

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

ŒUVRES DE LUCIEN,

TRADUITES DU GREC,

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

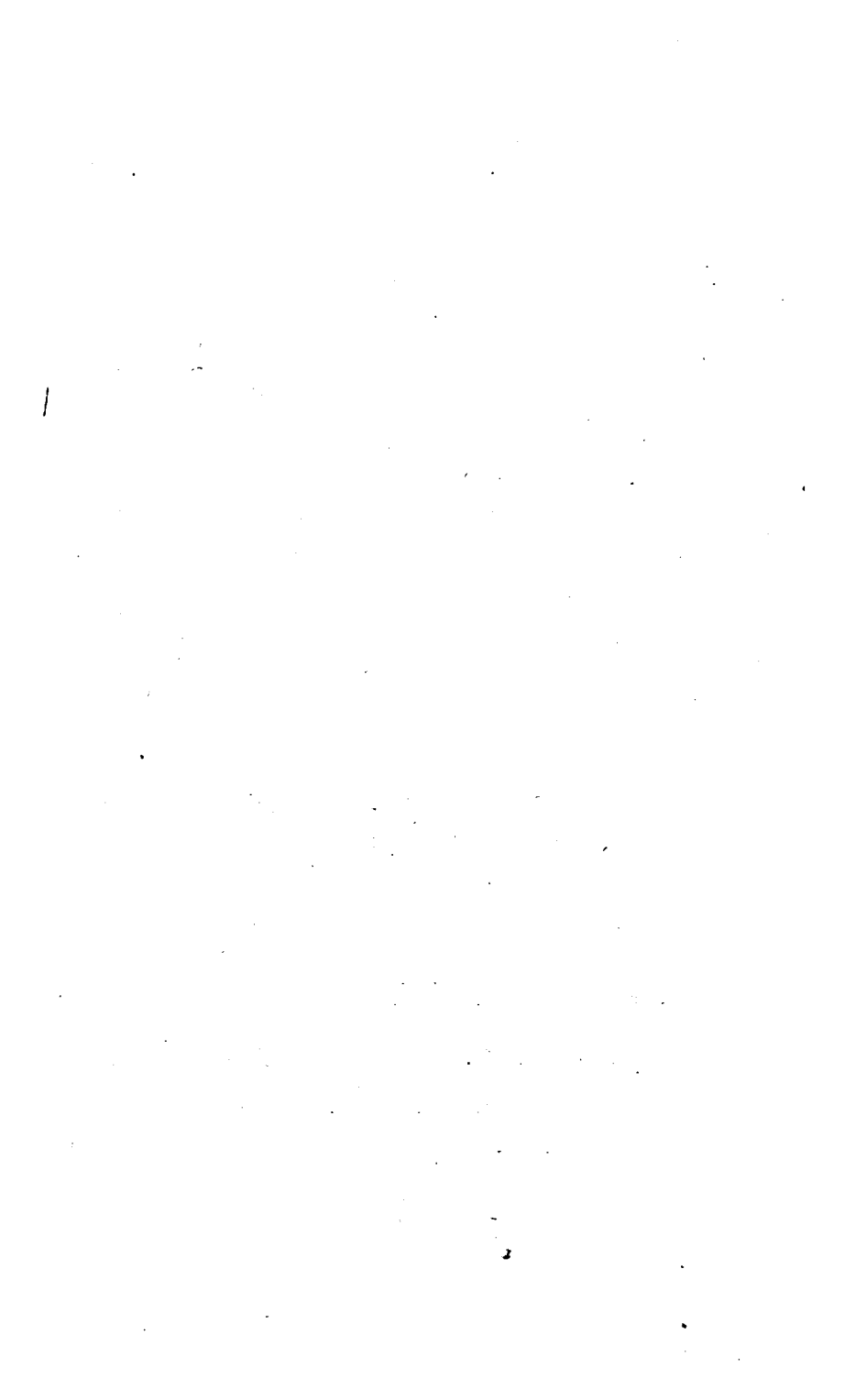
TOME SIXIÈME.



A PARIS,

Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.



T A B L E

D E S M A T I È R E S



Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῆ Εὐνυπνία πρὸς τὸν ἐιπόντα Προμηθεὺς εἶ.	Page j
Νιγρίνος ἢ περὶ Φιλοσόφου ἥους.	ij
Δίκη φωνέντων.	v
Τίμων ἢ μισάνθρωπος.	ibid.
Ἀλκυὼν ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Προμηθεὺς ἢ Κάκιστος.	ibid.
I. Προμηθεὺς καὶ Διὸς.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διὸς.	xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.	xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἦρας καὶ Διὸς.	xx
VI. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστου.	xxvij
VIII. Ἥφαιστου καὶ Διὸς.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	xxxij
XIII. Διὸς, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἦρας καὶ Ἀηΐδος.	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxxvij
XIX. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	ibid.
XX. Θεῶν κρίσις.	xxxvüj
XXI. Ἀφῶς καὶ Ἑρμῆ.	xlij
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xliij
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.	xlin
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.	xlv

T A B L E

	Page
XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.	xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlviii
III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	l
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	lj
VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου.	liv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ἐάνδου καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxi
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxii
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφερού καὶ Νότυ.	lxvj
I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.	lxvii
II. Πλέτων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Αμφιλόχου καὶ Τροφονίου.	lxx
IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιάνου καὶ Πλευρόνου.	lxxj
VII. Ζηνοφάνου καὶ Καλλιδημίδου.	lxxij
VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου.	lxxii
IX. Σιμίλου καὶ Πολύστρατου.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν Διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένης.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρου, Αντίβου, Μινῶος, Σχιπτιανός.	lxxvii
XIII. Διογένης καὶ Αλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxxj
XV. Αχιλλέως καὶ Αντίλοχου.	lxxxii
XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τάνταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ.	lxxxvj
XIX. Αιακῷ, Πρωτεσίλαῳ, Μενελάῳ καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αιακῷ.	lxxxvii
XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρου.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES.

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσιλάου.	Page xc
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλου.	xcij
XXV. Νιρέως Θερσίτου καὶ Μενίππου.	ibid.
XXVI. Μενίππου καὶ Χείρωνος.	ibid.
XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος.	xciv
XXVIII. Μενίππου καὶ Τειρεσίου.	xcviij
XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.	xcix
XXX. Μινῶος καὶ Σωσράτου.	c
Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.	cj
Χάρων ἢ Ἐπισκοπεῖντες.	cxiv
Περὶ Θυσίων.	cxxx

T O M E I I.

Βίαν πράσις.	j
Ἄλιευς ἢ ἀναβιβῆντες.	xij
Κατάπλους ἢ Τύραννος.	xxxiij
Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόλων.	xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων.	liij
Ἵπὲρ τῶ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάισματος.	lvij
Ἑρμώτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.	lx
Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.	lxxviii
Ξεύξις ἢ Ἀγλίοχος.	lxxx
Ἀρμονίδης.	lxxxj
Σκύθης ἢ πρόξενος.	lxxxiij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν.	lxxxiiij
Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος πρῶτος.	xcvj
Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος δεύτερος.	cxj
Τυραννοκτόνος.	cxxx
Αποκηρυττόμενος.	cxxxij
Φάλαρις πρῶτος.	cxxxviij

T O M E I I I.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδομαντις.	j
Περὶ Ὀρχησέως.	xiv
Εὐνέχος.	xviij
Περὶ τῆς Ἀστρολογίας.	ibid.
Δημόνακτος Βίος.	xviii
Ἐρωτες.	xx
Εἰκόνες.	xxv

TABLE DES MATIÈRES.

Ἐπεὶ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τόμος ἡ περὶ φιλίας.	xxxiij
Ἰάκιος ἡ Ὀνος.	xliiv
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxiij
Ζεὺς Τραγωδός.	lxviij
Ὀνειρος ἡ Ἀλεκτρυών.	lxxxv
Ἐκαρομένιππος, ἡ Ἐπερénéφελος.	cj
Δίς κατηγορούμενος, ἡ Δικασήρια.	cviiij

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτου.	j
Ἀνάχαρις ἡ περὶ γυμνασίων.	vij
Περὶ πένδης.	ibid.
Ἐπτόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοφειδής ἡ ἀπιστών.	xiiij
Ἰσπίας ἡ Βαλανεῖον.	xvj
Προσλαλία ἡ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἡ Ἑρακλῆς.	xviij
Προς ἀπαίδευτον.	ibid.
Ψευδολογιστής ἡ περὶ τῆς Αποφράδος.	xxij
Ἑταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxij
XI.	xxxiiij
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxviij
Δραπεταί.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.



Page 1, ligne 2. Ἦδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὢν. Il me semble que Lucien avoit écrit *πρωδήβης ὢν*. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀπὶ γέροντος αὐτοῦ πρωδήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσιός γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιᾶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξιάς. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφυίαν. Le même manuscrit, εἰς τὴν εὐφ, atticquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκόων ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκόων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥτιω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥτιω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἐτι αὐτῆς θαυμάζουσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζεσι. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

Epître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἴ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τέγων ἑκάστα. Le manuscrit 2954, ἑκαστον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλὰ μιν. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλὰ μιν.

11. Ὡ ἐταῖρε, περὶ τέγων. Selon le manuscrit 2954, ὦ ἐταῖρε καὶ περὶ τέγων.

43. 14. ἔγω σοι καὶ αὐτὸς ἔνδεος. Le manuscrit 2954, lit ἔνδεος. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀνακρόμενος. Quoique la traduction latine, *paullulum retrocede*, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'*ἀνακρέσθαι* ne signifie pas *retrocedere*. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, *préluder* sur un instrument.

51. 7. Ἄλλ' εἰ καὶ τις ἀφίηται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἀλλ' ἢν καὶ τις ἀφίηται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δαλεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινῶσαντα. Que veut dire *humiliant de loin son ame* ? Je lis πάντοθεν, de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : εὖ πόρρωθεν, εἰδ' ὡς Πέρσαις

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ii

τόμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότερον. Je lisois volontiers *φεινότερον*, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'*étrange*.

62. 7. Ἐπιτεχίσαντα. Je lis avec Dusoul *ἐπιτεχίσαντας*. Le manuscrit 2954, porte *ἐπιτεχίσαντες*; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίτι τῶν κολλίκων εἰκάσομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίτι τῶν καλῶν εἰκάσομεν; à quoi de beau comparerons-nous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίτι τῶν καλῶν ὅοικεν;

66. 4. Νόμῳ δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on aperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷ μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷ μὲν ἔν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule ἔν qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθην. Le manuscrit 2954, προήχθη. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτῷ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθην, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 72, ligne 10. Εικάζειν ἔν ηξίς. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ηξιέν que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ηξίς.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοῖσ'το. Le manuscrit lit τὸ τοῖσ'τον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Ὑπέφαινε. Je lis ἀπέφαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἶνεκα. Le manuscrit 2954, εἶναι. C'est une faute.

78. 14. εἰ γὰρ ἐπ' ἰχυράς. Le manuscrit 2954, porte εἰπ' ἰσχυράς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat*, attribué à Aristote, dit au chap. *CLIII*, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versaient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils enterroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἔκῃν καὶ αὐτὸς ἡμῖν ἐρᾷν ὁμολογεῖς. Le savant Lennep, sur les *leures de Phalaris*, tome 1, page 36, col. 2, lisoit au lieu de ἐρᾷν, οἰςρᾷν, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit μαίνεσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾷν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως ἐς ἀλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent ἐς pour εἰς.

6. Εἰς τοσῶτον ἀμελείας. Le manuscrit 2954, ἐς τοσῶτον.

86. 2. Καὶ κεφαλαγίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλαργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant κισήρεως, et non κισήλεως.

88. 8. Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πάποτε βιασάμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πάποτε βιασάμενων. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκέκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. ὧ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Timon.

100. 2. Τὸ δὲ δολιδιμόν σου. Le manuscrit 2954, lit τὸ δὲ δολιδιμόν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Oripianum*, liv. II, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vi REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλης. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβήλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Maris Auticista*, page 11.

3. ἢ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, οὐ πάντη ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὑπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Λημᾶς δέ. Le même manuscrit porte λημᾶς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολάσεις. Le même manuscrit; ὃ πότε κολάση.

109. 3. Ἐς ἐυεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰσχέας.

4. ἔκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἔκ ἔτι ἐδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois voloῦ-
tiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπι-
λελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ρίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχω. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἀπιδι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἀπιδι
πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également
bonnes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vii

Page 119, ligne 7. Συνερίβη περὶ τῆ πέτρα. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρὰ τὴν πέτραν, contre la pierre. Περὶ τῆ πέτρα, signifieroit plutôt *le long*, ou *autour de la pierre*, et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiotismes*, page 587, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπληῦντα τὸν Τίμωνα ὀρώσιν. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la Bibliothèque du Roi. Πλὴν ἱκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτὴ τιμωρία εἶναι αὐτοῖς ὑπερπληῦντα τὸν Τίμωνα ὀρώσι. *Illis videntibus Timonem locupleïssimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, τῇ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμέ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμέ — εἰς πολλὰ κατεμ.

14. Δικράνοις. Le manuscrit 1428, δικάνης, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428; lit ἐπιβολῇ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογιστῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῇ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῇ τῇ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολὴν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολὴν.

123. 6. Ἀλλὰ φυλάττω. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καὶ; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παιδότηρις ὑπεισιών. Le même manuscrit donne ὑπεισελθών. Ce n'est qu'une glose d'ὑπεισιών, qui est plus attique.

vi REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλης. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Maris Auticista*, page 11.

3. ἢ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, ὅυ πάντη ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὑπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Δημᾶς δέ. Le même manuscrit porte λιμᾶς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολάσεις. Le même manuscrit; ἡ πότε κολάση.

109. 3. Ἐς ἐυεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰσχέας.

4. ἔκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἔκ ἔτι ὑδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχῶ. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἀπιδι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἀπιδι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vii

Page 119, ligne 7. Συντερίβη περὶ τῇ πέτρῃ. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρὰ τὴν πέτραν, contre la pierre. Περὶ τῇ πέτρῃ, signifieroit plutôt *le long*, ou *autour de la pierre*, et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiomes*, page 387, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσιν. Je retranche *ei*, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la Bibliothèque du Roi. Πλὴν ἰκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτὴ τιμωρία ἔσται αὐτοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμονα ὀρώσι. *Illis videntibus Timonem locupleissimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'*ei* paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, τῇ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατεμε.

14. Δικράνοισ. Le manuscrit 1428, δικράνης, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428, lit ἐπιβολῇ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογισῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῇ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῇ τῇ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολὴν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολὴν.

123. 6. Ἀλλὰ φυλάττειν. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττειν. On peut recevoir le καὶ; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παιδὸς τριῖ ὑπείσιων. Le même manuscrit donne ὑπείσελθάν. Ce n'est qu'une glose d'ὑπείστων, qui est plus attique.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἄδικον, πάλαι μὲν δὲ ταῦτα αἰτιασθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *σε* au lieu de *σε* ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἄδικα ταῦτά σε, πάλαι μὲν ἐκεῖνα αἰτιασθαι, νῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *σοι*, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. ἔδεν ἀδικῶντά με. Le même manuscrit porte καὶ ἔδεν ἀδικῶντά με. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127 4. Μᾶλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύτεις μὴ σέγοντος. Le même manuscrit ; τῷ κύματος μὴ σέγ.

10, n°. 19. ἐκὼν εἰ μὴ ἐμφράζεται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράζεται ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἰ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἀπαξ. Le même manuscrit, καὶ εἰς τὸ ἀπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόγις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλός. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ τοι πολλός. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετριγότες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Oppien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετρυγότες ; c'est une faute.

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement ἐς ἀλλήλους ; selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἶος αὐτὸς ὁ θύνος. Le manuscrit 2957 lit οἶος αὐτοῖς , comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. Ἱπποτροφίας ἐπιθυμήσας. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme Ἱπποτροφεῖν , pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques ; comme le dit Budée au mot Ἱπποτροφεῖν , dans son *Commentaire sur la langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien Ἱπποτροφίας ἐπιθυμήσας , non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux , mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables , et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens , ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé : περὶ ζεύγους , page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. Ἱπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας , ὁ τῶν εὐδαιμονεσάτων ἔργον ἐστὶ , φαῦλος δ' ἐδῆς ἀν ποιήσειεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ , καταζευγοτροφῶ , καδιπποτροφῶ , τεθριπποτροφῶ.

137. Κροίσων ἑκαίδεκα. Le manuscrit 1428, au lieu de ἑκαίδεκα , porte ce signe ς , qui signifie six.

138. 1. Περιτύχη. Le manuscrit 2957 , περιτύχοι ; qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ αὐτὸν , chez lui. L'édition des Juntas porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν , παρ αὐτοῦ ἔχει. M'emmene , et me garde chez lui.

139. 2. Ὁξυδερκής τότε πῶς καὶ ἀρτίπους. Le même

X REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux ὁξυτερῆς τῶς πρ, en quelque façon.

Page 139, ligne 7. Τοσέτες ἐρασᾶς ἔχουσ. Le même manuscrit porte ἔχεις, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. Εἰς βαθυκῆτα πόντον. Selon le même manuscrit, ἔς βαθυκῆτα π.

141. 12. Ἐπειδὴν τις — εἰσδέχεται. Le même manuscrit donne le subjonctif εἰσδέχεται.

142. 8. Ἄλλ' ὥσπερ ἐγγέλεις, ἢ οἱ ὄφεις. Le même manuscrit lit ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγγέλεις. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. Ἀφαιρεῖσθε. Le même manuscrit porte ἀφαρρεῖσθαι, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. Τίνες ἐσέ. Le même manuscrit donne τίνες δὲ ἐσέ. Ce δὲ ne me paroît pas de Lucien; il ralentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. Τὰ τε ἀναγκαῖα κάμνοντι παρεῖχε. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage: *quæ tempus postulavit, ea mihi opus facienti præbuit*. Ἀναγκαῖα ne signifie point *quæ tempus postulavit*; mais les choses nécessaires à la vie. Il ne falloit que trois mots: *necessaria laboranti præbuit*.

151. 1. Εὐνδιάτριβέ. Le manuscrit 1428, ξυνδιάτριβι.

154. 3. Τίς γὰρ ἂν παρθένος — ὑποδέξαιτο. Le manuscrit du roi 2954, lit ὑποδέξατο, moins bien.

8. ἐδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν. Le même manuscrit ἐδὲ γὰρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. Καὶ εἰ τίνα ἴδω, lisez καὶ ἢν τίνα ἴδω, comme le manuscrit 2957, ou bien εἰ τίνα ἴδοιμι, comme au n°. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xj

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. εἴω γὰρ τὴν ἴσιν ἀπολάβοιεν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιδῶντο παρορώμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιδῶντο ὑπερορώμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ λέγον.

11. Γυπῶν ἀπάντων βορώτατε. Le même manuscrit lit σπηῶν ἀπ. β. Ση.ϛ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἐτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἐτι μένεις, ἐτέραν λή.ϛ. Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. εἴως ἀχάριστος ὦν. Le manuscrit 1428, lit εἴως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. εἰδὲ προσγράφην. Le manuscrit 1428, porte προσεγράφην ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὅποσα ἂν ἐθέλη. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τίμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. εἰδὲ ἀσὸς ὦν. Le même manuscrit εἰδὲ αὐτὸς ὦν.

170 4. Οἷός ἐ Ζεῦξίς ἔγραψεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοντεία προηγείται, καὶ ἡ ἀνάσχυσις παρομαρτεῖ. Le manuscrit 2428 renverse

xi] REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ; καὶ ἡ ἀναίσχυνλία προηγείται. La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide. Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. Εἰς τὴν θάλατταν. Le même manuscrit, εἰς τὴν θάλα.

174. 5. Πρὸ τῆς κυματογῆς. Le même manuscrit; πρὸ τῆς κυματοδύς γῆς, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. Ἰκάνὸν εἰ ταύτην τὴν πύραν. Le manuscrit 2957, εἰ ταυτηνὴ τήν π. atticisme.

Halcyon.

179. 7. τῷ ποτε. Le manuscrit 2954, πῶς πῶ- ποτε.

180. 18. Οἷσι μεῖζον. Le même manuscrit, οἷσι ἀμύχανον.

21. Ἀναγαγεῖν. Le même manuscrit ἀγαγεῖν.

181. 4. Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλην. Le même manuscrit; τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.

12. Ἀνδράπον πρὸς ἀλλήλους. Le même manuscrit, εἰς πρὸς, l'un de ces deux mots est de trop.

20. Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν. Suivant le même manuscrit, καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν, et en marge, χειρῶν.

183. 5. Καὶ ἄπλερον. Selon le même manuscrit, καὶ ἄχειρον, leçon qui n'est pas méprisable.

15. ἔτ' ἔν τὰ σμικρά. Le même manuscrit ἔτ' αὐτὰ σμικρά.

Prométhée ou le Caucase.

186. 3. Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι. Reitz, tome III, page 254, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

Ἐπόθυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξελέσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξελέσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικαίοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέλοισ.

192. 7. Εἰ διανέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννειαν ; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τι ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte ; comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit, γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux : mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθώς. Le savant Abresch dans ses *Lectiones Aristenæiae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονθώς. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῇ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte αἰσώμητον ἔσαν. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

xiv. REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνθρώπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954, on trouve sur ces mots cette scholie :

Λεῖπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢ ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre :

Διάλογοι Θεῶν ἑρρανίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*, d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνάλειων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνδ' ὃν τοιαῦδ' ἡμῖν ζῶα ἀνθρώπους ἔπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956, ἀνδ' ὃν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὲς ἀνθρώπους ἔπλασας. L'ordre des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte simplement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀετὸν τρέφον. Le même manuscrit lit αἰετὸν. C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce mot.

5. Ἀλλά σοι μνηύσω πάντῃ ἀναγκαῖον. Il est évident qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne μνηύσω τι πάντῃ ἀναγκαῖον.

10. Εἶπε πρότερον ὃν τινα μιδόν. Le même manuscrit omet ὃν.

Page 205, ligne 19. Οἷα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοιούτῳ τι. Πλὴν τοιούτῳ γε, suivant le même manuscrit.

II, Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡς ἔρωτος, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit Ὡς ἔρωτος, ἀρχαιότερος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : Ὡς ἔρωτος ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡς μὴδ' ἐν εἶν. Le manuscrit 1428, ὥς ἐδ' ἐν εἶν.

8. Κύκνον, αἰετόν. Le même manuscrit αἰετόν, forme antique qu'il faut rendre à Lucien.

9. ἐδε συνῆκα ἡδύς. Le manuscrit 2954, ἐδὲ συνῆλθον, *peque concubui*. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἰδῶσι. Le même manuscrit, εἰάν ἰδῶσι.

15. Τὴν πρόσωπον. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσωπον. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὥς ἡδισον ποιεῖ σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθεμένος βοσρύχης, τῇ μήτρᾳ τούτῳ ἀνειλημμένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὥς ἡδισον ποιεῖ σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθεμένον βοσρύχης, τῇ μήτρᾳ τούτῳ ἀνειλημμένος. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὥς ἡδισον ποιεῖ σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xvj REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθευμένον βοσρύχες, τῇ
μίτρᾳ τέλεις ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle
que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que
je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδύε χρυσίδας. Le manuscrit
1428, ὑποδύε χρ.

207. 1. Ὅτι πλείες. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἐκῆν, ὦ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὦ Ζ.

6. Ἀυτῷ ἐπιτυγχάνειν. Les deux manuscrits, αὐτῶν
ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé ; il
interprétoit αὐτῶν, *des femmes*, dont il a été parlé plus
haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces
leçons ne me plaît : je retrancherois ce mot inutile au
sens ; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant
τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώγων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. καὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954,
μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire
μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même ma-
nuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point
méprisable.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν ;
faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγαγόν. Ἀγαγόν dans deux manuscrits
2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδους.

1 du Dialogue. Ἀγε, ὦ Γαν. Les manuscrits 2954
et 1428, donnent Ἐυγε. La leçon ordinaire est la
bonne.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδῆς. Les deux manuscrits πως εἰδῆς.

4. εἰ πέρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πέρα; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ἐκέτι ῥάμφορ — εἰδ' ὄνυχας — εἰδὲ πέρα. L'édition des Juntas porte aussi εἰδὲ.

Idem. Οἷος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷς ἐφαινόμην. Avec lesquels je t'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷος, qualis, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰστός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰστός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσθ. Ἐκ μέσθ, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἤδη ἀναπέφηνας. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἄλλ' ἔτε ἀνδρῶπος ὃν ὀρεῖς, ὃ μεῖράκιον, ἔτε αἰστός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνδρώπων ὀρεῖς, ὃ μεῖράκιον, ἔτε αἰστόν, ὁ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θεῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond : μηδ' αὖτως ὃ Τίμων, μὴ βάλης· εἰ γὰρ ἀνδρώπους βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὁ Πάν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκεῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὁ Πάν ἐκεῖνος.

10. Ἐνθα ἔστηκε. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔστηκει.

xviii REMARQUES CRITIQUES

et le manuscrit 1428, εἴηκει, qui est la vraie leçon.

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἥκιστας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρόων κατέχευας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρόων καταχέας.

210. 1. Εἶτα τί ἀδίκησαντά με ἀνήρπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἶτα τί με ἀδίκησαντα ἀνέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διαρπάσαντο ἥδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσονταί. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἥδη.

8. Ἐπεὶ μάτην αἰετὸς εἶναι. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην αἰετὸς εἶναι. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τεθύσσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσσεσθαι. Τυθῆω est le verbe attique pour δύω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τῷ. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ ἥδη τῷ. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre *assurément, en vérité, certes*.

211. 2. ἐκέτι ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεις κἀνλαῦθα τὸν συμπαίζόμενόν σοι τῷ. Ερωτα. Le manuscrit 1428, ἔχεις κἀνλαῦθα τὸν συμπαίζόμενόν σοι τῷ. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαίζόμενον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

entraîne celui ἔξαις. Personne n'ignore que *τελονι* est un atticisme, et l'article après *τελονι* est très-élégant. Cette leçon *τελονι τὸν Ε.* est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. *Θάρρει. Θάρσει* suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. *Μηδέν ἐπιπόθει τῶν κάτω.* Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristanei*, page 193, où ce savant propose de lire *Μηδέν ἐτι πόθει τῶν κάτω.*

10. *Τί δε ὑμῖν.* Le manuscrit 3011, *τί δαι ὑμῖν*, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment *τί δαι σε μέγα ἡδίκησα*, au lieu de *τί δε*.

16. *Πάλιν ἕλος γάλακτος μνημονεύει.* Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, *καὶ γάλακτος*.

17. *Ταυτὶ δ' ἔρανος ἐστὶ.* Le manuscrit 1428 lit mieux, *ταυτὶ δὲ ὁ ἔρανος ἐστὶ*. L'article est ici nécessaire. Ceci est le ciel, et non pas ceci est un ciel.

18. *Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκλιπ.* Je préfère la leçon du même manuscrit, *τῷ νέκλιπος*. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. *Κοιμήσομαι δὲ πῦ.* Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? *Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ.* Ce *καὶ* est plein de graces dans le dialogue. *Et οὐ σεραι-je couché?* *Κοιμήσομαι* signifieroit, *où m'endormirai-je?*

23. *Διὰ τῷό σε ἀνήρπασα.* Le même manuscrit, *διὰ τῷό γε σπιδῇ πᾶσα*. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis *διὰ τῷό γε σε ἀνήρπασα*, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite *ἦνα ἄμα*, au lieu de *ὡς ἄμα*.

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἷος εἶ σύ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἷος εἶ σύ, ὦ Γανύμηδες. J'aime cet ὦ ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι δέλητρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent δέλητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθσόμενον τὰ πολλά. Le manuscrit 1428, porte κοιμησήμενον ὡς τὰ πολλά. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακτέον. Ὁ πρακτέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011 ; lisez ὁ, τι πρακτέον.

Ligne dernière. Ὁρέγειν τὸν σκύφον. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἥρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἀλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅποσαι ἂν ὀμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὅποσαι ἄρα ὀμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἂν, n'est pas nécessaire.

13, Καὶ ἐν γῇ μένωσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῇ μένωσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπλης ὦ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits ; 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπλης, ὦ γενναϊότατε αἰετῶν, lisez αἰετῶν. C'est bien-là la main de Lucien !

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἀνεπαχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύκασιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

Page 213, ligne 17. Διακονέμενοι. Διακονέμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente ; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις ; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσαις, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἄν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἡ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐνίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ ; et suivant le manuscrit 1428, ἐνιότη γε.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον ; comme l'édition des Juntas.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrais cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntas.

11. Πώγωνα τηλικῶτον καθειμένους. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πώγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ.

17. Προτιμώτερον τῷ νεκτάρει. Le même manuscrit porte ποτιμώτερον, excellente leçon : plus agréable à boire que le nectar. Les Grecs disoient boire des baisers. Lucien, in *Asino*, page 376, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φιλήματα προτινάντων ἀλλήλοις ; et Méléagre, dans l'*Anthologie*, épigramme x,

Zeῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρειον Γαρυμήδεος
Πίνεις, καὶ τό δὲ σοι χεῖλεσιν οἶνοχοεῖ ;

Analecta Brunckii, page 5, tome I.

18. Οἰομένῳ. Le manuscrit 2654, οἰομένη, qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδερασῶν ἔῃοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ἔῃοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἔῃως ἐκτεθλυμένῳ. Quatre manuscrits, 1428; 2954, 2956 et 3011, ont ἐκτεθλυμένῳ. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θηλύνω.

22. Μή μὲ λοιδορεῖ, ᾧ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λοιδορεῖ, ᾧ γενναῖα, et rejettent μμ.

215. 1. Ἡδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent ἡδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσεις. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ἔνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ἔνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le *Plutus* d'*Aristophane*, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γυν. Μέμνησο δὲ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἡφαιστον ἔδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτεθήμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεθειμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενος τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Κατηθαλωμένον. Le manuscrit 1428, καταιδαλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἡδίω ταῦτα; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπεμπτός. Le manuscrit 2954, καταπέμπτος, faute.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπομα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χολός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολόμενος. Lisez ἀσβολόμενος, ou ἡσβολωμένος ἐστὶ; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολένω.

21. Ἐξότῃ τὸν καλὸν κομήτην τῷτον ἢ Ἰδὴ ἀνέδρεψε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἑ τὸν καλὸν τῷτον ἢ Ἰδὴ ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. ἐδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits ἐδὲ οἱ σπινθῆρες, ἐδὲ ἢ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut ἐδὲ, à cause de l'aspiration qui suit; autrement il faudroit écrire ἐδ' οἱ, ἐδ' ἢ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. ἐδὲν ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Ἐκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπομα.

6. Ἀναδίδυ. Δίδυ, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάστη. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάστης.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγοις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγεις, καὶ αὐτὸς ὅποτε

xxiv REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῶ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans ἄν, ou εἰ dans le second membre d'une phrase, est un solécisme: Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἵκανει.

et lisez ἵκανει. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ αὖθις, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κατὰ αὖθις.

Page 216, ligne 8. Τί τῷο δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τῷο ; δακρύεις.

V I. Ἡρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. Ἰξίωνα τῷον ὄρῃς. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρὴ γάρ. Le manuscrit 2956, χρῆς pour χρῆσόν ; fautive.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γὰρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι. Καί γε αἰσχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καὶ τοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, ὅσῳ καὶ αἰσχροῖς, et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσῳ comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν ὃν ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀκνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀκνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀυτὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀτενὲς ἀφεώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἐώρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφεώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔσειε. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔσειε. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. Il y avoit des momens où il soupироit et versoit des larmes. Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔειν ὅτε. Il est des instans où il arrive quelquefois que.

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπομα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδη. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδη.

15. Καὶ ὅμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδύμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδύμενον, μὲ ἐπιφραζαμένη. J'aimerois mieux προκαλινδύμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. Voyez, de Gymnasiis, iniio. Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μῦ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν Ἡρας γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς Ἡρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἄλλ' ἡμεῖς τέλων. Dans le manuscrit 2954, cette phrase, jusqu'à συγγενεῖς, est attribuée à Junon.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγνωστοί ἔν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἷα ἔ ποιε. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἷα ἐδέ ποιε.

11. Καὶ ἔπη ἀντῷ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη ἀντῷ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ Ἰξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καθότι τῷ Ἰξίονι συγγνώμην ἀπονέμεις.

17. Τὸν Πειρίθην. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίθην, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσθα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσθα, très-bien.

21. Μηδαμῶς. Le même manuscrit ἐδὲ ὅλως, glose.

25. ἐδαμῶς. Le même manuscrit μηδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὴν λυθῇ τὸ συμπόσιον, κακείνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυθῇ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῇ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακατακλίνωμεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνωμεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. ἔγω γὰρ παύσαιτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἔγω γὰρ ἂν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθεις. Le manuscrit 2956, ἢ τί

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

γὰρ ἄν. Cet ἢ signifie ici *d'ailleurs*. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλη δ' Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois *συνεῖναι δόξαις*. Si *Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ αἰσχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἥξει; leçon bien préférable, car *ποιήσει* manque de nominatif. Ce ne peut être *νεφέλη*, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἥξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καὶ περ τάχα ἐρᾷν με. Le manuscrit 2954, καὶ περ τάχα καὶ ἐρᾷν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ἄδην. Le même manuscrit ἐς ἄδην.

24. Δίκην διδὺς τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην διδὺς, ἔ τῷ ἔρωτος, ἔ γὰρ δεῖ, δεινὸν τῷτό γε, ἀλλὰ τῆς μεγαλαυχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens.* Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγγνωστοὶ ἔν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes, et telles qu'ils n'en voient point sur la terre.* C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour*. Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἔ γὰρ δεινὸν τῷτό

xxviii REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστου.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγελά. Le manuscrit 2956; καὶ προσμειδιᾷ πᾶσι, καὶ δηλοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγελά, n'est qu'une glose de προσμειδιᾷ, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανουργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανουργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. Λαθών. Le même manuscrit λαθόν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἰ σοι προσέλθῃ. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἤν σοι προσέλθῃ.

15. Ὑφέλων τὸ πόδε. Le même manuscrit ὑφέλων; fautive.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἑπτὰ χορδάς. Ἑπτὰ n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 224, ligne 1. Μελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὧ Ἡφαισε. Le même manuscrit ἐμελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἡδιστον ὧ Ἡφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ἔδε μένοι. Le même manuscrit ὡς μηδὲ μένοι. C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαρὺν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. Ἡφαιστος καὶ Δίος.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρὴ ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίδες. Le même manuscrit, λίδον.

Ibidem. Διατρεμεῖν. Le même manuscrit διακόψαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμνη. Le manuscrit πειρᾷ με; ἢ εἰ μέμνηας; veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou? Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. Διατρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τῷ αὐτῷ, διατρεθῆναι μ. τὸ κρ. Cela même; ce que je t'ai déjà dit. Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις; faute.

9. Αἶ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἶ μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μὲνιν γὰρ. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μὲνιν γὰρ.

226. 6. Ἐγλυήσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγλυήσας ἥδη αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

xxx REMARQUES CRITIQUES.

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. Ἀσὶ θέλει. Le manuscrit ἀσὶ ἐθε-
λήσει.

IX. Ποσείδωνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. Ἄκαιρον γάρ. Le manuscrit 2956, ἄκαιρον γάρ ἐστι. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. Μαλακῶς ἔχει. Le manuscrit μαλακός, moins bien.

228. 2. Ἀλλ' εἰδὲ ἐπεσήμεινε. Le manuscrit ἐπεσήμηνε. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. Ἐξέτεκεν αὐτό. Le manuscrit αὐτῷ, c'est une faute.

229. 1. Ἀποκομίσας. Le même manuscrit ἀποκομίσας γάρ παρέδωκα. Γάρ n'est pas dans les éditions. Je l'y recevrois.

3. Καὶ μήτηρ καὶ πατήρ ὁδὲ ἐστὶ. Le même manuscrit καὶ πατήρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλις.

6 du Dialogue. Σεαυτόν. Le manuscrit 1428, σαυτόν.

8. Μὴ παραβαίνειν. Μὴ n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. Ἐξεπέμφθης ἀγγελὸν ταῦτά μοι. Le même manuscrit ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλον μοι. Le futur est nécessaire, et il faut lire διαγγέλων.

3. Παρὰ τῆς Ἀμφιτρύωνος γυναικός. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi ἡ Ἀμφιτρύωνος pourroit signifier

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

La fille d'Amphiuryon. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἢ συνέειν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἴτα ἔχ' ἱκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit 1428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γὰρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἔδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit ἔδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκεῖνος. Celui-ci ne découchoit jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νῦξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νῦξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. ἔδ' ἂν ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἔδ' ἂν ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἐξῆς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐρώγων. Le manuscrit 2956, porte τοιείων. Je recevrais volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956 ; παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὲ γὰρ αὐτὴ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ὑποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περιχειμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρωτος.

Page 233, ligne 3. Καδ' αὐτῶν. Καδ' εὐατῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσέτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσέτων μητέρα θεῶν.

18. τῷ Ἀτῆ. Le même manuscrit τῷ Ἀτῆι.

234. 4. Τὸ τοιῦτο. Le même manuscrit τὸ τοιῦτον ; attiquement.

17. Ἀτῆ. Ἀτῆι dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὦ μήτηρ, αὐτῆ. Le même manuscrit σὺ αὐτῆ, ὦ μήτηρ, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνησι. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς, Ασκληπ. καὶ Ηρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιθέσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίη. Le même manuscrit ξυμποσίη, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυθρωπός. Le manuscrit 1428, τί κατηφής.

2. Ὅτι, ὦ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὦ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλη. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλη κεῖνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάδα.

5. Ἀυτῷ ἐμὲ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428,

Page 239, ligne 7. Ἀκύσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγγέρετ' ἀκύσιον.

8. Ἀκύσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntas et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπερολίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre; tous les commentateurs s'en sont aperçus; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπερολίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώδεμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπερολίαν, ἐπεβέβευε. Καὶ γὰρ μὲν.

15. Καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνεύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδὶ ἐνσεύσας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévius.

240. 2. Φεύγοντι ἐπισπόμενος. Le manuscrit 1428, 1φεύγοντα ἐπισπόμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιάζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπαιάζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιάζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰάζω τὸν Ἀδωνιν, ἐπαιάζουσιν ἔρωτες.

XXXIV REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question, et que plusieurs my-thologues font naître du sang d'Ajæx, est le *Delphinium Ajacis* de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium*, page 403, seconde édition de Murray. Gottingæ, 1784.

Page 240, ligne 10. Πεποιημένος. Le même manuscrit πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χωλόν. Le savant Hemsterhuis étoit choqué, et avec raison, du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi*, dit-il dans ses remarques, *tam abruptum et ab illa Lucianæ sermonis ordiendi expedita facilitate abhorrens, ut parum absit, quin intercidisse non nulla statuam.* Si Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits, il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici, en effet, comme le manuscrit 2956, offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠΙ. Τὸ δὲ καὶ χωλὸν αὐτὸν ὄντα, (τὸν Ἥφαιστον, manuscrit 1428.) καὶ χαλκία τὴν τέχνην, τὰς καλλίσας γεγαμηκέναι τὴν τε Ἀφροδίτην καὶ Χάριν, εὐπολμία τις, ὃ Ἑρμῆ· πλὴν ἐκεῖνό γε θαυμάζω. κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ, εὐπολμία τις, τὸν Ἥφαιστον καὶ χωλὸν καὶ.... γεγαμηκέναι τὰς καλλίσας. Cependant je rejetterois de cette phrase χαλκία, que portent les deux manuscrits ; mais, vraisemblablement, ajoutée par quelque scholiaste, pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα βάνουσιν.

5. Πλὴν ἐκεῖνο. Le manuscrit 1428, met ici l'indication du nom de Mercure, Ερ, et porte ἐκεῖνον ; c'est une faute.

Page 241, ligne 7. Ὅν ὅταν ὁρῶσιν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὅταν ὁρῶεν, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κἀμινον. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πολλὴν αἰδέσθην. Le manuscrit 2956, αἰδέσθων.

9. Τοῖς τὸν ὄντα αὐτὸν περιβάλλουσι τε καὶ φιλεῖσι. Le même manuscrit τοῖς τὸν ὄντα, περιβάλλουσι τε αὐτὸν καὶ φιλεῖσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῷ 10. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon ; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ἐρ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἴλα ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δέη avec le manuscrit 3011. Δέοι sans ἀν, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistratē*, v. 591 ; ainsi que le remarque Abresch. *Leciones Aristenai.*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἐρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὰ ἐρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν Δάφνη ἔως ἐμίσησέ με ὥς τε εἴλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie ; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισεῖ, avec l'imparfait εἴλετο. (Je n'admets point d'aor. 2 dans la langue grecque). Je lirois en conséquence ἀπεδιδράσκε, καὶ ἐμισεῖ με ὥς τε εἴλετο. A l'égard de Δάφνη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ συνεῖναι. Les mêmes manuscrits ζυνεῖναι, forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῆ δίσκου ἀπάλετο. Le même manuscrit lit, τὸν τὰ κινδὸν δὲ ὑπὸ τῆ δίσκου ἀπάλεσα.

13. Ἡδὴ ποτε. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδον. A la place de l'o, on a substitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδην. Il me paroît qu'il manque

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne Ἀφροδίτην à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot ἥδον de notre manuscrit, et je lis ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. Ἐκ οὗ λέγεται τελοκέαι. Les mêmes manuscrits τέκειν.

17. Ἡ χάρις ταύτην. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent ἡ ἢ χάρις. J'adopte cette leçon.

20. Περὶ τὸν Ἄρη. Le manuscrit 1428, Ἄρεα. C'est la forme attique.

243. 3. Ἐπιμηχανήσασθαι. Le manuscrit 2956, et le ἐπιμηχανήσεσθαι. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἡρας καὶ Λητῆς.

244. 12. Συνεταγέρον. Le manuscrit 3011, ζυνεταγέρον, attiquement.

21. Ὀρώμενα ἐν τοῖς θεοῖς. Le manuscrit 2956, ἐν τοῖς θεοῖς ὁρ.

22. Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ κιθαρίζει. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire ὅταν ἡ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ κιθαρίζει, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. Ὅποταν κατήν. Le manuscrit 3011 ; ὅποταν κατήει. Je lirois ὅποι' ἂν κατίοι.

246. 3. Ὅπως ἐγκαλύφαιτο. Je lis ὅπως ἂν ἐγκαλύφαιτο ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre ἂν.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆς.

Ligne 11 du Dialogue. Τὴν μοιχείαν αὐτοῖς. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν ἀνῆλ. J'aimerois mieux ἀνῆλ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδέ. Le même manuscrit εἰδέ.

XVIII. Ἡρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱός ἦν.

6. Καὶ ἀυλοῖς. Le même manuscrit καὶ ἀυλῶ.

Ibidem. Καὶ ὅλως πανί. Le même manuscrit, πανί. Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάντα. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἀν νήφων ἔτος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἀν ἔτος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. ἐδὲν τῷ φῆς. Le même manuscrit ἐδὲν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοῦπεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοῦπεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἐρώτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ἐρως. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ερ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

αὐτὸν τοξότην ὄντα καὶ ἐκηβόλον. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253., ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. "Οσις ἔν τὰ ἐρωτικά, ὦ φίλε, σοφός, ἐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Απιέναι πρὸς τὸν δικασήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικασ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηυίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἴδων, faute.

9. Κῦκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ ἀιδεῖσθαι γε τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ ἀιδεῖσθαι τὰ γε τοιαῦτα, mieux.

255. 14. Ἀλλ' εἰρετό με. Le manuscrit 2954, ἀλλά με ἤρετο. J'adopte cette leçon.

18. ἤρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἔσιν αὐτῷ. Le même manuscrit αὐτῷ ἔσιν.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, atticisme.

24. Βάλεσθαι ἂν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προσγκαλῶ. Ἐγκαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαιὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαιὰ περισκόπει.

11. Ἐ τὸ αὐτρον καὶ τὴν ἡγέλην. Les manuscrits 2956 et 3011, Ἐ τὸ αὐτρον, ἔνθα τὴν ἡγ.

12. Τί φῆς. Le même πῶς φῆς.

13. Κατὰ τὸν ἐμὸν ὕψωσι δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἐμὸν δάκτυλον, ὕψωσί. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἦδ' ἔσμεν. On peut recevoir cet ἦδ', qui n'est point dans les éditions

13. Ὅποτε ὁ Ζεύς. Le manuscrit 3011, ὅποτε δὴ ὁ Ζ

Ligne dernière. Καταπεμφθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεὶς εἰς.

258. 1. Καὶ ὁπότ' ἦδ' ἔσμεν. Les mêmes καὶ ὁπότ' γε ἦδ' ἔσμεν.

4. Τότε ἔτυχ' ἔσμεν. Les mêmes ἔτυχ' ἔσμεν τότε.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβων, faute.

259. 6. Ἀσκηῶν. Les mêmes ἀσκηῶν, faute.

7. Ὅποτ' ἔσμεν ἢ καλλίων. Le manuscrit 2956, ὅποτ' ἔσμεν καλλίων, bien mieux ; ἢ n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. Est tout à la fois et la femme et la sœur.

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπεστράφη. Le même ἀποστράφην. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. Dussul l'avait adoptée. Hemsterhuis l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison ; car cet optatif ne peut être construit sans ἔν.

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσης ; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύση, en lisant αὐτὴν ἀποδύση. Se ipsam exuat.

7. Δι' αὐτῆς. Le manuscrit 2956, δι' αὐτὸν.

Ibidem. Ἐχρῶν μὲν ἔγω. Le manuscrit 3011, μὲν ἔγω, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθηνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, ὦ Ἀθηνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν λόγον, καὶ τὸν διακόν. Le même manuscrit καὶ τὸν διὰ καὶ τὸν διακόν φοβήσεις. Les mots καὶ τὸν διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

xl REMARQUES CRITIQUES

de καὶ τὸν δικαστὴν ; à moins qu'on ne lise ὡς τὸν Δία, καὶ τὸν δικαστὴν ; vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposeroit que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσεις.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῇ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Αἰθναῖ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἡ Αἰθναῖ. On peut restituer cet article.

7. ἔδεν, Αἰθναῖ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἔδεν, ὦ Αἰθναῖ.

18. Ἐκάσφ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσείας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ αἶν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet αἶν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἔν οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἔν οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐςί ; ni τις, ni ἐςί ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἶαν εἶκος. Οἶον ἂν εἰκὸς dans le manuscrit 2954, où ἂν est écrit au-dessus de οἶον.

22. Παλασική. Le même manuscrit παλαισρική.

Page 265, ligne 1. ἔγω δὴ τι περισπένδασος. Le même manuscrit ἔγω δέ τι περ.

3. Εἰς ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, εἰς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλεως, forme attique.

7. Καταπράξομαι. Le même manuscrit καταπράξαιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire εἰ δ' ἔδελοις, καταπράξαιμι ἄν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράξαιμι, avec ἄν. Le manuscrit 3011 porte εἰ δ' ἔδελοις. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλως παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' Ἰμερως. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δέ Ἰμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ ἔγω εἰς πάντας αὐτὴν ἀναπέισομεν. Le manuscrit 2954, καὶ ἔγω εἰς πάντ' αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, tout ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάνειμι ἔχων τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάνειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'aie écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Pâris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendit ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἤδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ καὶ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν καὶ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέπει γὰρ ἄν.

20. Τὸν γάμον τέλει τῷ μῆλιν. Le manuscrit 2954, τελεῖ τῷ μῆλιν. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τελεῖ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ μὲ ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ μὲ ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βάλλει ἐπωμόσῳμαι. Le manuscrit 2954, βέλει ἔν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσειν γὰρ ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσειν γὰρ σοι ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοι qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς ἱλίον. Le manuscrit 2956, εἰς ἱλίον, attiquement.

5. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν τμύναιον πρὸς τέλοισ. Le manuscrit 3611, τμύναιον ἔτι πρὸς τέλοισ, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμι σοι τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄρεως καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπίθανα. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπίθ, faute.

4. Καθήσω. Le même καθείς. Le manuscrit 3011, καθήσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρεμασθέντες καταπαῖν βιάζεσθε με.

5. Βιάζεσθε. Le même βιάζητε.

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καὶ ἐν ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καὶ ἐνὰ πάντ.

268. 3. Καταβαρήσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὡς Ἀρες. Le même ὥς Ἀρη.

7. Καὶ τι κακόν. Le même καὶ τι κακῶν.

12. ἐκ αὐτῆς δυνάμειν διαπῆσαι πρὸς σε. Le même ἐκ αὐτῆς δυνάμειν πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἄν ἐδέδετο. Le même εὐδέδετο αὐτῶν.

XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα αὐτὸν ἀποσκόψης. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα αὐτῶν.

* 13. Ἀποφαίνει. Les mêmes ἀποφαίνει, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα αὐτὸν ἀποσκόψης — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἥντινα δὲ καὶ φῆς.

16. ἤκου ἔλαβον. Le manuscrit 2956, μῆκου.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὅπῃ γὰρ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ὁπῷ γὰρ μοι συνῆν, atticisme.

10. Ὡς λέδοι. Il faut lire ὥς αὐτὸν λέδοι, ou ὥς λέδῃ.

12. Παιῖσας τι τοῖσιν. Le manuscrit 2956, ποιῖσας ποῖσιν τι. Le manuscrit 3011, τοῖσιν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώτην πεποίηκέ με. Les mêmes πεποίητά με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me parût indispensable de recevoir ce moyen πεποίητά.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. *Περὶ Τέγχαν.* Le manuscrit 2956; *περὶ Πεταίαν*, erreur de copiste.

272. 7 et 8. *Ταῖς αἰξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίνεις.* Le même *ταῖς γυναιξὶ δηλαδὴ ἐπιχειρεῖς.* Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. *Οἶσθα ἔν' ὃ, τι χάριση, ὃ τέκνον, τὰ πρῶτα.* Le même, et le 3011, *οἶσθα ἔν' ὃ τέκνον, ὃ τι χάριση τὸ πρῶτον.* La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit *ὃ, τι ἂν χάρισαιο*; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. *Exemple*, Démosthène, *περὶ παραπρεσβείας*, page 353, ligne 16, édition de Reiske. *Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χάρισαιτο*, et ligne 25, *ἔ φησιν εἰδέναι, τι ἂν ποιῶν χάρισαιτο*.

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσου.

273. 3. *Ἀνομόνους ὄντας.* Le manuscrit 2954, *ἀνομοιοτάτους.* J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. *ἔ γὰρ ἡ Ἀφροδίτη αἰτία τέλει.* Le manuscrit 2956, *lit, αἰτία τέλων.*

274. 3. *Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμέν, καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδεύομεν.* Le même manuscrit *ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμέν καὶ ταύτῃ ἐπιτηδ'.* Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. *Καὶ ἰᾷ τὲς κάμωντας.* Le manuscrit 2954, *καὶ θεραπεύεις τὲς κάμν.* J'adopte cette leçon.

9. *Ἦγε καὶ παρεσκεύασαι.* Le même manuscrit *παρεσκεύασο.*

13. *Ὁ μὲν γάρ τοι.* Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ὁ μὲν τοι.*

18. *Κατ' αὐτὰς πε μέσας νύκτας.* Le manuscrit 2954;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

περὶ αὐτῆς πρ. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ ; qui n'est qu'une glose de κατὰ ; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne. Κατ' αὐτῆς πρ μέσας τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπείρασε. Le même manuscrit ἐπείρασεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste a écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἐν γε, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεργεῖν δηλ, pour δηλόνογι. Scholie qui avertit que ἐνεργεῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαΐας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασρώσαντα τὴν κλισίαν. *Etendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ἑρανῶ, καὶ ἐν ᾗδ'υ. Les mêmes ἐν ἑρανῶ, ἢ ἐν ᾗδ'υ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κᾶκεῖνα. Les mêmes κᾶκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Αλκμήνης καὶ Σεμέλης υἱοί. Les mêmes καὶ ὁ μὲν Αλ. καὶ Σεμέλης. Il omet υἱοί, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαΐας τῆς Ἀτλαντος. Le même et le 3011 ; τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδ' ἀναπν.

277. 9. Λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

XXV. Διὸς καὶ Ἡλίας.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ συνέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement *ξυνέχειν*.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. ἐκ εἶχεν ὁ, τι χρήσαιτο αὐτοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὁ, τι ἂν χρήσαιτο αὐτοῖς. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xlvj, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιὼς μὴ ἐκπέσῃ, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἀνιγγοῦ. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιὼς μὴ ἐκπέσῃ αὐτὸς, εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.

280. 4. Γενέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηξάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, *ξυμπηξάμενος*, attique.

7. Ὑπαγαγόν. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐπαγαγόν.

XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγινώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὅμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὁμοίος, comme ne parlant que de Pollux.

9. εἰδὲν τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖσιν, moins bien.

11. Ὡνησας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

2956, ἀνῆσαι ; et celui 2954, δέξας, au lieu de δι-
δέξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition
de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison,
qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἶτε ἔδ' ὄψονται. Les deux mêmes
manuscrits οἱ γὰρ ἔδ' ὄψ. *Illi saltem*. J'aime assez cette
leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀυτοῖν. Le manuscrit 3011, αὐτοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν
δὴ, beaucoup mieux. *Et certe obequitare fluctus*.

287. 7 et 8. Καὶ ἄν πε. Le manuscrit 2956, et le
3011, καὶ εἰάν πε. Ἐάν est plus attique.

Εἰνάλιοι Διάλογοι.

I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956,
ἀμορφώτερον.

7. Οἶε τὸ γένος ὀνῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954,
ἄν τι ὀνῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἡ εἰ δὴ ο
ἦσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποι-
μὴν ὦν, faute.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς
σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς
τρόποσι, faute.

9. ἢ καὶ μόνη. Le manuscrit 2954 omet ἢ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῶν ἑχῶ. Le manuscrit 2956,
ἐρασὴν ἑχῶ καὶ τῶν. Je préfère la leçon ordinaire,
dont la véritable signification est : j'ai du moins un
amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.

Page 291, ligne 3. Τίς ἔκ ἄν φρονήσειέ σοι. Le même manuscrit τίς ἔν ἔκ ἄν φθον. J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.

292. 2. Ἀπεκάλει. Le manuscrit 2954, ἐπεκάλει ; le manuscrit 2956, ἀπεκάλεσεν.

Ibidem. Ἐπεὶ δὲ διέφυγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἄνθρω. Le manuscrit 2954, porte κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἄνθρω. Cet αὐτὸς paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite πολλές τινας. Mais il seroit possible que Lucien eût écrit κατέλαβον εὐδὺς ἐν τῷ ἄνθρω ἀπὸ τῆς νομῆς ἀναστρέψας, et alors il faudroit joindre εὐδὺς avec ἀναστρέψας. Le manuscrit 3011 porte aussi αὐτὸς.

11 et 12. Ἐναυσάμενος. Le manuscrit 2954, ἐνα-
ψάμενος. Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν αὐτὸς. Le même et le 3011, ἐαυτὸς.

18. Ἐυοσμον. Le même et le 3011, εὐῶδες.

Ibidem. Ἐπιβυλότατον. Les mêmes ἐπιβυλευτότατον.

20. Περιφέρεισθαι πiónτι. Les mêmes πiónτι περι-
φέρεισθαι.

293. 1. Καὶ ἔκ ἔτι ὅλως ἐν ἐμαυτῷ ἤμην. Le manus-
crit 2954, et le 3011, καὶ ἔκ ἔτι ὅλως ἐμαυτῷ ἦν.

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent
γε, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici
pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἐκοιμήθης. Les deux manuscrits 2954
et 2956, portent ὡς βαθὺν ὕπνον ἐκοιμήθης. Le mot
ὕπνον qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut
néanmoins le considérer comme sous-entendu par
ellipse ; mais l'ellipse du mot ὕπνος me paroît un peu
dure,

sure, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδυν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. Ὁ δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δὲ ἔν.

15. Ὅποσα ἔχρῃν. Le même ὅσα ἔχρῃν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἔχρῃν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἑμῶ; et ensuite μανθάνω. Ὑπ' ἐκείνοις ἔλαδον ὑπεξελθόντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τῆς ἄλλης Κόκλωνας ἔδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελθὼν σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοις en ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῷ ἐπιβελεύοντι τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῷ ἐπιβελεύσαντι, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῷνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. φῶχοντο ἀπιόντες. Le manuscrit 2954, ἀπιόντες φῶχοντο.

4. ἐδ' ὁ πατήρ. Le même ἐδὲ ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, attiquement.

8. Τὰ γ' ἔν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἔν τῶν πλεόντων ὅτι τὸ σώζειν ἀπ' ἐμῶ. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῷ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἐς τὸ πέλαγος, attiquement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἀλίας. *Vel maris simam nympham ex Nereidibus.*

I. REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. Ἡδὲ πῶ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῶ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῶ γῆς.

5. Καῦσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζουσι.

297. 9. Ξυναυλίζ. μίγνυσο. Les mêmes ξυναυλίζουσο.

10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme antique.

IV. Μενελάος καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι, mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὅποτε ἀλλαγείης. Le manuscrit 2954, εἰ πῶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγείης ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἂν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμα σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάττῃ οἰκῶντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῶντά σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. Ἐδὲν τοῦτο γιγνόμενος. Le même manuscrit Ἐδὲν τοῦτόν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοῦτόν est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φαντασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φαντασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσένεγκε. Les mêmes manuscrits προσένεγκαι, mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κᾶειν. L'iota souscrit

ne paroît nécessaire. Le manuscrit 3011, καίειν, moins attique.

Page 299, ligne 11. Σὺ δὲ Μενέλαε. Le même manuscrit et le 3011, σὺ δὲ, ὦ Μενέλαε, bien.

13. εἶδ' ὁ πάχει. Le manuscrit 2954, εἶδ' ἃ πάχει. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit ἃ δὲ πάχει, mieux que ἃ πάχει δέ. Le manuscrit 3011 lit encore mieux εἶδ' ἃ πάσχει.

300. 2. Ὡς ἂν λάθῃ. Le même manuscrit ὡς λανθάνειν. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. Τίτι ἂν ἄλλῃ. Le même manuscrit ᾧ τινι ἄλλῃ.

9. Γίγνεσθαι. Le même manuscrit γίνεσθαι.

V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. Ἡ Ἔρις μὴ παρῶσα. le manuscrit 2956 omet μὴ. Le manuscrit 3011 lit μοι, faute.

Ibidem. Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, ἡ Θέτις μὲν ἤδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν, attiquement.

301. 4. Συμπόσιον. Le manuscrit 2956, ξυμπόσιον; atticisme.

7. Ἦκε ἔνθα. Le manuscrit 3011, ἦκεν ἔνθα, mieux.

12. Καὶ αὐτῆς εἶναι. Je lis αὐτῆς avec le manuscrit 3011.

13. Ἦξιεν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἦξεν, au singulier comme ἐκάσῃ. Cependant ἐκάστος se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. Εἰ μὴ γὰρ ὁ Ζεὺς διέσκησεν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011 lit αὐτὰς, comme le desiroit Hemsterhuis,

liij REMARQUES CRITIQUES

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas*! Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule ἄν est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ὁ αὐτὸς μὲν ἐκρινῶ. Le même manuscrit αὐτὸς μὲν ἐκδικάσω.

16. Καίτοι ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείναι ἡρῶντο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιον n'est que la glose de ἡρῶντο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déesses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγινῶναι τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίνεις; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος δικάσειε κακῶς, comme dans le xx^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἀπίασι πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἰδην.

25. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ διαιτητὴς ἀμβλυώτης. Le même ὅν μὴ πάνυ ὁ δικάστης ἀμβλυώτης.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίνεται. Le manuscrit 3011; Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευσομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκείνῳ θυγάτηρ. *Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκείνῳ. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυθόμην γὰρ ἢ τις καλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἀν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἀρυσομένας. Le même ἀρυσομένας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de grâces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἵωμεν ἐπ' αὐτήν. Le même πρὸς αὐτήν, que je préfère.

15. Ἐφιππάσομαι. Le même ἀφιππάσομαι, très-mal.

304. 5. Προσίεσαν. Le même Παρίεσαν, moins bien.

9 et 10. Ἀνδραποδιστὴς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδιστὴς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ εἰκας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῷ θεῷ ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ὑπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide,

liv REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπεμψε, me fit sortir secrètement de son pays. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. Ὡς βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὥς βοήσαιμι, solécisme.

13. τί βιάζῃ με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις ? lisez τί βιάζει, attiquement ; comme βέλει pour βέλη, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. εἰδέν δεινὸν πάδης. Le même, très-élégamment, εἰδέν δεινὸν εἰ μὴ πάδης. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότῃ καὶ Ζεφύρῃ.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῃ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδῃ, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτή.

7. Ἀρξεί τε, ὁ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξει γὰρ, ὡς ὁ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποινα, ὃν τινα ἂν ἡμῶν εἰδέλῃ. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποισ, καὶ ὃντινα ἂν ἡμῶν εἰδέλῃσσι.

10. Ἦδῃ δέσποινά γε ἔσα. Les mêmes, ἦδῃ δὲ δέσποισ γε ἔσα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IV

Page 306, ligne 10. Ἐυνυστέρα γὰρ ἔγω γένοιτο, solécisme. Le manuscrit 2954, ἔυνυστέρα γὰρ ἔγωγς ἂν γένοιτο. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. Ἦδη γὰρ διεπέρασε. Le manuscrit 2954, et le 3011, διεπέρασέ γε. Cette particule γε n'est point recevable ici.

12. Ὅρᾳς ὅπως ἔκείτι. Les mêmes ὁρᾳς ὅτι ἔκ ἐτι, mauvaise consonnance.

16. Τά κέρατα. Les mêmes omettent l'article τά.

307. 1. Τί πάθων μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Je crois qu'on doit recevoir ἐξαίφνης, et rejeter δὴ, qui ne fait pas de sens ici.

4. Ὅτε ἄμεινον. Je ne balance point à lire ὅτι, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Αρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue: seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἰσθ.

4. Ὑποδείξάμενοι. Le même, δεξάμενοι, moins bien. *Ibidem.* Σκιρωνίδων. Le même, Σκειρωνίδων.

308. 1. Τὸν κιθαρωδὸν τῷ τὸν ἐκ Μινδυμνης. Le manuscrit 2954, τὸν κιθαρωδὸν τῷ τὸν, atticisme qui empêche la répétition insupportable des ον.

141 REMARQUES CRITIQUES.

Page 308, ligne 8. Καταναυμαχήσας μετέβαλε. Le même manuscrit et le 3011, καὶ κατεναυμαχήσε, καὶ μετέβαλε. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, ὅπως γυν, mal.

15. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὃ δὲ πλεήσας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλά ἐδωρήσατο. Ces derniers mots, καὶ πολλά ἐδωρήσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὃ δὲ πλεήσας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954, τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011, πάνυ λιγυρόν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, εἰς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξενηξάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectis*, page 72, de lire ἐξενηξάμην ὄχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινῶ τῆς φιλομασίας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδωκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἔδωκας, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηΐδων.

310. 1. Τὸ μὲν ζενὸν τῶτο ἐς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν ζενὸν τῶτο ἐνδία.

¶ παῖς. Je n'adopte point ce changement ; ἔνδα n'est qu'une glose de ἐς ὃ.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 2428 ; ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπωνύμῳ. Le même ὁμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. εἰ μικρόν, ἔσαι αὐτῇ. Le même ἔσαι ταυτῇ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἔχυσα καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, faute.

7. NH. Ἀλλὰ κακείνῃν. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréïde, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δεήσει, χαρισαμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισομένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δεεί, faute.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῳ (lisez νότον) κατεδύεν ἡ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, εἴχ' ἐχρήν εἴω πονηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâtard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδύς, au lieu de τίτθῃ.

10. Πο. εἴχ' ἐχρήν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréïde, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακείνῃν σῶσαι δεήσει χαρισομένους τῷ Διωνύσῳ. τροφὸς γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. AMΦ. εἴχ' ἐχρήν, εἴω πονηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

Iviii] REMARQUES CRITIQUES

ριστῆν, ὃ Ἀμφιτρίτη, ἐκ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δεισοὶ χαρισόμενος τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρύξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, de *Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατὸς ἀνέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἡδὲ ὑπὸ ἀηθείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀηθείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίσσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisabie, s'en allant, c'est-à-dire, emportée dans l'immense profondeur des airs. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon καπιδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ θάμβει ἅμα χθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἅμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ θάλλπει ἅμα συχθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἅμα χθεῖσα n'est qu'une glose de συχθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ θάμβει συγχυθεῖσα, troublée de frayeur. A l'égard du mot θάλλπει, que portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoquée par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχεθεῖσα*.

Page 314, ligne 2. *Τὴν Νεφέλην βονθεῖν*. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βονθησαί*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. 'Αλλ' ἡ Μοῖρα πολλῶ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, me paroît préférable. 'Αλλ' ἡ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῶ δυνατ. Le manuscrit 2956 lit *πολύ δυνατ*.

X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.

2 du Dialogue. Ἀποσπασθεῖσαν. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεῖσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἣν ἀποσπ.*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ.*

7. Πεπραῖζεται τῷ. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux.

315. 2. Ἢδη γὰρ πονήρως. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἦδη δὲ πον*.

4. Ἀλλά γε πᾶσα ἡ γῆ ἐκ ἂν ὑποδέξασθαι δύναίτο τὰς ἀνῆς γονάς: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἦγε γῆ πᾶσα ἐκ ἂν δύναίτο ὑποδέξασθαι τὰς γονάς ἀνῆς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέξασθαι, τὰς γονάς ἀνῆς*, moins bien.

10. Ἀνδρὺς ἄνδρις. Le manuscrit 2956, *ἀνίθι*. Le manuscrit 3011 supprime *ἄνδρις*, et je crois qu'il a

1x REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de *ἄνδρις*, Lucien avoit-il écrit *ἀντίκα*, ou *ἐνδύς*.

Page 315, ligne 17. *Ἐπειδὴν τεχθῆ ἀντίκα μέτεισι καὶ τιμωρήσει*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἐπὶ τῇ τεχθῆ ἐνδύως μετελεύσεται τε καὶ τιμωρήσει*. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτεισι τε καὶ τιμωρήσει*.

XI. Ζώνου καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. *ὦ θάλασσα*. Le manuscrit 2954, *ὦ θάλαττα*, atticisme.

2. *Κατάσβεσόν μιν*. Le même et le 3011, *καὶ κατάσβεσόν μιν*. Je reçois ce *καὶ* qui n'est pas dans les éditions.

4. *Ἥφαιστος*. Je lis avec les mêmes manuscrits *ὦ Ἥφαιστος*.

5. *Διὰ τί δε σοι ἐνέβαλε*. Les mêmes manuscrits *Διὰ τί δε σοι καὶ ἐνέβαλε*. Ce qui est plus élégant.

317. 1. *Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος*. Le manuscrit 3011, *Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος*, à cause du fils de cette Thétis. *Ταύτης* me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. *Ἰκέτευσα*. Le manuscrit 2956, *ἰκέτευσας*, fautive.

7. *Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὧν, πᾶν ὅσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτῃ, καὶ εἴποθι ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι*. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord *ἔτυχε πλησίον πε ὧν*, il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ων* est une interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ*, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier *ὅσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge*, et *tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ετυχε γὰρ πρὸς πλησίον πᾶν, οἶμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποδὸν ἄλλόθι, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς πτελέας, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποθὶ ἄλλόθι*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπῆλθέ μοι*, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἰποθὶ*, il faut lire *Εἰποθεν ἄλλόθι φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *Καὶ τὰς ἐγχείλας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχείλεις*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλεῖς* pour *βασιλέας*, *ἰππεῖς* pour *ἰππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλῆς*, *ἰππῆς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὅρᾳς δ' ἔν.* Les manuscrits 2956 et 3011, *ὁρᾶς γῆν*.

318. 1. *Ἐκκαυμάτων*. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκανμάτων*.

Ιxij REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ Δέρμη. Le manuscrit 2956; ἡ Δέρμη, faute.

6. Ἐλεῖσαι γείτονας ὄντας τὺς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσαι τὺς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, οὐ φρύγας et Ἀχιλλέα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπάσωσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, εἴπο ἔι τι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ἀκρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ἀκρίσιος ὁ πατήρ.

6. Εἰς χαλκῶν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῶν, attiquement.

7. Εἶτα τὸ μὲν ἀληθὲς ἐκ ἔχω εἶπειν φασὶ δ' ἔν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἶτα, εἰ μὲν ἀληθὲς, ἐκ ἔχω εἶπειν, φασὶ δὲ τὸν Δία : ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τῦτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τῦτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν ἐστὶγα. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δὲ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμεῖδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

manuscris *ὑπεμειδία* πρὸς τὴν θάλατταν. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi *ὑπεμειδία*. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon.

Page 320, ligne 1. *Ἄνδρες*. Le même Πάλλιν, glose,

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. *Ἡδὴ παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύεσθαι*. Le manuscrit 2956 et 3911, *ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύεσθαι*.

321. 1. *Λυομένη ἐνίοτε ἔυχετο*. Le manuscrit 3011, *λυομένη ἐκάστοτε, ἐκ εἶχέ σοι ἐνλυχεῖν*. Leçon qui me paroît meilleure.

11. *Ὁ καὶ μάλιστα ἐλύπησεν*. Le même *ὁ καὶ μάλιστα ἠνίασεν*. Expression attique, dont *ἐλύπησεν* n'est que la glose.

13. *Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἅμα, συνῆσθα τῇ παιδί*. Le manuscrit 2956, *ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἅμα συνῆσθα*. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; *ἅμα* ne se rapporte point à *συνέκρυπτεν*, mais à *συνῆσθα*. Le manuscrit 3011 porte *κατέκρυπτεν*.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηΐδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, *καὶ Ἰφιαδάσης*. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphianasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. *Τέθνηκε*. Les manuscrits 2956 et 3011, *τέθνηκεν*, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. *Ἐς τὴν θάλασσαν*. Les mêmes *ἐς τὴν θάλατταν*, attiquement.

9. *Οἰκτεῖρασθαι ἀνδρῶς*. Le manuscrit 3011, *αὐτοῦ*, qui se rapporte à *βρέφος*. Je préfère cette leçon.

Ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίνειν. Le même *τίνειν*.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελῶν. Le même ὑποτελῶν, beaucoup mieux. Ἐποτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλος συμμαχὺς ἦγεν. Le manuscrit 3011; ἢ τινος συμμαχὺς ἄλλος ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἔν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἐν ἤλυθεν.

24. Ἡ ὅς ἂν ἴδῃ. Le même ἢ ὅς ἂν γὰρ ἴδῃ.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ ἂν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ ἂν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἢ λίθος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ ἂν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίθος γε-
γόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Ἀθηνᾶ δὴ. Le même manuscrit ἢ Ἀθηνᾶ δέ.

5. Ἐποσιλβούσης. Le même manuscrit ἀποσιλβούσης, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ ἐς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet ἐς.

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπιατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς αὐτῆς ἀνέπιατο. Je rejette le mot αὐτῆς qu'ajoute le manuscrit ; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰδιοπία. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰδιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὡς θεοί. Le manuscrit 2956, ὡς θεοί. C'est, je pense, la vraie leçon ; car le Triton converse avec les Néréides, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse Ὡς θεοί, il faut du moins traduire *ὡς θεοί*.

20. Καὶ ἐπειδὴ. Le manuscrit 3011, *lit* attiquement ἐπείδῃ.

21. Ὡς καταπνέμενον. Le même et le 3011, καταπνέμενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède ; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδείκνυσι τὴν Γοργόνα, λίδον ἐποίησεν αὐτῷ. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσι τὴν Γοργόνα καὶ λίδοποίησεν αὐτῷ. Je recevrois λίδοποίησι dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

ΙΧΥ] REMARQUES CRITIQUES

προδεικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γέν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁμοῦ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμοῦ, au lieu de γέν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἐ πάνυ τῷ γεγονότι ἄχδομαι. Le manuscrit 3011, ἐ πάνυ ἐπὶ τῷ γεγονότι ἄχδομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεθα. Le manuscrit 2956, μέμνημεθα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφοίμεθα.

Ibidem. Εἴ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, εἴποι β. γ. mal.

XV. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἀφ' ἧ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011, ἀφ' ἧ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γε est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'optatif ἴδοις sans ἂν est un solécisme ; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ ἂν ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρά τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλατταν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρά.

9. εἰδέν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, εἰδέν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγήνορα εἶδες. Le même Σιδώνιον γὰρ Ἀγήνορα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sidorien ? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἑραστὴς ἐκ πολλῆς τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἑραστὴς τῆς παιδός ἐκ πολλῆς. On

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

voit que *ἐρασῆς* a pu se former de *ἐρῇ τῆς*. J'adopterois la leçon du manuscrit ; mais si l'on veut conserver la première, il faut lire *ἐρασῆς ἦν ἐκ πολλῶ*.

Page 326, ligne 2. *Καὶ τὰ κῆρατα εὐκαμπής*. Le même *εὐκαμπῇ*, moins bien.

3. *Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον*. Le même *ἡμερος*, moins bien.

8. *Ἡδὲ πάντα ἐκπλαγεῖσα*. Le même *ἡ δὲ μάλα ἐκπλαγ*.

9. *Ὡς μὴ ἀπολοσθάνοι*. Le même *ὡς μὴ ἀπολοσθῆναι*, que je préfère.

12. *Ἡδὺ τῷο θαάμα, ὃ Ζέφυρε, εἶδες καὶ ἐρωτικόν*. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant, *Ἡδὺ τῷο θαάμα εἶδες, ὃ Ζ. κ. ερ*.

20. *Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν*. Le manuscrit 2956, *μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης*. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. *Ἡμίγυμνοι αἱ πολλὰί*. Le manuscrit 3011, *ἡμίγυμνοι τὰ πολλὰ*. Attique.

Ibidem. Τότε τῶν Τριώνων τὸ γένος. Le même τῶν δὲ Τριώνων τὸ γένος.

4. *Φοβερὸν ἰδεῖν*. Le même *ὀφθῆναι*, glose.

5. *Περιχορεύε*. Le même *περιχορεύον*, moins bien.

7. *Προῆγε γεγηδώς*. Le même *προῆει γεγ*.

8. *Προοδοιπορών*. Le même *ὁδοποιῶν*, glose.

11. *Ἐπιπάτυσαν τῇ σύμφῃ*. Le même *τὴν σύμφῃ*.

15. *Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἑυρώπην*. Le même *ὁ Ζ. τὴν Ἑυρώπην ἀπῆγεν*.

17. *Ἐφ' ὅτι ἄγοιτο*. Le même *ἐφ' ὃ γ*.

18. *Ἄλλος ἄλλο*. Le même *ἄλλοτι ἄλλος*.

19. *Ὡ μακάριε Ζέφυρε*. Le même *ὡς μακάριος, Ζέφυρε*.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est défectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière : et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρεως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς αὐκνον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῷ Τυνδάρεω Κάσσορα ἀπὸ δὲ τῷ Διὶ Πολυδεύκην καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάσσορα, ὡς ἀπὸ ἀνδράπτε ὄντα, εἶναι θνητόν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάσσορ ἐλυπῆτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλεήσας αὐτὸν ἐποίησεν ὥς τε τὰς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῦτο. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἦ τι τοῦτον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954, διερωτᾷν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroît devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία.... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, εἰσὶ κρανία....

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011, Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκε.

Page 336. II. Πλάτων ἢ κατὰ Μενίππε.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλάτωνι κατὰ Μηνίππε.

Et le 2956 :

Πλάτωνος, Μενίππε, Μίδε, Σαρδαναπάλη
καὶ Κροῖσος.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ εἵνομεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζομεν καὶ εἵνομεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θησαυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονεῖδίζει. Le manuscrit 2956, ἐνειδίζει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, σασιάζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰ δὲ. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπείδων. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαρὺν οἰμώζετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώζετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππυς Ἀμφιλόχῃ καὶ Τροφῶνίῃ.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ αὖ ἐδυνάμην. Les mêmes ἐκ αὖ δυναμίην. Leçon que je préfère.

5. Τί δ' ὁ ἥρως ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δαί; atticisme.

8. Πῶ σὺ τὸ θεῶν ἐκείνο. Les mêmes ποῦ σοὶ τὸ θεῶν. Σοὶ est ici bien plus élégant et plus antique que σὺ.

IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβολοῖν; que je reçois.

11. Ἀκέστραν. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Ethymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὥς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὥς αὖ ἐπιπλάσαιο.

5. Εὖγε, ἄξια ταῦτα ὀνήσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὖγε, καὶ ἄξια ταῦτα ὦν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισάμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς αὖ ἀπὸ τέλων ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολάβοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxj

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. ἐκ ἔστιν ἄλλως. Le manuscrit 2954, ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως. Je lis ἐκ ἔστι γὰρ ἄλλως.

19. Παρεγίνοντο. Le manuscrit 3011, παρεγίγνοντο, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλατῶνος.

346, ligne dernière. Ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα Θέκριον. Le manuscrit 2954, ὕπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτη γερ. Θ. Ce mot ετη est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. ἐκὲν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent ἐκὲν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre ταύτην, en le faisant rapporter à Μοῖρα ou à φύσις qui précède; et en traduisant c'est elle-même que j'accuse de cette disposition. Mais il me semble qu'alors il faudroit ταύτας, car c'est la Parque et la Nature qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι. Le manuscrit 2956, ἐξῆς περιγίνεσθαι. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. Ὀδόντας πρὶς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα. Le même manuscrit ἔτι λοιπὸν ἔχοντα. Ce neutre adverbial λοιπὸν me paroît plus conforme au génie attique.

18. Οἰκέταις τέτρασιν. Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant τέτταρσιν.

350. 1. Πρὸς ἐκείνων κατορυγμένοι. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πρὸ ἐκείνων κατορυγτῶν, επιπτέειν αὐτοῖς. Je préfère la leçon ordinaire.

ΙΧΧΙJ REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσέῳ ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσέῳ πᾶσιν.

352. 1. Ἐμῷ γέν. Le manuscrit 2954, ἐμῷ δ' ἔν.

354. 3. Ὡς ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὥς με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁπόῳ ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὥς κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοιτο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλλοιτο.

13. Ζῶης ἐπιμάκισον. Le manuscrit 2954, ζώοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μὴδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποθάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαῦδης, le 2957, Χαροκάδης.

355. 2. Ζώης. Le manuscrit 2954, ζώοις.

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντος, et non Ζηνοφάντης.

8. ὧς σε τὰ πολλὰ ἤδειν συνόντα. Le même ὧς σε τὰ πολλὰ συνόντα ἐώρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκαῖνον αὐτὸν αἰεὶ ἐθεράπευον ὑπὸ χιρῆμενος ἐπ' ἐμοὶ τεθνήξεσθαι. Ὑπὸ χιρῆμενος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπὸ χιρῆμενον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas du négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δὲ πρᾶγμα ἐς μῆκισον ἐπεγίνατο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiiij

Jaimerois mieux lire *ἐπετείνετο*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνετο. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετείνετο*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, τίνα ὁδὸν τῶν κληρῶν. Mal, à mon avis.

5. Ἐπειδὴν τάχιστα ὁ Πτοιοῦδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, αἰτήσαι. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit ὤδωκεν.

5. Ζηνόφαντες. Le même Ζηνόφαντε.

13. Εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερον. Je retranche ἦν. J'avertis seulement que καὶ n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κτημῶνος καὶ Δαμνίππυ.

358. 4. Κληρονόμον ἀκίστιος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, ἀκίστιον, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλκx καὶ Πολύστρατx.

360. 5. Ἄτεκνός τε προσέτι, Ἥδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἐδύνασο. Le manuscrit 2954, lit ἀτεκνός τε πρόσ, ἔτι ἡδεσθαι ἐδύνασο, et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, τράπεζα.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. τῆς γῆς κάλλισα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλισα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. *On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tous ce que la terre produit de plus beau.* Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγετο ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλισα.

18. Ἐρασᾶς εἶχον. Le même manuscrit εἶχον.

361. 1. Τὸς ἀρίστους γε. Le même τὸς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γε n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins.*

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεσενέ τε ἂν καὶ κολακ. Ce ἂν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας εἶχον. Le même εἶχον, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἤδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrois, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς ἐνπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. *Nous n'avons qu'une petite harque.*

7. Μὴ ὑσέρον μετανοήσετε. Le même μετανοήσετε que je préfère.

Page 364, ligne 5. Καὶ ἔγω δ'έξαιτο. Le manuscrit 2956 supprime le καί.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ ἐδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, εἰ διεκομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπανίας. Le même ἀπανία, moins bien.

6. Χαρμόλως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέραςος. Le même ὁ ἐπέραςος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλεργὰς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὢν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

367. 11. Ἐυεργέτην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῇ τὸ πρόπαιον. Les trois manuscrits ἀφες ὑπὲρ γῆς, sur la terre. C'est la vraie leçon. Voyez le xvi^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule ἐγὼ γὰρ σοὶ ἔβυον ὑπὲρ γῆς ὡς θεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρονίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῷ ἱματίῳ κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβαίνοις. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχων ἐμβαίνει. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντα. Le manuscrit 2954, βαρύν τε ὄντα.

3. Πέντε μὲν τρίχες εἰσί. Le même πέντε μὲν εἰσί

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les Variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπιφνας. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κεῖφά γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κοῦφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδου τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπεραντολογία. Le manuscrit 2954, ἀπόδου τὴν τῶν ῥημάτων ἀπεραντολογία. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres corrélatifs d'un discours.

6. Εὐπάδομεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσεις, mal.

14. Τῇ ἱμαλίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὦ, mieux.

375. 2. Ἀπό γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἐκ ἀφ' ἐνός γε χώρου. Le même et le 3011, χωρίu.

17. Ὅπότ' αὖν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὅποταν d'un seul mot. Bien.

■ 376. 7, Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάστου βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτητος καὶ Διογένης.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

et ὅς. Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit ὅς.

Page 377, ligne 1. Τίγος ἔνεκα, ὧ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Marichus et Aristéas se fissent la cour*. Diogène ne peut donc demander *pourquoi ils se la font*. Cela est absurde. J'attribue ces mots ἐθεράπευον ἀλλήλους, à Cratès; et je lis Διο' τίγος ἔνεκα, ὧ Κράτης; *pourquoi cela? c'est-à-dire, pourquoi Aristéas disoit-il, à Marichus, ou je l'enlèverai, ou tu m'enlèveras?* ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἔνεκα κ. τ. λ. Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. Εἰ προαπέλθοι. Le manuscrit 2956, εἰ προαποθάνοι, glose.

8. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ κολακείᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ. L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. Αἰσιεῖ. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent Αἰσιέφ.

14. Καὶ τὰ τέλανια πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, νῦν δ' ἐπ' ἐκαίγον ἔρρεπε. Le manuscrit 2954, πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, πότε δ' ἐπ' ἐκ. Je crois que cette leçon est préférable.

19. Εὐνόμιον. Le même Εὐνόμιον.

378. 1. εἰδὲ πώποτε. Le manuscrit 3011, εἰδέπω.

6. Ὅπως. Le manuscrit 2954, ὅταν.

7. ὅτε πώποτε. Le manuscrit 3011, ὅτε ἐγὼ πώτε ἠυξάμην. Lisez ὅτε ἐγὼ πώποτε ἠυξάμην; car πώτε se construit avec le futur, et πώποτε avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr. v. 301*; et *Thesmophor. v. 321*.

lxxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτερᾶν. Le manuscrit 2956, καρτερᾶν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμησας, bien. Le premier verbe ἐνξάμην, ou plutôt attiquement, ἐνξάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. εἰδὲ σοι. Le manuscrit 2956, εἰδὲ σὺ, faute.

19. Ἀληθεῖαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Νῆ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, νῆ Δία. Le manuscrit 3011, νῆ Δία, μέμνημαι, καὶ ἴδ' ὅν. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Antisthène, et de le l'avoir laissé.

379. 7. ὃ γὰρ εἶχον, ἔνθα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, ἔνθα ἂν δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαδρά. Le manuscrit 3011, σαπρά.

XII. Ἀλεξάνδρου, Αννίβη, Μινῶος, Σχιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπείγ' α. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικήσας, mauvaise glose.

4. Ἐυδύ. Le même, et le 3011, εὐδύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ἐλέθρον ἐκείον. Le manuscrit 2954, ἐλέθριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσάντων τῆς Λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ Λιβύῃ.

10. ῥα. φδδῶν. Les trois manuscrits ῥρα. φδδῶν. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διδέδετο. Le manuscrit 2954, ἐδέδετο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῶν ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τοῦ ἀμείνων.

8. εἰδ' ὡς Λίβυν. Lisez avec le manuscrit 3011, εἰδ' ὡς Λίβυν, mieux.

386. 1. Μηδὲν πρὸς ἄνδρα εἶω θρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμενε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπρατον, mieux, à mon avis.

3 et 4. Ἴνα μὴ διηγῆσομαι. Les trois manuscrits διηγῆσομαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὡς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de ἤτα.

XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens. plus fin. Tu es mort aussi, toi.

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ ἐνυῇ. Il m'a toujours

XXX REMARQUES CRITIQUES

semble que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Seffo-liaste, et que Lucien avoit écrit φαραβῆναι.

Page 390, ligne 12. Ὅυτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφῆται. Quoique cette leçon puisse se défendre par les autorités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins celle du manuscrit 2954, qui porte ὅτε οἱ τῷ Ἀμμωνος προφῆται.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γάρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δὲ ἄλλο. Δὲ a souvent le sens de γάρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ὃ Ἀλέξανδρε. Le manuscrit 2956, μὴ γελάσω ὅν ὃ Ἀλέξ. Cet ὅν, qui n'est pas dans les éditions, me paroît élégant.

9. Ἀνυβιν ἢ Ὅσιριν. Le manuscrit 2954, Ὅσιριν ἢ Ἀνυβιν.

15. Ἐκεῖνα δὲ ἡδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γεῖνός, bien.

16. Ὅσῃν εὐδαιμονίαν. Le même πόσῃ, mal. La phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς ἀπάντων.

9. Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναι, ὅσα μὲν ἦττε, phrase corrompue. Kuhnius, au lieu de εἰδέναι, lisoit δίδεναι. En ce sens, *laisse-moi seulement parcourir ce qui concerne Aristote*. Hemsterhuis paroît approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé dans cette phrase, que j'écrirois ainsi: ὅμοι, μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰ δὲ γνώσκεις, ou εἰ δὲ εἰδείς, ὅσα μὲν ἦττε. Ah! *laisse-là la doctrine d'Aristote: si tu savois combien il m'a demandé, &c.*, ou bien ἔμοι μόνον ἔασον. *Fais-moi grace du moins de cet Aristote.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧj

Page 393, ligne 15. Τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖται εἶναι. Le manuscrit 2954, τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι.

394. 7. εἴω γὰρ ἂν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συνηνέχθης. Le manuscrit 2956, ξυνηνέχθης, attiquement.

16. Θετταλὴν ἵππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικόν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. εἰς χεῖρας. Le même εἰς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, fuir; φύγειν, mettre en fuite, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, je me suis mis en fuite, j'ai fui. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φυγόντων avec les manuscrits.

5. Ἀλλ' οἱ Σκύδαι γε ᾧ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες καὶ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' οἱ Σκύδαι γε, ᾧ πάτερ, εἰδὲ Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

lxxxij REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ σκυῖται γε, ὡ πάτερ, καὶ οἱ ἰνδῶν ἐλ. ἐκ εὐκαταφ' ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἑλλήνας. Le manuscrit 2954, ἄλλης, fautive.

20. Κάνδυν, ὡς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisante. Κάνδυν. Περσικὴ χλαμύς ἐστὶν ἢ Κάνδυν, κατὰ τὸ γένον (lisez γένον) ἀλλ' ἢ κατὰ τὸν ὄμιον ἀνογομένη. Τιάρα δὲ κεφαλῆς ὅξυ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὀρθιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμυς τοιῶν γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοιῶν γαμῶν γάμυς. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλασσεσθαι, et au-dessus καθάλαξεσθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de κατέλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶομαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἄλλ' ὅτι σοι τοῖῳ ἦκισα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοῖῳ ἦκισα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἀμμων γόνος καὶ ψευδόμεανίς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάνίς γόνος, mal.

4. Δειποψυχῆντα. Le même ἀποψυχῆντα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἰατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἰατρὸν, ayant besoin que le médecin vint à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν αὐτῷ τὸν ἰατρὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχxxiij

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoration*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoration*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφησ. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τῷ ὃ χρήσιμον ἔφησ. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδέεσ ἐδάκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχῃ.

399. 5. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρά τισι; mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ εαυτοῦ, bien.

14. Ὃς ἐξὸν ἀλλεῶς ἐν τῇ Φθιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, Ὃς ἐξὸν ἀλλεῶς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡς περ σύ. Le manuscrit 2954, ὥς περ καὶ σύ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέης.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ἕρανῳ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ἕρανῳ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν; moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβῆς ὧν ὁ Αἰακὸς ἐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβῆς ὁ Αἰακὸς ὧν, ἐ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρέδεξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεῖς; ἀτὰρ εἰπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποθάνετε. Le même παρὰ τῷ βίῳ ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrois de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μὴδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίτηδες ἐρεσχαλῶντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίτηδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Ἀμφιτρυῶνος. Le manuscrit 2654, ὁπόσον μὲν γὰρ Ἀμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐστὶ μαθεῖν τῷ ῥάδιον. Peut-être préférera-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧV

On la construction du manuscrit 2954, ἔκ ἐστι τῷ μαθεῖν ῥαδιόν.

Page 404, ligne 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jentsius sur le *Soléciste*, tome III, page 570.

16. Εἰς ἐν. Le manuscrit 2656, ἐς ἐν, attiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυεῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ κωλύον ἐστὶ, Le même τί κωλύει, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἦδη γενόμενον. Le même ajoute ἐλύθη, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὲ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἦδη γεγένηθαι. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὅτινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι. Le même βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίστοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππε καὶ Τάλλαλα.

406. 2. Ὁδύρη. Le manuscrit 2954, οἰκτεῖρεis. Ce n'est qu'une glose.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. *Η. καὶ νῆ Δι' ἀρυσάμενος. Le même ἢ καὶ νῆ Δία γε ἀρυσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de ta main.*

11. Αὖδ' ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χεῖρά μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χεῖρά μοι. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ διψῆν μου τὴν ψυχὴν. Le manuscrit 2954 retranche μου. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. *Ἡ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἡ θάνατον ἐντεῦθα πρὸς εἰς ἐπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς καταδίκης. Le même manuscrit ajoute ἐστὶ, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ' ὑπομένοντος. Le même, en surcharge, ἔχ' ὑποσέγοντος.

XVIII. Μενίππυ καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενάγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενάγησον. Ἀντὶ τοῦ ὁδήγησόν (lisez ὁδήγησαί) με τὸν ξένον.

4. Αποβλεψόν. Le manuscrit 2956, βλέψον.

5. Ἐνθα γάκινθος. Les deux manuscrits ἔνθα ὁ γάκινθος. mieux.

6. Καὶ Νιρεύς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νιρεύς, bien.

409. 5. Εἴτα. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Λιακῆ, Πρωλειλάς, Μενελάς καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλκ-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxvij

ξάνδρου ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire , que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα. Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα , faute.

Page 412. XX. Μενίππε καὶ Αἰακῆ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre , καὶ Φιλόσοφον τινον. Et en effet , Pythagore , Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτῳ. Dans les manuscrits 2956 , 2957 , et à la marge du 2954 , ce Dialogue commence ainsi : πρὸς τῷ Διονίσι καλοῶν , καταβάτε , ὦ Αἰακῆ , κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Καταβάτε fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers , dont Aristophane a fait le sujet de ses Grenouilles. Mais le mot καλοῶν est si corrompu , que je renonce à l'expliquer. Οἶον peut être l'abrégé de ἐράον ou ἐρανίον.

413. 3. Τὸς ἐπιστήμης. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδόξου. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαί , Ὀμπρε. Le manuscrit 2954 , βαβαί , ὦ Ὀμπρε , mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire , et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλει. Le manuscrit 2956 , ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν , moins bien. Le manuscrit 2957 , ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν , bien.

ΙΧΧΧVΙΙΙJ REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ᾧ Ἐυφορβε. Le manuscrit crit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de finesse, et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλων; καὶ.... au lieu de ᾧ.

415. 1. Τι ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοισ.

5. Ὡς ἔ τῷ σοι ἐδώδιμον. Le même ὥς ἔ τι σοι ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donnerois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτοῖς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἐσῴς.

4. Ἄλυποι ἔσσι, ᾧ Αἰακὲ, μόνοι καὶ παῖδοι. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυποι, ᾧ Αἰακὲ, ἔσσι μόνοι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans le *Songe* ou *vie de Lucien*, page 9, ligne 1, τῷ χεῖρε τύλων ἀνάπλεως; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἡφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. Ὡ χαλκόπυ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici a Empédocle. ἔσσις ὁ Εμπεδοκλῆς πολλὰς τῶν πολιτίδων ἀπροίκυς ἔσας ἐπροίκισε διὰ τὸν παρόντα πλεῖον δῶ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ σρέφιον ἐπέθετο χρυσῶν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκάς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, *vie d'Empédocle*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 416, ligne 12. εἰ μὰ Δία, ἀλλὰ, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux εἰ μὰ Δι', ἀλλὰ.

417. 1. εἰδέν σε τὸ σόφισμα ὤνησε. Le manuscrit 2954, ὤνησε τὸ σόφισμα.

418. 6. Ἀποπνέων μύρυ. Le même μύρων.

10. Πάντες ἔν. Le même πάντες γῆν.

419. 1. Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθὲς λέγειν. Le manuscrit 2956, τ' ἀληθῆ λέγειν.

7. Μέττει σαυτῷ τὴν τέχνην. Le manuscrit 2954, μέττει σεαυτῷ.

11. Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.

XXI. Μενίππυ καὶ Κερβέρυ.

420. 3 et 4. Ὅπότ' ἐ κατῆι πρὸς ὁμᾶς. Le manuscrit 2954, παρ' ὑμᾶς, mieux.

5. Ἀνδρωπικῶς φθέγγεσθαι. Le même ἀνδρωπινῶς.

421. 2. Καὶ εἰ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, καὶ προσιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. Ὡς περ τὰ βρέφη. Le même ὁ δ' ὥς περ, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici; la construction est ἐπεὶ δὲ κατέκλυεν — ἐκώκυε. On doit considérer comme une espèce de parenthèse καὶ γὰρ — τῷ ποδός.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππυ.

423. 1. Τὰ πορθμῖα. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, Πορθμῆς ἐστὶ ὁ διαβι-

xc REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὰς πλεονίας. Πορθημί τὸ πλεῖ διαφέρον. Πορθημιόν τὸ ναῦλον ἱῶνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷτό σοι ἡδίων, ᾧ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷτό σοι, ᾧ Χάρων, ἡδίων.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὅταίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὠνάμην γε, εἰ μέλλω καί.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. ἢ προῖκα ᾧ βέλτισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, ἢ προῖκα ᾧ βέλτισε, καὶ γὰρ ἥντησα, καὶ τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκκλον τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποῖον ἄνδρα διεπόρθημευες. Le manuscrit 2954, ὃν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὅποῖον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλέγωνος καὶ Πρω-
τεσιλάα.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωτεσιλάα Πλέγωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. ἔδεις ἂν αὐτῶν τύχην. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιες, ὦ Πρωτεσιλάε, τὸ Λήδης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήδης πόμα. Ce qui est un atticisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcj

Page 427, ligne 16. Ὀδυρέμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρέμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὦν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. ὦν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥάβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκοντίῳ φονεύσας, il faut lire ἐνὶ κοντίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. κονδύλῳ καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κονδύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκώτῃσι λασίοις καδικόμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐντυγχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλης.

Page 430, ligne 14. ἐχ ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἂν ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrais pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien. Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἐκ ἂν ἔχοι εἰπεῖν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu ; il lisoit ἐκ ἂν ἔχοις εἰπεῖν ; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτοῦ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτοῦ, de se ipso.

XXV. Νιρέως Θεσπίτης καὶ Μενίππου.

432. Ἀπάντων εὐμορφώτατον. Le manuscrit 2954, εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππου καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχεν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχεν.

7. ἐκ ἧν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même εἰδέν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἐχ ἡδὺ ἧν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem-

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν αἰεὶ, καὶ ἀπέλκυνον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γινόμενα. Le manuscrit 2956 ; γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικόν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτικὴ, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἄλλ' ἀνεπιδείξει. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἀλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose ἐ συντελέμεν, ἔδὲ μὴ ἔχομεν (lisez ἔδὲ ἔχομεθα) τῆς δίψας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεσον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σεαυτῷ. Le même σαυτῷ.

9. Φῆς. Le même ἔφη.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασὶ, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεισθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνετὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἔν ᾧ πάθει τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Mais je recevrois πᾶσι, qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀντισθένης καὶ Κράτης.

Page 437, ligne 4. Οἳ τινὲς εἰσι. Le manuscrit 2956, οἳ τε εἰσι, καί.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ δέμα ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit 2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ δέμα. Construction plus douce, ce me semble.

438. 1. Ἐοικας γὰρ τινα παγγέλοια ἐρεῖν. Le même, et le 3011, τινα ἑωρακέναι παγγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τὸν K. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν K. Le manuscrit 3011 lit ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν K.

10 et 11. Καὶ τὰ παιδία τὰ νεογνὰ, ἃ κατελέλοιπει. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παιδία ἃ νεογνὰ καταλέλοιπεν, mieux.

12. Καὶ ἐαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit 3011, καὶ αὐτὸν ἠτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure attique, dont ἐαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς K.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολέμων, et le manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαῖας καὶ ἐκπώματος. Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτταρα μεθ' ἐαυτῷ κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραίος γὰρ ἦδη. Pourquoi ce γὰρ? Le manuscrit 3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἐκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἐκ ἄσμενος, fautive.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὥφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὲς ἐξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Αὐτὸς δὲ ὑποδαίς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment αὐτὸς et lisent ὑποδαίς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κονίον.

5. Τῷ γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attique-ment, τουτὶ γένεσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπήλαυνεν. Le même ἀπήλαυνεν, faute.

12. Σφοδρότης. Le même porte à la marge θερμότης.

13. Διελαύνεται — ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διελαύνεται — ἐκ τοῦ βυβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aine jusqu'à la fesse.

15. εἰ τὸ ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἡγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. εἰ τὸ ἀνδρὸς, &c.

16. Ἠγανάκτει. Le même KPA. ἡγανάκτει.

Ibidem. Ὁμότιμος ὢν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γὰρ Οροίτης ὢν ἰδιώτης

xcvi] REMARQUES CRITIQUES

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τὸ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ἰδιώτης ἀπαλὸς ἦν τὸ πόδε, καὶ ἐδ' ἐσάναι, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡσε ἐπεὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 2954 supprime ὥσε ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἔν, en supprimant de même ὥσε ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορῶμεϊον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατῆιν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατῆιν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλεῦν δέ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλεῦν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δέ, γέ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἑτερπόμην ἐν αὐλοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐλοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιῶτων ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανειστής. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανειστικός, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Auicisimes*, publié par le savant M. Dansse de Villosion, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἀντὶ τῷ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικός καὶ ἡ ζωγραφική καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀντὶ τῷ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικός, καὶ ἡ τεκτονική καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

Page 441, ligne 19. Ὁ πλείσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes δὲ ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλυ ὥχρὸς. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλυ δὲ ὥχρὸς, lisez ἐδήλυ γε, ὥχρὸς — φαινόμενος. Il le puoïssoit du moins (être mort de faim), à son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλυ ὥχρὸς — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλυ et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabile*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλυ δὲ γε.

6. Ἀποδάνοι. Les mêmes ἀποδάνοιεν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόιεν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἄδικα μέντοι ἔπαδες — εἰ τάλαντα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ἔ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 2954 et 3011, σαυτὸν δέον. quand c'est toi-même que tu devrois accuser.

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμα., et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς ἑδὲν προσήκῃσι, au lieu de μηδὲν προσήκῃσι; et ensuite ἐς αἰεὶ, attiquement, pour εἰς αἰεὶ.

4. Παρέσχον τότε σένοντες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντο σένοντες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μὲν de la ligne précédente,

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοί τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011 ; γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἴτα ἀνιᾷ σε. Le manuscrit 2954, εἴτα σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιᾷ.

16. Ἄλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011 ; ἀλλ' ἀπίωμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδράσιν βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππε καὶ Τειρεσίη.

445. 2. Ἀπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὅμματα κενά ; μόνον δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2954, ἀπασι γὰρ ὁμοῖα ἡμῖν τὰ ὅμματα κενὰί μόναι χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2956, ἀπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοῖα τὰ ὅμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τύφλος ἦν ὁ δὲ Λυγχεύς ὅξυ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλον κατοικῶν ὁ δὲ Ἀθηναῖος, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἀνὴρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν ; T. παραπολύ, ὦ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνὴ ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὦ Τειρεσία, ὅποτε γυνὴ ἦσθα.

Page 446, ligne 6. Πλὴν ἀπόκριναι. Le manuscrit 2956, ἀπόκρινε, mal.

8. Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες. Le même εἰ γε καὶ μ. ε. beaucoup mieux.

11. Καὶ οἱ μαστοὶ ἀπετάκηνσαν. Le manuscrit 2954, ἀπεσπάσθησαν, retracta sunt. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte ἀπεσάτησαν.

15. Δοκεῖς δ' εἶν. Le manuscrit 2954, δοκεῖς γέν.

447. 3. Σὺ εἶν ἐδέ. Le même σὺ δέ. Le manuscrit 2956, σὺ δ' εἶν.

4. Ὅπου ἂν ἀκίσσης ὄρνεα. Le manuscrit 2954, ὅπου ἂν ἀκίσσης ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες. Cette construction vaut mieux, et ὅτι est mieux placé.

7. Λυκάονος θυγατέρα. Le Scholiaste ajoute en marge τὴν Καλίσω λέγει.

XXIX. Αἰάντος καὶ Αἰγαμέμνονος.

448. 1. Σεαυτὸν ἐφόνευσας. Le manuscrit 2956 ; σεαυτὸν ἐφόν. Le manuscrit 2957, idem.

10. Ἡξίεις. Le même ἡξίωσας, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. Τῷ ἀνεψιῷ γε ἔσα. Le même τε ἔσα, moins bien.

5. Τῶν ἄθλων. Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte τῶν ὅπλων, qui n'est que la glose de τῶν ἄθλων.

16. Κινδυνεύειν ὑπομένει. Les manuscrits 2954 et



c REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γέν' Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἔν' Ὀδυσσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτη.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληστὴς ἔσσι. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἔσσι.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

3. Κεῖρέσθω καὶ αὐτὸς τὸ ἥπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρέσθω τὸ ἥπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἀλλ' ὅρα εἰ δικαίως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικαίως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλε φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλε φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκείνῳ βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενῳ.

21. Ἐπιπρετεῖ γὰρ τῷ. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὅργανον ὄν, τῷ πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναθεῖναι τῷ πρώτῳ παράσ.

χρησι. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien ; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχει τις ἄν, ὥς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νευομαντεία.

455. 1. ὦ χαῖρε. ὦ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' αὐτῷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί ἔν αὐτῷ β.

3. Προσιέον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προσιέον γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προσιέον γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφνης. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφνης. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ εἰ πέφ. ; ou plutôt je rendrois à Lucien un articisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφνης. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἢ αἱ τίαι. Le manuscrit 2957, τίς ἂν αἱ τίαι σοι, lisez τίς δὲ ἢ.

457. 15. Οἷα ἐναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez ὅσα ἐναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόνηται τὰ ψήφισματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011 ; et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Νῆ Δία καὶ πολλά.* Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλά γε*. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλά* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἑναγχος*, pour *οἷα ἔν.*

457. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράφεται.* Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται.*

3. *Μηδαμῶς.* Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδῆτα.* Lisez *μὴ δῆτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὧ' τᾶν*, — *μὴ φθονήσης ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων.* La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρί.*

7. *ὃ πάντῃ ἀσφαλές.* Le manuscrit 1428, et le 3011, *ὃ πάντῃ εὐσεβές.* Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι.* Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἡ ἐπινοία σοῦ.* Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἠκυσας παρ' ἀνυλοῖς.* Le manuscrit 1428, *παρ' ἀνυλῶν*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν.* Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς.* Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὁμμάτων εὖ ἔχειν*, pour *τὰ ὅμματα.*

459. 5. *Ἠγέμεν.* Les trois manuscrits, *ἐνόμιζον.*

Ibidem. *Καὶ ἔπαρέργως ἐκινέμεν.* Les trois manuscrits lisent *ἐκνώμεν*, de *κνᾶσθαι*, *inillari*. *Haud segniter inillabar.* Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ἐκ εἰδώς.* Les manuscrits 3011 et 1428, *μὲν εἰδώς.*

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὰς θεὰς ἄν ποτε ἠγάμην μοιχεῦσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἄν ποτε τὰς θεὰς μοιχεῦσαι καὶ σασιῶσαι πρὸς ἀλλήλους ἠγάμην.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίγνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρην. Les manuscrits 1428 et 2954; ἐπεὶ δὲ ἠπόρην.

Ibidem. Ἐδοξέ μοι ἐλθόντι. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὅδὸν ἀπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὁδὸν ἀπαλήν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχὲς ἐπιρράτωδῶν τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχὲς ἐρρατωδῆν τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσαρσεῖν τὰ, καὶ λοιδορούμενον; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις ἄν πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναντίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναντίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναυτίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναντιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοῖς τῶν ἐναντίων.

462. 1. Ὡς μὲν τῷ θερμῶν — λέγοντι. Les ma-

CIV REMARQUES CRITIQUES

nuscripts 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἐκ ἂν ποτε θερμόν τι εἴη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 2957, θερμόν εἴη τι καὶ ψυχ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶ τῷ ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶ δὲ τέγων ἐκείνο γελοϊότερον.

463. 2. Ἀυτῆς εἰς πάντα ἐπιηδεύοντας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράττοντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεῖς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῆς. Les manuscrits 2954, 3011 et 1428, μόγῃς ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, κατάγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἀσφαλές ἐφδέγεται. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de Des. Heruld, ad Arnobium, page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαλές qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφικε γέ τινος ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας,

Le manuscrit 2957, πλὴν ἐφκει γέ τινας ἀγίους ἐπικαλ-
δαιμ. Le mot ἀγίους n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. μετὰ γῆν. Les manuscrits 1428,
3011 et 2954, μετὰ δ' ἔν.

Ibidem. Τρὶς ἂν μὲ πρὸς τὸ προσάπτον ἀποπύσας.
Je desirerois qu'on lût τρὶς ἂν μοι ἀποπύσας. C'est
ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7,
on lit ἐκὼν ἀλλὰ προσπύζομαι γε πάντως ἀνδρογύνῃ
ᾧντι.

10. Ἐπανήειν. Le manuscrit 3011, ἐπανήει.

12. Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν. Les manuscrits 1428, 3011
et 2954, καὶ σιτία ἦν ἡμῖν. Ce qui est préférable.

466. 2. Καὶ περιήγισσε δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Les trois
mêmes manuscrits καὶ περιήγισσε δαδίοις καὶ σκ.

6. Ὑπὸ τῶν φαντασμάτων. Les manuscrits 1428,
3011 et 2954, ὑπὸ τῶν φασμάτων, que j'adopterois.
Le manuscrit 2957, σφαλμάτων, faute ridicule, mais
qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois
autres manuscrits.

9. Ἀυτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδυσσιν. Le manus-
crit 1428, αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τινὰ ἐνέδυσσιν. Le
manuscrit 2954, lit μαγικὴν; mais il porte comme
l'autre, τινὰ ἐνέδυσσιν, ce qui me paroît devoir être
adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. Πρόδηλόν γε τῷ. Les manuscrits 1428 et
3011, πρόδηλον τῷ γε.

5. Κατεληλύθεσαν. Le manuscrit 2954, κατεληλύ-
θεισαν, moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. Καὶ μελίκρατα. Les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ μελίκρατον, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul
s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le
plurier. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, att.
page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. Εἴτα δ' ἐσεπλεύσαμεν εἰς τὸ ἔλος, καὶ τὴν

cvj REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez εἰς attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην , puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες , bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάζαμεθα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάζαμεθα. Cette leçon doit être reçue , d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux , et que dans ces sacrifices , on frappoit la victime sur le col , la tête baissée contre terre , ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes , la tête de la victime étoit relevée en arrière , et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit , puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἶός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς οἶόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν. Cette leçon , due à la conjecture de Grævius , est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν , forme poétique.

470. 1. Παραμυγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμυγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐυδὺς ἔν πάνηα. Le manuscrit 2954, εὐδυς. ἔν ἀπάνηα. Ce qui est plus euphonique , et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῃ , τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἠκέστο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν , quoique de loin.

5. Ὑπερκατηφὲς ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφὲς καὶ σκυθρωπὸν ἦν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέεσι. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φόβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκλησε μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκλησε μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκλήθη. Ce que je recevrois dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἤδη πλήρες. Les trois mêmes πλήρες ἤδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετρήμμενος, faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἀσμένως, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε, et lit ἐσεδέξατό με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνῳ. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνως, moins bien. Μίνῳ est le génitif attique. Voyez Maittaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παρεισήκεισαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισήκεσαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοῖστος ὄμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοῖστος ὄμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελεμένος σκιάς ἀπὸ τῶν σωματίων. Je lirois volontiers ἀποτελειμένος σκιάς ἀπὸ τ. σ.

CVIII REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. Ἀτε αἰὲ συνῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, αἰτε αἰὲ συνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλείοις τε καὶ ἀρχαῖς τετυφωμένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλείῳ, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλέγες λέγω. Le manuscrit 2957, πλεῖτον λέγω; mieux, ce me semble. •

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεισήκεσαν.

12. Ἐγὼ γε ταῦτ' ὀρώ, écrivez ταῦθ' ὀρώ, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὀρώ, bien.

15. Ἡλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428; 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλῶνων παρεισήκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλῶνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεισήκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἔν ἡνιωτο ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνοι; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίωνος κατηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλὰ τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίωνος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιᾶς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλὰ τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ ἐλεεινὰ ἦν ἀκῆσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῆσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάρδαπτε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάρδαπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλείστοι πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλείστοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς δὲ τῶν κατεγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαύομενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque intervalle. *Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.*

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἐκειτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γῆν.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φυλά. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φυλά, à la manière d'Homère.

10. Τὸς δὲ νεαλεῖς. Les trois mêmes manuscrits τῶς δ' ἔτι νεαλεῖς.

CK REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὰς αἰγυπτίων ἀντίς. Les trois mêmes manuscrits τὰς αἰγυπτίους ἀντίων.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγιγνώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίγνονται, mieux.

15. Πλὴν μόγισ, καὶ διὰ πολλῶν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγισ τε, καὶ διὰ πολλῶν, beaucoup mieux.

16. Ἀντίς ἐγινώσκομεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκομεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοις, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοισι, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quinto*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερόν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερόν τι καὶ δι.

10. Ἄλλ' ὅμοια τὰ ὁῶν ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὁρῶντι ἔδοκε μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῶντί μοι ἔδοκε, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρῇ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρῇ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

πομπευαῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie ; πομπεύουσι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπλισα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ χήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεσκέασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302, et la remarque de Hoogveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Πανοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν δέαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Πανοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν δέαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ οἰκέτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Créés à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre*, et non pas de l'esclave.

Page 478, ligne 13. Τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὴν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἕκαστος ἀποδὺς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίγνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἵοιπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλησίον διαφέροντες. Et deviennent ce qu'ils étoient avant leur naissance. Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἵοιπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνομοσύνης. Le manuscrit 1428, ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθονταίγε καὶ ἀγανακτῶσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἄχθονταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τέλεις. Le manuscrit 1428, τέλεις ὑποκριτὰς.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπέ δέ μοι, mieux.

2. Ὑψηλὸς τέφρος. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. Ταπεινὸς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ταπεινὸς ἐκεῖτο, moins bien ; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκεῖτο.

18. Εἰ ἐθεάσω τὲς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας ; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκίμενος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428, ἀσκήμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας, moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης κῆκεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, κῆκεῖ περίεσι.

14. Σύνεισι δ' ἀνθρώ. Le manuscrit 2954, σύνεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἐπραττε, καὶ Διογένης καὶ εἰ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπέδῳ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαρφηκεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers

CXIV REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἔχ' οἶδ' ὅπως, περὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. ἰδὼν ἔν πολλός. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἔν π. 483. 8. Δέδοκται τῇ βουλῇ. Les deux manuscrits 1428

et 2954, δέδοχθαι. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὄνων γινόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβανιδος. Le même ἀλιβανιδάος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δὴ σοι. Le manuscrit 1428, σε, fautive.

12. ἔ τὰ αὐτά. Le manuscrit 1428, ἔ ταῦτά, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγών. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγών.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς εἰσρέον.

Ibidem. Κἀκείθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011, κατιᾶσι, atticisme.

11. ἔκ οἶδ' ὅπως. Lisez ἔκ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυδας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυδας.

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δεῖξεις ἕκαστα. Le manuscrit 1428, ἅπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύναγα. Le même μὴ βραδύνοντα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ τεταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Εὐμπλὺς καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἰ τινα λάλον νεκρὸν εὐροῖς. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὐρης, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διελέγχῃ.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμῆδιον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεκτικῶς διήγησαι, τὸτ' εἰς κατὰ περιεκτικὴν πᾶντων διήγησιν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφείς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκότῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκότει; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin ὁ

CKVJ REMARQUES CRITIQUES

σκότος; le neutre τὸ σκότος, est le terme de la langue commune, comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. Voyez aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. Κἄγώ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κἄγώ σοι ἔμπανιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γὰρ ἂν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécymanie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, κῆτὰ ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπωλῶν. Le manuscrit 1428, ἔμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἴδοις, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῇ ἡδὴ σκεπῆσον, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνῃ πάντῃ ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνῃ πάντῃ κατίδοις, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ἔρανον ἀνελθεῖν δυνατόν ἦν, ἢ ἂν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὴ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

tion. A quoi *σὺ* se rapporteroit-il? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀναλθεῖν, ἢ ἂν ἐκάμνομεν*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἔρανον ἀναλθεῖν δυνατὸν εἴη, ἢ ἂν ἐκάμνομεν*.

Page 493, ligne 3. *Περисκοπεῖν*. Le manuscrit 3011, *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὀβόνην τειλαί*. Le même *συστειλαί*, glose.

12. *τὰ βελγίω*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελγίον*.

494. 3. *Πειδόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954, *πεισόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du Θ tenoit un peu du Σ.

5. *Εἶσομαι τί ποιητέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιητέον*. Ce qui vaut mieux; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἶσομαι ὃ, τι ποιητέον*; car *τί* ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκεινοσί*. Les mss. 1428 et 2954, *ἐλτοσί*.

Ibidem. *ὃ φαῦλόν τι ανεμνήσθην*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *ὃ φαῦλον ὃ ανεμνήσθην*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite; c'est un défaut dans la prose; elle reçoit bien une suite d'Anapaëstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκείεις δὲ ἴσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκείεις δὲ γε ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... *τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέχοιτό ποτε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέξαίτο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέχοιτο* n'est

cxviii REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέες est le génitif attique, comme Περικλέες dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθὴ ἐστὶ σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῆ, καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, li-ent εἰδέειντε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif Εἰδῆτε, et signifie vous *prouvez le savoir*. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῇ ἔτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῷ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέησει. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

16. Τὰ ἐπὶ τὰδε. Le manuscrit 3011 omet τὰδε.

19. Παρνασσός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρνασσός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκταρριφθέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de συντριφέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἰδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011, ἰδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γε καὶ ἰδεῖν ἐδέλεις. Le manuscrit 1428, ἐδέλοις. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἄλλ' ἔχε μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μὲ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ὦ Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrois cet ἔν, sais-tu bien, ὁ Mercure!

15. Ἀυτῇ Κασαλίῃ. Le manuscrit 1428, αὐτοῖς K, faute.

18. Ἐγώ γε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἐγὼ γῆν, moins bien.

Ibidem. Ἐβυλόμην. Les mêmes ἐδέόμην.

25. Κληθεῖς ὑπὸ τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπὸ τινος.

28. Ἐπιπεσῶσα, ἐκ οἷδ' ὅτε κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεσῶσα, ἐκ οἷδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως, ἐκ τῷ οἰκήματος.

29. ἐκ ἐπιτέλεσαντος. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα, faute. Voyez Aristophane, *Nuées*, v. 260.

10. Ὅρ' εὐ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκεις, comme l'édition de Florence. C'est une faute, car il faudroit ἄν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κἀγὼ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλα βέλει, κἀγὼ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαί σε.

499. 3. Πολλὰ ῥα φωδῶντος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραφαδῶντος, mal.

5. Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, καταλαμβάνεν.

10. Κυκῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, attiquement.

13. Τῶν ῥα φιδῶν τὰς πολλὰς. Je préférerois lire τὰ πολλὰ.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπέ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐστὶ. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐστὶ, mal.

500. 5. Καὶ πόσῳ δίκαιότερον. Le manuscrit 1428, καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μὴδὲ ξυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυνεῖς.

14. Τί ἔν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἔν, que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre* d.

501. 1. Ἐὰ τῷον. Le manuscrit 3011, εὐατόν τόν, faute grossière.

3. Μὴδὲ ἐμπίδα, ἐχ' ὅπως. Les manuscrits 1428, 2654 et 3011, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοὶ, σοὶ sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτόν σοι τὸν Μίλωνα ξυλλαβών; et ligne 11, οἰμάξεται Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἐχ' ὅπως Ταῦρον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκείνον, forme du neutre attique.

9. Μήδων ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Αστυρίων ἑναγχος. Le même καὶ Αστυρίων δ' ἑναγχος.

12. Ὡς, καδελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'opratif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἄν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὥς — ἄρχοι ἄν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὥς — ἄρχειν ἀπάντων. L'infinitif après ὥς est très-élégant.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxixj

Page 501, ligne 15. τὴν τὸ τριπλῶν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλῶν τεῖχος ἔχουσαν. Ce dernier mot manque aux éditions ; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ βαβυλων, — ἡ τὸν μέγαν περίβολον, sous-entendu ἔχουσα.

502. 3. Βάλει ἀκέσωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκέσωμεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

8. Ἦγῃ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργέθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὅς εὐτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, ὅς εὐ τ' ἐβίω. Le manuscrit 3011, ὅς ἔτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, κάθαρμα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε, ὦ κάθ. Beaucoup mieux.

5. ὑδέπω οἶδα, Κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ Κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθμεῖον αὐτὸ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθμεῖον αὐτὸ ἀξιοῖς. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

cxxij REMARQUES CRITIQUES

ordinaire : *tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.*

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκεῖνος ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθες τῷ Πυθίῳ χρυσαῖς. Le manuscrit 3011 porte χρυσῆς, faute. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, *liv. 1, chap. 50*, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμανις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμανις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *cei homme*.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷ μόνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἐν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἐν τι μόνον. J'adopterois ἐν τι à la place de τῷ.

8. Καὶ ἐπιτορκίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φόδοι.

15. Τῷ δέ. Le même manuscrit τῷ δέ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡς περ ὁ μόλυβδος. Le même ὥς περ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Mæris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὡς ὁρᾷς καταγελαῖ γὰρ τῷ Κροῖσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὡς ὁρᾷς, καταγελαῖ τῷ Κροῖσῳ. Cette leçon n'est point méprisable.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem. Ἐρεσθαι αὐτό. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι

αὐτῷ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les attiques. Voyez Aristophane, *Oiseaux*, v. 167.

Page 505, ligne 7. Οἰεὶ γάρ τι. Le manuscrit 3011, οἰεὶ γάρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κηΐσαιο ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσίε. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσίε. Restituez cet article.

6. Πρὸς αὐτῶν. Le manuscrit 1428, παρ' αὐτῶν.

8. Ἦν Κύρος — ἐπὶ. Le manuscrit 3011, εἰ Κύρος ἐπῆει, moins bien.

507. 1. Φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τῷ χρυσίῳ τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ κελεύεις σιδηρᾶς πλίνθες ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθες θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλέῳ προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011, τὸν πλέον. Je préfère le datif. Voyez Lucien, *page 588*, lignes 6 et 7. Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέλει τῷ λευκῷ. Je lirois τελει, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des ε; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἐν τε Λιβύῃ καὶ Αἰθιοπίᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ Λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἐν τε τῇ Λιβυῇ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

cxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀναπτεμάν. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

510. 3. Πανευδαίμονα οἰόμενον. Le même ἡγούμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐυτυχία ἐψδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθῷ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τε χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans *le Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Εὐγε, ὦ Κλωδοῖ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἀγαμαι Κλωθῆς γεννικῆς καὶ αὐτῆς, ὦ βελτίστῃ καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπότμενε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἀγαμαι avec le génitif. Voyez *Maris atticista*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn.* v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρου ἀλγεινότερον καταπασσόμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπασσόμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aimerois encore mieux ὥς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρου ἀλγεινότεροι καταπέσωσι.

511. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011, μήτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrais cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίνην χρυσὴν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσὴν κομίζοντας? Quel que

soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὃ Χάρων, ὄρας. Les manuscrits 2954 et 3011, ὄρας, ὃ Χάρων.

7. Ὁρῶ ποικίλῃν τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὁρῶ ποικίλῃν τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοισι. Le manuscrit 3011, ἄγροισι.

512. 3. Καὶ ξυμπολιτεύεται γε, πῇ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ ξυμπολιτεύεται, καὶ πῇ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι ὄχοντας. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὄχοντο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὄχοντο, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσῃς, κατόψῃ καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψῃ, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἔποψῃ, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἧ ἡρτῆσθαι ξυμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἡρτῆσθαι καὶ ξυμβέβ.

17. Ὁρᾶς. Le manuscrit 1428, ὁρᾶσθαι, fautive.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὁρῶ πάντῳ λεπτόν ἐκαστὸν νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἑκασον, mal.

cxv REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκείνῳ μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκείνον, beaucoup mieux.

23. Τῷ δέ. Le même τῷ δέ, très-bien.

26. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπιδέ, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γιγνομένους. Les manuscrits 1428 et 2954, γινομένους.

17. Ἐς ἄν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἱ αἱ, καὶ ὧ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἱ αἱ, καὶ τὸ οἶμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνενόον. Le manuscrit 3011, ἐννενόον, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀναγωγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἐκ ἄν ποιήσειεν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, ἡ τί γὰρ ἄν ἐκ ἄν ποιήσειεν. Les exemples de ἄν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, in *Lysist.* v. 191, τίς ἄν ἔν γένοι τ' ἄν ὄρκος; et v. 361, φωνὴν ἄν ἐκ ἄν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἢ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπίοι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἄπεισι. L'optatif des éditions est un solécisme; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVIJ

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τὸ ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὸς φίλος.

11. Ἐπ'έτης. Le manuscrit 2954, ἐπ'λαέτης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἄρα ἂν σοι δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένῳ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γεγνωμένῳ, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

15. 3. Καὶ πρὸς ἑμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἑμαυτὸν γε ἐννοῶ ὃ, τι τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπν. Le manuscrit 3011, ὕπν, faute.

16. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνδράπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνδράπν.

17. Ὅρῃς οἷα ποιεῖσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent Ὅρῃς οἷα ποιεῖσι, καὶ ὡς φιλοτιμῆνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette adition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. εἰ γὰρ εἰς αἰεί. Le manuscrit 1428, ὡς αἰεί, faute.

cxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. ἐκ ἂν οἶσι μέγα. Le manuscrit 2954, οἱ μέγαλα. Οἱ n'est qu'une glose substituée à l'atticisme οἶσι.

13. Οἶόν περ Ὀδυσσεύς. Le manuscrit 3011, Οἶόν περ ὁ Ὀδυσσεύς.

14 et 15. Δυνηθεῖεν ἀκῦσαι. Le même ἀκῦσαι δυνηθεῖεν.

16. Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν. Le même ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν.

19. Πρὸς τὴν ἀληθείαν ἀποκλίναντες. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, ἀποκλίνοντες.

22. Ἐμβοήσασμεν. Je lis ἐμβοήσωμεν, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. Ἀποσπάσαντες. Le manuscrit 3011, ἀποσάντες, moins bien. Voyez la note d'Hemsterhuis.

518. 4. Ἐπόθεν εἰδέναι, ὧς Ἑρμῇ. Le manuscrit 2954, ἐπόθεν, ὧς Ἑρμῇ, εἰδέναι.

6. Ἐση τὴν περιήγησιν πεποιηκώς. Le manuscrit 2954, ποιησάμενος. Le manuscrit 3011, πεποιημένος. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. Σωματοφυλάκιά ἐσι. Le manuscrit 3011, εἰσι.

519. 5. Καὶ χρίνσι μύρω. Le même μῦρον, faute.

7. Πεπισεύχασι δ' ἔν. Les manuscrits 1428, 2954 3011, γέν, moins bien.

9. Ὡς οἶόντε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶοντα, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que ὡς οἶόντε n'a point ici de sens.

520. 5. Πράγματ' ἔχον. Les manuscrits 2954 et 3011, πράγματ' ἔχον.

12. Κρείων τ' Αγαμέμνων. Le manuscrit 3011, κείτ' Αγαμέμνονι, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxix

Page 421, ligne 4. *Ἀνέμνησας με*. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit *ἔδελα*, au lieu de *δέλω*.

6. *Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *Σίγειον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν*.

9. *Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους*. Le manuscrit 3011, *τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ*. Il faut recevoir ce *δέ*.

Ibidem. *Ἦδη δέϊξόν μοι*. Les trois manuscrits ci-dessus, *δεῖξόν μοι ἤδη*, construction plus agréable.

14. *Μηδὲ νεωλκῆσαι, μηδὲ διάλυξαι*. Je lis *μήτε νεωλκ. μήτε διαλυξ*. Les trois manuscrits lisent *μὴ νεωλκ. μὴδὲ διαλ*.

522. 1. *ἔδ' ἐν ἵχνος*. Le manuscrit 3011, *ἔδ' ἐ ἵχνος*, pas même de vestige.

2. *ἔδ' ἂν εἴπης*. Je lis *ἔδ' ἂν εἴποις ὅτε πότ' ἦν*, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. *Νῦν δὲ τεθνήκασι*. Les manuscrits 1428 et 2954, *τέθνασι*, plus attique.

11. *Καὶ τὸ παραδοξότερον*. Les manuscrits 2954 et 1428, *παραδοξότατα*, moins bien.

523. 3. *Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί*. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif *Ἴλιον ἱρὴν*, avec le nominatif *εὐκλίμεναι Κλεωναί*. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, *Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί*. Dusoul proposoit de lire *εὐρυάγυια Μυκὴν*, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troye l'épithète de *εὐρυάγυια*. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Illiade, v. 141 :

ὃ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

CXXX REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon ; qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954 ; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπασαντες. Les manuscrits 1428 et 3011 ; ἀνασπασαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔσται. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐς ἄλην. Le manuscrit 2954, καθ' α' ἐς ἄλην, mieux.

13. Ἡξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἦξω δέ σοι καὶ αὐτὸς μετ' ὀλίγον.

15. Ἐυεργέτης αἰὶ ἀναγεγραφή. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς αἰί.

16. Ὡνάμην. Le manuscrit 3011, ὠνησάμην, moins bien.

20. εἰς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, εἰδὲ εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἄ γινώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011 ; ἄ γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερείων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποίησαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δέ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευσε.

Ibidem. Ἀυτοῖς ἡμιόνοις καὶ κυσιν. Le même αὐτοῖς, beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνώσθεις ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὲ, bien.

13. Καὶ ἔδε ἐντελῇ τὸν μισθόν. Le même καὶ ἔδεν ἐντελῇ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλειν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, fautive.

εxxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. Τὰς Μίσσας συνφάδ'ς. Le même ; et le 2954, συνφάδειν, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέκνα κατήσθιεν. Le manuscrit 3011, ἥσθιεν.

6. Ὑπὸ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός. Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγός — ὑπ' ἐλάφῃς, sans article ; *par une chèvre* & *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὸς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cyrop. liv. 1*.

531. 4. Ὑπνέμιον αὐτὴν παῖδα γεννῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent αὐτῇ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, αὐτῇ, *sibi ipsi*.

13. Ἐτέδνηκει αὖ ἡμῖν ὁ Ἡφαίστος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ετεδνηκει ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὖ καὶ τῷον. Le manuscrit 3011 omet αὖ, et avec raison ; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυθίαν ἀγαγόν. Le manuscrit 2954, ἀναγόν, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase ; ce qu'exprime ἀναγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν αἰετὸν. Le manuscrit 3011, αἰετὸν, forme attique.

Ibidem. Παρακαταστήσας. Le manuscrit 2954, ἀποκαταστήσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiii

Page 532, ligne 7. Φέρουσα. Le manuscrit 2954, περιφέρουσα, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char attelé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἕκαστον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακύψαντι μικρὸν ἐς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, ἐς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἐσίοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ὄραι. Les mêmes ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῇ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῇ, bien mieux.

9. Καὶ μὲν θυή τις. Le manuscrit 2954, καὶ εὖ μὲν θ. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιτοὶ ὄσι. Le même ἦν δ' οἰκοσιτῶσι, mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δὲ ὁ Ἀρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλά. Le même λέγουσιν, ἀλλά, mieux.

535. 1. ἐκ οἷδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ οἷδ' ὁμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Ρέα. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλῆσας μόνον τὴν αὐτὴ δεξίαν. Les deux

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

manuscrs *σεΐσας μόνον τὴν εἰαυτῆ δεξίαν*. Il faut restituer *εἰαυτῆ*, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. *Γοερὸν τι μυκώμενον*. Le manuscrit 3011, *μικώμενον*. *Μηκᾶσθαι* est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. *Εἶσω περιῖραντηρίων*. Le manuscrit 3011, *εἶσω τῶν περιῖραντηρίων*. Restituez cet article.

14. *Ὁ δ' ἱερεὺς*. Le manuscrit 2954, *ὁ δὲ ἱερεὺς*.

537, 2. *Διασκίδναται ἡρέμα*. Les deux manuscrits *ἡρέμα διασκίδναται*. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. *Ἀυτὸς ἀνθρώπυς*. Les mêmes *αὐτὸς τὸς ἀνθρώπυς*, beaucoup mieux.

6. *Ἀρέσκει τῇ θέῃ*. Les deux manuscrits, *τὴν θεόν*, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe *ἀρέσκω* se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodiën, à la fin du *Maris aitia* de Pierson, page 463.

7. *Ταῦτα μὲν ἴσως*. Les deux manuscrits *ταῦτα μὲν δὴ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. *Τότε δὴ τότε ὅψει πολλὰ τὰ σεμνά*. Les deux manuscrits *ὅψει δὴ πολλὰ τε καὶ σεμνά*. Ils omettent mal-à-propos *τότε δὴ τότε* ; mais je lis comme eux *πολλὰ τε καὶ σεμνά*.

15. *Εἰ δ' ἐθέλοις*. Les mêmes *εἰ δ' ἐθέλεις*, moins bien. Lisez ensuite *ὅφρα εὖ εἰδῆς*, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. *Θύρας δ' ἐπίθροσθε βέβηλοι*. Lisez *βεβήλοισ*, comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. *Ὁ μέγιστος θεὸς αὐτοῖς ἀν ἀποδάνη*. Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV.

manuscrits 2954 et 3011, ὁ μέγιστος αὐτοῖς θεὸς εἰν ἀποδάνη, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅς ἐκ ἀπεξύρῃσε. Les mêmes ὡς ἐκ εἰσιν ὅς ἐκ ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίον, fort bien.

..... Τὴν ἀνοιαν αὐτῶν. Je lirois ἀνθρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνθρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.





REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.



TOME II.

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκαλεί. Le manuscrit 3011, ξυγκαλεί, forme attique.

541. 1. Εἰ δέ τις ἐκ ἔχει. Le même ἐκ ἔχει, que j'approuve; et le manuscrit 2954, εἰ δέ τις τοπαρηνίκα μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωλα. Le manuscrit 3011, ἐς νέωλα, attiquement.

4. Πᾶλλοι συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι, forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρῶτον. Le même τίνα πρῶτον ἐθέλεις.

10. Ὁ Πυθαγόρειος. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ παρέχε σαυτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ παρέχε σεαυτὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δὲ μέλιστα οἶδεν. Le manuscrit 3011, τί δαὶ μ. ο. atticisme.

9. Παδαπὸς εἰ σύ. Le manuscrit 2954, ποταπὸς, forme attique.

10. Πῦ δέ. Le manuscrit 3011, πῦ δαί, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II.

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δαί, atticisme.

3. Μεσουργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεις. Le même beaucoup mieux, μεσουργίην καὶ γεωμετρίην ἐνασκ.

4. Εἰ πρότερον κιδαραδὸν γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφὸν χρη. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κιδαραδὸν χρη γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτλιαρα. Lisez τέσσερα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐσι, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσεις τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ ἀρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνώσεις τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ νόον, καὶ ἀρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁρώμενον. Le manuscrit 2954, ὁράμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὁράω.

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἴσεις. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι. Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ αὖτις. Lisez αὖτις, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσεις. Le même ἐς ἄλλον ; mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτῃ τὲς κυάμεις. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα ; ἢ μυσάτῃ τὲς κυάμεις ; pour qu'elle raison ? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves ? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves ; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμαστὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμάστῃ αὐτῶν ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱροὶ εἰσι.

7. Ἐτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐψηθέντι δὲ ἥν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954 ; ἐψηθεῖσι, moins bien ; car κυάμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐψηθέντα δέ, ἥν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίνην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *coctam vero si destituas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune ; ἥν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίνην, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένῃσι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιέεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρότωνα. Le manuscrit 2954 pour

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante ; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρότωνα τῆς Ἰταλίας συνεστήσατο Πυθαγόρας τὸ εὐαῦτε παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ἕως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐνῆσαν γε καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκᾶσαι τὴν αἵρεσιν, ὣν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέτις ἔν φησὶν αὐτὸν ἐωνῆσθαι. Ἀπὸ Κρότωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν αὐτὴν δὲ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλληνῶν πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλείω τε μεγάλῳ πλεῖσθαι αὐτοῖς, καὶ ἐνανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧ καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, *σύ πωλεῖς τ. ἐλ.* bien.

8. Εἴτα ἔ δέδιδας. Le même *εἴτ' ἔ δέδιδας*.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐσι. Le même *ποταπὸς*, atticisme.

9. Ὡς διῆρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, *ὡς διήρτεται τὸ ξύλον*.

549. 7. Μετὰ δέ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, *μετὰ δὲ τῷ, πονεῖν*, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε πιμπλάμενον. Le même *ἔτυχε ἐμπιπλάμενον*, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, *καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον*.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, *καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι*.

15. Ἡ πῆρα δέ σοι δέρμων ἔσαι μεσῇ. Le manuscrit 3011, *ἔσω μεσῇ*.

18. Ἦν μασιγοῖ δέ τις. Lisez *εἰ μασιγοῖ*.

Ibidem. Τούτων ἐδὲν ἀνιάρων ἡγήσῃ. Le manuscrit 2954, *ἐδὲ τῶν ἀνιάρων*, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλῶσσα ἔξαι. Le même *γλῶττα*, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ♥

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς.
Lisez ἐξίσως, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἡ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπηχῆς τὸ φθέγμα.
Le manuscrit 3011 lit ἡ φωνὴ ἔσω, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression ἀπηχῆς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπηχῆς signifie *qui ne rend point de son, ou qui en rend un si foible, que l'écho ne peut pas le répéter*. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboiement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπνῆς φθέγμα, *son dur, rude, rauque*.

6. Τοιῶν προσώπων πρέπον. Le manuscrit 2954 ;
πρέπον τοιῶν προσώπων.

9. Καὶ τὸ ἐρυθρίαν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011 ;
ἀπόξεν, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire ? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, *in hoc enim inest regni illius tui interitus*. Cette explication est forcée ; les mots *illius tui* ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit *son la cause de la ruine des états*, ce qui est plus près de la lettre ; mais j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, *κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρετῆς*. Un passage parallèle de notre auteur dans le *Timon*, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικερῆσαι δεομένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, *fais les liens de l'amitié et de l'hospitalité*,

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρᾷ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῇ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ἰδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης εἰαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπαρός. Le manuscrit 3011, κηπερός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ὅτος ἡδύ. Le même ἡδιστος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῇ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῇ, Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.

12. Συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὁ ψοποιοὺς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans le Parasite.

23. Ἐγὼ δὲ ἐκ ἐπιτήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἐκ ἐπιτήδειος.

553. 1. Παράγωγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλάοντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

Page 553, ligne 6. Ἀποκηρύττομαι. Le même ἀποκηρύττομεν, peu importe.

8. Ἔοικε πενθεῖν. Le manuscrit 3011, πενθεῶν. Il faudroit du moins πενθεῖν.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἄνθρωπε. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, ἄνθρωπε.

11. Τὰ πρῶτα ὑμῶν. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρῆματα ὑμῶν.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενά, ioniquement.

21. Ἡγέομαι γὰρ, ὡ ξένε, τὰ ἀνθρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνθρωπῆια.

554. 1. Τὰ δ' ὑσέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑσέρῳ, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέοντα. Lisez ἀλλ' ὅπως ἐς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστὶ τῶντ' ἑτέρῃς. Le même τῶντ' ἑτέρῃς, lisez τῶντ' ἑτέρῃς.

7. Ἄνω κάτω περιχορεύοντα. Le manuscrit 3011, περιχωρεύοντα, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύοντα, tout danse; pour περιχωρεύοντα, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἄνθ. moins attique.

11. Τί δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. ἐδὲ ὀνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits ἐδὲ ὀνήσεται σε τῇ εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, καλέομαι.

18. Ὀνομαζέουσιν. Le même ὀνομαζέουσιν, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. εἰς ἕτερον ἔγωγε αὐτῶν ὠνήσομαι.
Le même εἰς ἕτερόν γε ὅμως ἐγώ γε αὐτὸν ὠνήσομαι,
près-mal.

7. Ἀποκηρύττομεν. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de Socrate, le manuscrit 2954 met par-tout celui de Platon.

556. 1. Κατακέωνται. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκίσει. Le même ἀκίσει, attiquement.

4 et 5. Ἐπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même
ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξου-
σίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὁμνῶ. Le même Ὁμνῶμι, que je crois
plus usité par les Attiques.

10. Τὸν Ἀνυβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὅσοις. Le même τὸν Ἀνυ-
βιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μνηστῆραν εὐλῶν. Les deux manuscrits re-
tranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être
qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase
précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμους. Le manuscrit 3011, μοι-
χείαν, mal.

22. Περὶ τὰ ταῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ
ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαί,
attiquement.

5. Βαβαὶ τῆς φιλοδωρίας! Maxime de Tyr, qui a
employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la
doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion
absolument semblable. Ce morceau mérite d'être com-
paré à celui de Lucien. Πόλλιν δὲ δίκιζον (Σωκράτης)
ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεῖς νόμους τοῖς ἀριστεύουσιν, ὃ σέ-
φανον, εἰδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται,
ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τινα ἀνδρῶν (lisez
ἀέλοι) τῶν καλῶν. Ὡ τῷ θαυμάσει γέρας!

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σὺ τῆνομα, moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίων Συρακῆσιος. Le même Δίων ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ἀνείται. Le même ἀνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέστερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέστερος. Le 3011, εὐσεβέστερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδῃ, καὶ μάλιστὰ τὰς ἰχθῆδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδῃ; et le manuscrit 2954, καὶ μάλιστ' ὅτι τὰς ἰχθῆδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὀνήσομαι. Le manuscrit 3011, ὠνήσομαι.

3. Τὸν ἐν χρεῖ κυρίαν ἐκεῖνον, τὸν σκυῖδρωπον. Le manuscrit 2954 ponctué différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρεῖ κυρίαν, ἐκεῖνον τὸν σκυῖδρωπον.

5. Ἐσίκασι δ' ἔν. Le même ἐσίκασι γέν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελεώτατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελεώτατον.

8. Τίς πάντῃ. Le même τίς ἀπαντᾷ, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυτοδέψης. Le manuscrit 3011, σκυτοδέψος, mal.

9. Ὅσα δ' ἐκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δ' ἐκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. εἰ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même εἰ μανθάνω ὃ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, quæ ratione, quomodo loqueris, pour quid dicis.

12. Τὰ δ' ἔμπαιιν. Le même τὰδ' ἀνάπαιιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβημα — καὶ τί παρασύμβημα. Le même

REMARQUES CRITIQUES

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis. Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλισα. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκίανας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκί. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἷς συμποδίζω. Le même αἷς συμβιβάζω, fautive.

6. Ὁ αἰοίδιμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰοίδιμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τῷτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῷτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσέως. Le même, et le 3011, ὃ, τι δέδοκται ἀντὶ περὶ τ. απ., recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός, mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίττοντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὁρέσῃ, ἔτι ἀγνώτος. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hélectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Hélectre ne reconnoît point Oreste ; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien , et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment , et j'écrirois *παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὁρέστῃ καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ἔτι ἀγνώστος*. *Lorsqu'Oreste est devant elle , et qu'il tient les cendres d'Oreste , il lui est inconnu*. Otez cette circonstance , et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563 , ligne 18. *Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγενήσομαι*. Je n'entends rien à cette phrase , ni à la traduction latine *in primis natura morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγενήσομαι* ? Je ne le crois pas , et je trouve dans le manuscrit 3011, *τότε γενήσομαι*. On sait que *γένεσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique , qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γενήσομαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens , et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. *Δεπιτογράφους βιβλίους παραδήσοντα τὴν ὄψιν*. Lisez avec le manuscrit 2954, *παραδήγοντα τὴν ὄψιν*, *user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. *Γενναῖά σε ταῦτα*. Le manuscrit 2954, *γενναῖά σοι ταῦτα* , moins bien.

7. *Ναί· μόνω ἔν*. Le même *μόνω γῆν* , mieux pour l'Euphonie.

9. *Ἰδίον αὐτῷ συλλογίζεσθαι*. Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article , il est ici nécessaire.

10. *Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι*. Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι*.

10, *Μόνω ἂν εἴη τῷ σπυαίμ*. Le même *μόνον ἂν*

xij REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἰη τῇ σπεδαίη. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντος. Le même τῷ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκλικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκλικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἄλλ' ὅρα μήσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἔ γάρ Περσεύς, ὃ βέλτισα. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἔ γάρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἔοικα γέν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, ἔοικας γὰρ ἔν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ὦν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν εἰνῆσαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς εἰν, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux. Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκέραιοις. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκευσείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλὰ τέγων ὄξυδερκέσσερα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῶ τέγων ὄξ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

Page 567, ligne 13. Καταλέλειπται. Le même καταλείπεται, comme plusieurs éditions.

17. ὤνείται. Le même ὠνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδάν. Le même κἄπειδάν, attiquement.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἐκὼν καὶ κωφὸς ἅμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἐκὼν καὶ τὸ τυφλὸς ἅμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τῷ σκώληκος ὑδὲν διαφέρων. Le même ὑδὲν διαφ.

5. Ἐπιδάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαι σε; atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέλων. Le manuscrit 2954, ἔπεχθ. π. τ. suspends ton jugement.

Page 570. Ἀλιεὺς ἢ ἀναβιῆντες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σὺ πάντες ἅμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δέ· καὶ πάντες ἅμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ' ὑβρισε. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ' ὑβρικε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὑμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ ποῖτε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ ποῖτε καὶ ἄλλοτε, mieux.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μηδὲ ἀνῆς. Le même, et le 2954, μηδὲ ἀνῆτε.

5. Ἔσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἀνερες ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπέδασον ἔτι θᾶσον. Le manuscrit 2954, ὅτε θᾶσον, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δὲ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme; optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἂν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἂν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τις αὐτὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même ἀνασκο-λοπισθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὥς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτὸς ἱκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἱκετ. est plus agréable et plus élégant.

17. Χαλκόν τε χρυσόν τε. Le même χρυσόν τε χαλκόν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κτεῖναι τὸν ἱκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κτεῖνα τὸν ἱκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. ε δεινὰ πάσχειν. Le manuscrit 2954, ε δεινὰ πράσσειν. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que πάσχειν.

16. ἔκῃν ἐπειδὴ δέδοκται. Le même ἐπεὶ δέδ.

2. Ἀνήκεσα ὀργίζεσθε. Le même ἀμείλικτα ὀργίζ. Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. Ἀνήκεσα, n'est qu'une glose.

3. Συνειλήφατέ με. Le manuscrit 3011, ξυνειλήφατε; attiquement.

5. Καλὸς ἐκείνους σὺ λόγους. Le même ἐκαίνοις συλλόγους; fautive.

7. Ὡς περ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων. Le manuscrit 2954; ὡς περ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων, moins bien.

10. Πρὸς ὀλίγον τὸν Αἰδωνέα. Le manuscrit 3011; Ἀδην. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. Καὶ Πλάτων ἐγώ. Le même καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ. Je reçois cet article.

Ibidem. Καὶ Ἀριστοτέλης ἐκαίνοις. Le même ἐκεινοσὶ; attiquement.

13. Καὶ ὁ σιωπῶν ἕως Πυθαγόρας. Le même καὶ ὁ προσιών, fautive.

14. Ὅπόσους διέσυρες. Le même ῥσους, moins bien.

16. Εἰ μάθετε. Le même ἢν μάθητε, mieux.

19. Σὲ δὲ χρὴ τήμερον. Le même σὲ δὲ τήμερον χρή.

575. 6. ἕως ἀνδραπόδοις. Le même ἕως ὡς ἀνδραπόδοις. Cet ὡς qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi ἕως, ὡς ἀνδραπόδους οἷσι διαλέγεσθαι; l'édition de Saumur

xvj REMARQUES CRITIQUES

porte déjà ἔτος. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἔτος est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. ὥς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὥς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβὼν. Le même λαβὼν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἐκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἑκάστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀναπλεῖν καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

376. 1. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκαλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύομεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπείσαντες, qui précède.

377. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνωμαι. Solécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἥν μὲν τι ἀδικῶν φαίνωμαι. Voyez sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poëtes gnomiques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥν — φαίνωμαι.

14. Ἀφήσυσσι μὲν οἱ δικάσαι. Le même ἀφήσυσσί με οἱ δικ.

16. Τὴν ὀργὴν τρέψετε. Le même τρέψατε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυπόμενος τὸς δικάσας ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃς, comme nos deux manuscrits.

22. Θάρρειτε. Le manuscrit 2954, θαρρεῖ.

378. 10. Τί ποιῶμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

mal. Ποῖμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second* ; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζεσθαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζεσθαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeller à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δ' ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαὲ ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὡς ἀπίωμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὥς βαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαί, attiquement.

16. Ἡ ἐδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἡ ἐδ' ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἡ αὐτὸς εἰκάσας, ἡ ξαναγῆσαντός τινος. Je reçois ἡ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθεν αὖ. Le manuscrit 3011 retranche αὖ : en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrerai*. Il faut également retrancher αὖ ci-dessus ; page 579, ligne 21, ἦκον αὖ ἐπὶ θυράς τινας. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique αὖ. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son *Aristophanes*. Voyez l'*Index*, au mot αὖ.

7. ἐδὲ τὸ ἀφ' ἑτοῦ. Le manuscrit 3011, τὸ ἀρετον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἐταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἐταιρικά, mal.

Tome II.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 4. Τῶν ἐγχέλεων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des *Amours*, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὐ εὐδὺς ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, αὐ εὐδὺς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανίσσα. Le même ἀνίσσα.

15. Ἔθος ποιεῖν αὐτῇ. Le même ποιεῖν ἔθος αὐτῇ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται, glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐς ἐν αὐταῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἀρά τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἄρά τι ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, fautive.

15. Μόλις γὰρ εὐρόμην. Le même et le 3011, μόγισ, attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀλιμόλατον. le manuscrit 2954 retranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τοσέτω θεάτρῳ ἀποκηρύττων.

Page 586, ligne 26. Μαλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν.
Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἀμα καταφανεῖν πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῇ πάντα εἶη τὰ ἐν πόλει. Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἦξω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὅρῳ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγῃς ; attiquement.

13. Ὡς πλῆρες γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πλῆρες γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν ; glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύοις. Le même καταμηνύεις ; faute.

588. 7. Δέήσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἶτα δέδιατε. Le même δέδιτε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπάρεσης. Le manuscrit 3011, ταυτῇ συμπάρεσης, très-bien. Ταυτῇ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τῆνομα. Le manuscrit 2954, τί σέ, moins attique.

9 et 10. Τινες οἶδα τῶν ἀντιδίκων με εἶχ' ἦττον ἐμῷ βαρβάρως. Cette répétition de με et ἐμῷ me déplait. Με n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois ; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδὲν ἂν γένοιτο ἑλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἑλαττον γένοιτο, construction plus élégante.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011 ; εἰρόμην.

590. 6. Ὁρᾷς γυν' ὁπόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῇ ἐναντίᾳ. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἔκ ἐχρήν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὡς δεξιὸν ἐπιστάμενος πολυπρότερον ἐπίσταται καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδώς· οἶδε καὶ τὸ ὑγιεινόν. Πρὸς τὸν Παρρησιαῖδην νῦν διατεινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατεινόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην· ὡς ἐκ ἑστὶ τῷ ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

15. Τὸ τέχνα. Le même τὰ τέχνα ; mais l'article τὸ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, δικάσωμεν.

10. Σύνμαχος. Le même ξύμμαχος, attiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἦσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῶσα, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσθεῖσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζε με. Cette addition n'est pas très-nécessaire.

19. Κατηγορεῖσαι ἂν δοκῇ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσειν δοκῇ, mal.

592. 1. εἰ γὰρ οἶόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère ; cependant je préférerois

telle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 552, ligne 5. Σὺ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase ; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέει qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὺ μεγαλόνοιά σοι προσέει. D'ailleurs, en lisant Σὺ, la phrase précédente (τίς ἐν ὁ ἐπιηδειότατος ἐξ ἡμῶν ἂν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην ; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause ?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est moi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἥτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμαστή, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέει, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία ; et plus bas ἥτε ζύνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon ; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire ; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡς τε τὴν προσηγορίαν δέχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent προσηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προσηγορίας δὲ πρότερον αἰπεῖν ἢ ἀγορεῦσαι.

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφόρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ ξυμφόρει εἰς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσον, *dis à tout propos*. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18 Ὡς ὁ μέγας Ζεύς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἑρανῶ Ζεύς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τῶτον, ἢ Αντισθένην. Le même τῶτον ἄν, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τῶτονι, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δεήσεσθαι. Le manuscrit 2954; τῶν λόγων αὐτῷ δεήσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἐρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13 Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δόγμασι; mieux.

14. Μηδ' ὅσις. Le même μηδὲ ὅσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ἐρᾷς δὲ, μόνον σε προσησάμεδα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dusoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἴ τις; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὡν ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἅπερ ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῷ. Le même ἐπὶ χλευή.

Ibidem. Ὡς αὐτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτην.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασίᾳ. Le même ἐπιχλεύῃ, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσαμενος.

14. ἔτε ἐορτῆς ἐφίεσης. Le même ἐπιέσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὁ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκεῖον, que je préfère.

597. 9. ἔ μετριότητος, ἀλλ' ἀνανδρίας. Le manuscrit 2954, ἔ μετρίότης, ἀλλ' ἀνανδρία, καὶ εὐηθεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἴσχια ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἴσχια n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκός. Les mêmes ἔφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ πάντων ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνους. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνους.

24. Ὑπὸ σοὶ σκεπόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ ὅς σκεπόμεν. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπειγομένοις. Le même τοῖς ἐπ',

xxiv REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸς ἐπειγ., à ceux qui s'empressent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ συμφοράτατα. Le même συμφέροντα, glose.

599. 3. Πρὸς τέλους ῥυθμίζοι. Le manuscrit 2954, πρὸς τέλοισ, fautive.

7. Ὅρων δὲ πολλὰς ἐκ ἔρωι φιλοσοφίας ἔχομένους, ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματός. Le même ajoute ἐφιεμένους, καὶ τὰ μέν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίας. Le manuscrit 3011, γυναικείος, moins bien.

21. Φθελγόμενος ἥρωικόν. Le même βοῶν ἥρ.

22. ἐδ' αὖν ἡ Ἑλένη. Le même ἐδὲ ἡ Ἑλένη, solécisme. L'optatif ἀνάσχοιτο ne peut être construit sans αὖν.

28. Κατατεθλυυμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, καταθλυυόμενος. Le manuscrit 3011, κατατεθλυυμένος, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσσαι. Le manuscrit 3011, Ἐπιτιδέσσαι.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : εἰ τινα τέλων. εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὅσων ἐστὶ, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ὅσων ἐστὶς ἔ....

14. Ἡ ὅτε αὐτὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Le manuscrit 2954, ἡ τελευτὴ τῷ Διογένης τῷ κυνικῷ τὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ἔτε.

Page 600, ligne 15. ἡ τὰς λόγους ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit ἡ τὰς λόγους, *cujus sermones*. A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois à aussi peu de distance, et je lirois ἐπονεῖτο, comme *Guyet*.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011, εἰκάζων, faute.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίγνετο, forme attique.

6. Ὡς ἐρήμην ἠλίσκεσθε. Le même ὥς αἰροῖμην ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμὲ τὸν ἀσεβῆνα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικῆνα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀθλοδέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοδέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκεῖνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκεῖνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περιέχμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἦδ' οἶν' ἂν, οἶμαι. Le même ἡδ' οἶν' ἂν μᾶλλον μαστιγῆμ.

10. Ἡ ἄγγελον. Le manuscrit 3011, ἡ ἄγγελόν τινα, ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασὶν, οἶον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

xxvj REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν ; καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἰεσθαι, καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν τέλων ὑπερορᾶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ᾧ θεοί, fautive.

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῆς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῆς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὁργιλωτέροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῆν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλουσίων δύρας ἀλλήλους παρωδόμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλουσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ξυμπίνουσι. Le même ὅποσοι πάρεσι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθῶν. Le même προσελθὼν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαιτίῳ. Le même προσαίτης ὃν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεεσέρων δεόμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῖς τι δέη λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ἔν λάβειν αὐτοῖς δέη, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρον. Le même, et le 3011 ; ψήφων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, fautive. Il y a ἔτων de sous-entendu.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

Page 604, ligne 19. Καὶ παλινωδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμάτων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότε οἴχεται πάντα ταῦτα ἀποπλάμνα. Le même, et le 3011, ἐκ οἷδα ὅποι οἴχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits ; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὀβολὸν ἐπιδείχεται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείχεται ? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἀχρὶ δὴ τις δεατὴς ἀσεῖος. Le latin *urbanus* rend mal ἀσεῖος, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κόλπον ἔχων. Le manuscrit 2954, ὀπώρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ὀπώρας. Le même περὶ τῆς ὀπώρας τῶν καρύων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ δεάτρῳ. Le même ὑπὸ τῶν δεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζητῶντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες, moins bien.

7. Μὴ ἔγωγε μανείν ἐγώ. Le même ἐγώγε, ἢ ὡς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι. Le manuscrit 3011, διδάσκουσι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὦ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δέ, &c. jusqu'à ἀνὴρ ἔδοξεν.

607. 3. APET. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Ποιέντων αὐτά. Le manuscrit 3011, αὐτὸ, moins bien.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσευκότας. Le même, simplement εοικότας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἄρ' ὃ πάνυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἄρ' ὃ πάνυ ἡρυθρίασα, ὦ Ἀρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δὲ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαί ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφθαι. Le manuscrit 2954, ἀναγράφεισθαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγῳδόν τινα. Le manuscrit 3011, τραγῳδίαν τινα, mal.

608. 4. Εὖ γε, ὦ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὖ ἔχει πρόστις, ὦ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, mot corrompu.

9. Ὡ μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὦ μέγα σεμνὰ νίκα. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes*.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίστασι, attiquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, *aller*, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι, mieux.

609. 9. Ὃς δ' ἂν πάγωνα βαθύν ἐπιδείξῃται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, ὃς δ' ἂν βαδύτερον πάγωνα ἐπιδέξαιεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξῃται n'étoit pas placé en pareil cas.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν. Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. Βαβαί, ὡς πλήρης μὲν ἡ ἀνοδος. Le même βαβαί, ὅσοι! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἤκεσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὡδιζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἤκεσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἄρειον πάγον. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὸν A. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲν δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίστων ἐσμὲν δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἦρος. Le manuscrit 3011, ὥρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère, Iliade, liv. II, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὅποσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὃ τις ἂν μέμφαιτο σὺ μάλιστα. Lisez μέμφαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅστις ἂν μάλιστα μέμνητό σε, τοσῶτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη. ΠΛΑΤ. αὐτὸς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη αὐτὸς. ΠΛΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὰς Πλατωνικὰς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrais cet article.

XXX REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἴσα κεκλημένοι.
Le manuscrit 2954, ἔσα κεκλ. mal.

15. Δικάσομέν τινες οἱ ὀρθῶς. Le même δικάσομεν
οἱ τινες ὀρθῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρθῶς. comme à la page
suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κεκρμένοι. Le manuscrit 3011, ἀρίστα
κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποιοῖντο. Le manuscrit 2954, ὡς
μὴ ἀντιποιοῦνται, bien. L'opratif sans ἀν seroit une
faute.

612. 5. Μαχαιρίδιον θυτικόν. Je ne vois pas trop
ce qu'il y a de commun entre les *parfums*, le *miroir*
de ce Cynique efféminé, et un *petit couteau propre aux*
sacrifices. Les remarques des savans commentateurs de
Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant,
et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαιρι-
δίων θυπτικόν, un couteau propre à la toilette ; car les
Grecs appellent τρυφή l'affectation de se parer, parce
que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien
lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un *Bi-
bliomane ignorant*, tome III, page 124, que les perruquiers
de la Grèce avoient des *petits couteaux de toilette* et des
miroirs, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour
les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il
est plus que probable que les gens efféminés et curieux
de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et
il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des
parfums et un *miroir*, ait aussi un *couteau de toilette*. Le
manuscrit 3011 omet les mots μαχαιρίδιον θυτικόν,
et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοῖσ' τοι μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῖσ' τοι
μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀντῶν. Le manuscrit 2954
ajoute εἰσί. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ σὺ γὰρ. Le même ὑπὲρ σὺ γὰρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῆς σὺ. Le manuscrit 3011, ὥς μὴ ἐπικρατῆς.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρῆστας μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σε τὰς χρῆστας μεμιμνημένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοιῷον. Le manuscrit 2754, τὸ τοιῷο, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὥς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλλῶ. Lisez θαλλῶ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermotime, tome 1, page 810, θαλλῶ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

10. Τῷ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὗγε, ὦ Ἀλήθεια. Le même εὗ, ἐν ἀληθείᾳ φῆς. ὁ δὲ Ἑλεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν αἰετῶν. Le même αἰετῶν, attiquement.

17. Ὅν μὲν ἀν' αὐτῶν εἶδης. Le même εἶδης, mieux, ce me semble.

19. Ὁ τῷ θαλλῶ. Lisez θαλλῶ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχρεῖναντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείραντας πρότερον τὸν πάγονα, ὥς ἔδοξεν. ΠΑΡΡ. ἔσαι ταῦτα, ὃ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποκείραντας.

614. 2. Καὶ ὅψι αὐτίκα μάλα. Le même μάλισα, moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, ἢ Δι' αὐτῶν. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς αὐτῶν.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱέρειά μοι ἐδέλη. Le même ; et le 3011, ἥνπερ ἡ ἱέρειά μοι ἐδέλησθαι, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15. Ἰσάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καδεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας, glose. Καθίσας ἐαυτὸν équivaut à καδεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Γ. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσσι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδ η. Le même πλησ.ον δ' ἦδ η.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγχε, νῦν ξυνεπιλαβὲ τῆς ὁρμῆας. Le même καὶ σὺ ἀνασπᾷ Ἐλεγχε, συνεπιλαβὲ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δί' ἐπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμυσάτω τῇ Δί' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrais que τῇ Δί'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλᾶ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἔτος, ὦ Αριστότελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἔτος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος, fautive.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσσει, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χρόαν. Le manuscrit 3011, ποικίλην, mal.

15. Ἀπενίξατο. Le manuscrit 2954, ἄπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins bien.

19. Καὶ ἔτος, Αριστότελες. Le manuscrit 2954, ὦ Αρις.

Page

Page 618, ligne 1. Ἄλλ' ἰδέ. Le même ἀλλ' ἠνιδέ. Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon, que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, τα-
χεῖαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire.
Lisez ταχεῖαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte
réussite à ma pêche.

618. 18. Ἄφωνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954,
ἄφωνοι γὰρ ἔτοί γε, mieux.

619. 1. Προσῆκειν τι ἡμῖν. Le même προσῆκειν γε,
moins bien.

3. ἔγω γέν καὶ αὐτός. Le même ἔτος δὲ καὶ αὐτός,
mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερήμεροι γενήσεσθε. Le même, et le
3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Παρρησίαδην. Le manus-
crit 2954, Σφὼ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Π. Restituez
le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλω.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le ma-
nuscrit 3011, ἐγκάψετε. Lisez ἐγκατακάψετε, attique-
ment.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même ὃ β. φιλοσόφων
ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παραγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγελ-
σόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλωμεν. Le
même πλὴν οἶδα γε ἐγὼ. Le 3011, ὡς ἔνθα ἂν ἀπέλθῃ;
mais ἔνθα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυτηρίων, lisez καυτηρίων, comme
ci-dessus, page 613, ὃ δὲ τύπος τῷ καυτῆρος. Les
manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte
sur ce mot cette scholie : κακαυτηριασμένος, ὃ μὴ

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

ἔχων ὑγιᾶ τὴν συνέδνησιν, on appelle cautérisé celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un cerveau brûlé.

Κατάπλους ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὦ Κλωθοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que ἄγε δὴ, *allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Seranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τὸνομά μὲ σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, ἔ Καλὸν ἄρτι ὁμολόγεις τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons*, à la bonne-heure, soit. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, ὁ δ' Ἑρμῆς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 621, ligne 4. Κενὸν γὰρ ἐπιβατῶν, ὡς ὀρᾷς, το πορθεῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὀρᾷς, ἔστι τὸ πορθεῖον. Je recevrais ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. Ὁ δ' ἐν ἐλευθεριᾷ ζεῖ. Le manuscrit 3011; δ' ἐν ἐλευθ., mal; à moins que ἐλευθεριαζειν ne puisse signifier agir en homme libre, c'est-à-dire, en homme qui a reçu une bonne éducation. Ingenue ages.

15. ἔχ' ἡμεῖς πότε αὐτὸν — κατεσχέκαμεν. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἡμεῖς. Lisez ensuite πάποτε, au lieu de πότε: car ἔ πότε ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ἔ πάποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur Aristophanes; Lysistr. v. 301; Thesmoph. v. 32; les fragmens d'Hérodien, à la fin du *Méris atticista*, page 460; et la remarque de Pierson.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὀρῶ. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ἔχλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα.

12. Καὶ πνευστιῶντα, μεσὸν γὰρ ἑσθματός αὐτῷ τὸ σόμα. Ces mots μεσὸν γὰρ, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευστιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐσπεῖσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet αὐτόν.

12. ἐκ ἀνίειν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀνίην, ancienne forme attique.

14. Κἀκεῖνε λογιζόμενε. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie λογάριαζοντος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάδραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ἐκ ἐπακύνσί με. Les deux manuscrits μῦ, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἦν μὴ ἐμῷ ἀκύνῃ βοήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπήκουον αὐτῶν, ἀκύνῃ τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δεήσει τάχα τέλοισ ἀράμενον. Lisez τέλῃς, comme nos deux manuscrits.

17. Δυεῖν δέοντες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νῆ Δί. Les deux manuscrits Μὰ Δί, et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. Χθὲς ἐν Μυθία. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσία.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνῃ. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρεσσόν, lisez κρεσικόν.

628. 6. Καὶ τὸς ἀπὸ πυρετῶ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῶ πυρετῶ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἱατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαθοκλέα. Le même καὶ τὸν ἱατ. Ἀγαθ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πῶ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυνίσκος. Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὺς κυνικὰς φιλοσόφους ἐλεγκτικὰς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὺς παρόντας ὑλακτεῖν. Κυνίσκος est un nom propre, et j'ai

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

tu tort de le traduire par le *Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόματος. Le manuscrit 3011, αὐτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόματος se dit d'un *transfuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλὲντος μηδενός ont bien l'air d'une scholie pour expliquer αὐτόματος.

15. Ἀπολείται ἐν χρυσὸς τοσούτος. Le même ὁ χρυσός, bien.

630. 15. Ὑπὸχνεῖμαι σήμερον. Le même τήμερον, attiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point si, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριτον. Nos deux manuscrits Λεόκριτον.

Ibidem. Κρυεῖ ἀπέφθιν. Je n'entends point ceci, comme les interprètes, d'un or très-purifié par le feu; mais au contraire, d'un or natif, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur *Hérodote*, liv. 1, chap. 50.

631. 8. Ὑπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ἔκ ἐτι μίαν ἡμέραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011, ἔκ ἐτι ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυνὶ δ' ὀρώ. Le même νυνὶ δὲ ὀρώ.

632. 11. Ἡ θυγάτηρ δέ σε. Lisez σοι, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἐγκαταλεγήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὅλος, ὄρκος αὐτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ἅλος ὄρκος.

18. ἔδ' ἐφύλαττέ με. Le même ἐκ ἐφ., moins bien. Le sens de ἔδ' ἐς ἔδ' est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevrais cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions,

20. *Εἴτα ἐπειδή*. Le même *εἴτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ εἶχον δὲ ὅμως ὅτι καὶ δράσαιμι*, solécisme. L'opratif potentiel ne peut se construire sans *ἂν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἂν δράσαιμι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, *ἴδιον δέ τι φησὶν Ποσειδώνιος — ὅτι οἱ εὐροὶ κατ' ἐκεῖνο τὸ πέλαγος ἕως τῆς Σαρδῶν κόλπε πνέουσιν ἐτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ Εὐροὶ — πνέουσιν ἐτησίαι*.

15. *Καιρὸς ἤδη σε ἀπαντᾷ*. Le manuscrit 3011, *σοὶ ἀπαντᾷ*, mieux.

635. 4. *Πῶ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πῶ ἔσι ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πῶ σι ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχῃ τῶλον σὺ πορῶμευ, καὶ τὸν δεῖνα καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*, *ei quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχῃ τῶλον σὺ ὃ πορῶμευ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....* *XAP. ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδύσεται; hunc excipe o Portitor ei funem, ut iutius....* *CHAR. ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de *Caron* avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 635, ligne 12. Εἴτ', εὐδikaίως σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τῷ Κυκλωπος ἐκείνῃ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνῃ. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à δωρεὰ.

16. Οὐ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οὐ μὲν γε, moins bien.

19. Καὶ ἵππυς. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνὺς, fautive.

637. 4. Καὶ ἀπάγη τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κἀτῷ, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακαλύψι. Le même ajoute καὶ ἰκτεύς, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡς περ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥς περ οἱ δυσέρωτες καὶ πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Καὶ πόρρωθεν signifie ne fût-ce que de loin.

17. Κρηπίδα τινα ἐν ταῖν χεροῖν ἔχων. Les deux manuscrits κρηπίδα γὰρ τινα ἐν ταῖν χεροῖν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. εἰδὲν δέ με. Les mêmes εἰδὲν γὰρ με.

22. Πάντα ὁρῶ. Le manuscrit 2954, πάντ' ὁρῶ.

638. 8. Ἐς τῆς παλιν ἀνετραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατετραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐωρῶν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτοῦ. Les mêmes τὰ γινόμενα παρ' αὐτοῦ. Je reçois παρ' αὐτοῦ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκλυε με. Le latin rend ces mots par *enecabat me*. Mal, à mon avis; ce ne peut être là l'effet de

xl REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier.
Le sens est l'odeur des mets qu'on préparoit pour ses festins,
me chatouilloit vivement l'odorat.

Page 639, ligne 1. Ὡς ὑπὲρ ἀνδρωπός τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥσπερ ἂν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπὲρ ἀνδρωπος.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψυχῇ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ἔν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τέτυ τε. Lisez avec trois manuscrits τετυτῇ τε. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκελεύσαι δέήσει. Le manuscrit 2954, δέησῃ, faute.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὡς Χάρων, τῶν ναυτικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθήσει λαβών. Le manuscrit 2954, παραλαβών, mieux. Σπαθῆν signifie proprement *serrer la toile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la chasse*. Plus la toile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité*. Voyez Aristophanes, *Nuées*, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνίων με παιδίω. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlf

Page 642, ligne 15. Οἰμώζομαι ἐυπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμώζομαι ἔγω μέγα ἐυπλοῶν.

Ibidem. Όμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔδος, ἐπιστέναξον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὁμως, καὶν μικρόν τι, &c. Lisez καὶν; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδὴ σοι ὦ Ἑρμῆ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδὴ, ὦ Ἑρμῆ σοι δοκεῖ.

21. ἔδ' ἐτὲ χειμῶνος ἀνοπόδητος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, attique. Voyez *Maris atticista*, page 29.

643. 5. Παρὰ πάντων ἦδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἵππευς. Ἐγὼ δὲ ἵππευς, 3011.

16. Ἀποπλευσῶμαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀναπλευσῶμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάτην. Les mêmes Ἰνδοπάτην.

19. Τετῶσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἦδη, mieux. Τὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ηράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ηρ.

23. Ἡ τῷ διαγνῶ τις. Le même διάγνωσις, mal; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρότερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναί μοι δοκεῖν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέθης γὰρ, ὦ Κυνίσθε, τὰ Ἐλευσίνια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοσι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανε. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτός. Les mêmes τάγες, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἷόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῦ παρ ἐγὼ ἐγενόμην. Il y a dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματιαν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τῶν τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριών.

4. Ἰχθυὴν μὲν καὶ σημεῖα. Le même καὶ σημεῖα πολλά.

5. ἐκ οἷδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἔως. Le même et le 2954, ἔως, mal.

14. Χριστάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois *χριστάμενος*.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύν. Lisez ὁ Λακύν, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même *πλείς*, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ Μ., mieux.

3. Ἀ σύνις. Le même ἀ συνεπίσας, glose.

11. ἐκ οἷδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπεπαικότα. Le manuscrit 3011, ἐκπεπαικότα, moins bien.

16. ἐκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἔν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἂν κολ. L'optatif potentiel sans ἂν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ θέλοις. Le 3011, θέλεις.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν βίον. Le même παρὰ τ. β., mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόλων.

Page 651, ligne 1. ἢ τι ὕστατον, φασί, καταλέξω.
Le manuscrit 2956, ἢ τι ὕστατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοιούτῳ πειραδεῖς. Le même ajoute βίη, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγγένητο. Le même ἐγγένετο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δὲ ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, ὥς ἐπαπόθεισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point *auprès*, mais *dessus*, *pardessus*, en outre, Πρὸς τέτοις, *pardessus cela*, *outre ces choses*, *de plus*. Dans le *Navire* ou les *Souhaits*, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, *neuf pardessus vingt* pour *vingt-neuf*. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ᾧμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσῶν κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἰσῶ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχεσίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, καρχήσιοσ τὸ ἀκρόν τῷ ἴσῳ, *le sommet du mât*. On l'appelloit encore ἡλακάτη, *le fuseau*. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, in *Carchesio*, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδαλίοις ἐστῶτα, *se tenant sur les gouvernails*, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσενεχθεῖσα. Le manuscrit 2956, ἡ προσεν,

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἡ πρ. qui portee, &c. cette leçon n'est point méprisabie.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραυτίκα χρεῖαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρεῖαν τὴν παραυτίκα. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶόν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶόν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῶ λόγων.

6. Τέτῳ τῷ βίῳ ἐπιβελύοντα est mal rendu, ce me semble, par le latin *hujus vitæ ineunda consilium agitare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, *épier le moment d'embrasser ce genre de vie*.

9. Τὴν τοιαύτην μισθοφορίαν. Je lis comme Dusoul *μισθοφορίαν*.

11. Τὰς ἀριστὰς Ῥωμαίων. Le manuscrit 3011, Ῥωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὧν εὖ πάσχεισι τέτων λαμβάνειν ἐκ ὀλίγον. Le manuscrit 2954, τέτον λαμβ. Je préfère cette leçon. Τέτον se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμέναντες ὁρᾶν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez *ἐώρακαμεν*, ou *ἐώραμεν*, καὶ ὅτ' ἐδὲν ὄφελος.... Dusoul propose ὁρῶντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἐδὲν ὄφελος εἰ ἐς ὧντες ἐπαδακρόμεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, ἐς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυλὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτὸν.

10. ῥηθήσεται δεὸ πάς λόγος. Le manuscrit 2954, ῥηθήσεται δὲ πάς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφέντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956, ὑμῶν μόνον, qui me paroît préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλος, et en général, mieux. Ὅλοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre *ioui* et *entier*. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείᾳς, moins bien.

11. Ἐπιτίμιον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπιτιμον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιούτων συνυσιῶν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, ξυνυσιῶν, forme attique.

658. 3. Ὑβρίζουσιν ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἀλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφέλη. Le manuscrit 3011; ἀφέλοι, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμιδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας. Je lirois παρῑσέρχονται.

18. Δοκῶ δέ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' αὖ μοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δείματα; comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Ἀεὶ μενέσης. Le manuscrit 2956, αἰεὶ μενέσης.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφορίαν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς περιγίγνεται αὐτοῖς τὰ διδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων, ποῦσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων ποῦσι, περιγίγνεται αὐτοῖς τὰ διδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τέῳ, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, attiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργυρίῳ.

22. Ἐλπίσαντας δ' αὐτίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venatione, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχρῆνται, καὶ αἰεὶ ποιήσουσι. Lisez καὶ ὑπιχρῆνται ὡς αἰεὶ ποιήσουσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχρῆνται καὶ αἰεὶ, ὡς ποιήσουσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονται πολυτέλως. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονται ποτε αὐτῶν πολυτ.

663. 4. Τὸ μὲν δι' ἡδονῆς ἐπιδυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιδυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην αὐτοῖς, εἰ ἐπιτυγχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιτυγχάνοιντο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δι' ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δι' ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μέντοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltem*,

du moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκαίνο τῆς ψυχῆς διατριβῆς. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκαίνο. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers*, à l'égard, mais ce sens ne peut avoir lieu ici : il faut donc le

7. Τὸ δὲ λιμῶ ξυνόντα. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῶ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῷ καὶ αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδόσθαι. A quoi rapporter le αὐτὸν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῷ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνης τῷ καὶ αὐτὸν δέδωσθαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λωτόν, *solâ spe ductus, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotium.* Cette construction δίδοναι, ou δίδωσθαι τινα τι, pour τινι τι, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. I, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Αὐτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνω. Je lirois volontiers δὲ αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινὰ πομπήν. Le même, et le 2956, τινὰ προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἶρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Αὐπνὺς νύκτας ἰαύσης. Les trois manuscrits ἰαύης, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῆ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δε, mais *par fortune, par hasard.*

667. 16. Ὡς περ ἐκ λόγῃ. Lisez λόγῃ.

668. 3. τῆς εὐχῆς μαιζόνως. Nos manuscrits εὐτύχεις μαιζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐτύχειν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Duse.

7. ἔτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ἔτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὅν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπὼν. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπὼν, mal.

7. Ἀυτὸ ἔν τηρήσας. Le manuscrit 2956, αὐτὸ γυντηρ., mieux.

8. Ἐνλίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἥτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φροντίδος, ἢ περισκεψῆως.

671. 4. Πρὸς τινὰ τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κακῆϊνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κακῆϊνο δηλῶν, faute.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινὰ βιώσῃ. Lisez ὑπείσέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἶει γὰρ εἰσεῖ. Le même εἰσαεῖ, attique.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ·xxxiiij

ρισιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : καὶ μόνον δὲ τὰς ἀνθρώπους αὐτὰς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καὶ.

Page 505, ligne 9. Ἐξαλληλιφθῶ. Le même ἔξαλληφθῶ, fautive.

20. Εἰ τις θεῶν εἰκέναι λέγεται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien; car εἰ ne se construit point avec le subjonctif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, attiquement.

18. Ἐνεκα τῶν. Le même τῶν, atticisme.

Τόξαρικὴ ἢ περὶ Φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955; μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποίησαςδε. Le manuscrit 2954, ἐποίησας, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπήγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et j'en le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκυθίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὰς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφυλάσσονται. Le manuscrit 2954, διαφύσσονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὰς Φοίνικας αὐτῶν. Je lis αὐτὰς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπώλες. Le même et le 3011, ταριχοπώλες, mieux.

Titre III.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. *Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίνομεν.* Le manuscrit 3011, *διακρίνομεν.*

512. 4. *Εἰ μὴ φίλοι ὄντες.* Retranchez la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez *εἰ μὲν φίλοι ὄντες.*

9. *Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν.* Le manuscrit 3011, *ἐπάσης τῆς τύχης.* Restituez cet article.

513. 3. *Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεώς.* Les manuscrits 2955 et 3011, *διαφθαρείσης αὐτῶν*, *id est*, ὀρέση, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers *συνειλημμένος*, — *παρεσκευασμένος.*

7. *Ἦδη ἐκδεδυκὼς τὰ δεσμά.* Je lis *ἐκκελυκὼς*, ayant brisé ses chaînes.

19. *Ἀμελῶντα.* Le manuscrit 3011, *ἀδελῶντα*, faute.

514. 4. *Τῷ αὐτῷ σώματι.* Le même et le 2955, *τῷ αὐτοῦ σώματι.* Seule vraie leçon.

11. *Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἔρον ὁ πλεῖς εἶη.* Lisez *ἀν εἶη.*

12. *Εἰ μὴ κοινήσουσι.* Le manuscrit 2955, *κοινήσωσι*, mal.

13. *Ἀντιπνεύσειεν.* Le même *ἀντιπνεύσει*, moins bien.

14. *Ὅπως εἶδῃς.* Le même *εἰδείης.*

17. *Σεμνύναιτο.* Le même *σεμνύνοιτο*, moins bien.

20. *Γεγενῆσθαι δοκεῖν.* Le même *γένεσθαι.*

Ibidem. *Διὰ ταῦτα.* Le manuscrit 2954, *διὰ τῶτα.*

25. *Κοράκας.* Le manuscrit 3011 porte un *ν* au-dessus du *ρ*, et un *χ* au-dessus du *κ*, de manière à faire lire *Κονάχας.*

515. 5. *Ἄλλως γινώσκοντι.* Le même et le 2955, *γινώσκοντι*, moins attique.

9. *Τὰς ἐν τῷ Ὁρεσάφῳ εἰκόνας.* Le manuscrit 2955, *τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας*, glose.

19. *Εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων.* Le manuscrit 2954, *εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων*, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 515, ligne dernière. **Ἦν ῥῆπω τι ὧν κατα-
νευόηκα*. Le manuscrit 3011, *ὧν νενομίκα*, moins bien.

516. 3. **Ἀμεινον ἄλλων εἰπεῖν ἄν*. Le manuscrit 2955, *ἀλλῶς εἰπεῖν*, mal, et le manuscrit 3011, *ἄν εἰπεῖν*.

4. **Τὰ ἔργα*. Le manuscrit 3011, *τᾶργα*. Cette crase n'a lieu qu'au singulier *τῆργον*.

8. **Προδόντες τὰς λόγους*. Le manuscrit 3011, *τὰς φίλους*, moins bien.

15. **Ἄλλ' ἦν τε φίλος δεηθεὶς τύχῃ*. Les trois manuscrits *ἀλλ' ἦν τε φίλος δεηθεὶς τ*. Leçon que je m'empresse d'adopter, *τε* est pour *τινος*, *si un ami se trouve avoir besoin de quelque chose*.

22. **Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσῶτον*. Les manuscrits 2955 et 3011, *ὅσῳ — τοσῶῳ*, moins attique.

24. **Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτῶμεν*. Lisez comme nos trois manuscrits *ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς*, *id est*, *φιλίας*.

28. **Πλεονεκτοῖτε αὖ*. Le manuscrit 3011, *πλεονεκ-
τεῖτε*, mal.

Ligne dernière. **καὶ τὴν ἄλλην ἐταιρείαν*. Je préfère la leçon de nos trois manuscrits *καὶ τῶν ἄλλων ἐτ*.

517, ligne antépénult. **Ἡ ὁπόσῳ ἄν τις*. Les manuscrits 3011 et 2954, *ἡ ὁποσα ἄν τις — τοσῶτον*. Lisez *ὅποσον — τοσῶτον*.

518. 5. **Τα τραύματα*. Retrancher l'article avec nos trois manuscrits. Le sens est : *me feront des blessures*, et non pas *les blessures*.

8. **Ἐκατέρῳ*. Le manuscrit 3011, *ἐκατέρως*, mal.

11. **πλάττειν*. Le même et le 2954, *πράττειν*, faute de copiste.

519 1. **ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν*. Le manuscrit 3011 construit *ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων*.

3. **Λυσίωνος*. Le manuscrit 2955, *Λισίωνος*.

6. **Εἶχε περὶ αὐτὸν*. Le même *περὶ εἰαυτὸν*, mieux.

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμνήσκων καὶ τῶν προγόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμνήσκων ἀεὶ τῶν πρ., ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδηγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀποδεδειγμένα, fautive.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀνλείποι. Effacez promptement ce solécisme, et écrivez μὴ τι ἀνλείπη. Le manuscrit 2955 porte ἀνλείπη, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le sens.

14. Καὶ τᾶλλα τεχνίης. Le manuscrit 2955, καὶ τᾶλλα καὶ τεχνίης, mal.

521. 1. Συγκεκρότητο. Le même συνεκροτέτο, que je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être ; étant joint par un καί.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως, fautive.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅποσον ἐδέλησε. Je demanderai encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens. En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme un solécisme, et je lis ἐδέλησε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui sont opulens.

18. Πάσαι εἰδότες ὡς ἔχει. Lisez ὡς ἔχει, comme le manuscrit 3011 : ἔχει n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεσαι pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογισμαῖς τινὰς ἀνθρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογιζομαῖς, mal. Le manuscrit 3011, ἀνθρώπους, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἐτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κονίων τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν. *des lits*. Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάθοις. Le manuscrit 3011, μάθης, mal.

530, ligne dernière. Διαθήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοῖας. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἔκ οἷδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. *Mais je ne sais pas si ces dispositions te paroîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix.* Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, *je ne sais pas* (doute injurieux), il doit dire, *je suis sûr qu'elles ne te paroîtront pas telles*, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxxviii] REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit Σοὶ δὲ, εὖ οἶδα, ἢ τοιαῦται δόξουσιν. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admreras sans doute*.

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρονομήσονταί. Le même κληρονομήσονταί, mal.

Ligne dernière. Διαίτωντες. Le manuscrit 2955, διαίτωντες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκείνου καὶ τὴν αὐτοῦ μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε ἐαυτοῦ καὶ τὴν ἐκείνου μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοὶ δοκεῖ, ὦ Τόξαρ, ὁ Ἀρεταῖος ἕτος. Lisez τίς σοι. Quis tibi videtur Areteus ille? Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τοῦ Ἀρεταίου. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἕτος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelque autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchre quidem ille*.

18. Ὁ εἶχε περὶ τὰς φίλους. Le même et le 3011, ὁ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένην, ne signifie point ayant un œil éraillé comme j'ai traduit, mais un œil crevé.

9. Πανλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δεῖξας μοι αὐτὸν, διηγείλο τὴν ἀνάγκην τῷ γάμῳ. Le même ὁ δεῖξας αὐτὸν, διηγείλο μοι τ. α. γ. Moi me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix, que Xénothémis contracta ce mariage.

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκάτης. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκάτης, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε ἀγέννων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήλων.

24. Παρὰ γαμβρῦ γιλοῖσσιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοῖσσιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ' ὅπως ἐκ αἰσχύνεται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ' ὅπως αἰσχύνεται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαίας κλάδος.

20. Ὡς ἐλεονότερον φανείη. Je lis φανοίη. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes en εῶ. Δοκέω, fait δοκοῖν ; φιλέω, φιλοῖν, &c. Voyez *Maris att.*, page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτό. Le manuscrit 2955, πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μασσαλιώτης. Le manuscrit 3011, τοσαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυνικὴν ἄσκησιν. Le manuscrit 2955, τὴν ἄσκησιν τὴν Κυνικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκυσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011, ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συνεισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀνβείδιον. Le même Ἀνβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογοῖτο. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐσενοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ σενοχωρημένων.

xl REMARQUES CRITIQUES

Page 538 , ligne 26. Οἶφ ἀνδρί. Lisez οἶα ἀνδρὶ ; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγαγών. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἴτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῷ ἔργῳ. Les mêmes εἴτ' ἐπανελθὼν ἂν ἐκ τῷ ἔργῳ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἂν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νῦν κατὰλάβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment *οι*, *αι* comme *ε*, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de l'*Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

Ὅστις μὴ λάβοι τὴν παρθένον,

pour μὴ λάβῃ ; et le v. 61 :

Ὅτε γυνὴ γένοιτο Τυνδαρίς Κόρη,

pour γένοιτ' ἂν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue ; et le v. 69 :

Ὅτε προαὶ φέροιεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὅτε, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem* ? comment

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ? Cela est impossible , lisez donc :

Ὅποι πνοὴ φέροι ἂν Ἀφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie , lisez encore :

Τένεκ' ὃ θέλει λέγων.

au lieu du solécisme θέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011 , ἐς τὸ οἶκημα ἔδ' εἰς τῶν λεγομένων , mal.

541. 2. Ὡς εἶη κεκοινωνηκώς. Lisez ὥς ἐστί κεκοινωνῶν pour éviter un solécisme.

7. Παρά αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955 , παρ' αὐτῷ. ●

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011 , καθευδήσῃ , bien après ὅπως , et lisez ensuite ἀνιάσῃται.

17. Ἐυπορήσας. Le même εὐπόρησε , moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομένων. Le même διειργομένων.

542. 14. Καὶ δεινὰ ἐποίει. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote , *Thalie* , page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιεβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955 , διεβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἔδέν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ , par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χείρως ἐρεῖς. Le manuscrit 3011 , ἐρεῖς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γενόμενος.

17. Ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955 , ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνεται. Je lis ἐπαίνετε avec les manuscrits 2955 et 3011.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. Ὡς περ εἶδ' ἐν γαλήνῃ μάθοις. Lisez μάθοις ἂν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνωμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐντεμόντες ἅπαξ τὴς δακτύλους, ἐνσαλάζωμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne ? Rien assurément ; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐνσαλάζωμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίομεν. Lisez Πίομεν ou πίνομεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. εἰδένα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011, εἰδένα τῶν θεῶν. Je recevrais cet article.

24. Ὅποταν ἔν τὸν Ἄνεμον καὶ τὸν Αἰινάκην ὀμνύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὅποταν τοίνυν τὸν Ἀν. et le premier ὀμνύομεν.

547. 5. Ὑποκρέων μετὰξυ. Le manuscrit 2955, ὑποκρέων καὶ μετὰξυ, mal.

14. Αἷμα συνεπεπώκεσαν. Le même συνεπεπώκεισαν, moins attique.

18. Ἐπιπεσόντες. Le même et le 3011, ἐπεισπεσόντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμύνησκε τῆς κύλικος, καὶ τῷ αἵματι. Le manuscrit 3011, τῷ αἵματι καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβόα Ζίριν. Le même Ζήριν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

14. ἐκέλι φονεύειν ἀντόν. Les mêmes ἐκέλι φονεύεται ὑπ' ἀντῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέχοντα ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, *subministrare*. Le sens est : *si, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres.* Ὑποσῆναι ὑμῖν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κλιῖ

Page 548, ligne 25. ἔδεν, ἔφη, δεῖ ὅλως κατέχεσ-
 θαι σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρήν. Le manuscrit
 2955, Ζίριν.

550. 20. Μεταξὺ δειρών τὲς δακτύλους. Le manuscrit
 3011, δειργων, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπῳ.

21. ὁ Μαχλυῖνης ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυήνης.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένες, ἢ πλέτε, ἢ δυναμέως ἔχοι.
 Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un
 solécisme.

19. Οἷοι ἐκ ἄλλῳ Σκυδῶν. Le même οἷοι ἐκ ἄλλοι
 Σκυδῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀγίμασθαι ὑπὸ τῷ βασι-
 λέως, καὶ γελασθαι. Voilà encore ὡς dans le sens de
 ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme.
 Lisez ὡς ἡγιάσθαι — καὶ ἐγελάσθαι.

553. Ἀδυρμάχῳ δὲ τῷ Μάχλῳ. Le manuscrit 3011,
 Μαχλύη.

554. 12. εἰς τὴν πίσω παραγαγὼν τὸ χεῖρε. Je lirois
 περιεγαγὼν avec Suidas, au mot βύρσα.

556.... Εἰς τὸν νεόν. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη καλὸπιν σοι. Le même σοι
 καλὸπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγεις. Le même ἄγης ;
 solécisme.

9. Ἐτεδραπεύκει. Le même ἐδραπεύκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μητραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακόμῳ. Le même
 ἐν τῷ Ἀρσ.

559. 2. Ἔγω μὲν ὁ Μακέντης. Le même ἔτος, mal.

6. Εὐβίοτος ἦρχεν. Le même ἦλθεν, moins bien.

23. Προεπαφέντες. Le même προεπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχημένοι. Le même περιῖσχημένοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. Εἰ γυν τις ἀπισοίη. Le même ἐπισοίη, très-mal.

12. Μὴ φθόνος ὑμῶν ἢ ἀπισία ᾗ. Le même ἀπισία εἴη, solécisme.

Ibidem. Ἀποτρέψεις. Le même ἀπορρίψεις, faute.

562. 5. Ἠγοράζομεν. Le même ἠγοράσαμεν.

15. Καὶ τὰ πιδας. Le même δὰ πιδας.

24. Μηδὲν τοιῶτο ποιεῖν. Le même τοιῶτον, attique.

Λέκκιος ἢ Ὀνος.

568. 8. Καὶ γὰρ ἠρόμην τὸς θετλαῖς. Le manuscrit 3011, ἠρόμην τὸς φίλκς.

13. Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἶκει. Le même ὅπη, mieux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὅπη avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχοι. Lisez ἔχει, car jamais ὅτι ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de τρέφοι, lisez τρέφει, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit τρέφει.

569. 1. Καὶ οἰκίδιον ἀνεκτον. Le manuscrit 3011, ἀνετον, faute.

5. Εἶτα καὶ προσῆλθεν. Le manuscrit 2955, προῆλθεν, moins bien.

8. Γράμματα, εἶπον, κομίζω. Le manuscrit 3011, γράμματα ἥκω κομίζων, et omet εἶπον. Je reçois γράμματα, εἶπον, ἥκω κομίζων. Cette forme est celle des Attiques pour κομίζω. Euripide commence son Hécube ἥκω λίπων, c'est-à-dire, λείπω.

9. Περὶ Δεκριανῶ. Lisez παρὰ avec le manuscrit 2955, qui porte παρὰ Δεκρίε τῷ Πατρέως τῷ Σοφισῶ. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour *de Parras*.

Page 369, ligne 13. Καὶ γὰρ δὲ παραλθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, παραλθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἔμοι. Lisez παρ' ἔμε avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμόν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τὸ ἐμόν, atticisme.

12. ἐχὶ γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, ἐ γὰρ μετρίαν, mieux. ἐχὶ signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. Οἷος ἐπὶ δείπνῃ. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῇ δ' ὑσεραία. Le manuscrit 2955, τῇ δὲ ὑσερ.

30. Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδός. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισσαν. Les mêmes ἐς Λάρισσαν.

11. Γυναῖκά τῳα ὄρῳ. Les mêmes omettent τῳα.

14. Ὡς δὲ πλησιαιτέρον. Le manuscrit 3011, πλησιέστερον.

17. Εἰ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκύνεις. Le manuscrit 2955, ἀκύνεις, beaucoup mieux. L'opratif avec εἰ, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse ; incertaine.

20. Ἀλλὰ σοι. Le même ἀλλά συ, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Ligne dernière. Ἀγχι πορρωτέρω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je préfère.

572. 4. Καὶ εἰ μὴ τις ὑπακύνει. Le manuscrit 3011, ὑπακύνει, subjonctif peu nécessaire.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῇ εἰδέν ἔστι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Καὶ γὰρ εὐδύς ἔνθεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἔνθεν ἐλὼν, sous-entendu ἀφορμὴν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954, πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. ὃ κατὰκαύματι. Le manuscrit 2955, ὃ καύματι.

575. 4. Ὅπως ἂν αὐτῇ ἐδέλῃς. Le même et le 3011, ἐδέλεις. Je lirois ἐδέλοισ.

7. Κατακοιμήσῃ. Les mêmes κατακοιμίση, mal.

8. Εἰδὼ εἰσω παρ' ἐμὲ καὶ καθευδήσῃ. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἴτα ὕπνῃ καταφουσάμενος. Le même et le 3011, εἴτα τῷ ὕπνῃ καταφ. Rétablissez l'article.

20. Καθ' αὐτά. Le manuscrit 3011, καθ' αὐτά.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷ μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷ μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἐλεγχον τέλων. Le même τέλων.

14. Ἐγὼ μὲν νόμῳ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἔν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκε τῷ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

Page 577, ligne 5. Καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, πρώσας. Il faut peut-être lire περάσας.

7. Ἰχθύω. Le même ἰχθύω, mal.

8. Δῆξον. Le manuscrit 3011, δειξον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit: τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρᾳς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὁρᾳς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ὑτά. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκέοντα τὰ ἐπιπαι. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιων. Mais l'élève en silence, sans raisonner, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρωσον. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

23. Καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάθισον. Je lis κάθησο, tiens-toi à ton séant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τῷ καθέζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω· τὸ δὲ μόνες ἡμᾶς αὐτῆς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάθισον et κάθησο, que κάθισον (sous-entendu σεαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout; κάθισον, asseyez-vous, et κάθησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάθισον avec notre manuscrit; mais

xlviii REMARQUES CRITIQUES

κάθησον n'est pas supportable, c'est un barbarisme sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἴτα δῶσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἴτα λαβῶσα.

24. Πάραλαι. Le manuscrit 3011, παράγραψαι, qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité des Amours, page 445, ligne 1, ἄκροις δακτύλοις ἐπιγράφουσαι, elles effleurent chaque plat avec le bout du doigt. A l'égard de Τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάτῃς. Pourquoi ce moyen? Je lis κατάματτε à l'actif, qui signifie à la lettre: *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la Paix, v. 741. Τὴς δ' Ἡρακλέας τὴς μαλ' ὀνίας. On pourroit encore lire καταμάλαττε, c'est-à-dire, *trêpe τὸ αἰδοῖον*.

. 579. 4. Ἐπιτελήσμεν. Le manuscrit 2954, ἐπιτελησμένος, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καὶ ποτε ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἐνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν — ὧν ἐνεκα ἦλθον? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie leçon

Page 671, ligne 21. Τὴν μέλλουσαν διατριβήν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδελῶς ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἱκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἰ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρίζει que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

86. Παρόντων ἔν δ'ὐο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἔν ἢ δ'ὐο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καθίζεσθαι κελεύσας. Le même καθέζεσθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἐορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δὲ, οἶσθα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσθα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὅμως τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἰνεῖς. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐνθὺς ἀρχύων γενομένῳ. Le manuscrit 2954, γεγενημένῳ, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβέλῃ. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὰ Μανδροβέλῃ. Recevez l'article τὰ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλῃ.

20. Ἡρέμα ἔν ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἔν, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon,

I REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποταν προτείνης. Le manuscrit 3011, προτείνεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὅμοίως τοῖς ἄλλοις οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὁ, τί δὴ ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἰ τις σὺ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2934 et 2956, σὺ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρύσιππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαίμον διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαυτῷ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σεαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γὰρ ἔχ ὀρθῆς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γὰρ, ὡς ὀρθῆς, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἴσασι γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἴσασι σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. ἔδ' ὀδῶ βαδίζων. Les mêmes ἔδέ ὀδῶ β.

9. Ὅπως καδίσης. Le même καδίσης.

15. Ἄλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπεισέλθῃ νεαλέστερος. La traduction latine, sed si quis aliter supervenit recentior, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέστερος signifie nouvellement pris, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.

6. Κατακεῖσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase: κατακεῖσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ εἰς α', &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 11

Page 684, ligne 3. Ἀγνοοσύνη γὰρ σὴ τῷ γε.
Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contre-sens. Ἀγνοοσύνη, signifie ici défaut de jugement, et non pas impudence. Traduisez, vous vous tromperiez grossièrement en cela, c'est-à-dire, si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers.

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπὶ νήσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπὶ νήεις.

5. Κερσαίῃ βατράχῃ δίκην διδῶντα. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διδῶντος.

12. Ἡρέμα καὶ γαλοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χρῆμα παγγαλοῖον. Je recevrais cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimeoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοίαν δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δ' ἐπεὶ καὶ ἀποδημῆσαι δέοι. Le même δ' ἐπ, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴν est un solécisme.

692. 1. Τῷ τοίνυν πρώτῳ ἡλικόν. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷ, ἔφη. Le même τῷ, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιεῖναι λόγον. Le même ποιεῖναι λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάντῃ τορῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάντῃ μᾶλλον τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι ἐθέλεις. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζεις, moins bien.

li] REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même ἐπομένους, * moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même πα-
ραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie recevant en ouïre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξάνισαται. Le même ἐξάνισαται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπισρίψας. Le manuscrit 2956, ἐπισρέψας, mal.

3. Οἱ τῆς κόπρς ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011, ἀπορρίψει, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις, moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἐρωτικοῖς. Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, fautive.

701. 13. Ὡς ἀπαντὰ εἰδότες. Le même ὥς ἂν ἀπαντὰ εἰδ., que j'adopte. Ἄν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπολλῆ τινος, fautive d'impression; lisez Ἀπελλῆ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz, les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956, τελευταῖον, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἄ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἴτα τις ἀνὸς ταῦτα γεγραφός. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἴτα τίς ἔτος; ἀνὸς ὁ ταῦτα γεγραγός. Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité. Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐρεῖκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνσέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κυράλια. Les manuscrits 2954 et 3011, Κυράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῇ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἄνω τὰς ποταμῶς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, fautive.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἡ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγεννέστατον. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννης.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἔτι ἀκύνεται. Le même ἀκύνεται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μὴδ' ἄλλω. Le même μὴδ' ἄλλω.

16. Εὐχε δ' Ἑρμῇ. Le même εὐχε δ' Ἑρμῇ.

711. 8. ἐκ ἀπείκοτα γέν' ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἀν, εὖ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρᾳ δ' ὑδάτω. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρᾳ δέ ὑδάτω.

10. Ὅσῳ γὺν φασιν ἐπισημότερος. Le même ὅσῳ γὺν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξώθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίνονται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

2. Κλεοπάτρῃ τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρῃ βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκινέμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακρὰν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυδάμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γὺν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἂν οἶε. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ Τίμαρχον μὲν ἔυδυνεν. Le même ἠύδυνεν, mal.

21. Εἰς ἐκυτόν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀντίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀντίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἀρά μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπιστρέψαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνήμενον. Le manuscrit 2957, ἀρά μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντι, ἐπιστρέψαντι, ἀρνήμενῳ. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἀλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγωμεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγωμεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγομεν ἢ ποιῶμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰτιος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' ἂν σύ με, ὧ φιλότης. Le manuscrit 3011, εἰδ' ἂν με σύ, ὧ φ.

20. Ἀπολογίαν προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρωπον εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβών. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκκρέων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν μικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσῳ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δολοπρεπέστατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδὲ ἐν ὑγίης. Le manuscrit 2954, μηδὲν ὑγίης, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτήν. Lisez ὥς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτήν, ou ὥς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλει, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαραβίνην, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς πάμπλου τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, ei je

lvj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιούτῳ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιστωῖ, atticisme; et le 2954, εἰσιόντες.

9. Διαβάλλοινο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοινο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γράφας. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit oui, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpien sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκότες δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῷ σωρῷ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῷ ὄρει κορυφῆς. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1viij

Page 723, ligne 13. Ἐπαινυμένῳ ἐπ' αὐτοῖς. Le même παρ' αὐτοῖς, mal.

Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει κλαίσματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσῆς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς ἐ κατὰ τὴν ἔω. Le même ὡς ἐδὲ κ. τ. e., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρρήτορευε. Le manuscrit 2954, ἐρρήτορευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν θεὸς ἄμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἶμι θεὸς ἄμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poëme d'Empédocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, segm. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν δ.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλίππιδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul' et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῷ εἰπὼν συναποθανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπνεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποθανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'*Hermotime*, page 817, ligne dernière, ἐναποδνήσκει ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποθανεῖν. Ad

Ιviiij REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. vi, page 487, ligne 28. Je lirois το-
λοντιος ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκπνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάνυ
ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθηρὸν ὄν, passage corrompu.
Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν
καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule
ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μὲν γε δεσπότης Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν
ἄνθρωπος ἡμῶν ἰδίον καταλείπειν τῶν ἀνθρώπων ἡξίωσεν. Ce
que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de
plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage
de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197,
édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγράφειν ἔτως
ἡξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῶσι κατάδηλα εἶναι τὰ
(lisez ἔτος) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷ πρῶτον διδά-
ξαι λέγεται Πυθαγόρας τὴν ἀνθρώπων προσφοιτῶντας,
ὅπως ἀκρασίας ἀπάσης καθαρῶντες, ἐν ἐκρημοσύνῃ
(id est ἐχεμυδία) φυλάττωσι ἔς τὴν ἀκροάσασθαι
λόγους. Cependant le même Iamblique attribue à Py-
thagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: Ἡερὸς λό-
γος, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶταγραφεν. Jamais ἔτε
ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase
est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et
3911, remplissent heureusement cette lacune, et lisent
ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶταγραφεν. Ce
qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅπως ἡγῆντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε
δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαί-
ναι. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est
fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅπως ἡγῆντο
τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐ-
πράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν
πάντως ἐννοεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

mot *ὕγιαίνειν*, le *χαιρεῖν* et le *εὐπράττειν* étoient entièrement compris; mais que ni dans le *χαιρεῖν*, ni dans le *εὐπράττειν*, ne se trouvoit le *ὕγιαίνειν*. Le manuscrit 3011 lit comme nous *τῷ μὲν ὕγιαίνειν — τῷ εὖ πράττειν*, ἔτε τῷ *χαιρεῖν*. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après *εἶναι*, καὶ τὸ *χαιρεῖν*, καὶ τὸ εὖ *πράττειν*, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὡς δέ ποθ' *ὕγιαίνει*. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς δέ ποθ' *ὕγ.*, faute.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἱστορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιάς ἱστ.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς ἃν τὸ ὕγιαίνειν μόνον ἀπῇ. Le manuscrit 3011, ἐς ἃν τὸ ὕγιαίνειν μόνον ἀπεινὰί φησί τις, mal.

736. 1. Ἐμφύμῳ τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même ἐμφύμῳ ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρήσιμόν τι δρᾷ, καὶ ὑπομνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾷν — ὑπομνήσκειν, mal.

14. Προσαγορευόμενος. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάμενος.

737. 5. Τπισχυμένῳ. Le même παρακαλουμένῳ, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς ἂν αὐτὸ ἔπαθον ἄνευ θεῶ. Le même πᾶς ἂν ἄνευ θεῶ πᾶς ἔπαθον. J'admettrois πᾶς, au lieu de αὐτὸ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι; comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que *παράφερειν* signifie bien *entraîner avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. *Χάριν οἶδά σοι*. Le manuscrit 2954, *χάριν ἔχειν σοι*, mal. *Οἶδα* se lit en surcharge au-dessus de *ἔχειν*.

Ἑρμότιμος ἡ περὶ αἵρεσέων.

739. 2. *Τεκμήρασθαι*. Lisez *τεκμήρασθαι* avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. Ὡδε κῆκεῖσε. Le même ὧδε κῆκεῖ, moins bien.

7. Σεαυῖ. Le même εἰαυῖ, moins bien.

9. Ὡς μηδὲ ὁδῶ βαδίζωνσχόλην ἄγοις. Ἄγεις selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec ὥς sans ἄν, quand ὥς signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire ὥς ἄν — ἄγοις.

740. 5. Μακρὴ δὲ ἡ τέχνη. Le manuscrit 2954 ; μακρὰ, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν. Ecrivez *ιατρικῆς πέρι*. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet ταῦτ'.

9. Ἦν μὴ πάνυ τις — ἀποβλέπη. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀποβλέποι, solécisme. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

11. Παραπολόμενον. Les mêmes παραπολύμενον ; beaucoup mieux.

741. 7. Ἡ παρὰ τὸς διδασκάλους. Les mêmes περὶ τ. δ., mal.

9. Ὑπομνήματα τῶν συνουσίων. Le manuscrit 2954 ; καὶ ὑπομν. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

12. Ἀνείναι σαυτὸν. Le manuscrit 3011, ἀπείναι ; fautive ; et le manuscrit 2954, σεαυτὸν.

Page 741, ligne 12. ἔως ὅλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἔως ὁ λόγος εἶναι, faute.

742. 10. εἰδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez εἰδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*, et non pas *rien ne m'empêcherait*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ὦ Λυκῖνε. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὰς αὐτὰς λόγους. Lisez αὐτὰς.

743. 1. Καὶ ἀνακεφίζει πρὸς αὐτὸν τε καὶ ἀρετὴν. Lisez αὐτὸν, ou ἐαυτὸν.

4. Ὅσῳ γυν᾽ ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γυν, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμμένε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ξυμπροθυμμένε, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσούτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύναισθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐδεῖαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. εἰδ' ἂν μυρίοι. Lisez μυρίοι. Quand μυρίοι a l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie *dix mille*. De plus mettez un point après προσβάλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνάρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσιν. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre ἐαυτὰς avec ἀνασρέφουσι.

Ixij REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπετεῖς παλῶπασιν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
δεῖν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre *mettre à côté*, signifie aussi *comparer, juger par comparaison*. Lucien, *de la manière dont on doit écrire l'histoire*. Vers le commencement, ὥς ἔν ἐν, φασί, ἐνὶ παραβαλεῖν, pour *comparer une chose à une autre*; et dans le traité dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ παραβάλλων καὶ ἀντιζητάζων τὸς οἶνους. Jamais περιβαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τετὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τετῶ, moins attique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώῃς à l'optatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19, ἢν μὴ Φοίνικος ἔτῃ βιώῃ, où je lis εἰ μὴ.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits retranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεῖς, le rapportant à Hercule.

21. Δυλεύῃ. Le manuscrit 2954, δυλεύσῃ.

Ibidem. εἰδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδὲ ὅσιον.

748. 1. Γίγνεσθαι. Le même γένεσθαι.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἄνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche κα, moins bien.

11. Ἀνὴρ τάτ' ἄλλα. Le même τὰ τε ἄλλα, mieux pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδεν. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδεν.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πονηρὸς γὰρ αἰεὶ ἐκεῖνος. Le même ἐκεῖνος αἰεὶ.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἔδεν τοῖσ' ὅ πν. Le même, et le 3011, πν.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῆντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῆτες, mal.

19. Σπεύδω γὰρ ἀκρόασασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκρόασεσθαι, mieux.

750. 4. Εἴ γε χρὴ πιστεύειν. Le même εἴ γε χρὴ πιστέον, mal.

6. Τήμερον ἔ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ἔ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριζμῷ παραλαβόν. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἐκ ἀριζμῷ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἶσθ' ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Il me semble que οἶσθ' ne convient point du tout ici. Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien ; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Τῷ φeras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, tome III, page 333, il dit : ἐν-βραχεῖ παῖδας ἀντὶς ἀπέφηνε. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἶσθ' en ἀποφανεῖς, peut paroître violent ; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

ΙΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οἶση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βέλη. Le manuscrit 3011, βέλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτω μάδης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάδοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάδης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλαι πολλαί, mal.

21. Τίνοι ταῦτ' ἐτεκμαίρου τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἐτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τῷον σεαυτὸν ἐννοεῖ. Lisez τὸν νῦν δὴ τῷον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἄπερ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἀρίστως ἐξ ἀπάντων προειπὼν. Le manuscrit 3011 lit προσειπὼν, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954, διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ ἀνυῶν. Ecrivez τὰ ἀνυῶν, avec un esprit rude.

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντίδοχοι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv

Page 756, ligne 6. ε γὰρ πισεύσαιμι. Les deux manuscrits ε γὰρ πισεύσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατον.

757. 1. Καὶ πρὸς τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχωμεν, τῶνδ' κατόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχωμεν? Je préfère de beaucoup ἔξομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἴωμεν, faute.

20. Τῷ διαγνῶ. *A quoi pourra-t-il connoître?* Si c'est là le sens, il faut écrire τῷ διαγνῶ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνῶναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. Τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, πλὴν εἰ δ.; mal.

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσης. Les mêmes καταγελάσῃ, mal.

15. Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλεις. Les mêmes ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλ.; Le manuscrit 3011, ἐδέλης, faute.

24. ἐδ' ἐν ἄν ειδης. Les mêmes ἰδοῖς, beaucoup mieux.

25. Τολμώμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

762. 8. Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσασθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῆς αὐτοῦ. Lisez αὐτοῦ par un esprit rude.

Ibidem. Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονοίην, comme nos deux manuscrits.

14. Εἰ γε μέμνημαι. Le manuscrit 3011, ὥς εἰ γε μέμνημαι, mal.

16. Ἀυθιγενής. Le même ἰθαγενής, faute.

17. εἰδείς. Le même ἐδὲ εἰς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

Tome II.

lxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 763, ligne 11. Ὡς ὅστις ἂν ταῦτ' ἐπιδειξήται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ὥς ὅστις ἂν ταῦτ' ἐπιδέξαίτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011, χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεσιν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ., mal.

Ibidem. Ἡ τίνι. Le même et le 2954, ἡ τίσι.

13. Μετεληλυθόσι. Le manuscrit 2754, μετεληλυθός, qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετεληλυθός, fautive.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαίσι. Les mêmes παραπαίσι, moins bien.

768. 5. ὥς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot : εἴρηται ἐπὶ τῶν πάντων ἀπόρων, καὶ Θεῷ μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε ἐδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἐδ' αἰτιασαίμεθα.

12. Ἔτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἦν ἐδελήσῃς γε ἀφίκεσθαι πότε πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. Ἀχρὶς ἂν ἔυρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στοικῶν. Le manuscrit 2954, μόνα γε τὰ τῶν Στωϊκῶν εἶδοσι, construction plus agréable.

27. Καὶ νῦν Δί' εἰς δικαστήριον. Le même ἢ, νῦν Δί', εἰς δικαστήριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοθέται. Le manuscrit 3011, εἰδὲ γε, faute.

17. Ὑπὲρ εἰυγῆ. Le même Περὶ εἰυγῆ, moins bien.

772. 16. Καίσῳ τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἐκ ἂν εὐλόγως θρασὺς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très-bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἔν ἡμῖν Ἀριάδνη γένοιτ' ἂν.

15. ἐχὶ δὲ ἀναγελάσαντας. Le manuscrit 3011, ἐχὶ ἡδέα γελάσαντας, beaucoup mieux. Ἡδὺ γελάειν, rire de bon cœur, rire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελάειν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τό αληδές. Le même τ' αληδές, attiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀθλητῶν ἴδῃ. Le même ἴδοι, solécisme.

Ibidem. Ἀσκέμενον πρὸ τῷ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκέμενον καὶ πρὸ τῷ αγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: *eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vît un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclamerait-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugeroit-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοθέτης ὦν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.*

Ιxviii] REMARQUES CRITIQUES.

Page 774, ligne 11. Οἰέσθω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰείσθαι, mal.

13. Τὸ τοῖσιν ὅμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὅμοιος, mal. Lisez τὸ τοῖσιν ὅμοιον ἂν εἶη. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξέηλθεν. Les deux manuscrits διεξήλθεν.

775. 5. Τὸ τόνυ τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τῶν ε' τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοῖνην. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσσυσι. Lisez λεύσσυσι, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῇ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμόγιμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμόγιμος. Restituez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰδίοπας δέ. Les deux manuscrits Αἰδίοπας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ., bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν εἰς μόνων.

21. ε'δ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, καὶ μυρίοι.

778. 8. Στωϊκῶ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δέ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

L'indicatif νομίζει, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte νομίζει; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif ὁπόταν ὑμεῖς — ἡγεῖσθε, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, αὐτὰ ἔχειν, mal. Le 3011, αὐτοῖς ἃ ἔχειν. J'adopte αὐτοῖς.

10. Ἀυτῶν τῷ εἶναι. Le manuscrit 3011, αὐτῶν αὐτὸ εἶναι, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐστὶ μόνων. Le manuscrit 2954, μόνον, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Ecrivez σιωπᾶν avec un iota souscrit. La règle que Reitz voudroit établir pour décrire les infinitifs terminés en αν sans iota souscrit est fautive, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiotismes*, chap. v, sect. iv. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure : ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα ἐδέχοντο ἔχει πρὸς τῷ ν τι ἀνεκφώνητον; parce que les mots terminés en αν n'ont rien qui ne soit exprimé par le ν. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'ïota. Un ïota souscrit représente toujours un ïota exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'ïota ne se perd dans la contraction. Or, σιωπᾶν est contracté de σιωπάειν, comme ὀρᾶν de ὀράειν, δρᾶν de δράειν, &c. &c.; donc il faut souscrire l'ïota. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

780. 1. Πᾶς βέλομαι. Le même αὐτῶν βέλομαι, fautive.

Page 780, ligne 4. Οἷόν τι λέγω. Le manuscrit 3011, ὅ, τι, mieux. Si l'on adopte οἷόν, il faut retrancher τα.

5. Ἀσκληπιεῖον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ασκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ασκληπιάδης, dit Ασκληπίειον, φάρμακον, Ασκληπίειον δὲ ἱερόν; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ασκληπίειον, remède; Ασκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἡλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, Questions Romaines, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπίειον, lisez Ασκληπιεῖον.

16. Καὶ εἰδὲν ἐρευνῆς εἰδὲ ὅτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent εἰδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίνος γὰρ ἔνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit τίνος γὰρ ἂν ἔνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἂν.

23. Ἡ εἰ ὅλως γινώριμον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα; mal-à-propos.

28. Ἀπολόμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολλόμενον; mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἂν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδύς εὖρης. Le manuscrit 3011, εὖροισ, moins bien. Ἄν est ici pour εἰαν, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπλίταις, faute de copiste.

20. ἔκῃν ἄμεινον σὺ εἵποις, ἔγλυθεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit εἵποις ὡς ἔγλυθεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἵποις ἂν ὡς ἔγλυθεν ἰδὼν.

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσιν ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακόη. Le même τὸν ἕτ. α. ἀνεσπακόη, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὲς ἄλλες τὲς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὲς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέσσαρες. Le même τέτταρες, attiquement.

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. *xx*, v. 318.

10φρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπησον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranscrit ἦ.

23. Τί δ' εἰ ἐκείνῳ πρότῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχης. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γυν τῶν ἐννέα ἦν τὸ Εῦρωα. Les deux manuscrits ἦν ἔν τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασιν. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνώας ἦν ἐφεδ, mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίνι.

786. 2. Εἰ μὴδ' γράμματα γράφομεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τὰπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀνάγκαις ἀφιζόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφίξ.

Ixxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειραμένοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς. On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῶντες. Les deux manuscrits παραθεωρῶντες, les comparant, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἰ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954, μέλλοι ξύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἰδῶμεν. Les deux manuscrits ἴδωμεν, que je préfère.

14. Καὶ ἔδεν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011, ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἵλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδόν. Le même et le 2954, ὁδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξιέναι comme à la marge du manuscrit 2954, et celle de l'Alde de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἔτω τύχη. Les deux manuscrits εἰ ἔτω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790. 1. Ὡς δὲ ἔ πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ, plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάθης ἄν, solécisme.

5. Τὰ τῆς ἐαυτοῦ αἰρεσέως. Le manuscrit 2954, προαιρεσέως.

7. Ἀλλὰ Χρύσιππος γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même Χρύσιππος τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἰρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῷτο. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῷτο.

24. Τί ἔν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἄν πάθοι τις. Πάθοι ἄν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκότῳ, φασὶν, ὀρχοίμεθ' ἄν, οἷς ἄν τύχωμεν. Lisez οἷς ἄν τύχοιμεν. Le premier optatif nécessite le second.

8. Καὶ ὁ, τι ἄν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiiij

Page 791, ligne 19. εἰδὲν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότ' καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δέ, mieux.

7. Ἐκάσῃ καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκάσῃ ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτ' ἠρώω ἂν ἐνλύχης. Les deux manuscrits ὅτ' ἂν ἠρώω ἐνλύχης. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δεήσει. Lisez δεήσει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. εἰ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. Ἔτω καὶ μοι τόδε ἀπόκριναι. Le manuscrit 3011, ἔτος, beaucoup mieux, *mon ami, réponds-moi*. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγᾶς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἡ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνοις; que je préférerois.

797. 2. Ὅρα μὴ ἔχῃ μόριόν ἐστιν ἡμέρας. Le même μορίν, faute.

4. Ὑπὲρ αὐτῶν τέγων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερῷ ἡπάτι. Les deux manuscrits αἵματι.

29. Καὶ δυσιδάζῃ τῷ μηδ' ἱερῷ. Les mêmes καὶ δυσίας

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν δυσία ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ δυσιάζῃ θεῷ.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ὃ Λυκίῃ, βομολοχικά. Le manuscrit 3011, βομολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἴ τις γεύσαιο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ἔδεν ἂν ἐγώ γε ἀντίπω. Le même ἀντίπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις, comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ὠρησάσθαι ἐδεων. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσσε δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξιῶν ὁμοίαν. Le même ὁμοία, faute.

803. 2. ἔδεν ἐλάτων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ἔδεν τι ἐλάτων. Je lirois ἔδεν τι ἐλάτων.

4. Ἐπὶ ῥεῖ. Le manuscrit 3011, ἐπινάει, faute.

15. Ἀποκτεῖνοι ἄν. Le manuscrit 2954, ἀποκτείνει, et le 3011, ἀποκτείνειεν ἄν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὁπῶς. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δύναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶ ἥλιον δύναι.

17. Οἷσ' ἔν ὃ δράσεις. Le même ὃ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνοντα, πολλάκις ἐπισκοπεῖται. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λίθος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe ἀναφαίνεται.

Page 807, ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος. Les mêmes ἀπαντα, faute.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἔδει δ', οἶμαι. Le manuscrit 3011, ἔδει δέ γε.

808. 8. Ἐς' αὖν ἄδηλον ἦ. Le même ἦν, mal.

809. 5. Σὺ δὲ πῶς, Ερμότιμε. Le manuscrit 3011, ὦ Ἐρμότιμε, bien.

810. 4. Ὡς μὴ σε λάβῃ. Le manuscrit 2954, ὡς μήτε ; mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τῷ. Le même καὶ σοι π. τ., faute ;

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις. Le même πορισάμενος εἶης, faute,

22. Ἐφ' οὗ, τι. Le manuscrit 3011, ἐφ' ὅτῳ, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. Ὡς εἴ γε τίνα εὖρης. Lisez εὖροισ ; le subjonctif avec εἴ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἄριστα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὅρᾳς ὅποι. Le manuscrit 3011, ὁρᾳς ὅπου, moins bien.

813. 2. Ἐπαναηλύθαμεν, faute d'impression. Lisez ἐπανεληλύθαμεν.

814. 2. Ἦν μεταξὺ πλεῖσιν. Le manuscrit 3011, καὶ γὰρ πλεῖσιν. Je ne changerois rien.

8. Κἂν ὅρη ὅλα χρυσᾷ εὕρισκειν. Le même εὕρισκεν.

11. Ἦ ὅ, τι ἦ, φατέον. Je lirois ἦ ὅ, τι αὖν ἦ φατέον. Il faut que le subjonctif ἦ soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλυθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954, ἀκόλυθον, moins bien.

Ιxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἡγόμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήσῃ. Les mêmes παραθεωρήσης, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὡς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἄν, ne peut avoir lieu après ὥς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὥς καὶ ὁφθαλμὸς ὁ αὐτοῦ εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἠφίει, καὶ ἥσθιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριάκοντα εἶχεν, ἔχ ὥσπερ ἑκάστος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσί. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ἔχ de cette phrase ; car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, et non comme *chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν εὐδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, εὐδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἅπαξ. Le même et le 3011, ἦν δὲ ἅπαξ.

817. 4. Εἰ πᾶ γένοιτ' ἄν ἀκόλυτόν τι. Le manuscrit 3011, εἰ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδέκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδέκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἄν ὅτε ἐδελήσῃ. Les deux manuscrits ὅτε ἐδελήσῃ, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙΪ

καὶ μέχρις αὖ ὅποι ἐδελήσῃ, jusqu'au point qu'il voudra.

Page 818, ligne 11. Καὶ αλλες καὶ πολλές. Les deux manuscrits καὶ ἄλλες πολλές, mieux.

820. 1. Μήτ' ὕφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὕφ' ἡδονῆς.

7. Κἄν πάντα πλείω ἔχῃ. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule; après ce que Lycinus a dit: καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit κἄν κατὰ πάντα πλεονεκλήσῃ τὰ ἄλλα; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκηδία. Pierson sur *Mæris atticista*, page 61; corrige très-bien ἐν ἀηδία.

822. 1. Προγυμνάσεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάσεις, peu importe.

823. 13. Πίτιτοι. Le même πλήτιοι, faute.

15. Πίτιτων. Le même πλήτιων, faute.

17. Καί μοι δὲς ἐνλαῦθα. Le même καί μοι δόξα ἐνλαῦθα, mal.

824. 10. Τῷ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825. 5. Ὦν ἐξ ἀρχῆς ἐπιδυμῶν. Le manuscrit 3011, ἐπιδυμῶντα, mal.

9. Καὶ ὀλίγες δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγες δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante; ἔφυγον est une faute.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχῃ, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς αὖν ἔχοι.

826. 2. Ὀφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὀφελείσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828. 12. Τί δὲ ἄλλο. Je lis τί δαὶ ἄλλο, attiquement avec le manuscrit de With.

829. 10. Συμπολιτεύσῃ. Le manuscrit 2954, πολιτεύσῃ.

lxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦνπερ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονῆς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρον ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσῃς. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; *εἰ* avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit *εἰ μεταμαθήσῃς*.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἡ ἔχθραν τ. ἔξ. On peut recevoir l'addition de ἡ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἀζων. Le même ἀζεῖν, mal.

Ἡρόδοτος ἡ Αετίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits; 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιούτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιούτῳ.

18. Πῶς λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πρὸς λαβεῖν, fautive.

19. Ἐνίσταται ἔν Ὀλύμπῳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνίστανται.

833. 2. Πλήθυνσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντήρησας τὴν πανήγυριν πλήθυνσαν.

13. Οἱ δὲ, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνδάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυντο τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe *il eut été montré*, et non pas *il étoit montré*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix.

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὁδόν. Le manuscrit 3011, τοιαύτην, moins bien.

22. ἤρετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅπότ'ε δοκὸν φέροντες βαροῖντο. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne ? Je ne balance point à lire βαρύνονται.

836. 2. Εἷς δὲ εἰς θώρακα. Le manuscrit 2954, εἷς δὲ δὴ εἰς θ. Ce qui peut être admis.

3. Ὅπότ'ε κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες, autre solécisme ; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅποτ' ἄν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες.

11. Προμνησευσάμενη. Le manuscrit 3011, προμνησάμενη, fautive.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμασὸν δεῖξαι τοῖς ἔλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954, καὶ θαυμασὸν συγγραφέα δεῖξας τὰς ἑλληνικὰς διεξιῶσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, τὰς ἑλληνικὰς διέποντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρῆσθον τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὁ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὁ, τι, que j'adopterois.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρως ἔλος ἦν ἅπασι γνωσθῆναι. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωσθ. On peut recevoir cette addition.

8. Ευγίγνεσθαι. Le même συγγένεσθαι.

14. Ὅ, τι περ ὄφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare αἰξιοφελιμώτατοι, pour lequel le manuscrit 2954 lit αἰξιολογώτατοι, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλεις. Le manuscrit 3011, καὶ δέχονται αἱ πόλεις, fautive.

Ζεύξις ἡ Ἀντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐνεόεν. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐνεόεν. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδε κατὰ τό κοινόν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀναπηδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme; Lisez ἐπήεν.

12. Προάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθ' συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπτεται.

845. 2. Ἐγνοημένην ἔσαν. Le même ἦττω ἔτι ἔσαν; mal.

846. 3. Ὅποῖον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὁποῖον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀκρίμης ὄντας, οὐ εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βάθος δὲ ἐπὶ τετράρων καὶ εἴκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἑκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἰ τινὰς τῶν φίλων καταβάλοισιν. Le même καταλάβοισιν, s'ils venoient à rencontrer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπὶ τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τρ., mieux, à mon avis.

Ἀρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἔν πάγια ἐκμεμάθηκα. Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ἕως ἐκείνος Ἀρμονίδης. Le même ἕως Ἀρμονίδης καὶ καῖνος.

852. 3. Ὡς περ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, tome II, page 344, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assembloient autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII*, page 370, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. Ἀλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὃ ἄνδρες, ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἐτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πάθος. Ἐκείνην γὰρ ἐδὲν σοφώτεραν αὐτῶν ἔσαν, ἐδὲ βελτίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δῆποτε φθέρῃται, λυπηρὸν καὶ ἑδαμῶς ἡδύ, περιέπυσι τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἔκ ἄν δεξαίμην. Le même ἐυζαίμην, moins bien.

855. 10. Ὡς περ ἂν εἰ τοῖς ἀπανταχόθεν ἀνδράποισι
Tome II.

lxxxij REMARQUES CRITIQUES.

ἐπιδείκνυμεν τὰς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὥσπερ ἂν εἰ τὸς ἀπαγορεύον ἀνδράπους συγκαλέσας εἰς κοινὸν θέατρον, ἐπιδεικνύοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γε Μακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὺ' ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' αὐτὰ εἶναι. Le même ἀλλοτρία, mieux.

857. 7. Ἐπὼν σκιαί. Le même ἐπαίνων σκιαί.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἔ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ ἔνομαι. Le même τοῦτο γὰρ ἔνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκέσαντες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκέσαντες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δ' ἄλλα τῆς σιλής. Le même τὰ δ' ἄνω τ. σ., mieux.

16. Ἐν ἀριστερᾷ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même εἰς Ακ., attiquement.

862. 11. ἔχων ὃ, τι χρῆσαιτο εὐαγῶ. Lisez ὃ, τι ἂν χρῆσαιτο εὐαγῶ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σόλῃ.

16. Καὶ πλοῖα ἐπιβάνα. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμωτάτῃ. Le même τῷ εὐδοκιμωτῇ.

9. Ὑποξυρημένον. Lisez ὑπεξυρημένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρις υἱ. Le même ἔφη,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxiiij

ὅν δ' Τοξάρις. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. εἰ γὰρ ἄν, ὡς φησ, ἀπέλθης. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδον, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐνλευξιν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τὰς ξένας. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὁμῶς τάκεϊ. Le même καὶ ὅλως τάκεϊσι.

867. 19. Ὅπως ἦδιστα διατρέψῃ. Le même διαπρέψῃ, faute.

868. 3. Ἐφίλυν ἔς ἐκαῖνος δοκιμάζοι, solécisme. Lisez ἐδοκιμάζε.

869. 12. Ἀνθεῦσαν. Le même ἀνθῶσαν.

19. Οἶς. Le même οἶσιςιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même ἐς τὰ ἅλλα.

871. 6. Ἀρρένωπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même ajoute φέρων, que je recevrois dans le texte.

10. Κεχρηνότες ἀκύνειν. Le même κεχρηνότες ἀνυῖ ἀκύνει. Recevez ἀνυῖ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τῷτο μόνον. Le même τέτῳ.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα, mal.

Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγραφεῖν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος περιίτη. Le manuscrit 3011, περιίσα, mal.

8. Ἐν μέλει διεξήσαν. Le même ἐν μέρει, faute.

12. Καὶ τᾶλλα μεγάλη τῇ φωνῇ. Le manuscrit 2956, καὶ τῶν ἄλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὀρμῇ. Le même τῇ τόλμῃ.

14. Ὅδ' ἐὺ ποικλομένων, Le manuscrit 2954, ἐποικλομένων.

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξιν ὑποσηρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισηρίζων, moins bien.

18. Ἐπεὶ μηδὲν εἶχεν ὃ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὃ, τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὡς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασώσάμενος, faute.

8. Κόρυτὸς κν. Le manuscrit 2956, καὶ ἀνὴρ, moins bien.

10. Κεχρηνός. Le manuscrit 2956, κεχρητός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίοι, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τέτις μὲν καπνῷ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῷ μὲν καπνῷ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγραφεῖν. Le même et le 3011, τῷ συγγραφεῖ, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτὸν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαυτὸν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἐδὲ παραινέσεως. Le manuscrit 3011, παραινέσαιμι οἱ πολλοὶ δέινοι ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δέ.

20. Συντεθῆναι. Le manuscrit 2954, μετεθῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὡς ὁ Θεκυδίδης φησὶν, ἐς αἰὲ κτῆμα συλθεῖν, solécisme. Ἦν — συνλιθεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἤν δέ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἤν avec l'optatif.

9. Εἰ γὰρ ἐλπὶς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧ

sens ; je lis ἦγε ἔλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μανία καὶ ἐλπὶς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοῖστοι μεταποιήσῃς ἢ μεταγράψῃς. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif *μεταποιήσῃς ἢ μεταγράψῃς*, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἀτινα *φευκλέον*. Le même *φευκλά*, mal.

19. Ἐν τε φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez *ἀρμονία*.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, *φέροντες*, glose.

Ibidem. Πέρα τῆ μετρίας. Le manuscrit 3011, *παρά* ; faute.

13. Εἴ γε. Je lirois *ἐπεὶ*, *puisque*, en effet.

14. Ὅποσῶν ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011 ; *ὅπως ἔν*, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδρῆκων ἄκρων. Le manuscrit 3011 ; *ἄκρον*, mal.

2. ἔδ' ὅποιαν. Le même *ἐδὲ ὅποιαν*.

5. Συνιριβῇ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, *τὰ πάντα ὁμῶς κατενεχθέντα*. Je crois qu'on peut admettre dans le texte *ὁμῶς*, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même *σύνθεται*, faute.

13. ἐδ' Ἀρης. Le même *ἐδ' ὁ Ἄρης* ; mieux, puisqu'il y a auparavant *ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν*.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, *γίνεται*, moins attique.

11. 3. Ἄλλ' ἐπεισάγοι. Le manuscrit 2956, *ἐπεισαγείν*.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, *ἐταίρας*, comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter *ἐταίρας*, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἰ τις ἀδελπὴν — περιβάλοι. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβει. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβει, mal.

13. Καὶ ἔ τῷό φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείζομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδειζομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειζόμενος οἱ δέ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῷό. Le manuscrit 2956, καὶ χρήσιμον, κιβδήλω τη διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrais cette addition.

4. Εἰς αὐτήν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτήν, bien.

5. Ὅσον τάληδ᾽. Le même ὅσον ἀληδ᾽.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῷον ἐν-τυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὸς ἐντυγχάνοντας.

11. Ἐδὲν κωλύσει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. 8. Ἀχρι δ' ἂν καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει, moins bien.

12. Τὸ κομιδῇ μυθῶδες. Le même θυμήδες. Le manuscrit 3011, θυμῶδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέροις.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσais. Lisez ἐπινοήσης, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσais. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινόει.

4. Καί, νῆ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καί, νῆ Δία, τὸς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙ

Page 14, ligne 12. Χρὴ καὶ συγγράψαι. Je retrancherois volontiers ce καὶ ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. Ὀμφάλης τῷ σανδάλῳ. Le même et le 2956 ; σανδαλίῳ.

11. Προσιζάνεσα. Le manuscrit 3011, προσίζεσα.

13. Ἴσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσουσι. Les mêmes σοι ; que je recevois.

16. Ἀσύμφυλον. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξειας. Le manuscrit 2956 ; ἐναλλάξαις, moins élégant.

4. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται.

11. εἰδὲ γὰρ κατὰ τέχνην. Le manuscrit 2954, κατὰ τὴν τέχνην. Recevez cet article.

15. Ὡς εἰδὲ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὡς εἰδὲ.

19. Ὡς περ Ἀριστοβόλου μονομαχίαν γράψαντος. Les mêmes et le 3011, ὥς περ Ἀριστόβουλος μονομαχίας γράψας, mal.

17. 1. Ἀνογνόντος αὐτῷ τῷ μάλιστα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς. Le manuscrit 2954, αὐτῷ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῷ μάλιστα. Je préférerois cette construction.

10. Ἐν ἀκοντίῳ. Lisez ἐν ἀκοντίῳ comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. Ὡς γε. Le manuscrit 3011, ὥς, moins bien.

13. Τὸν Ἄδω. Le manuscrit 2954, τὸν Ἄδων, attiquement ; car les Attiques ajoutent un ν à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent γέλων pour γέλω, &c.

18. 5. Ἐπανθίσῃ. Le manuscrit 2956, ἐπανθίσῃ, mal.

8. Τὸ τήμερον. Le même τὸ 3 ἡμέρον, faute.

Ibidem. Χρειῶδες. Le manuscrit 3011, χρεῶδες.

9. Θεραπεύοντες. Le même θεραπεύουσαι, faute.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καί μεμίχθαι, fautive.

Ibidem. Πάσῃ. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδεὶς ἀπιστήσῃ. Le manuscrit 3011, ἀπιστήσεε, très-bien.

10. Καὶ ἐπαμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπαμοσαίμην, que je recevrois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, fautive.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956; τὸν ἡμετέρων ἄρχ.

8. Εἴτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ αὐτοῦ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτοῦ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῷ τὸ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιεῖ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολύμενος. Le même et le 2956; κάκιστα ἀπολύμενος.

12. Καὶ θυμὸς τῷ ἀττικῷ ἀποπνέεσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμυσαν, au lieu de ἀποπνέεσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουρνιανός. Le manuscrit 2954, Καλπευριανός; le manuscrit 3011, Καλπεριανός; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλπεριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῷ εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷ εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῶ τῷ γελοῖῳ ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρματος ἕλος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κακείνα, ὡς καὶ αὐτὸς ἀν φαίης. Le manuscrit 2954, μακρὰ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκώς. Le manuscrit 2956, προσπεπονηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπὲρ ψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Maris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἷδα ὅ, τι.

8. Ἰητρείην. Le manuscrit 2954, ἱατρικὴν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ μέλει μεμνησθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῇ προοιμίῳ. Le même φροίμιῳ, mieux.

2. Ἀναγινώσκοντας. Le même ἀναγινώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ ἂν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956, πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence : ὥς μόνῳ τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez φροίμιῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοιοῦτον, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοιοῦτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν ; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. εἶλος δέ. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, mal.

5. Ἡ ὀλίγη ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον ; bien, en sous-entendant κατὰ.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπιακὴν χιόνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἱρσοειδής. Le même ἡρσοειδής, moins bien.

28. 2. Καὶ ὡς ἐκ ἄνευ αὐτῶν ἤδει μὲν τι. Lisez ἤδειμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἐκ αὐτῶν, mal.

11. Συείων. Le manuscrit 2956, συείνων, moins bien.

19. Ἐξέθανον. Le même ἐξαπέθανον. Je lirois ἀπέθανον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἐξ πρὸς διακοσίοις. Le même et le 3011; πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα, le manuscrit 3011 porte les lettres οε, qui valent quatre-vingt-cinq.¹

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῇ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σαλτυρνῖνον. Le manuscrit 2956; ὠσει, attiquement, et Σαλτορνῖνον.

14. Τιτιανόν. Le manuscrit 2954, Τατιανόν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῶ. Le même et le 3011, Σευηριανῶ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le σ, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le Β, qui dans leur prononciation corrompue, à le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὅ δ' ἡλίδιος ὥσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίζει;

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλακίος;

Flavius ; ὑάρρων , *Varron* , et mille autres noms semblables ; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'υ , qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits , a pu faire écrire un B où il falloit un υ , comme souvent on a écrit un υ pour un B.

Page 29 , ligne 18. Οἰόμενοι ξίφει. Le manuscrit 2956, ξίφει οἰόμενοι.

17. Ἀποδάνοι. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif ? Lisez ἀπέδανε.

19. ἔκ εἰδώς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκείνο. Le manuscrit 2954, ἐκείνω , à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. Ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐπὶ διαρκῆσιν οἱ πολλοί. Trois manuscrits , 2954 , 2956 et 3011 , ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην. La leçon ordinaire est bonne.

3. Εἰ μὴ τῷ ὑπολάβοι. Le manuscrit 3011, ὑπολάβη.

4. Σεβηριανός. Le même et le 2954, Σευηριανός , et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. Ἀπόληται. Le manuscrit 2956, ἀπόλυται , mal.

Ibidem. Καὶ διὰ τῷ ἐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης. Je vois à présent que je me suis trompé , en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot ἐπήγαγε. Je pense même que la version latine actuelle est fautive , et que celle de Benoît , que Reitz traite d'absurde , est la seule bonne. D'abord , il n'est pas douteux , quoique Lamb. Bos le nie , que le verbe ἐπάγειν est un terme militaire , et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu , le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *ei ob id ipsum per septem dies non supervixisse* , est vicieux. A quoi rapportera-t-on διὰ τῷ ? est-ce à περιμένον ?

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendoit que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendoit que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, *à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours.* On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῆς*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. *Πε ἄν τις δεῖν.* Le manuscrit 3011, *πε δ' ἄν τις δεῖν.*

15. *ὃ τρόπον μάλιστα προσάγαγοι.* Le manuscrit 2954, *ὅτῳ τρόπῳ μαλ. συνάγαγοι.* Le manuscrit 2957, *προσάγαγει.* J'adopte *ὅτῳ*, attique pour *ὃ τινι*, et je lis ensuite *προσάγαγοι ἄν*, puisqu'il est certain que Topatiff ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore *προσαγάγει.*

20. *Τὰ ἐγχερῆζοντα.* Le manuscrit 2956, *τὰ χερῆζοντα.*

31. 3. *Θατέρῳ δὲ σάνδαλον.* Les manuscrits 3011 et 2954, *ῥατέρων δὲ σάνδαλον*, mal.

5. *Προοίμα.* Lisez *φροίμια*, attiquement.

... *Καὶ τραγικά.* Le manuscrit 2956, *καὶ τραγικά*, mal.

9. *Τὸ σῶμα δὲ αὐτὸ τῆς ἰσορίας.* Le manuscrit 3011, *ὑπὸ τῆς ἰς.*, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 31, ligne 10. Ἐπάγοντας. Le manuscrit 2956, ἑπαγάγοντας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔτως. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἔτως. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrais sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοασῷ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίῳ Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίᾱσα. Lisez ἀφροοιμίᾱσα.

9. Τίνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἔ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρ-
Δυαῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑάλα. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν ; bien ; et ensuite ἐντέμοντι τῷ ὑάλω, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεργίγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματος. Le manuscrit 2956, τῷ πράγματι
τος, mal.

26. Μηδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοῖν ; très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, εἰς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρός τις Μαυσάκας. Le même Μαυκάσας ; erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαντο καὶ εἰσίδσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif ; car ces deux mots καταδέξαντο et εἰσίδσαντο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 11. Φοβηθεῖεν. Je lis φοβηθεῖεν *ἀν*.

13. Ὡς τῶν φίλων εἶη. Je lis *ἀν* εἶη.

14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφεῖ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.

17. Ὡς θηράσειεν. Lisez ὡς ἐθήρασεν — καὶ ὡς ἴδε.

37. 1. Καὶ ὡς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγῃ δεῖν καταβροδεῖν. Le manuscrit 2956, καταβροδεῖναι, lisez καθεβρόδη, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὡς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différens. Voyez le commencement de la page suivante, où ὡς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

*9. Ἀξίς ἀνέμενον. Le manuscrit 2936, ἀξίς ὦν.

38. 1. Γελοιότερα. Remettez ἀναγκαιότερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζήριδος.

4. ἔτ' ὁρῶντες, ἔτ' εἰ βλέποινεν. Le même ἔτε ὁρῶντες, ἔτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.

14. Παρθονικικά. Le même Παρθονικά.

44. 1. ἔτος. Le même αὐτὸς, mal.

9. Καὶ εἴ τι τραχὺ δὴ. Le même et le 2954, ἦδη. Je lirois ἦν, au lieu de δὴ.

10. Ὡς οἰκοδομεῖν τί δεῖ ἦδη καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὥς οἰκοδομεῖν τι ἦδη καὶ αὐτός. Ce qui prouve qu'il faut lire ὥς οἰκοδομεῖ τι ἦδη καὶ αὐτός, comme un manuscrit cité par Dusoul.

45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCV.

Page 48, ligne 7. Ἐφευρηκέναι. Le même *εὐρηκέναι*.

50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, *ἐπὶ τῇ ἐκκλ.*

52. 1. Παρατείχισμα. Le même *ἀνατείχισμα*.

53. 2. Ἠγήσεται. Le même *ἡγήσαιο*, faute.

54. 5. ἔ μικρῶ τινι. Le même *ἐ μικρόν τι*. Ce que j'adopte entièrement.

18. Ὀνομάζων. Le même *ὀνομάσων*, et *αι* au-dessus de *ων*.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même *παλιτικοῖς*, et au-dessus *καπηλ*.

62. 3. ἔ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορσι γράφουσιν. Lisez *ἔ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορσι γραφ.* Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venat., liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18. Τοῖς το δὴ τοι. Le manuscrit 2954, *τοις τοι δὴ τι*, bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐναργέστατα. Le même *ἐνεργέστατα*, que je crois meilleur. *Εἰς δύναμιν ἐνεργέστατα ἐπιδείξαι αὐτὰ* signifie les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet.

8. Ὅταν. Le même *ὅποταν*.

9. Ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez *φροίμῳ*, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε φροίμῳ. Le même *καὶ τῷ γε φρ.*, mal.

15. Ἡ εὐμάδειαν. Le même *καὶ εὐμάδειαν*.

18. Τὰ ὕσερα. Le même *τὰ ὕσερον*, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμάχος. Pierson sur *Maris atticista*, page 440, lit ἡ *Αντίμαχος*; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolix auteur de la Thébàide, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal.

xcvi] REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλισα μὲν εἰκόλα. Le même εἰκόλας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἀληθεῖς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἠσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολούμενοις, que je préférerois, et dont ἡσκημένοις n'est que la glose.

4. Γυγνομένης. Le manuscrit 2954, γινομένης, moins attique.

9. Ἀνεῖναι τε τὴν διάνοιαν. Les deux manuscrits ἀνιέναι, mieux.

11. Ἡ ἀνάπαυσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις, fautive.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφότας. Lisez συγγραφέων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραφον. Cela signifie quos nominatum scripsi, et non pas scripsissem. Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραφον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνεσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup mieux. Sous-entendu ἔτι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κνίδιος, συνέγραψε. Le même ὃς συνεγράφη, mal.

15. Μῆτε ἄλλε εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μήτε ἄλλε ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. ἢ ἀτερπῇ δ' ὅμως. Le même et le 3011, δ' ὅμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βομολοχίας. Le manuscrit 3011 ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ἰδιώτας τὸς Φαίλακας. Les deux manuscrits πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κxvñ

πρὸς ιδιότηας ἀνθρώπου τὸς Φαίακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes εἰθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἐτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαθον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέλειγε τοι ἔνεκα. Je suis le manuscrit 3011; τέλει γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα σιτία. Le même et le 2954, πᾶμπολλα μὲν σιτία, bien, à cause du δὲ suivant, ἱκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. ἔριφ' ἀνέμῳ πλεόντες. Les mêmes ἔριφ' πλέοντες, et retranchent ἀνέμῳ, qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἄμα ἡλίῳ ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνετέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεγίγνετο. Le même ὑπεγένετο, vint insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπεγένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτῆς. Le manuscrit 3011, εἰαυτῆς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήειμεν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλισα οἶος ὁ Χιὸς ἐστίν. Les deux manuscrits οἶος περὶ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ῥεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ῥεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡς ἐνίαχ' ἔ. Le même porte en scholie sur ἐνίαχ' ἔ, ἂν τισὶ τόποις.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγὸν οἶνον. Le même ἀπέρρει.

21. Ὡν ἐγένετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à Ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφλυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περᾶσαντες. Les deux manuscrits διαπερᾶσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναῖκες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien a voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. I, chap. 108, qu'Astyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μετὰ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσοί, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἦσπάζοντο καὶ ἐδέχοντο. Le même Ἦσπάζοντο τε καὶ ἐδέχοντο, bien. Le manuscrit 3011, Ἦσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτές. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτές.

7. Διηγέμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες, ce que j'adopte.

12. Ἀντὶ πλησίον ἀυλισάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

constituent ici trois mots essentiels αὐτῷ πλησίον ἐπὶ τῆς αἰόνης, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. Οἷον ἐπὶ σαδίας τρισχιλίς. Les mêmes ὅσον ἐπὶ σαδίας τριακοσίς. J'adopte ὅσον.

19. Κολπώσας τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, κυρτώσας, glose.

Ligne dernière. ἐδὲν αὐτόθεν. Le même αὐτόθι, moins bien.

78. 2. Ἐφαίνοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι. Les deux manuscrits ἐφαίνοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι. Recevez ce καὶ que n'ont point les éditions.

3. Πυρὶ τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, χροίαν.

10. Οἱ δ' ἱππόγυποι. Le même οἱ δὲ ἱππογ.

19. Ἀγειν ὡς τὸν βασιλέα. Les deux manuscrits ἀνάγειν ἔς τὸν βασ. Je reçois ἀνάγειν. Ὡς pour πρὸς avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que εἰς.

20. Ἀγυσιν ὡς αὐτόν. Les mêmes ἀνάγυσιν ὡς αὐτόν, bien.

21. Καὶ ἀπὸ τῆς σολῆς εἰκάσας. Les mêmes καὶ ἀπὸ τῆς θέας καὶ τῆς σολῆς. Rien n'empêche de recevoir dans le texte καὶ ἀπὸ τῆς θέας.

22. Ἑλληνες ἄρα. Écrivez ἄρα, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. Συμφησάντων δὲ, πῶς ἔν. Le manuscrit 2954, συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν. Je rends ἡμῶν au texte auquel il appartient nécessairement.

25. Καὶ ὅς ἀρξάμενος. Le même καὶ ὅς ἀρξ, mieux, je pense.

79. 12. Ἀπορωτάτης. Le même ἀπορωτάτης, mal.

17. Ὑπανήσας. Les deux manuscrits ἀπανήσας, que je préfère.

21. Παραγέϊλαι τὴν ἀποικίαν. Les mêmes ἀπεσείλαι, mieux, te me semble.



C REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιάς. Le manuscrit 3011 ; στρατίας.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits θριδακίνης, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέγων. Le manuscrit 2954, ἐπὶ δὲ τέγες, lisez τέγοις comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάρχαλο. Les deux manuscrits ἐτετάρχαλο, mieux.

10. Ἦλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκου. Les mêmes ἦλθον δὲ αὐτῷ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκου. Je reçois αὐτῷ dans le texte. On lit sur le mot ἄρκου cette petite scholie dans le manuscrit 3011, ἄρκος δὲ ἐν ἑράνῳ ἔξ ἀσέρων, ἣν καλῶσι καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκος δὲ δύο τὴν τε ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόσκεραν. Cette scholie n'est ni correcte ni entière; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν ψυλλῶν. Le manuscrit 3011, μέγεθος δὲ τ. ψ., bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent, οἱ μὲν ψυλλοτοξόται.

17. Φέρονται. Le même φαίνονται, mal.

Ibidem. Ἄνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche τῶν, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*, et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑπεζωσμένοι. Le même ὑποζωσάμενοι.

81. 6. Αὐτὴ μὲν τῷ Ἐνδυμίωνος ἡ δύναμις. Les deux manuscrits αὐτὴ μὲν ἦν τ. E. Restituez ἦν, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez αὐτὴ par un esprit doux; on ne dit point au nominatif αὐτὸς, parce qu'on ne dit point εἰαυτὸς.

12. Γίγνεται τῷ θερμῷ τὸ λέπος. Le manuscrit 3011, τὸ λέπας, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρὸς. Le même ἐπειδὴ δὲ καιρὸς.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même τὸ δὲ μέσον, mieux;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

Page 81, ligne 19. Ὡς ἑκάστοι. Le même ὥς ἑκάστος ἐδόκει. Le manuscrit 2954, ὥς ἑκάστοις ἐδόκει, que je recevrois dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ εἰσι μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodore.

12. Ἐλέγοντο δὲ ἔτιοι. Le manuscrit 2954, ἀντοί, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρδακες, nom qui pourroit signifier : *qui dansent le Cordace en l'air*.

21. Δυσσομίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions, mais δυσσομίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique; car ce dialecte dit ὁσμὴ plutôt qu'ὀδμή.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγνωμένης, que j'aimerois mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηλίνοις. Les mêmes μυκηλίναις, bien. Mais μυκηλίνοις peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en ος sont des deux genres.

16. ἐδ' ὅλως. Les mêmes ἐδὲ ὅλως.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρας.

5. Ἐκρατεῖ τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, εὐωνύμῳ, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλινάντες. Le même ἐγκλινάντες.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954, σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγεννημένης, mieux, à cause du passé ἡλίσκοιτο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδίου Κολοασῷ. Le manuscrit 3011, Ροδίῳ, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἀπίστον δοῖν. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπυσσι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπυσσι, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενεκεῖ. Les deux manuscrits διηνεκεῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἑκασον χρημάτων. Les mêmes ῥητῷ ἑκασον χρημάτων.

10. Τές γε ἄλλης ἀέρας. Le manuscrit 2954, τές γε ἀλλήλης, faute.

17. Κοινὴν ποιεῖσθαι. Le même κοινῇ.

87. 1. Ὑπηνίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηνίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἡσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, εἰς θάλ., attiquement.

88. 12. Ὀχεύσαι. Le même ὀχετεύσαι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζουσι ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousoit que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνὸς, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπλωμένων δὲ, περικαθεσθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπλωμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπυσσι. Je lis λάπυσσι comme le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciii

scholiaste. *Λάπτειν* signifie *boire en lappant* ; et *κάπτειν* , *boire en mordant l'eau* , comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or , il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon , puisque c'est une vapeur ; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011 , *ἐς κύλικα* , bien.

4. *ὃ μὴν ἀπορῶσι γε*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδεύουσι δὲ* , mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἐδραῖς* , pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσι* , *ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν*. Le manuscrit 3011 , *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημαῖς ὑπὸ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι* , mal.

11. *Τῇ μέντοι γαστρὶ ὅσα πῆρα χρῶνται*. Lisez *ὥσπερ πῆρα* , comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ἐδὲ ἡπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἐντερον δὲ* , *ὅυδὲ ἡπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἐντοσθε*. Le manuscrit 3011 , *ὅτι δασεῖα πᾶσα ἐντοσθε* : restituez le mot *πᾶσα* , qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βεβλόμενος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones , qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prêtoient tour-à-tour.

91. 16. *ὃκ ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι* , qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες* , que je préfère.

25. *Συνέπεμπε*. Le même *συνέπεμψε* , mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριτέρᾳ περιήειμεν*. Lisez *παρήειμεν* avec les deux manuscrits. *Παρήειμεν* signifieroit *nous tournâmes autour du Soleil* , ce qui ne formeroit aucun sens.

civ REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριστέρα. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρὰ.

Page 92, ligne 8. Ἄλλ' ὁ ἄνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisît ainsi ; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἀπεληλύθουσιν, attiquement.

21. Ταπεινότερα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινότερα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ἑδένα μὲν. Les mêmes ἄνθρωπον μὲν ἑδένα, mieux. Μὲν et δὲ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὥσπερ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὥς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτὸς ὅλοις.

7. Τὰ γινόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὁ δέ μοι πάντα διηγῆσατο. Le manuscrit 3011 ; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίσει δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίσει. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἥδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἥδη, que n'ont point les éditions.

Page 93, ligne 18. βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κοτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu, mais je recevrais la forme que présentent nos manuscrits.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ ἀέρι. Le manuscrit 3011, Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυραεῖδεις. Le même πυραυγεῖς. Le manuscrit 2954, πυράδεις.

30. Θαυμάσιον ὡς ὑπερδόμεδα. Je suis surpris, je l'avoue, de l'emploi de cet ὡς, et de la place qu'il occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur donner la force de superlatif; mais on le place toujours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais, ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit θαυμασίως ὑπερδ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερχαίρομεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεδα. Je ne comprends point comment des hommes qui sont au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un singulier bonheur; heureusement nos manuscrits concourent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερχαίρομεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀποβάλλτες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentent à nous. Nous descendîmes à la mer, et nous nous mîmes à nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες, après lequel on peut sous-entendre εαυτοῖς, l'ellipse est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple; pour moi je lis ἀποβάλλτες.

cvj REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν εὐδίᾳ πλ., que je préfère.

13. Πολύ τῶν παρ' ἡμῖν φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φαλλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβάλλοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσω. Rendez à Lucien deux atticismes, εἰς τὸ εἶσω.

95. 3. Ἀυτῷ ἀναχανόνιος. Les deux manuscrits ἀναχάνιος, mieux.

6. καὶ ἄλλα πολλά θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπινε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὑλη ἔν ἐπ' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὕλη γῆν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτῆς, bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον. Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετταράκοντα, attiquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le même nombre en lettres numériques; σαδίοις est une faute.

18. Ἀναστήσας τὰς ἐταῖρας τὴν ναῦν ὑπεσπρίξαμεν. Les deux manuscrits ἀναστήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπίσει δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπίσει διανάσαντες. Le manuscrit 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἐωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ὀρῇ. Le même ἄλλοτε μὲν

ἑωρῶμεν ὁρῇ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γὴν καὶ ὁρῇ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γὴν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες — ἐγινόμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκεύασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, gløse.

10. ἔπω δὲ ὅλως πέντε. Le manuscrit 2954, ἔπω δὲ πέντε ὅλως.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ; moins bien.

25. Τίνες ὑμεῖς ἄρα ἔσεσθε ξένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συνηχόμεθα. Les deux manuscrits συνηχόμεθα, mieux.

30. ἔδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ἐδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ γὰρ, mieux.

33. Ὡς πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrois γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σεαυτῷ. Les mêmes τὴν σεαυτῷ.

Ibidem. Ὅστις ὢν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθες. Les mêmes ὅστις τε ὢν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἐτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τὰ κατὰ σεαυτόν.

ενῷ REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτον.

30. Ἐς τὸν ὠκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011, ἀπηνείχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ ἀνδρῶν. Lisez ἀνδρῶν, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δεινόμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἡδιστος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γένναται.

6. Καὶ πῦρ ἄφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011, καίόμενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθῦς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἐ πόρῳ ἔστι ἀλμυρά. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῖν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἐσπέρια καὶ ἐραῖα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ἐραῖα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχᾶνες, mal.

12. Παγυράδαι καὶ ψιτόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψητόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits παγυρὸς, ῥ, forme παγυρίδης, et non παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple, comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. ψῆτις est le poisson que l'on appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μαχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιτλόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιτλόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρή. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησώμεθα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεθα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes βιοτεύσομεν.

100. 1. ἔλοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔλοι εἰσι.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevrais point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτῶντες. Lisez ἀπαιτῶντας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, mieux, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυράδαι. Les mêmes οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπῆισαν. Le manuscrit 3011, ἐπῆσαν, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες, moins bien.

18. Ἐξαυλισάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλισάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἶρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, προεἶρητο, mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπτον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἡγνιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηνιάζομεν.

6X REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπηυλισάμεθα. Ecrivez ἐπηυ-
λισάμεθα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδώνιον, προσεμίξαμεν. Les deux
manuscripts παρὰ Π. συνεμιξ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήτας. Les deux manuscrits ajoutent
ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte ; mais
ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins
attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que
l'on pourroit préférer.

23. Κατοικῶμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῶμεν,
mal.

29. Διηγόμεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ σάντες ἐντὸς τῶν ὁδόνων. Les deux ma-
nuscripts καὶ σάντες ἐνδοτέρῳ τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίσοις. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν
ᾧ ἀπίσοις.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκάστη τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ
περίμετρον, mieux. *

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσοις ἀντοκλάδοις μεγάλαις. Les mêmes
κυπαρίττοις, attiquement. Μεγάλοις ἀντοκλάδοις, mal.

20. Χαλκῦν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκῆον,
moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε
σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἐκάετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκέετο,
attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμπίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνε-
μος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλὴ ἐνέση ἐν ἐκάσῃ. Les deux manuscrits πολλῇ
ἐνέση.

Page 102, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ αὐτὴν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐκβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβληθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρόρας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les attiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῆχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialecticis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμμηλακέναι. Lisez ἐλληλακέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νῆσος τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits re-tranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγεια, mieux.

Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τέτυ. Le manuscrit 2954, τὸ δ' ἀπὸ τέτυ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Εὐνίμεν αὐτῷ νοσῶντος. Le même συνίσμεν, mieux.

4. Ἀπενεκρῆτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶ.

5. Ἐνεόησαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλας δοκοῖς. Les mêmes, ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal. Δοκὸς est du féminin.

11. Ὑδωρ τε ὡς ὅτι πλεῖζον. Le manuscrit 2954, ὕδωρ τε ὡς ἐνι πλεῖζον. ὡς ἐνι pour ὡς ἐνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνᾶν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξάφαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες, beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες, mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011, τοῖον δὲ ἐποίησαμεν, moins bien.

6. Εὐρίσκομεν δὲ ἀνορύτιοντες. Le même, εὐρίσκομεν δὲ αὐτὰς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ δὲ ἤδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προελθόντες, moins bien.

Page

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἦδ'η, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἦν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀποθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux.

Ibidem. Ὅσον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅσον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δὲ suivant ποῖον δέ.

32. Ποῖον δὲ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποῖον δὲ γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τέγων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέγων.

4. Μείναντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῷ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέω.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἄλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλογον δέ.

19. Μέχρι μὲν δὴ. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογύλα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, attiquement.

108. 1. Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδε καὶ ναρκίαις, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ταρκίαςων καὶ ὑακίνθων καὶ κρήνων καὶ ἰων ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour *μυρσίνης*, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que *μυρρίνη* n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours *μυρσίνη*, *ἄρσνη*, au lieu de *ἄρρη*, *ἄρρος*, pour *ἄρρος*, &c. Voyez Pierson sur *Mæris*, page 189 ; Valckenaër sur *les Phéniciennes*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome 1, page 95. Aristophane emploie toujours *μυρρίνη*.

Page 108, ligne 4. Ἡδέντες δὲ τῇ ὁδῷ. Les deux manuscrits *ὁσμῇ*, atticisme. Thomas Magister *ὁσμῇ*, ἀττικὸν, ὁδμῇ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγίγνομεθα. Les mêmes *ἐγινόμεθα*, moins bien.

9. Ἐξιόντας. Les mêmes *ἐξιόντας*.

12. Ἄνρ δὲ κῆφος. Les mêmes *ἀνρ τε*, mal.

14. Ἡδεῖαι διαπνεύσαι. Le manuscrit 2954, *ἡδεῖαι πνεύσαι*. Je lirois *ἡδέα πνεύσαι*.

19. Καὶ βοὴ σύμμικτος ἦκέτο. Les deux manuscrits ajoutent *ἄδρες*, non perçante ; de *ᾠρέω*, crier, pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλον δέ. Le manuscrit 3011, *τῶν δέ*.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἴη τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits *προσαγορευομένη*.

17. Ὅτι μέμνηι καὶ ἑαυτὸν ἀπεκλόνει. Les deux manuscrits *ἀποκλάνει*, mieux sans doute. *Ἀπεκλόνει* est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire *ὅτι μέμνηι καὶ ἑαυτὸν ἀπέκλωνε*, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que *μέμνηι ἀπεκλόνει* se prononcent par les Grecs modernes de même que *μέμνηι* et *ἀπέκλωνε*. Le barbarisme *ἀπεκλόνει*, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Les anciens manuscrits ἀπέκλιαν, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνηται.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθους ἀπεφαίνεται. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθους, et suppriment ἀπεφαίνεται.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. Gadopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τῷ γὰρ ἐνεκεν. Les mêmes ἐνεκα.

14. Προσηνέχθημεν. Les mêmes προσήχθημεν, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954, τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλεόν. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

111. 9. Βηρύλλαι λίθαι. Lisez βηρύλλαι, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥς τε νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δὲ πενήκοντα ὥς τε. εὐμ. Restituez πενήκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκαϊόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐγκαϊόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δὲ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνουσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δὲ καὶ ἰδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἔν ἐς αἶσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὁμως συνεσῶσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὰρ μὴ αἴταιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς ἂν ἡλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθῃ.

4. ἔδ' ἡμέρα. Le même ἐδὲ ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λύκαυγες. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλὰ. Le manuscrit 2954 lit καδάπερ δὲ τὸ λ. L'autre καδάπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοῦτον φῶς. Les mêmes τοῦτο, moins attique.

8. Καὶ ὥρων μίαν. Les mêmes ὥραν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἀνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ' αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δὲ καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρως ἐτοίμης. Les mêmes ἄρλον ἐτοίμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρη. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῷ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῳ.

29. Στραμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνδρῶν ὑποβέβληται. Les manuscrits στραμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακονῶνται δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφορεῖσι, fautive.

32. Τῆς γὰρ ὑδὲν δέονται. Le même εἰ δέονται.

Ibidem. Ἀλλ' ἐς δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλινα ἐς μέγαλα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίνεται. Les manuscrits γίνεταί.

9. Ἐκ τῶν πλησίον. Le manuscrit 3011, πλησίον, attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, καταναίφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδέ. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. Ὑψι λεπτόν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕψι ὥσπερ λεπτόν δρόσον, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvij

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ὀμήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότῃ δὴ. Les deux manuscrits τότῃ ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τῶν ἐκατέρας. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γέν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ δέλη. Le manuscrit 3011, ἔδελοι, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡς γῆμαι Λαΐδα. Les deux manuscrits ὥς γῆμαι μὲν Λαΐδα, ὀρχεῖσθαι δὲ ποκλάκισ ὑπὸ μέδης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement ποκλάκισ me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὄρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὄρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον εἰσὶν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδῶ.

14. Ἡ μὴν καθαῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκές εἰσι πᾶσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, πᾶσι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰσὶ τῷ μάλισα πλῆθονικώτατοι. Les deux manuscrits ἀλλ' εἰσὶ περὶ τῷ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

cxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 117, ligne 1. Διαηλύθεισαν. Les mêmes δια-
ηλύθεσαν, attiquement.

4. Καὶ ὅθεν εἶη. Lisez καὶ ὅθεν ἂν εἶη.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon
des deux manuscrits ἐδὲ αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν αἷς
οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de
Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ἔλεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι
χε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολλοῖς. Les mêmes Πλείοις.

14. Εἰσὶ γυγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγραμ-
μένοι.

18. Ἰκανῶς ἀπεκρίστο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que
j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὅς ᾔτας ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ
ὅς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, faute.

9. Προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπυνθανόμην αὐτῷ. Ἄν n'est
point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun
sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὐτῷ τι ἐπ., accedens rursus,
ou plutôt retranchez ἂν.

11. Ἀπεκρίνατο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλιστα κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν
δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπεννηγμένη. Les mêmes ἐπεννηγμένη, qui
me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν
χρεὴν κατὰ τινος, imputer une accusation. Ἀποφέρειν
seroit un contre-sens.

15. Συνηγορεύεις. Les mêmes συνηγορεύοντος, que
j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὸς αὐτοὺς χρόνους τέλους. Le dernier
mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le re-
trancher.

119. 3. Συμπολιτεύσασθαι. Le manuscrit 2954, συμ-
πολιτεύσασθαι, moins bien.

Page 119, ligne 5. Ἀυτὸν ὀνομάζειν χρῆ. Lisez comme le même manuscrit χρῆ αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ' Ἡρακλεῦς. Les deux manuscrits Πάλην, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. εἰ τίθεται ἄδλα. Le manuscrit 3011, ἄδλα εἰ γίνεταί, moins élégant.

3. ἐκ ἔτι μέμνημαί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits ὅστις ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πλερῶν ταωνίων. Les mêmes ταωνίων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσαβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιώντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιώντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβόντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἔν.

2. Ἄυθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιῶντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιῶντο τὰ ἐπινίκια, que je recevrois.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, faute.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrois cette leçon.

28. Ἦρα πολὺ ἤδη χροόναν. Le manuscrit 3011, ἦρα

cxix REMARQUES CRITIQUES

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δῆποτε ὑπ' ἔρ. Je recevrais δῆποτε.

24. Ἐβελεύσατο ὁ Κίχυρος ἀρπάσαι τὴν Ελένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας, que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβελεύσατο ὁ Κίχυρας ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλήφesan. Le manuscrit 3011, συνειλήφesan, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἢ παρῆν. Les deux manuscrits ἢ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος, que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits βοὴν τε ἠφίει, glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάναι.

16. ἦει πρὸς τὰ βασίλεια τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes ἦλθε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυν, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἶπον οἱ σκ.

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχυσαν. Les deux manuscrits ἢ πολὺ ἀπέχυσ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXJ

Page 123, ligne 24. Ἀρτί ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῷ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἑμφοκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἐψηφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠνιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινιδω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἔμελλον. Lisez ἑμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξεσθαι πάλιν πρὸς αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὡς αὐτοῖς, atticisme.

16. Πάρεδεικνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroïssoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκλη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκλη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

exxi; REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῇ ὑφ' ἡμῶν καταικυσμένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ ποτὲ ἤξεις εἰς τὴν ἑτέραν ἥπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὡρέξέ μοι ταύτην καλεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις ταύτην προσεύχασθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτη, et je lis comme les manuscrits, ὦρέξέ μοι, ταύτη καλεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχασθαι.

15. Τέλιον γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέλιον γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens *je pourrois avoir l'es-pérance.*

19. Τῇ ἐπίεσθι δ' ἐλθών. Les mêmes τῇ δ' ἐπίεσθι. Le δ' est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελθὼν πρὸς Ὁμηρον, moins bien.

25. Φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐὴν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δὲ καὶ ἐκείνην τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir,

126. 3. Εἰς Ωχυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ωγ., attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθάλιμεν. Le manuscrit 3011, ἰν' εἰς καταχθάλιμεν, solécisme; εἰς demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δὲ εἰς, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλαβῆι. Les manuscrits συλλαβῆ, mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἀτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxiij

Page 126, ligne 9. Παρελμύθειμεν. Le manuscrit 3011, προσηλ., mal.

Ibidem. Ὀδμή τε δεινῇ. Les deux manuscrits ὀσμῇ, attiquement.

11. Καὶ κνίστα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίστης δὲ πονηρᾶς, καὶ ἀφόρητα, ὥσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὀσμῇ ; mais comme κνίστα a aussi la signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν τοὶ καὶ μαστίγων φόφος ἡκίστο. Les deux manuscrits ἡκίωμαν δὲ καὶ μαστίγων φόφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχασι. Le manuscrit 3011, πετραις τράχασι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Τοκαις*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῆ τράχωνος, *jusques au précipice* ; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon* ; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ὑδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ὑδὲν, ὑδὲ ὕδωρ.

21. Ἀφερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Πρόϊμεν. Je lisois προσήμεν, comme le manuscrit, ou προήμεν.

24. Παλλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διαλδόντες ἑλδόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρκίην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διαλδόντες et ἑλδόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, εἰχσος, au génitif absolu, au lieu de διαλδόντες.

Ligne dernière. Ὁ δούτερος δέ. Le manuscrit 3011 ; ὁ δὲ δούτερος.

cxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits ἄμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὡς περ θάλασσα. Les manuscrits θαλαττα, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ιδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ιδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς, mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίος qui précède et qui est du masculin.

23. ἢ γὰρ ἐδυναμην. Les mêmes ἐδὲ γὰρ, mieux, plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπελευσα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτῇ. Les mêmes εἶχε δὲ, moins bien.

128. 1. Προσιῦσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιώνων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' εἰς τὴν πύλιν. Les mêmes εἰς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μὴδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μὴδ' ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὅτι αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὁ ὑπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροιάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν, plus usité par les attiques.

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐκ κεράμυ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρήλομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011, σέβουσι δὲ θεόν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκεῖνῳ δέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ, bien.

22. Ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐειδέεις, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμορφοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεῖς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θεῖς. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même, aux Dieux*. Je l'adopte.

Ibidem. Διεσκευασμένοι. Les mêmes κεκοσμημένοι, glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχέμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι, mieux, à mon gré.

CCXXV] REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοθέας διασωθέντα. Les deux manuscrit retranchent καὶ, et portent διασωθέντα, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκλείνας δ' αἰπύνας. Les mêmes δὲ αἰπύνας.

10. Ὅπως ξενισθεῖμεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπεδέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Παρακαλεῖ ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, ad munera hospitalia.

18. Ὅποῖα εἶν τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφρονέιν. Les mêmes ὅποῖα τε εἶν τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρῶν, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινόμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὸς περιπλεόντας. Je lis παραπλεόντας, comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Je recevrois l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἐξήκοντα, de soixante coudées. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδ' ἂν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἴσοῖς μὲν τοῖς χρωμένοι. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀντὶ λίσαν. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et poueroient bien être une addition de Scholiaste.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVIJ

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ κἀκεῖνοι. Les mêmes
ἔπει γὰρ ἐκεῖνοι.

19. Καὶ δῆλοι πσαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατή-
σαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεδος ἐκάςυ ἡμιόμυ. Les deux manus-
crits μέγεδος δὲ ἐκάςυ. Le manuscrit 3011, ἡμιόμυ, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς
ἐπίπαν.

9. ἔγω γὺν δαδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits
ἐδέδυκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπό τινος ἐρήμης νήσυ. Les mêmes ἐρήμη
νήσυ, moins bien, ce me semble.

18. ἐκέτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμενον.

134. 1. Σταδίων πε ἐξήκοντα ἦν αὐτῇ τὸ περίμετρον.
Les deux manuscrits σαδίων ἦν αὐτῇ ἐξήκοντα τὸ πε-
ρίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le ma-
nuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὡχστο γὺν. Le manuscrit 2954, δ' ὤν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένην. Les mêmes ἐκ δέν-
δρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrois μεγάλων qui
manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister
Συμπεφορημένην. Je ne crois pas que συμφορέω ou
συμφέρω puisse jamais signifier construire, comme l'a
pensé Gesner, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour
moi je lisois συμπεπηγμένην. Πήγνυμι est le terme
qu'on emploie pour désigner la construction et l'as-
semblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau
que ce nid est comparé.

16. Ἐπει δὲ πλέοντες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπὸ-
σχομεν, moins attique.

18. Μέγαλα καὶ θαυμάσια ἐπεσέμεινε. Les mêmes

cx xvij REMARQUES CRITIQUES

Θαυμασά, moins attique. *Maris*, *auicista*, page 187 ; *Θαυμάσιον*, *ἀττικῶν*. *Θαυμασόν*, *ἐλληνικῶς*. Pierson observe sur ce passage de *Mæris*, que *Θαυμασόν* se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que *Θαυμάσιον* ; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de *ἐπεσήμεινε*. Les manuscrits lisent *ἐπεσέμανε*, d'où on peut lire *ἐπεσέμνηε*, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. *Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος*. Les mêmes *καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ.* La réduplication de l'article est élégante.

21. *Καὶ τὸ πάντων ἤδη παραδοξότατον*. Les mêmes *δὴ* pour *ἤδη*, mal.

22. *Ἐξεβλάσθηε*. Le manuscrit 2954, *ἐξεβλάσα*, mal. Le manuscrit 3011, *ἐβλάσθηε*.

Ibidem. *Καὶ κλάδ' ἐς ἀνέφυσε*. Le manuscrit 2954, *ἀνέφουε*, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. *Καὶ ἐπ' ἄκρῳ*. Les deux manuscrits *καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ*, bien.

24. *Καὶ σαφυλαὶ μέγαιαι, ἔπω πέπειροι*. Les mêmes *καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος*. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire *μέλαιναι*, au lieu de *μέγαιαι*.

135. 1. *Καὶ ἡνυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλόκοτον*. Les deux manuscrits *τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλόκοτον*, et suppriment *ἀποτρέψαι*.

3. *ἔπω πεντακοσίς*. Le manuscrit 2954, *διακοσίς*.

5. *Ἀρίзоις δένδροις*. Le même *ἀρρίζοις*, mieux.

6. *Καταφυτεύόμενον*. Les deux manuscrits *καταφυτευμένον*, mieux.

8. *Πλησιασάντες δ' ἔν.* Les mêmes *γῶν*, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 135, ligne 13. Ἀρεσκόπην. Le manuscrit 3011, ὀρεσκόπην, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τὰ πικεῖνα.

18. Πυκνή γάρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνή δέ.

19. Ἐς τὴν ἐτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἐτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλῳ μεγάλῳ. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθοῦντος. Les mêmes προσωθύντος ; moins bien.

25. Ἐνθα με. Les mêmes ἐνθα δὴ.

136. 1. Ἔπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὁμῶς τὴν ὕλην. Les deux manuscrits διασάμενοι δέ ὁμῶς.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιά, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δέ, ὁρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἢ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τέντεῦθεν. Les mêmes ἐντεῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page διασᾶσιν, au lieu de διασᾶσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προήκειμεν.

3. Καίτοι καὶ σίγῃ ληφόμενοι, εἰ ποθεν δυνηθείμεν. Les mêmes καὶ σίγῃ ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποτε δυνηθείμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δέ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἀνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνεσρέψαμεν.

20. Τὰς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τὰς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

εxxx REMARQUES CRITIQUES

βάνω, signifiant prendre de la main de quelqu'un; ne peut pas s'employer pour signifier prendre quelqu'un à la guerre, et de vive force.

Page 137, ligne 23. Πρεσβεῖς, ἀπαιτῦντες. Les mêmes simplement αἰτῦντες, et mieux, à mon avis. Ἀπαιτέω, signifie exiger, demander avec hauteur; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus, qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression, ἀπαιτῦντες, pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. Δύο μὲν τὸς ὀπισθεν. Le manuscrit 2954, δύο μέντοι ὀπισω, mal. Le 3011, δύο μὲν τὸς ὀπισω.

3. Συμπεφύκεσαν. Le manuscrit 3011, συνεπεφυκεισαν. Je lirois συνεπεφυκεσαν, quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. Πρέφαινετο. Les deux manuscrits προφαίνεται, mieux. Il faut ici le présent; le sens est, et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.

18. Ἠνιόχευον. Les mêmes ἡνιόχων, mieux.

Ibidem. Ἐπεσύροντο. Les mêmes ἐπεφέροντο, glose.

139. 17. Πολλὰ ἡνυχόμην αὐτῇ. Le manuscrit 2954, αὐτὸς, mal.

20. Καὶ δὴ σπασάμενος. Le même καὶ διασπασάμενος, mal.

140. 1. Συλλαμβάνω τε αὐτήν. Le manuscrit 2954, συλλαμβάνωι ταύτην, mal.

31. Ταῦτα μὲν τὰ μέχρι. Le même τ. μ. ἔντα μ.

34. Καὶ μετὰ ταῦτα. Le même καὶ μετ' αὐτά.

Τυραννοκτόνος.

Argument.

Page 141. Ἀνῆλθέ τις εἰς ἀκρόπολιν, ὡς ἀποκτενῶν. Le manuscrit 2955, εἰς ἀκρόπολιν. Le même, et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXj

manuscripts 2954 et 3011 retranchent ὥς, ce que j'approuve. Le futur ἀποκτενῶν suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἀνδ' ὃν ἐποίησεν, δακνὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἡ.

142. 1. Ζῶν ἔτι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόντων. Lisez μελλόντων, comme nos trois manuscrits.

21. ἐ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, ἐ φειδόμε., mal.

143. 22. Καὶ ἡδίκηε ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκόλαζεν ἔς προσάττοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule ἀν. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ἔς προσέταττε.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῶς γάμοις.

23. Ἄλλοτε ἄλλω δεσπότῃ, καὶ πονήρῳ, κληρονόμημα. Le même καὶ πονηρὸν κληρονόμημα.

145. 8. Μᾶλλον δὲ ἐδὲ μόνος. Lisez μᾶλλον δὲ ἔ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντεταρνανοκλονητός. Le manuscrit 3011, συντεταρνανηκόλος, fautive.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même πάντες ἡμῶν ἐκ. beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἔλογιζόμην.

146. 4. Καταισχύνω κακείην τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, καταισχύνω ἐκείνων τὴν σφαγὴν, mal.

147. 1. ἐ γὰρ εἶναι τυραννοκτόνον. Le même τυραννοκτόνος.

2. Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμῶ. Les mêmes παρ' ἡμῶν.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ; Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut

cxxxij REMARQUES CRITIQUES

point signifier *numquid* ? est-ce que ? Je lirois μῶν τις ἐπιδάττει ; μῶν τις — μῶν τις ἀπειλεῖ — μῶν τις με , &c.

Page 147, ligne 19. Τολμῶν , κινδύνων. Les deux manuscrits 2954 et 3011, τολμῶν καὶ κινδύνων. Ce καὶ est peu nécessaire.

22. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί , attiquement.

32. Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν ἐκ ἐδύνατο. Le manuscrit 2955, ἐχ' δύνατο.

148. 8. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί , attiquement.

150. 7. Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς. Le manuscrit 2954, ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς.

12. Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς αὐτὸ ἔπραξα. Le même ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἔπραξα.

151. 1. Εἴτα τῷ τυράννῳ πεφονευμένῳ. Le manuscrit 2955 ajoute ici πανελληνόδοτος ; et le manuscrit 3011, ἀνελληνόδοτος , ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit τῷ ἀνελληνόδοτῳ καὶ τὴν αἰλίαν παραχόνην , on auroit peut-être la véritable leçon.

7. Προσαιπαίτεῖς , faute d'impression. Lisez προσαπ.

9. Τὰ διὰ μέσε δὲ πάντα ἐγὼ. Le manuscrit 3011, τὰ δὲ διὰ μέσε , que je préfère. La particule δὲ est mieux placée.

155, ligne dernière. Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι. Le manuscrit 2954, καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι. Restituez ce τι qui manque aux éditions.

155. 8. Ἀσφαλείας καθηρημένης. Le manuscrit 2954, διηρημένης.

Αποκηρυττόμενος.

Argument.

159. 5. Τὴν μητρὶαν ἰάσασθαι κελεύόμενος , ἀποκηρύσσεται. J. Jensius s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse, et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant κελεύόμενος , ἀπει-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiij

ᾧ, ἀποκηρύττεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βυλόμενος, ἀποκηρ. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκηρ. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προθυμία πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἑκάσον. Le même ἐξετάσας ἄπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἑκάσα, que je préfère.

163. 2. Ὑπόπλευον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκησιν, faute.

8. Ἡπίστατο γὰρ μόνῃ τὰ πάντα. Le même ἡπίστατο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἱάσιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἡγύων de ἐγυῶν, donner des gages, promettre. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγγελον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολὴν. Le manuscrit 3011, ἀποβολὴν, faute.

19. Ἐπῆρει δὴ καὶ ἡ μητρὺς. Le même καὶ ἡ μητρὺς δὲ ἐπῆρει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦτ' ὁρῶν. Le même ταυτὶ ὁρῶν, attiquement.

165. 1. ᾠκτεῖρα. Le même, et le 2954, ᾠκτεῖρον.

6. ᾤετο γὰρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶετα γὰρ, mieux.

cxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν διατριβάν δο-
χόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδοχ., que j'adopterois.

11. Ἡτῶσθαι. Le manuscrit 2953, ἠτῶσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὄργην, μῆτε διαβολήν. Deux
manuscripts 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολήν. Resti-
tuez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμῳ ἐξίστα. Lisez παρὰ
τῷ νόμῳ ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκεῖν. Le manuscrit 2954,
πρὸς τὰ — δοκεῖν.

18. Τὲ μὲν γάρ. Le manuscrit 2955, τῷτο μ. γ., faute.

21. Τὸς ἀναξίους. Le même τὸς ἄγαν ἀξίους, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνάκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικάσματα. Le même, et le manu-
crit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δὲ δικαίως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955,
ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σέ.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme
cette leçon.

12. ἔκ ἐτι ἀποκρῦπτειν ἔξεις. Le même ἀποκρῦψειν,
moins bien.

14. Ἦπ' αὐτῷ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ἢπ' αὐτῷ
σὺ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς ἐνλογον αὖ ἀποθεῖσθαι. Le même αὖθις
ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὖθις.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἠδικημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν
ἠδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξελθὼν. Le même ἐξελθὼν, glose.

11. ἔ γάρ μικρὸν. Le même ἔ γάρ ἐς μικρὸν.

172. 15. Ὑμῖς δὲ, ὧ ἄνδρες. Le même ὑμῖς μὲν,
ὧ ἄνδρες δικασαί, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερβαίνειν. Le même ὑπερβαίνων,
pieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαυτῷ διεφύλαξα. Le liq

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμαυτῷ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σώζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικασαὶ, τὸν πατέρα ἐμαυτῷ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῇ ἀκρίβει ἐνδέως ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἀπερ οἱ μὲν ἄλλοι τι νοσῶντες. Le même ὥπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καθυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῇ ἂν ἄξιος εἴη. Le même ἄξιος ἂν εἴη, meilleure construction.

15. Καὶ γὰρ τοιαῦτα εὐλόγους. Le même καὶ γὰρ τέτοις ὅμοια, εὐλόγους.

179. 6. Καὶ ἵνα προνομεῖαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσίαι αἱ πόλεις ἡμᾶς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις ἡμᾶς.

3. Καὶ προνομεῖας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκίων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἶκ. Je recevrois ce καί.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἐν κλιτροφημένα.

32. Καὶ ὑγρῷ περιττῷ ἐπιρροία. Le mot περιττῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρονσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἔν ὑπώπτευσεν. Le même τάχα ἂν ὑπώπτ., très-bien, et le sens l'exige ; car ὑπώπτευσεν sans ἂν, ne pourroit pas signifier on eut soupçonné, mais on a soupçonné.

Φάλαρις πρῶτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον γέγον. Le manuscrit 2954, γεγον, attique.

7. *Α δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. *Ὅσω ἱεροί. Le même ὅσοι, mal.

188. 6. *Ὀν ἐκ ἐνι. Le même ἐκ ἐς, moins bien.

189. 13. *Ἄλλ' ὑπήκεον. Le même ἐπήκεον.

21. Διηλλάγμην. Le manuscrit 2954, διηλλάγην.

190. 12. *Ἡ δορυφόρων ἐπιπέμψεις. Le manuscrit 3011, ἐπιμέμψεις, mal.

17. *Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρὰ τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le *Dialogue IX des Courtisannes*, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. *Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. *Ἦν τινα, ἔφη, κολλάζειν ἐδέλης. Le même ἐδέλοις, solécisme.

19. Πρὸς γὰρ μυκλήρας τῷ βόος. Le même πρὸς γὰρ μυξωλήρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.



TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμανις.

Tome II, page 208, ligne 3. *Εἰς βιβλίον*. Le manuscrit 3011, *ἐς βιβλίον*, attiquement.

5. *Πρὸς τὸ ἀκριβές*. Le même *πρῶτον ἀκριβῶς*, mal.

7. *Τοσούτος εἰς καλίαν—ὅσος εἰς ἀρετήν*. Le même *ἐς καλίαν—ἐς ἀρετ.* N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme *ἐς*, par-tout où les éditions ont *εἰς*. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. *Ἀμέτρητος*. Le même *ἀμύθητος*, *inexprimable*; qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. *Τιλιβόρυ*. Le même *Τιλλορόβυ*.

13. *Ὅσῳ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι*. Le même *ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι*. J'adopte *ὕλαις*.

16. *Μέρη τὰ ἐρημώτερα*. Le même *ἐρημώτατα*, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. *ἐδαμόθεν μεμπτός ἦν*. Le même *μίμητός*; d'où il me semble que la véritable leçon est *μαμητός*, atticisme dont *μεμπτός* n'est que la glose.

13. *Ἦ συγγενεσθαι*. Le même et le 2954, *καὶ μὴ συγεν.*, moins bien. *Μᾶλλον* est sous-entendu.

211. 12. *Εἰς ὁμοίωσιν*. Le manuscrit 3011, *πρὸς ὁμοίωσιν*.

Tome III.

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν αἰὲ μικρὸν ἐπινοεῖν ; ἀλλ' αἰὲ τοῖς μεγέτοις. Le même retranche ces deux αἰὲ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν αἰὲ μικρὸν. Je lirois μηδὲν μικρόν.

16. Ἀνέδην ἐπόρνευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῶ πραξέων. Le même εἰαυτῶ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θόωνος.

15. Ἀυτὸς ἐγενετο. Le même ἕως, que j'adopterois.

17. Απολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πανυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφεσθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπεινὸς καὶ ὀλίγος ἕως οἰκητορας. Le même καὶ ὀλιγίστος οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡς νῦν εἰ τις διέρχοιτο Πελλαν, εἰδὲ σημεῖον ὄψεται πολέως εἰδέν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συντετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. Tarsica, 1^a, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

Page 215, ligne 6. *Γίνονται τοῖς τοι παρ' αὐτοῖς*. Le manuscrit 3011, *γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖς τοι*.

9. *Δράκοντος τινός*. Le même n'a point *τινός*.

20. *Τῷ τε δεδιῶσι*, barbarisme. Lisez *δεδιότι*, comme le manuscrit 3011.

216. 12. *Ὅπερ μείζονας*. Le même *ὅπερ ἐπὶ μείζον*, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont *μείζονας* n'est que l'interprétation.

15. *Πρῶτα μὲν*. Le même *πρῶτον μὲν*, que je préfère, à cause de *δευτερον δὲ* qui suit.

217. 3. *Τῶν ὑποδειζομένων*. Lisez *ὑποδεχομένων*, comme le manuscrit 3011.

6. *καὶ ἡλιθίως*. Le même porte *καὶ πλείως*.

Ibidem. *Εἰ φανεῖν*. Je lis *φανοῖν* avec Pierson, *ad Marin atticist.*, page 326.

Ibidem. *Τις αὐλητὴν ἢ τυμπανιστὴν, ἢ κυμβάλοισ κροτῆνα*. Le même *αὐλητῆς ἢ τυμπανιστῆς, ἢ κυμβάλοισ κροτῶν*.

13. *Ὀλίγης δὲ περὶ τῆς εἰσεως*. Le même *ὀλίγης δὲ τῆς π. 7. 5*. Recevez l'article.

17. *Ἐν τῷ Απόλλωνος ἱερῷ*. Le même *τῷ Απόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ*.

23. *Διαφοιῆσαι ῥαδίως τῆτον τὸν λόγον*. Le même *διαφοῖ. τὸν λόγον τῆτον ῥαδίως*.

218. 5. *Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς*. Le même *ἐνταῦθα ὁ μ. Κ.*, que j'adopte.

10. *Προεισπέμπεται*. Le même *προπέμπεται*.

14. *Ἀφ' ἧ αὐτὸν ἐγενεαλόγει*. Le même *γενεαλόγων ἦν*, atticisme.

15. *καὶ οἱ ὀλέθριοι*. Lisez *ὀλέθριοι*, comme le même manuscrit.

16. *Ἀμφω τὴς γονέας*. Le même *ἀμφότερας*, plus attique.

219. 4. *Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας σέλλεσθαι*.

Restituez l'ancienne leçon *εὐεσθαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Εὐρητο*. Je lis *εἶρητο*, fut publié, avec le manuscrit 3011.

7. *Ὡς Σιβύλλης προμαντευσαμένης*. Le même retranche *ὡς*.

8. *Εὐξείνι Πόντῳ παρ' ἧος' ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἧσιν*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εἰσβαλὼν γῆν*. Le même *ἐσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. *Στρυδὶν τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. *Διαμασσησάμενος*. Le manuscrit 3011, *διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσθαι* par un seul sigma. *Μασᾶσθαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. *Ἐπιφαίνεσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. *Οἷα δράκόντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ νεῷ, τίς ἄρτι ὀρυττομένους*. Le même *τῷ ἄρτι ὀρυττομένους*, moins bien.

221, ligne dernière. *καὶ τὴν προφρονομένην τῷ χρησπρίνῃ πηγῇ*. Je rétablirais l'ancienne leçon *προκαδομένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προκαδομένην*,

Page 221, ligne . Καὶ ψιμυδίσω τὴν ἀρμολογίαν τῷ στόματι. Le même τῷ στόματι, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification; et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi στόματι, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προεξηρημένων. Le même προεξηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν εἰς τ. κ.

20. Προεχύσθαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελθῶσι. Le même ἐσελθῶσι.

23. Νεαρότεροι. Le même νεαλέτεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité des Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands, page I de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γ' ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γ'.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γεννώμενον ἴδοι καὶ ὕστερον ἡφαιτο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἴδοι καὶ ὕστερον ἡφαιτο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Antiqués*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δ'

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὅς ἐς Θησέα λέγουσί, ἐσιν ὡς Ἡρα-
κλῆς ἐς Τροιζῆνα ἐλθὼν παρὰ Πιτθεά; κατὰδοίτο ἐπὶ
τῷ δαίπνῳ τῷ λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλθαιεν δὲ παρ' αὐτῶν
ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne
balance point à lire κατέδετο — et ἐσῆλθον, au lieu de
ἐσέλθαιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens
de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμεμηχάνητο. Le
même. ἐμεμηχάνητο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν Κ.

15. ὃ δέοίτο αὖ καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette
phrase contient un solécisme, sur lequel il est éton-
nant que les Commentateurs aient gardé le plus pro-
fond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le
génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ὃ
δέοίτο αὖ, καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident
qu'il faut lire καὶ ὃ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est
la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκέων. Le même et le
2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre
fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses
qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ,
signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir
combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένῃ τῷ θεῷ περὶ ὅτι τις ἔροιτο. Lisez τις
αὖ ἔροιτο. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plu-
sieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάννυ ἀπίσῳ ὅμοιον. Le manuscrit 2954,
καὶ πάννη.

8. Αἰγὰ πάννυ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντα
ἀσφαλῶς.

12. Ἴσως ἐρήσῃ με. Le même ἴσως γὰρ ἐρήσῃ με. Je
n'admettrois pas ce γάρ.

13. Ὡς ἔχους. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

ἔχεις, moins bien. ὧς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίτῃς βιρυτίας. Le manuscrit 3011, βιρυτία.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάττετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἔτος ἴσως ὁ Κέλσας καὶ τὰ Ὠριγένους συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῇ ἐπινοίᾳ προσάπλων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῇ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφῇ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλῇ, faute.

6. ὧς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυλινδοί, ἀκόπυ. Le même αἱ κυλινδοί κοπτεῖ τι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγεία. Le même ἀρκεία, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἐπὶ τὰ ἢ ὀκτώ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἐπὶ τὰ ἢ ὀκτώ μ. Je lirois ἄλλ' ἢ ἐπὶ τὰ ἢ ὀκτώ.

232. 8. Καὶ διηγησόμενος ὡς προείποι καὶ ἀνέυροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λησὰς ἐλέγξει. Je lis ὡς προείπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ λησὰς ἐλέγξει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξειε.

17. Τὸν ἑμὸν δεράποντα προφήτην. Le même. τὸν ἑμὸν δεράποντ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἦδη. Le même ἐπεὶ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλιστα ὅσοι Ἐπικέρυ ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

viii REMARQUES CRITIQUES

22. Ἐπεφώρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγανεία. Le même ἡρέμα ἢ δὴ πᾶσα ἢ μαγῆ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνότιας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄντιας ἐν τῇ π., moins bien.

28. ἔχ' εὐραὶν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux, à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλλακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même Ὑπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δὲρὶ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même εἰσέβαλε.

236. 6. Παύσῃ βιότοιο φάεσ τε. Le même βιότη φάετος τε.

8. Μεταχρονίως χρημαῖς. Le manuscrit 2954, θεσμέσ, moins bien.

13. Μήκετι δίζησθαι. Le même δίζησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκρίση. Le manuscrit 3011, ἀκρίσης, beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρωτλλιανός. Le même lit par-tout Ροντλλιανός, par un seul λ.

16. Καλός καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλός καὶ ἀγαθός.

238. 4. Προσπίπλων ἀεὶ. Le manuscrit 3011, προσπίπλων ἐνδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελέσιν ἐρ-

γαζόμενος αὐτῷ. Le même ἔνους ἐργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἴ τι ἔνυροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές, glose.

9. Κατείχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἶας. Le manuscrit 2954, συνιείς δὲ οἶα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῷ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῷ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιο ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῷ.

242. 11. Ἐρωτῇ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντά ποτε ἰδῆσαν. Le même ἔρωτῇ ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συνετέλει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰεί. Le même μεῖζον.

3. Χρησιμοφόρος. Le même χρησμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἓνα δὲ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἐπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν, d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταπαρρήντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρήντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προεμήνυον. Le même προσημήνυον, moins bien.

12. Προεμηχανῶτο. Je lirois attiquement πρέμνη.

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῷ θεῷ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδῖς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ρηιλλία. Le même Ρηιλλεία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῃ. Le même κόλπῃς, mal.

12. Ἐν τῇ δαδύχῃ. Le même ἐπὶ ταῖς δαδύχαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξέφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρῃ ψυχὴν ἔχει. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπῃς πέμπειν. Le même Θεοπόλῃς, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Iliade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφάνεισ.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γέ, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μέν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανελλήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, *il est revenu plein de vie*.

12. Τοιῶτον δὲ τι ἐγγένητο. Le même γεγένηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem, Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

Page 250, ligne 15. Καπειδήπερ ἐβράδυνεν. Le même καπειδή παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβράδυναι, *tarder mal-à-propos*.

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαι. Le même γὰρ, au lieu de δέ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεῖς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δέ τιμι προσκαλυμένων. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τιμι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δέ, τινων προσκαλυμένων, κατὰ τάξιν, τὸς χρησμέας, si, lorsque l'on venoit à son tour prononcer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προκλυαμένων.

252. 1. Εἰ θεσπίζαι. Le même θεσπίζει, mal. L'optatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même ἐνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφαλαιώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας ἐς τὴν ἀγορὰν μέσσην, ἔκασθεν. Le manuscrit 3011, κομίσαι ἐκελεύσεν, mal.

253. 9. ἡ δὲ καὶ σκύλη. Le même ἐχ ὕδατι κ. σ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διηπετέας ποταμοῖο. Lisez διηπετέας avec les manuscrits 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὀρειτρεφέας. Le manuscrit 3011, ὀριτρεφέας, mal.

13. Ἐκνηζαμένους. Le même διανηζαμένους, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιρρέοντων. Le même ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

Page 255, ligne 15. Το ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίνεσθαι.

256. 1. Ὑβρεως ιδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίοις. Lisez μὴτ' εἰσαίης, à cause du subjonctif εἰσοράας qui suit.

12. εἰ ῥαδίως εὐρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011; καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιτο οἱ χρησμοί. Le manuscrit 3011, δίδοιτο οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρησμός ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μόρφι ἐβάργυλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφεὶ μάργυλος ἰσχυάγχε χίψι φάος δᾶ.

8. Ληστῶν προσελθόντων, Μάνγυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάνγυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάνγυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυτρίδι σε χρίσθαι. Le même Κυτρίδι χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ Ἡὲς, au lieu de δροσίην τε καὶ Λητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένῳ τῷ πέμψαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμψαντος ὡς εἰ δεοί πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωήσας. Le même ἐρωήσας.

259. 6. Φίλυ τότε ὄντος. Le même φίλυ ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν προσεῖπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασυστάμενος ἅπαντας, ἐδικοιολογεῖτο. Le même καὶ μετασυσσ. ἅπαντας, εὐμενῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδικοιολογεῖ τότε πρὸς ἑμέ. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὄρᾱ*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. Ταῦτα με εἰργάσω. Le même τὰ δὲ μ. ε.

7. ἔγω μοι ῥαδίας γενομένης μεταβολῆς. Le même ἔγω με ῥαδία γενομένη μεταβολή, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. Πρὸς κτετομφῶς. Le même προπέμπων, glose.

15. Ἀπλῶν τι εἶναι. Le même ἀπλῶν τῶν εἶναι.

21. Εἰς τὴν θάλασσαν. Le même εἰς τὴν θάλατταν. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. ῥαδίως αὐτῷ ἐπεπολέμητο. Lisez ῥαδίως ἂν αὐτῷ ἐπεπολέμητο, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. Μηδὲν δεινὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011, μηδὲν δεινὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.

3. Προβεβιωκῶς. Le même βεβιωκῶς.

6. Δηλῶν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς. Le même ἐφ' ὅπερ, moins bien.

17. Τὴν τεύξεν καὶ αὐτὸς ἐπεκυρασόμην. Le même ἐπεκχυρασόμην.

262. 3. Αὐτὸς ἐπέσχε. Le même ἀνεκτὸς ἐπέσχε, faute.

7. Καὶ ἀνεπαυόμην. Le même καὶ ἐπαυσάμην.

14. Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαράγμενον. Le même καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι, ἐγκεχαράγμενον τῇ μὲν. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη. Le même ἐφάνη, glose.

14. Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοῦτο. Le manuscrit 3011; τὸ τοῦτον, attiquement.

264. 1. Τῶν συναμοῶν, καὶ γούτων. Le même τῶν συναμοῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιῶδης. Le même πολίτης, son concitoyen, moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλιστα θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλιστα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδοκόη. Le même καὶ περὶ ἀδήλη.

24. Γενομένω. Le même βυλομένω.

265. 4. Βεβαιῶσι. Lisez βεβαιῶσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ δέα χολάζοις, solécisme. Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὸν αὖ ἐγκλημα. εἴη μόνε. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνε, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνε, il faudroit auparavant εἰ σὲ αὖ, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχαρόν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷ πρὸς Κυνικὸν φιλοσόφον διατείνεται, διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἡδῶ πεφηνέναι. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις, mal.

269. 12. Τῷ μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τῷ. *Ibidem.* Ἐν βαθεῖ τέλει πάγωνι. Le même ἐν βαθεῖ

τέλω τῷ πάγωνι. Je recevrais l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνθρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ἐδὲν δέον. Le même εἰς ἐδὲν δ.

18. Σὺ γινώσκῃ σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θέαν ἐν ἐπιηδείῳ. Le manuscrit 2954, θέαν· ἐπιήθειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὦραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὦραισιν ἔγω ἰκ.

17. Ἀλλ' ἔπαινος αὖ εἶη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μάλλον αὖ εἶη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοισ, solécisme. Lisez ἐδέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὅπλοισ δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλοισ δέ — ἔρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ὧδε πως. Le même φησὶ δὲ πως ὧδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς ἀυτοῖς ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεποιημένοις, fautive.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' αὖ καὶ τὸς ἐφηβους. Le même ἰδοὺς δ' αὖ νῦν ἔτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' αὖ ἔτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν θεώμενον. Le même θεασόμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησάς, fautive.

278. 23. Διεξεληλύθα μέν. Lisez d'un seul mot διεξεληλύθαμεν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνός. Le même
ὁ Διόνυσος ὃς Τυρρηνός, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ
ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγιστον νέμων. Le même μέ-
γιστον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μῆκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἀρρυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὁψιμαδίη. Le même ἀψιμαδίη, faute.

23. Περιλαβῶσα. Le même παραλαβῶσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je
préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτετέλεσαι. Le même ἀποτελ-
εσθαι, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίδυ ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφο-
τέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα Ηφαίστου. Le même καὶ ὅσα περὶ Ηφ. ;
mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσοῦν δέρας. Le même et le 2954 ;
καὶ τὸ χρυσοῦν ἀρνίον, comme le manuscrit de With ;
beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'his-
toire d'Atrée et de Thyeste, et non pas d'une toison
d'or.

295. 15. Ὀδυσσεὺς μανία. Le même et le 2954 ;
καὶ Ὀδυσσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδοσιν. Je lis ἀνάδοσιν ;
comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ρήτορσι. Le manuscrit 2954 ;
ὥσπερ, moins bien.

302. 11. Ὑποδεδοικότε δὲ καὶ ἰκτεῦοντες τὸν Ἄρη.
Je me suis trompé en traduisant ce passage ;

La honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars.
Effacez la remarque première, et mettez à la place :
Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑπο-
δεδοικότα δέ, je lis ὑποδεδοικότα τε καὶ ἰκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le
manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοὶ πάρεσιν. Le même πρόσεσιν.

Εὐνέχος.

354. 24. Καὶ οἰκείωτερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manus-
crit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφεγεζάμενος. Je ne connois pas d'exem-
ple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφδεγεζάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτι καί, mal.

17. ἐδὲ τῷ Σωκράτῳ ἐκεῖνο. Le même ἐδὲ τὸ τῷ
Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point
dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίας.

360. 11. εἴτε τιμένσι ἢ ἐπασκέυσι. Le manuscrit
3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Αἰδρεῖν. Le même αἰδρεῖν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même ma-
nuscrit.

362. 13. ἐκ ὀνόματα. Le même ἐκ ἐνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῶ μέζω. Le même πολλὸν,
faute.

12. Ἀπὸ τέων δῆ. Le même ἀπὸ τέω δῆ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μανθίων, τῷ Ἀμμωνος.
Le même τὸ Ἀμμωνος, ce qui pourroit faire penser
qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

xviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἥερα. Le manuscrit 2954, εἰς τὸν Ἡρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν αἰέρα; mais il faut lire ἄρνα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γοντεῖν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' εἰς γοντεῖν, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἄνθρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἑκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἑκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἴτια γνούς, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γνούς.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάν. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάν. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἐς λόγους.

4. Ἐνθα ἡ Κίρκη ἐσήμηνε. Le manuscrit 3011, ἔνθα οἱ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour αὐτῶ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλοπευομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλοπευομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγεῖται. Le même ἡγέσται, ionisme.

Δημόναχλος Βίος.

274, ligne première. Καὶ ἡ ὕπαιθρος — διὰ τὰ, Lisez ὕπαιθριος.

Page 376, scholie. Ἀντὶ τῷ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀποσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπραττέτε καὶ ἔλεγεν, ὡς αἰεὶ τὸ καμικὸν ἐκαῖνο. Le même καὶ ἔλεγεν αἰεὶ τὸ καμικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἢ μείον, τῷ παρὰ τοῖς πληθεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ἢ μικρόν, et retrancher τῷ ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἢ μείον τῷ Σωκράτει. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἅπερ κακείνον οἱ τότε, au lieu de ἅπερ κακείνοι τότε. Or, ce κακείνον indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλῳι ποιοῖτο. Lisez ἐποιεῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ὦν χλευάζει. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζει ? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίον ἐν ἀγορῇ. Le même γραμματίον.

24. Ὅστις εἴη. Le génie de la langue grecque exige ὅστις αὖ εἴη.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κεκραγόντα.

392. 17. Πολλά δε ἀκύν. Le même πολλάκις δὲ ἀκύν.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράφονται, que je préférerois.

14. Τίς ἀντὶ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

XX REMARQUES CRITIQUES

- Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.
 395. 6. Ἀνδείκκον πρὸς αὐτὰς. Lisez πρὸς αὐτὰς.
 396. 12. Ὅποτε κάμνοι. Voici encore un solécisme dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire. Il faut lire ὅποτ' ἔκαμνε.

Ἐρωτήσεις.

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίσταται. Le manuscrit 2956, ἐς ἡδονὰς, plus attique.

398. 3. Θῆλυς ἀφεῖται σοι πόδος. Le même ἀφεῖται, moins bien.

7. Ἦδιστα ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.

399. 1. Τὺς προτέρους. Le manuscrit 2954, τὸν ἐγέρων.

12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάσας. Le manuscrit 2955, ἐπιπλεῖς, faute.

400. 8. Διακρίδων δ' ἡσκημένης κόμης. Le même δι' ἀκρίδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens retroussaient leur chevelure avec des cigales d'or; mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne changerois pas le texte, ou je lirois διὰ τετρίγων ἡρημένης κόμης; car je serois assez porté à croire que ἀκρίδων est une glose de τετρίγων, mise par quelque scholiaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de Grèce avec la sauterelle.

402. 10. Παιδιᾶς, ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἢ γῆ τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie narration, ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιᾶς, ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἢ δὴ φέρε. Leçon corrompue, mais qui peut mettre sur la voie de la véritable, que je crois être παιδιᾶς, ὃ Θεομ. καὶ γέλωτος ἢ γῆ τὴν διακρίσιν.

13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' ἐ

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυῖα qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ τέλειον. Le même περὶ τοῖων.

403. 2. Ἀγνεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρεύων, fautive.

Ibidem. Εἰς γυναῖκας. Le manuscrit 2955, εἰς γυν.

11. Ἐπανασάς. Le même ἀπανασάς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν σῆσαν ἄνδ' ἰσία λευκὰ πέλασσαν ;

Ἐν δ' ανεμος πρῆσεν μέσον ἰσίον, ἀμφὶ δὲ κύμα

Στείρη πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰούσης·

Ἡ δ' ἔδεεν κατὰ κύμα διαπρήσσουσα κέλευθα.

406. 17. Ὅλος γὰρ εἰς τῷο ἐπλόητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀψιμαχίαι τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διανοῦντο γὰρ εἰς Ἥαλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Ἥαλίαν.

6. Ὑμνεῖται δὲ τέλει. Le manuscrit 2956, τῷο.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954 ; ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956 ; τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοῦτ' οὖν γε. Le même τοῦτ' οὖν γε, forme attique.

13. Ἐμβοήδας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλὰ δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954, κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὃ, τι κειμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὃ, τι ἐφυλάττειτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Καὶ λίθινον. Le même λιθίον, faute.

2. Εἰ δὲ τοιοῦτο κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοιοῦτον κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ αὐτῆς ἢ μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ αὐτῆς λιθίον ἢ μία νύξ., mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μηδὲ πρόσθεν. Le même μηδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπῆς. Le même ὥσπερ ὡς εὐπρεπῆς.

418. 6. Ἄτ' ἢν βουλομένοις. Le même αὐτ' αὐτῶν βελομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet αὐτῶν pour donner à ἢν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Λιγυρόν ὑπερηχῶσι. Le même ὑπερηχῶσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερηχεῖν, signifie *résonner avec force* ou *plus fort que*, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπηρεῖν, *résonner doucement*, *chanter agréablement*.

23. Ἐλέλογχαι. Le même ἐλέλαχει, faute.

30. Καὶ βραχὺ τῆς ἰδίας πειθῆς ἐπιστάξας. Le même ἐπιστάξας, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiii

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γουῆς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγχεῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. εἰς ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même εἰς δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γεῖνονα θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. Ἐτεμεν. Le même ἔτεμενεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λήξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὁξυτάτας ὁρμάς παθῶν. Le même ὀξυτάτας παθῶν ὁρμάς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσία προσεκλέον. Le manuscrit 2954, προσεκεκλέον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαραχεῖν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὀμιλησάτωσαν. Le manuscrit 2954, ὀμιλείωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρενα τρυφήν. Pierson, sur Maris atticista, page 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρός. ἔν ὃ νῦν — ἀπαιτεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρός ἔν ὃνῦν — ἀπαιτεῖ σοι τὰς Αθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρός — τῷ ἀπαιτεῖν σε.

7. Περικλέυς δὲ πειδῶ. Le même Περικλεῖ πείδω, faute.

431. 3. Ἐχὶ τὸ μελιχρὸν αὐχημα. Le même ἔχὶ τὸ μελοποιόν αὐχημα.

432. 13. Ὅποια ζωγράφων παίζουσι. Le même ὁποῖον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιέσαντο. Le même ἡμφιάσαντο, mal.

439. 20. Καὶ ἀυχένα ζυγον. Le même καὶ ἀυχένων.

440. 3. Ὠραϊζμένης. Le même ὠραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρῆσαν. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιῆσαν, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέλοισι διηγόμεναι. Je lis διηγόμεαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je ? Parlerai-je ? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναῖκ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναῖκας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιθυμίαι. Le même ἐπιθυμίαι καὶ γαμηλίῳ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιθυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακεῖαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβελαί, καὶ φαρμακεῖαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπώτατον φθόνος. Le même χαλεπώτατος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιτωνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὰν χλαμύδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. φυλάττειν. Le même φυλάττεισι, fautive.

Page 452, ligne 3. Ὅς ἄμα τοῖς ἄλλοις. Le même
ὅς ἔχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόθοργος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit : ce Théramène fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie, Xénophon, *hist. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀυτὸ γὰρ τὸ μῦθε ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τὸ μῦθε. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. ε' γὰρ, οἶμαι, φθονήσεις. Le manuscrit 3011 ; ε' γὰρ ἄν, οἶμαι, φθονήσαις ἡμῖν — εἰδὲ ζηλοτυπήσαις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force du futur, et φθονήσεις ne me paroît que la glose de ἄν — φθονήσαις.

19. Καὶ ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955 ; ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἄν εἰδέλῃ. J'aimerois mieux ἐνθα ἄν εἰδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἥτις μὲν. Le manuscrit 3011, εἴ τις, mal.

16. εἰδὲ τῆνομα ἐπύθε σύ γε, ἥτις καλοῖτο, solécisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἥτις ἄν καλοῖτο.

17. εἰδαμῶς, ἢ τῷ μόνον, τῆς ἰωνίας ἐσί. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τῷ μόνον, ὅτι ἐκ τῆς ἰωνίας ἐσί. On ne dit point en

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, être d'Ionie ; mais εἶναι ἐκ οὗ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅσις ην. Je lis ἥτις ην, *quelle étoit cette femme*. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν ἔγω γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γνωρίσαιμεν.

8. ἔγω θαυμαστὰν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, θαυμαστὰν ἔλως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερον. Le même ἐπισφαλέςερον, faute.

22. Μὴ δκνήσης ἀποκρίνεσθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασδεῖν τις. Quand la conjonction ὥς ne signifie que ὅτι, *scilicet*, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'op-tatif. Lisez ὥς ἠράσθη τις.

9. Συγγένειο. Lisez par la même raison συνεγένειο.

463. 2. Δείσθη. Je lis δέήσει, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntæ.

13. Ὁ, τι καὶ χρήσεται. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσεται, faute.

16. Καὶ μὴν ἤδη σοι ὄρα ἔστιν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὄρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις ἔχειν. Le même et le 2954, ἐάσει, mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μειδίημα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλήν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκα-τακάλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πρα-ξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

aux attaques. On trouve souvent dans Platon, dans Elie, Σωκράτην pour Σωκράτη.

21. Καλλὴ γενήσεσθαι. Le même γένεσθαι, moins bien.

23. Ἔτι γάρ, ω γενναιοῖατε. Le même et le 3011, ἔτι γάρ ὦ πάντων γενναιοῖατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὦ πλασῶν γενν?

465. 2. Τῷ μικρότατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἔν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὀφρύων τὸ ἐπιπρεπές. Le même τὸ ἐπιπρεπές, moins bien.

466. 1. Ἄλλ' ἔναιμον. Le même ἄναιμον, faute.

6. Ἐκεῖνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ἑρανῆ γένοιτο. Lisez γένοιτο ἄν, pour éviter un solécisme.

15. Ἀυτὸ δὴ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 2954, αὐτὸ τῷ Ὀμήρῳ.

568. 1. Συνίημι γὰρ ἤδη σαφῶς ἦντινα. Le même σαφῶς πάνυ ἦντινα. Je n'admettrois point l'addition de πάνυ.

4. Νῆ Δία καὶ στρατιώτας τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois ΔΥΚ. νῆ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν βασιλεῖ συνιῆσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῇ τῷ Ἀβραδάγα. Le même et le 2954, τῇ τῷ Ἀβραδάγα. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie : τὴν Πανδίαν λέγει, ὥς τε Πανδία καὶ αὐτὴ, ἥς καὶ ὁ Ἀντωνῖνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτὸν ἡδικοῖς.

xxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡς περ εἴ τις τὴν ἐσθῆτα πρὸ τῆ σάματος θανμάζοι. Le manuscrit 3011, θανμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελές κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελές, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν, moins bien.

22. Πολλὰς ἰδεῖν ἔνεσιν. Le manuscrit 2954, ἔσιν.

470. 1. Ὅπόσοις ταῦτα ὄρος ἐσίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὄρος ἐσίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐσίν, qui toutes forment le caractère de cette femme ; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτη σωρός ἐσίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρωσ ἐσίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Αὐτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω, faute.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011, παραδύόμενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότε δὴ τότε. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τί ποτε, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux ; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ ἐναφές των δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ ἐνφυές, moins bien.

474. 7. Ἦτον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συνηλεσθῆν. Le même ἦτον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συνηλεσθῆν, je lirois ἦτον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συνη-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἔοικας δ' εἶν. Le même ἔοικας γάρ, mieux.

16. Ὅ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὅ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἐκ ἐστὶν ἄλλο ὅ, τι εἶν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλόγητοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλόγητοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome II, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῇ σαβμῇ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῇ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. εἰ γὰρ ἴσῃ. Le même εἰ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφὼ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète, dans le manuscrit 3011, la voici: εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρετο Σαπφὼ, ἐκ ἔχω λέγειν, τινὰς γὰρ ἐρωτικὰς γράφουσα ἐπειρῶσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πύλοισ ἐπὶ μικρῷ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πύλοισ ἐπὶ μικρῷ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφε. Les deux manuscrits γράφε.

479. 15. Ὅμως γενόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλεῖον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκόνων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἥκιστα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἥκιστα ἂν ἐλεύθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, εἰς ὅσον.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955, γνωρίζει, moins bien.

8. Εἰ τις — προσάπτοι. Le manuscrit 3011, προσάπτει, moins bien.

9. Εἰ — εὐδαιμονίζοι. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνες, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Le manuscrit 3011, εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνες ομικρὸς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Il faut lire κοδόρνες μακρὸς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὸς seroit un contre-sens; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὸς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit : φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ἔσι, πενέσας αὐτὸς ὢν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδῃ. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τῇ ἰσοπέδῃ. Restituez l'article.

13. Ὁρῶντα ὡς ἦδ' οἶτο. Lisez ὡς ἦδετο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de *ina*, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῶ τέλει γελοίοτερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, fautive.

19. Ἀγῶνα προσεῖναι. Le manuscrit 2955, προσδῆναι, mal.

Ligne dernière. Τῷ ἐπέπονθέι. Le même et le 3011, τὸ τοῖόν ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσιέναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἐσέβαλεν, fautive absurde.

Page 488, ligne 7. Ἡ αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie attester quelqu'un, le prendre à témoin; avec le datif, porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.

19. Ὅδ' ταῦτα εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δ', il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίῃ. Le manuscrit 2954, μὴδὲ καὶ ἐπισομίῃ. Valckenaer sur Hérodote, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σόμα ὥσῃ.

18. Μὴδὲ σφαλῆς. Le même μὴδὲ σφαλεῖς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει, moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης, que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὁπόσοι γὰρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011; προσαρμολογεῖν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὅσῳ. Les manuscrits 2954 et 3011; Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσόντων ἀξιώτεραν. Tournure

xxxij REMARQUES CRITIQUES

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσῶτον, &c.

Page 496, ligne 9. καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερβαυμάσῃ καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνῃ, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδέναι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμὰς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοῖστος δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοῖστος.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθοις. Le même et le 3011, ὡς μάθῃς, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίκτους. Le manuscrit 2955, ἀνεφίκλον, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγει τις Βρισνίδος. Le même et le 3011, λέγει τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅπόταν ᾖ ταῦτα λέγει. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γε.

505. 4. Ἀπεικάζει. Le même ἀπεικάζειν — ταῖς Χάρισι.

leçon : ὦν ἕνεκα ἦδυν, le motif pour lequel j'avois sou-
 tenu ces luites amoureuses. Qu'on se rappelle ce que
 Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ
 ἐπὶ τὴν δεράπαιναν τὴν Παλαίτραν ἦδη ἀποδύε; et
 page 573, ligne 2, καὶ ἐπὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμ-
 ναζόμενος, καὶ ταυτῇ συμπλεκόμενος (tous termes de
 Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit
 écrit ici ἦδυν, et non pas ἦλδοι

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954 ;
 ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναιῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν
 γυναιῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε,
 sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui
 jusqu'à ce jour n'avois jetté sur aucune femme un regard
 amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψῃ. Les
 manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψῃ, que je préfère,
 parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχεῖν σοι εἶδέν. Les mêmes παραχεῖν
 σοι τὸ εἶδέν. Je recevrais l'article que fournissent nos
 manuscrits.

4. Ὡς ἡ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme ;
 et lisez μέλλει avec l'édition des Jantes.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἢ νῦν
 ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκέτην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνώμενα. Les mêmes καὶ
 σκοπεῖν τὰ γιγνώμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer
 ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes ma-
 nuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὅσα. Le manuscrit 3011 ;
 καὶ τᾶλλα, mieux.

581. 4. Ὡχιστο πεπομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le
 même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire
 avec ὦχιστο.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. τῶν ἐμανυῖ βλαφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτῷ βλ., mal.

15. Εἶτα καὶ τὴν ψυχὴν ὄρνις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κτίνες πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὦτα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὦτα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὄρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμανυῖν, comme Dussoul.

582. 9. ἔχῃ τὴν τὰ πτερὰ φύκσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύκσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥῥων γάρ. Le manuscrit 3011, ῥῥην.

11. ῥόδα γὰρ μόνον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νύκτα ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταλήσασά μοι τὰ ὦτα. Le manuscrit 3011, μν, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἰππάρχῃ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἰππάρχῃ, et un autre ἀνε véritable, celui d'Hipparque. Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπαρχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαρχον, moins bien.

6. Ἐπαιε ἀεὶ. Le même ἔπαιεν ἀεὶ, mieux.

9. Καὶ μεγαλαφωνότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ εὐφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσιν τοῖς. Suivez l'excellente correction de Gisbert Koën, sur Grégoire archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τότε, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλύειν ἐκέλευον αὐτὸς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον.

αὐτὸς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἠρισήκειν. Le manuscrit 3011, Ἠρισήκειμεν, mal.

19. Δάφνην αὐτὴν. Le manuscrit 2956, αὐτὰ. Je crois Ροδοδάφνην αὐτὴν καλεῖσιν ἄνδρες; mais je m'aperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδοδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné; notre *laurier rose*.

586. 12. Αὔσαι τὰς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἐμοί.

Ligne dernière. Καὶ τῶν λησῶν ἦκουον ὡς ἐκ εἰν ἐτι πολὺ τῆς ὁδοῦ. Ὡς dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἐκ αὐν εἰν ἐτι πολὺ.

588. 18. Εἴτι δλίγον ὕστερον. Les manuscrits 2956 et 3011, δλίγῳ, mal.

19. Σκευὴ πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκευὴ πολλὰ καὶ αὐτοὶ ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ αὐτοὶ. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκευὴ πολλὰ καὶ αὐτοὶ, πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλεῖστον ὅσον signifie la plus grande partie.

20. Τῶν ἐνδοῦν ἀρτῶν ἡδύτων. Le manuscrit 2956, ἀρτων. un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον ὄντα. Les manuscrits 3011 et 2954, καταλ. τῇ γραῖ νεανίσκον ὄντα.

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπῆσαν. Le manuscrit 2956, ἀπῆσαν ἔγω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἔγω δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Στριβάδων. Le même. σοβάδων, mal.

20. Συνέκλειον. Lisez συνέκλειον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάυσαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδόν.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ πατόμενος.

10. Παρά πέτραν. Le même περὶ πέτραν, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἔτι μένεις. Le même et le 3011, τί μένει εἰτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παραΐχνηεν ὡς μάλισα πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλισα εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεται με. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίζετο διπλῇ ὁδῷ. Le manuscrit 3011, τριπλῇ ὁδῷ.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένα.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même ταῖς ἰδίαις.

593. 12. Κρεμᾷ ἑαυτὴν. Le 3011, κρημνῷ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπέτιν. Le manuscrit 3011, Ἐφη τις αὐτὴν τὴν δραπέτιν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσενον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἑαυτὸν, lisez ἑμαυτὸν.

11. Ἐπιδεξόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεξάμενος, moins bien.

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰς αὐ. Le même et le 3011, εἰσω, attiquement.

26. Δίκαιον ποῦσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποῦσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παρσιστόντας. Le manuscrit 3011, προστόντας, moins bien.

10. Χάριν μοι εἶπεν ἡ δέσποινα εἶχειν παρὰ τῷ πατρὶ. Lisez εἶπεν ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Εἶπεν παρὰ τῷ πατρὶ, dans le sens de : elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινε, dans le sens de πρὸς τινά. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρὶ et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable : et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἦκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἀρα κἀνταῦθα ὅσπερ Κανδαύλῃ κῆμοι γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κῆμοι γενέσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλῃ γενέσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

Page 597, ligne dernière. Εἶτα καὶ ἀνυπόδητος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, plus attique. Voyez *Maris quicista*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. Καὶ μοι συνεξέπεμπον. Le manuscrit 2956, συνέπεμπον, moins bien.

3. Πρῶτον μὲν. Le même πρῶτα μὲν.

8. Εἶτά μοι ἐπέιδει. Le même εἶτά μοι ἐκεῖ ἐπέιδει, mal.

Ligne dernière. Καὶ λίδus ἀχρεῖς περιφέρων. Lisez avec le même manuscrit προσεπιφέρων, portant en outre.

599. 9. ἢτε χεῖρα αὖ ποτε ἐπέδωκεν. Cet αὖ est ici superflu, et donneroit à ἐπέδωκεν une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : il ne me donnoit jamais la main. Avec αὖ il faudroit traduire : il ne me donneroit ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc ἢτε χεῖρά μοι ἔποτε ἐπέδωκεν. Je restitue μοι d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change αὖ ποτε en ἔποτε.

16. Αἱ δὲ, εἶον εἰς ἡν. Les mêmes manuscrits retranchent ἡν, ce qui nous paroît plus élégant.

18. Τὰ ὅπισθε. Le manuscrit 3011, τὰ ὅπισθεν.

600, ligne dernière. Τῆς ὁδῦ τοῦ πύλοισιν. Le même ἐπίλοισιν, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot λοιπόν. Καὶ ἔγω λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον. τῆς ὁδῦ ἐπίλοισιν. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher λοιπόν, et de lire καὶ ἔγω ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ τὸ ἐπίλοισιν.

601. 1. ἔδὲ γὰρ ἐτι ἀνάψαι με. Les manuscrits 2956 et 3011, με εἰνάψαι.

4. Προσελθόν. Les mêmes ἐλθόν.

8. Ἐξεῦραν ἐπ' ἐμέ μακρῷ χρόνῳ. Le manuscrit 2956, ἐπ' ἐμοί.

602. 2. Ἡμύνεμεν. Le même ἡμύναν.

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μῖτε βαδίζειν ἔφη ἐθέλει. Le même θέλοι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κράα. Le même τὰ δὲ κράα, que j'aimerois mieux.

11. Τῷ το κατὰφύσασθαι. Le même κατὰφύσασθαι, fautive.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, δ ἐμός ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάλλω. Les mêmes προβάλλω, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. Λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ ρίψαι ἐμάντον. Le même et le 2955, εἰμάντον.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956; ἦκεν εἰς τ. α.

9. τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσας. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτου γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ θανάτου. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδυσέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi: καὶ κτήνεσι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956; ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀνακράγεν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἶτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἶτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κόμην τινα προσέλδομεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλδομεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλδομεν ou προσέλδομεν; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Page 605, ligne 12. Ἐλίσσονται. Le manuscrit 3011; εἰλίσσονται.

17. Μήποτε χρεῖα τῇ θεῷ καὶ ὄνειδος αἵματος γένετο ; autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένετο αὖ, puisque μήποτε, signifie *de peur que*. Μήποτε γένετο, signifieroit *plût à Dieu qu'il n'arrive point*. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que εἰ pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, εἰ, αὖ, ἵνα, ὅπως, et ὥς dans le sens de ἵνα. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, *plût à Dieu que*, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène ?

πρὸς Φιλίππου ἐπιστολὴν^a, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει ῥώμην πρὸς τὰς ἐνθάδε πράξεις, ὥς τε καὶ πρότερον ἦν ἡ Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, ὅποτέρους ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέλως ἐποίησε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέδετο, puisque le sens est : la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT. Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule αὐ est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schütz, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὃ ἔδύο κ' ἄνδρες φέροισιν. Ke, poétique ou ionien pour αὐ. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἢν ἑκάστος εἰδῇ τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἢν ἑκάστος αὐ εἰδῇ τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνήσκον, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de ὥς et ὅπως dans le sens de ἵνα. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. A.

Ibidem. Ἐπειδ' αὖν δὲ κατακόλειαν. Lisez κατέκο-
λειαν.

lviii REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πρῶν μέδιμνον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῆ.

10. Ὅτι μεχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἐκ-ἔχουσα ὅπως ὁδεύοι. Le même ὁδεύει. Lisez ὁδεύσει ou ὅπως ἀν ὁδεύοι.

22. Μήτε ἀδυμία. Le même et le 2956, ῥαθυμία; faute.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐμὲ κατακλεισθέντα. Le même et le 3011, κατακλεισθέντα ποῖ. Lisez πῶ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κόμην ἄλλην. Le manuscrit 2956, εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκειν διέγνωσαν. Le même et le 3011, ἔγνωσαν.

6. Ὡς ἐαυτὸν ηλαυνεν. Le manuscrit 3011, οἶκαδε ἤλαυνεν, glose.

15. Ὅσονη τοῖς ὀμμασιν ἐπιπελάσαντες. Le manuscrit 3011, ὅσονη τὰ ὀμματα σκεπάσαντες, comme le manuscrit de Grénius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρὴ τὸν δῦλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρὴ; glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἔν ἔωθεν. Le manuscrit 3011, ἔξωθεν, faute.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτης σολὴν. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖος στρατιώτης.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηπερὸν ὅπου ἀπάγοι. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

nouvement, veulent ποῖ et ὅποι. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. ἔδ' ἐν ἀπεκρίνατο. Le manuscrit 2956, ἔδ' ἐν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ, erreur de copiste.

25. Καὶ ὅς τὰ πρῶτα. Le manuscrit 3011, ὅδε τὰ πρῶτα. Je préfère cette leçon.

612. 10. Τῇ δ' ὕσεραία. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ δὲ ὕσεραία.

16. Μόλις ἐξανατάς. Le manuscrit 3011, ἐπανατάς; moins bien.

20. Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συνελθόντες. Le même σὺν αὐτῷ ἐλθόντες.

613. 2. Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τέλει γενομένης. Le même et le 2956, ἐκ τέλει γενομένης.

4. Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν. Lisez τινες ἂν εἶεν.

9. Εὐρίσκεισι. Le manuscrit 2956, καὶ εὐρίσκεισι; mal.

11. Πέμπουσιν. Le même et le 3011, ἐπεμψαν.

13. Ἐπέδωσαν. Les mêmes παρέδωσαν, mieux.

18. Τῇ δ' ὕσεραία. Les mêmes τῇ δὲ ὕς.

25. Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν. Le manuscrit 3011, καὶ εἶχεν ἀδελφόν, mieux. Le second καὶ ne fait ici aucun effet.

614. 16. Κάμῃ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ. Le même φείδω, mal.

18. Καταγνὸς ἄνοιαν. Le manuscrit 2956, ἀγνοίαν; fautive.

21. Ἀμφω ὑποπτοὺ πρὸς ἀλλήλους. Le même et le 3011, ἐς ἀλλήλους.

27. Καλὸν ἐγγεγόναι. Le manuscrit 3011, καλὸν; fautive.

Ligne dernière. Οἱ δὲ γενναῖοί τ' αὖ. Le même οἱ δὲ γενναῖοί τ' αὖ μοι μάγαν τε με, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

IX REMARQUES CRITIQUES

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προσελθόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσελθόντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Καὶ γὰρ τότε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ γὰρ τότε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσανεχθὲν ἔπιον. Les mêmes ἔπιον, comme l'édition de Florence.

7. Ὅρων με. Le manuscrit 2956, ἐμὲ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλιστα ψυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην αὐν, malgré tous les manuscrits. Ἄν potentiel ne se supprime jamais.

16. Ὡς περ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὥς περ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔστι, faute.

25. Καὶ πεινὴν δὲ, ὅποτε θελήσαιμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὅποτε pour εἰ ποτε θελήσαιμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελεῖ. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξειν. Le manuscrit 3011, παράξαι.

13. Εἰ ποτε χωρίον ἦν. Le manuscrit 2956, εἴη, beau coup mieux.

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκείνα ἐν ἑμοί. Le même et le 3011, ἐκείνα τὰ ἐν ἑμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρον ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρον.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même φορβαίας, bien. Φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περιστόμιον, Καπίστριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς ἔθεν ἔιν. Lisez ὡς ἔθεν ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἑμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἑμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἑμοί, à mes dépens ; mais j'aimerois mieux ὑπ' ἐμὲ, sous moi.

9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵεμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπνέδῃσας τῷ λέχῳ ἐκπίπῳ. Ces mots ἵεμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνησα, ἀναπνέδῃσας δὲ τῷ λέχῳ ἐκπίπῳ, καὶ ἵεμαι πρὸς αὐτὰ. οἱ μὲν ὁσίο κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπισταῖσα. Le manuscrit 2955, καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνὴ θετταλή — Ὅσον ποιήσεις. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Ixij REMARQUES CRITIQUES

Page 622, ligne 19. ἔγω γεγονός. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγονός, au neutre, mieux. Il y a τῶ de sous-entendu.

22. Εἰ τις φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif; au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Καὶ γὰρ μὲν ἱστορῶν καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀναπηδήσας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ; car ἀναπηδῶν ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄρον ἀγαπηδέητα. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν ὄρον τὸν ἀγαπηδέητα, plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, fautive.

8. Κοιμήσει. Le même κοιμήσει, antiquement.

10. Μαὶ Δία, ἔχι σῶ. Le manuscrit 3011, μὲ Δι' ἔχι σῶ, mieux.

625. 12. Ἀναδήματα ἔδνηκα. Le manuscrit 2955, ἀνέδνηκα, mieux. Les Attiques aiment cette forme: παιδίῳ παίζειν, λέγειν λόγον, ἀδύρματα ἀδύρειν, ἀναδήματα ἀνατίδεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Zeὺς ἐλεγχόμενος.

626. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν; ἡ βασιλεία. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Εὐκταυότατα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἐπὶ πέντε ῥάδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἐπὶ πέντε ῥάδια. moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiii

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθῆ ἐσιν ἃ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἔρραψαν δῆκασι. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἔρραψ., moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὐταὶ ἐπινήσωσι γεινομένῳ. Le même καὶ ὅποσα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 2954, γίνεται, moins attique.

12. ἔδέν γὰρ ἔγω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἔδέν γὰρ ἂν ἔγω γένοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιάσι, plus attique; et ensuite καὶ ξυγνώμη.

628. 5. Πολυδρῦλλοντο γὰρ καὶ αὐταὶ. Le manuscrit 3011, πολυδρ. γὰρ πάνυ καὶ αὐταὶ. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀχάω γέν' ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sextus Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. Ἠρωήσας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, ἠρωήσας πότε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἦν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφης γὰρ αὐτός. Le manuscrit 2954, ἐφῆσθα γὰρ αὐτός, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρημνυμένους. Le manuscrit 3011, ἐκκρημαμ.

Ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δέ, ὀπότε. Le même σὺ δέ, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, est surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' εἶναι μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γέν.

15. Τὰ ἰχθυΐδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἷδα εἰ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκέρως μν. Le manuscrit 2954, ἐμν.

630. 3. Εἰς ἀλλαγείν. Le manuscrit 3011 retranche εἶτι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ. Le même τὰγαθὰ, attiquement.

631. 2. ἐκ οἷδ' ὅπως ἡμῖν προΐων. Le manuscrit 2954, ἐκ οἷδ' ὅπως εἰποῖν προΐων ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, εἰς τῷο, attique.

Ibidem. Περιτλᾶς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βάλει γέν. Le même et le 3011, βάλει εἶν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησθήητι. Le même ἐνγλωσσύνη, glose.

632. 7. Εἰρηδὲν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶ ὁ θάνατος γε εἰς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γε εἰς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἀπειρον. Le même εἰς ἀπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνηται. Le même γίνεται.

Page

Page 633, ligne 3. *Ευδαίμονα εἶναι δοκεῖ*. Le même retranche *εἶναι*.

8. *Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ*. Le même supprime *χρόνῳ*, comme le manuscrit d'Oxford.

13. *Καὶ σοὶ τάχα μεταμελήσει ποτὲ ἀντῶν*. Le même *καὶ σοὶ ποτὲ μεταμελήσει ἀντῶν*, mieux, à ce qu'il me semble. *Τάχα*, *peut-être*, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. *Κολαζομένους*. Le même ajoute *ἀπάντας*. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholie, pour infirmer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. *Ὡς ἂν ἐκείνων τις εἴ*. Je lirois *παρ' ἐκείνων*, ou *ὡς ἀπ' ἐκείνων*, comme on dit *οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας*, *οἱ ἀπὸ τῆς σοᾶς*, les Académiciens, les Stoïciens.

634. 1. *Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν*. Le manuscrit 3011, *ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν*, très-bien. De plus, je voudrois qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mois (*παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλῃ τάλλῃς*, ἢ *παρὰ σὲ μάθοιμι*), pour mieux faire sentir que *ἐγὼ δὲ*, qui commence la phrase, tombe sur *ἐροίμην*, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. *Ἡδέως δ' ἂν καὶ τῷτο ἐροίμην*. Le manuscrit 2954, *ἡδέως γὰρ καὶ τῷτο ἐροίμην*. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction *ἂν*, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. *Καὶ μεταλίθῃσαι*. Le même *ἀνατίθῃσαι*, mal.

17. *Ἐπιμελείας*. Le même *προνοίας*.

635. 1. *ὣτως ἀνάλογον*. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, *ἀνάλογον τοίνυν*.

7. *Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἰασι*. Le manuscrit 2954, *ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται*, moins attique.

Ixxj REMARQUES CRITIQUES

1 Page 635, ligne 16. Σὺ ἦδη. Le manuscrit 3011, Σὺ δ' ἦδη, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἕκαστα. Le même ἐκάστω, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθών. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προμαθών τις, moins bien.

636. 2. Καθεύξας ἐαυτόν. Le manuscrit 3011, Ἐγκλεισάμενος ἐαυτόν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même, comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρᾶς ἐπιτολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προσάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν Λαίη. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῇ Λαίη. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρέ. Le même μὴ σπεῖραι.

15. Ὡς ἐχ' ὁρᾷ ἀνθ' ὅτε ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'optatif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de ἀν, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπείρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954; πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατῆ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῆσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῆσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐστίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐστίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πράγματα. Le même ἐσφερόμενοι ἐς τὰ σ., plus attique.

14. Ἡ σκέπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διηγυκλήμενος. Le même διηγυλωμένος.

16. Ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξίοντος. Je rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv

aucun motif, ἀνέχομαι σε τσσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξέντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάροϛ ὁ Αἰγινήτης — τὴν μήτερα λιμῶ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ Χάροϛ. Lisez ensuite ἀπεκτενονώς avec nos deux manuscrits. Ἀπεκτενώς, est un barbarisme.

639. 14. Ἄδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηνον, mal.

22. Ἐν τῷ Ἥλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἥλυσίῳ πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δὲ ἐκείνον ἐρωτ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de Florence, mieux.

Ligne dernière. Ἀυτῷ δρᾷ. Le même δρᾶν, mal.

641. 12. Ἐπίπονον γάρ τινα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez ἐπίπονον — καὶ ἐκ ἔυμοιρον, comme nos manuscrits et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

643. 2. Ωχρός τε σὲ εἶλε παρείας. Le manuscrit 2955, ὦχρός τε σεῦ εἶλε παρείας, que je crois préférable.

Ligne dernière. Μηδὲ τὸν Ἑυριπίδην ὄλον καταπεπώκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à Dicéopole, v. 484, ἐκ εἵ καταπιὼν Ἑυριπίδην. N'as-tu pas avalé ton Euripide?

644. 16. Ἡ ἔρωτος ἐστὶ. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρωτῆς ἐστὶ. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

ΙΧVΙΙ] REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῷ ἔστηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῷ νῦν ἔστηκεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντας τινὰς ἢ γῆ αὐδὺς ἔφυσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας αὐδὺς ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τίτῶνες, &c. τινὰς me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρυγᾶς ἐπικρατήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐρανία. Le manuscrit 3011, ἐν αὐτῇ, fautive.

11. Τί ἔν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γέν ἄλλο.

Ibidem. ὅχ ὁρῶ γάρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode? Remettez donc παραλυπεῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάλιστα καὶ ἠνίασέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαυδὺς. Les mêmes ἐσαυδὺς, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἔν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσκηψιν ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγεῖν. Je lis ἐπενεγκεῖν, avec les manuscrits 2954 et

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγώνῳ*.

Page 647, ligne 5. *Ταῦτα συνοκεί*. Le manuscrit 3011, *ξυνοκεί*, attique.

7. *Καὶ μὴ συναράττειν*. Le même *ξυνταράττ.*, attique.

9. *Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα*. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. *Ἀπιοί*, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. *ἔτε ἀγνοήσεται ταῦτα*. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le *futur moyen* soit employé pour le *futur passif*. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. *Ἐς φανέρῳ ἐσομένης*. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. *Περὶ τῶν ἔγω μέγνων*. Le manuscrit 2955, *περὶ πῶν ἄνω ἔγω μέγνων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. *Ὅρῳ γὰρ λέγεις*. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὁρῳ γὰρ λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. *Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε*. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparaître, en y substituant les formes vulgaires.

ΙΧΧ REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19. Ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἦκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγίστοις συναλῶν. Le manuscrit 3011, ζυγκαλῶν, mieux.

10. Ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἢ ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μανλικῆς ἀσαφείας. Le mot μανλικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ζυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὁμως. Le manuscrit 2955, πείρασομαι δ' ἐν ὅμως.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Κάθησθε. Le même καθίζε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέουσι. Le même ζυνδέουσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955, ἔχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὅσοι.

10. Προτετιμησῶν. Le manuscrit 3011, προτετιμήσῶ, mal.

12. Συνωσθέντες. Le même ζυνωσθέντες, atticquement.

13. Ἀναπληρῶντες μόνον. Le même ἀναπληρέων, fautive.

15. ὃ πρόχειρον εἰδέναι. Le même ὃ χεῖρον εἶδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῇ ἰδιωτικός. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πάνυ κομιδῇ. Πάνυ n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῇ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προσημντέαν χρὴ νομίζειν. Les manuscrits

2954 et 3011, ἡ προτιμότεραν χρὴ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἄλλ' ὁ χρυσὸς ὅμως προτιμητέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσὸς μὲν ἕλος προτ., moins bien.

8. Προεδρεύσειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβοντες.

13. Ὡς ἐπιτεχῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπιτέχρανθαι, mal.

15. Ἐμπολιτευόμενας. Le manuscrit 3011, συμπολιτευόμενας, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2754, ὁ Μίθρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προεδροῖς. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλων μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἄτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἄτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἐνθα ἂν ἑκάστος ἐδέλῃ. Le même ἐθέλοι, et ensuite ἐσαῦθις, attiquement pour εἰσαῦθις.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διανομάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνᾶσιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν ξυνᾶσιν. Quoique le mot φωνὴν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrois dans le texte.

8. Συνετά. Le manuscrit 3011, ξυνετά.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφονότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλώττιά μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπώτατον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπώτατον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retranchez ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκῶσι.

15. Βέλει γῆν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἱκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορτικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορτικὸν ne signifie point ici la gêne, mais l'emphase poétique. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορτικῶς διαλέγωμαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐδέλοις σύνειρε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐθέλῃς ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'opratif.

6. Καὶ ραδικερίαν ταύτην εὐκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημηγορίαν ταύτην εὐπορον. Je crois que δημηγορίαν est la véritable leçon dont ραδικερίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiiij

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἄρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ω ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant: mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une saryre très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémere.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγῶρος. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγῶρος, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολεμένη. Le même ἀπολεμένην, faute. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὀσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχνέμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποικίλῃν. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαίθρῳ. Lisez ὑπαιθρίῳ comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένους ἐπὶ τῶν θάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν θάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 14. Ἐτυχον γὰρ νεφέλην — περιβεβλήμενος. Le manuscrit 2955, νεφέλη.

15. Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνούμενος ὅστις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅστις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅστις ἂν εἶην, qui je pourrois être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πάνυ ἐριζόντας. Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πάνυ, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδώνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμωκίῶν. Lisez ἐπιμωκίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μωκίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. Ἐδὲν ἄλλο ἢ μηδὲ ὅλως. Le manuscrit 3011, Ἐδὲν, ἀλλὰ μηδὲ ὅλως, &c.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ξυνηγωνίζετο, attique.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνησίαν. Le manuscrit 3011, ξυνησίαν, attique.

4. Εἰς τὴν ὑπεραίαν συνδέμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑπεραίαν ξυνδέμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σκέμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπῆσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

.7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδε qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

Page 662, ligne 12. Ὑμᾶς συνεκάλεσα. Le même *ξυνεκάλεσα*.

13. Εἰ λογιῖσθε. Le même et le 2955, εἰ λογιῖσθε, forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ἔλοι πεισθεῖεν. Le manuscrit 3011, προσθεῖεν, fautive.

16. Μηδὲ ὅλως θεὸς εἶναι. Le même *μηδὲ ὅλως ἡμᾶς εἶναι*.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même *τὰκ γῆς*. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν αὐτῷ. Le même *αὐτῶν*, mal.

14. Τῶν ἠγελμένων. Le même *τῶν ἐπηγελμένων*, mieux.

16. Καὶ γὰρ γένοιθε. Le même *γένεσθε*, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même *δοδεῖν λέγειν*.

664. 1. Ὡς θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche *πάντες*.

3. Προσεδόκων. Lisez *προσεδοκῶν*.

5. Ἀναφύησθαι. Le manuscrit 3011, *ἀναφύεσθαι*.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, *τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν*, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011, *τῶν λόγων*.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσειέ τις ἂν φρονεῖν. Le même *ἢ τί γὰρ ἂν αὐτὸς ἀξιώσειέ τις ἂν φρονεῖν*, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, *προτετιμωμένους*.

21. Ὅταν ἀκίωσι. Le même et le 3011, *ἀκίωσσι*.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes *ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν*.

665. 1. Εἶτε τὴν αὐτῆ. Je lis *αὐτῆ* par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, *τέκνα γυναικῶν ἦσαν*.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥα ψαλμῶν. Le manuscrit 2955 ; ῥα ψαλμῶν.

11. Καὶ ἐν ἑδρῇ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες αὐτῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρηστοί, mieux.

3. Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν εἴποις. Le même Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν ἔχεις εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γὰρ. Le manuscrit 3011, εἰ ἔν.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même ἐς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σὺ προνοίᾳ. Le même omet σὺ.

8. Τῶν ὁδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παρεδαιπορέων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόλεις. Le même ἐς τὰς π.

2. Ἐφρόντισας αὐτῶν. Le même ἐφρόντιζες αὐτῶν.

Ibidem. Τῆς ὕδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς ὕδρας, mal.

5. Τάληδῃ λέγειν. Le même τάληδες λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βαμύς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισῶσαι δέλοι παρὰ τ. β.

8. Ὅς αὐτῶν τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμενα.

10. Ἐυρίσκειν. Le même εὐρίσκειν, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνηγόρους. Le même συνηγόρους.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐστὶ εὐτυχέντων. Les mêmes ὑμῶν ἔστι ; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἔστι τε εὐτυχ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

Page 667, ligne dernière. Συμβελεῖσαι. Le même
 συμβελεῖσαι, attique.

669. 1. Συμβέλει. Le même συμβέλει.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ
 οἱ ἄλλοι, καὶ τῷτο εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955,
 ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἴ γε μοι. Le manuscrit 3011, ἐπείτοι
 γε εἴ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσσης.

8. Ἐν Γεραιῶ. Le manuscrit 3011, ἐν Χωρεῶ, mal.

9. Ἐφαιρμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρμένην,
 moins bien.

12. Καὶ δι' αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῷτο.

15. Δόξομεν. Le même δέιζομεν, faute.

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προαναιρεῖν. Le manuscrit 2955, προαναι-
 ρήσειν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς,
 attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ
 ἐπὶ τῶν δώδ., mal.

672. 1. Μειρακεύς. Le manuscrit 3011, μειρακεύς,
 faute.

3. Μὴ αἰδесθεῖς. Le même μὴδὲν αἰδесθεῖς, mieux.
 Le manuscrit 2955, αἰдесθῆς.

14. Ἐόικε χρῆσος ἀνὴρ. Le même ἐστὶ χρῆσος ἀνὴρ,
 ce que je préfère.

16. Καὶ τὰς λόγους ἠκρίβωκε τὰς σωϊκὰς. Je lis avec
 les deux mêmes manuscrits τὰς τῶν σωϊκῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, ξυνεῖναι, attique.
 Le manuscrit 2955, συνειδέναί

ΙΧΧVΙΙJ REMARQUES CRITIQUES

Page 673, ligne 10. Ὅυκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011, ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. εἰ συνιέντες. Le même εἰ ξυνιέντες.

15. Καὶ τῷ μάλισα ποιεῖσθαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τῷ μάλισα πολλὰ ποιεῖσθαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλὴν ποιεῖσθαι τ. π.

16. Ὡς συνήσυσιν. Le manuscrit 3011, ὡς ξυνείσυσιν.

19. Τὲς σαφῶς λέγοντας. Le même τὲς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τῷ. Le même ποιεῖς αὐτὸ σὺ.

674. 5. Συμβουλευεῖς. Le même ξυμβουλευεῖς, attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955, τῆς τῆ Τιμοκλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν ξυνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνιέντα ὃ, τι ἀκέσειε. Le même ξυνιέντα. Lisez ensuite ὃ, τι ἂν ἀκέσειε, ou ὃ, τι ἀκέσει.

675. 5. Οἷσθα γὰρ πε. Le manuscrit 3011, γὰρ δὴ πε, mieux.

12. Ὅμως ὡ τέκνον. Le même ὅπως, faute.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶνι. Le même et le 2955, ἥ ἐν Κολ., mieux.

676. 1. Λέγε, σαφεῖ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφεῖ δέ.

- 3. Συνηγόρε. Le manuscrit 3011, ξυνηγόρε.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ἡ χελώνη, mal.

5. Ἐλεται. Le manuscrit 3011, συνέλεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοί, recevez ce καὶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 676, ligne 9. Κομή. Les mêmes καὶ κομή, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δὲ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δὲ, mieux, à mon avis.

16. ἐκ ὀκνήσω ὁμως. Le même ἐκ ὀκνήσω σοὶ ὁμως, bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνει. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνῃ, fautive. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

8. Ἐνὶ πονηρῷ. Le même ἐπὶ πονηρῷ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέλων συμπεσόντων. Le même ξυμπεσόντων, attiquement.

16. Ἰσως ἦν τι πρᾶξαι. Le même ἴσως ἀν τι καὶ πρᾶξαι.

19. Ἄμοιροι. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροι, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖραι de la ligne précédente et ἄμοιροι, qu'il faut conserver.

17. ἐκὼν ὅποτε τὸν λέοντα. Les mêmes ἐκὼν καὶ ὅποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοῖραις δεδογμένον ἦ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἦν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἄδην. Le même εἰς τὸν Ἄδην ἄπειμι.

lxxx REMARQUES CRITIQUES.

Page 680, ligne 9. Ὅπερ με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπερ γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φασίν.

13. Ἀπέσσας γυν. Le même et le 2955, ἀπέσσας γ' ἄν ἔν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλιν. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματτόμενος. Le manuscrit 2955, περιπλαττόμε. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκουργῶν ὑπο. Le manuscrit 3011, χαλκουργῶν ἱππο, peut-être ἱππο. Ἴπος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπὸ avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιττόμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλῆν.

7. Παύς. Le même παύς, mal.

8. Τραγωδῶν. Le même ἱαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἐτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, faute.

14. Ἡ ἀκροῶσθαι ἐπικυφανίας. Le même ἡ ἀκροῶσθαι ἐπικυφανίας.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς υἱός. Le manuscrit 3011, αὐτός, que je préférerois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxj

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γε πύθνηται. Le même μὴ Δάμις πεπύθνηται, mieux, assurément.

16. Ἐπὶ χεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπήχει, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις, faute.

Ligne dernière. Σοὶ πρότερον. Le manuscrit 3011, σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. Εἴτ' Ἀνδρωποῖ. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρ.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits ; Διατεδείκασι.

18. Μετίασι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, faute.

20. Ἀγάγοιεν. Le même et le 3011, ἄγοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτὸς. Le manuscrit 3011, ἵνα μὴ καὶ αὐτὸς βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ συγκείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς εὐλῶν. Le même et le 2955, τῆς αὐλῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα, expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. I, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετὰ.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναισχυντίαν. Le manuscrit 2955, τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἵπομι. Lisez Εἵπομι ἄν avec le manuscrit 2955, et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ἡ προνοίας ἔργα σοι δοκεῖ ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même ξυναρπάξεις.

20. Ἐπιλεῖται. Le même et le 2955, ἀπολεῖται.

ΙΧΧΙΙj REMARQUES CRITIQUES

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπι-
τέλειν, signifie *persister, durer jusqu'à la fin.* Ce qui ne
fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίσασθαι. Le manuscrit 3011,
ξυνίσασθαι.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, *tu le nommes
nécessité.* L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le
retranche.

686. 1. Εἴ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011,
αἴτερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν, mal.

15. Συνομολογήσουσιν. Le même ξυνομολογήσουσιν.

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même μέλει, beaucoup mieux.
C'est aussi la leçon de l'édition des Juntas que Reitz
auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις καθηχῶσι. Le manuscrit 2955, κα-
τίχουσιν.

22. Ἡδέως ἂν ἀκέσαιμι. Le manuscrit 3011, ἡδέως
ἂν καὶ ἀκέσαιμι.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même ξυνδῆσαι.

26. Ἐλεήσασα τὸ γιγνόμενον. Le même ὡς νοήσασα
τὸ γιγνόμενον, *sachant bien ce qui devoit en arriver.* Je
ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on
dire en grec ἐλέειν τι? Je ne le pense pas; il me
semble que ce verbe demande pour régime un nom
personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un
rapport à quelque personne. Comme nous disons en
françois, *j'ai pitié de votre sort, ou de son sort; mais*
non pas, j'ai pitié de cet accident, de cette chose.

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même ξυναρπασ-
θεῖς, mieux.

687. 1. Τὴν ἐνεργασίαν. Le même τὴν χάριν.

2. Ὀνειρον. Le même ὀνείρι, fautive.

7. Ἐπεσπάσατε. Le même et le 2955, ἐπεσπά-
σαίτε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιαxxii†

Page 687, ligne 11. Ἀυτοὶ συμπεσόντες. Le même συμπεσόντες.

12. Ἀρρένές τε καὶ δήλειαί. Le même οἱ ἀρρένές τε καὶ αἱ δήλειαί. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτς καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτς καὶ προπονηκότα, déjà fatigué d'avance, bien.

17. Μεμύμοιρῶσα. Le même μέμψιμοιρος ἔσα, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ἐπὶ τῷ Οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. Ἐδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀκίσση αὐτῷ. Le même ἄκισσον.

7. Καὶ γὴν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Ζεύς. Le même et le 2955 omettent ἐστὶν.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, συνείδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῷ Θεῷ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ ταραχὴ. Le manuscrit 3011, πολλοὶ γὰρ οἱ ταραχοί. Voilà les inepties qu'a produites la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπασι. Le même et le 2955, καίτοι τῷ μὲν ἅπασι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῷ κίνδυνον, mal. Τῷ κίνδυνον n'est que la glose de τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἦ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ. ; beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπηχεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots les grands Dieux. Ma traduction, *va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères*, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος αὐτοῦ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de αὐτοῦ.

3. Βροντῆς ἀκέειν. Le manuscrit 2955, ἀκέων.

7. Διηγῆναι. Le même διηγῆντο.

19. Θελήσης. Le même ἐδελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἡ ἄνεμος. Lisez ἡ ὁ ἄνεμος — ἡ οἱ ἐρέττορες, ou le vent, — ou les rameurs.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τις. Le même retranche εἰς, et il a raison.

4. ἐκ αὐτοῦ ἐπλεῖ. Le manuscrit 3011, ἐκ ἑπλεῖ, mal. Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὖγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, εὖγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὖγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même συμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἡ ναῦς. Le même εἶχε τι ἡ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, εἰ τῆς πρύμναν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, fautive.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Συναίτης ἔστιν ὅς ἀμείνους. Le même συναίτης εἶναι τὸς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξυναίτης, attiquement.

12. Καὶ συμβέβηκε ἐποίησεν αὐν. Le même et le 3011, καὶ συμβέβηκε ἐποίησεν αὐν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, εἰς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἦδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ἔν ἦδη.

13. ἔκῃν ἐπεὶ. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἴδοις αὐν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἴδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit εἶδε, mal.

4. Δυνατόν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955, δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σε περιτρ., mal.

10. Γελάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, fautive.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπελθὼς. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδραίσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

*Ὀνειρος ἢ Ἀλεχίρυς.

702. 4. Καὶ ἡδίστῳ ὀνειρῶ. Les manuscrits 2955 et 3011, ὀνειράτι.

703. 3. Ἀπεκταίοντι. Le manuscrit 3011, ἀποπηγνύοντι.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῆμαι γὰρ ἐνδύς σε. Le même ἀμυνῆμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Εὐδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκότῳ. Le manuscrit 2955, σκόλει, moins attique.

13. Ὅπόσον δυναίμην. Lisez ὁπόσον ἀν' δυνάμην, avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, faute.

Ibidem. Ὀρδρευόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορδρευόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἦν γέν. Le manuscrit 1428, ἡγέν, mal. Lisez εἰ γέν, à cause de l'optatif ἐργάσαιτο; car ἡν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἐργασῃ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδῷ ἔση ἐς τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 2954, ἰν' ἐσθίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὀμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἀλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτα.

14. Ἀνογνωτέαι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωκέαι, moins bien.

705. 5. Ὡς περ σὺ τὸν ἀλεξικάκον. Le manuscrit 2955, ὥς περ σὺ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμαντεύετο. Le manuscrit 3011, ἐμαντεύεατο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙJ

Page 705, ligne 10. Ἡμιοπία καὶ ἐφθιά. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὅπια. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὅπια.

11. Λαλίσάτε. Le manuscrit 1428, καλλίσε, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεξίρυνόν τις νεανίσκος φίλος γένοιτο ὧν ἄρει καὶ συμπίνει τῷ θεῷ καὶ συγκωμάζει, καὶ κοινωνοίη. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὥς n'a point ici le sens de *ina*, mais celui de *oti*; or, en ce sens, ὥς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπινε — συνεκάμασε — ἐκοινωνει, ou attiquement ξυνέπινε — ξυνεκάμαζε.

18. Οποτε γυν ἄπιοι. Lisez εἴποτε γυν ἄπιοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπῃ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείπου, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι, ou ὅποτε φαίνοι ἂν, ou φανοίη ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὅποτε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μεμηχανήλο. Le manuscrit 2955, ἐπεποίηλο.

20. Ὡς ἀφείδη. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεθέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ., moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνελευσόμενον, glose.

19. Ἐτεροῖόν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσθα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκρίεις τινα Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe : ᾶρα.

Lxxxviii] REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. Ω ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὦ γὰρ, attiquement.

12. Τῇτ' αὖ μακρῷ τερατωδέτερον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῷ τερατωδέτερα. Le manuscrit 1428, μικρῷ, faute.

709. 9. εἰ γὰρ ἔχων ὃ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὃ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄντι. Le même ἡ Πυθαγόρειόν τι νενομικέναι, mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἰ σοὶ φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἰ σοὶ. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἶον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἶον γῶν.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἰ γε πλὴνός ὢν. Lisez τῷ Ὀνειρίῳ, car ἐνύπνιον étant du neutre, il faudroit après εἰ γε πλὴνός ὢν.

712. 5. Ἡδὺ γῶν τὸ μεμνησθαι τι καὶ διεξιέναι τι περὶ αὐτοῦ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνησθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀποφήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάξη.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσίῳ. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἶαν τὴν αὐγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἶαν τὴν αὐγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἦν χθὲς, οἶσθα. Le ma:

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἦν χθῆς, καὶ τῷ αὐτοῦ οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἦκειν.

714. 1. Πεινώσας. Le même πεινήσας.

3. Ἦκεις. Le manuscrit 1428, ἦκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάγια. Les manuscrits 2955, et 3011, ἀπαγια.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προδύμη. Le manuscrit 1428, προδύμεις.

715. 1. Παρὰ πλεσίῳ. le même πλησίῳ, faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γὰρ κληθεὶς αὐτὸς εἶπῃ ἀφίξεσθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐδὲς εἶπῃ, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐδὲς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μήκισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955, συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρύψας et ἀπορύψας, je me décrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρύψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπετο.

717. 5. Ἦν Οἴκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποδανεῖν ἐθέλοις. Ecrivez au plutôt ἐθέλης, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλης.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀποτί. Le manuscrit 1428; ἀπόντος, mal.

Ibidem. Ἐπέσαλλο. Le même et le 3011, ἀπέσαλλτο, mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χάραν ἔχης. Les mêmes et le 2955, ἔχῃς, qui est très-bon, ὥς signifiant *afin que*.

10. ἐκ ἀπραγμόνως, νῆ Διδ. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμὲ κατακλίνουσι. Les mêmes ἐμὲ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μεσσυριοὶ, καὶ γελωτοποιοί. Les mêmes καὶ γελωτοποιοὶ μεταξὺ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans le *Banquet* ou les *Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955, καὶ τοι τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καί.

7. Τὸ δεῖπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δειπνεῖν.

11. Ἄκουε δὴ. Le manuscrit 3011, ἄκουε δὲ ἡδὴ.

13. Προσκαλέσαντα. Le 2955, προκαλεσ., faute.

18. Ἀένναον. Lisez ἀένναον avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περίπτενον. Les mêmes καὶ προῖππ.

5. Ἐξημμένως. Le manuscrit 3011, ἐξημμένως, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoul l'avoit deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. Συνεκομίζετο. Le même ἐσσκομίζετο.

12. Εἰσκομιζόμεν. Le même ἐσκομιζ.

15. Ὑπνέμιον φέρεσθαι. Le même ὑπνέμεον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ἡγῆ ἑυδαιμον εἶναι πολὺ καλῆσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ πολὺ, &c. Recevez cet article.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcj

Page 721, ligne 7. Ἀγυρον. Le même ἀργύριον.

8. Ἐξήεις. Le même et le 3011, ἥεις.

11. Διαδεδεμένους τὸς πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδεδεμένους τὸς πλοκάμους, et rctranchez ἔχων.

12. Διακινδυνεύειν. Le même διαγωνίζεσθαι.

722. 3. Ὡς ποτε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς ποτε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.

7. Ἀκίεις ἠδὴ πε. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκίεις δὴ πε. C'est la vraie leçon.

13. Τηκὼν καὶ δόξαν συνάπτων. Le manuscrit 3011, προσάπτων.

723. 1. Ὅτε τὸ ἔτνος ἦν. Le même et le 2955, ἦψα.

2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχῃ, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de poisson et de chair de cochon salée, telle que des andonilles et des saucisses. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. Ὑπὸ μάλης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάλῃν, mieux.

8. Εἶτα ἐπωμόσατο. Le manuscrit 1428, ἀπωμόσατο, beaucoup mieux. Ἀπωμόω, nier par serment; ἐπωμόω, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπωμόσατο.

9. Ἀλλατὶ ἔκ ἐμῆνους, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας, καὶ ἐμῆνους τότε.

11. Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατόν ἦν. Le manuscrit 3011, μόνον ὃ τότε δυνατόν ἦν.

12. Τι δ' ἔν. Ecrivez τί δ' ἔν.

Ligne dernière. Ἀπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὸς νόμους, Σίμων ὃ τὰ βακία τὰ πιναρά, — ἄσμενος ἐξελαύνει. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἀπαντα ἐκείνα κατὰ τὸς νόμους Σίμωνός ἐσι· καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρὰ ὃ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011 , concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων , qui a volé mon plat ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἶπατε ἔφη τῷ πλωχῷ. Les manuscrits 2955 et 3011 , τῷ πλωχῷ τέλει , beaucoup mieux , restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγιστον , ὅτι καὶ ἐρῶσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγιστον ἢ δὴ , καὶ ἐρ·

12. Ὁ δὲ δρύπτεται καὶ πρὸς αὐτάς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ , et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐτάς. Le même et le 2955 , ἀναρλήσειν αὐτάς , glose , que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξὺ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955 , ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὰν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955 , προάγη. Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011 , ἀπὸ τοῦ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθης. Le manuscrit 2955 , μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με , moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011 , ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδράπε σῶμα. Le manuscrit 2955 , ἐν ἀνδρ. σ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 726, ligne 9. Ἄλλως τε ἔτε ὅσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἴτα ὅκνευ ὁ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὁ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάω. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάω. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἄοικος. Le manuscrit 3011, ἀοίκητος.

12. Ἐξεργάσῃται. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσεται, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφίδναις. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, faute.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίφ.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, artistiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Αἴγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ ἐς Αἰγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes ἐς Ἰταλίαν.

13. Ὡς θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὥς δόξειας. Lisez καὶ ὥς ἔδοξας, car ὥς n'a point ici le sens de ἀπὸν que.

15. Καὶ ὥς χρυσῶν τὸν μηρὸν ἐπιδείξαι. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428, περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit en leur faveur.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. 'Ὡς εἰκάζοντες ἄλλοι ἄλλως.
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλος,
bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσαφέσι. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσαφέσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσῦτον. Le manuscrit 3011, εἰ τοσῦτον, fautive.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la cons-
truction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἂν ἀποσκόψῃς. Le manuscrit 1428, ἀποσ-
κόψεις, moins bien.

732. 10. Τίς δὲ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὲ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσθην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοιῷ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἂν. Le manuscrit 3011, ἔγελαι
ἂν, moins bien.

8. Ὑπερβυδαίμονεϊν ἀεί. Le même et le 2955, ὑπε-
ρβυδαίμονα εἶναι τὸν πλεῖον, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἡ δ', τι μάλιστα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἰ τι
μάλιστα χαίροις.

11. Ὡς μὴ ἐπιπαράττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον ἂν ποιοῖς. Le même ποίῃς, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα,
fautive.

4. Τὰ τῶν πλεσίων ὅπως βῆσιν. Le manuscrit 1428,
ὅπως πλεῖωσιν.

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ σὺν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους δηλώσωσιν. Le manuscrit 2955, ἢ ἄλλας τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπ.

16. Εὐλαβῆναι μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλαβῆναι τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrais ce τὸ qui fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἃ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, εἰς σωτ.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428, ἔσιταδῆναι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε αὖ. Lisez δὲ αὖ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν, c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πε τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραννήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννιεῖς, faute, vraisemblablement pour τυραννεύεις que j'adopterais.

9. Ἐκεῖνοι πονεῖσι. Le manuscrit 1428, παρασκευάζουσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπαναστάς. Lisez comme les trois manuscrits ἀπαναστάς, te levant pour quitter ton ouvrage. Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυλόν. Les manuscrits 2955 et 3011, σεαυτόν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες, que je préférerois. Παδηγεῖν, signifie plutôt épousser que aiguïser.

10. Ὡς εἰδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει, ᾧ εἰν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἄσπιν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, αὐτὰ γὰρ — ἀπογοναί, mal.

737. 2. ἐκ εἰδότες. Le même εἰδότει, fautive.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχει. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκει. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστὴς βλέπῃται, — παῖδιά συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changerois rien.

19. Φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαι ποιε, très-bien. Je recevrais ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποίς τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποίς ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποίς τότ' ἐπειρ., et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. εἰ πάνυ πισά. Le même εἰ πάντῃ πισά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολήν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προΐοιμι. Lisez εἴ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκείνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀνοίας.

8. Οἷς ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσὲ τε καὶ ἐλέφαντος ζυγουργασμένος. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίου. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοῖεν. Les mêmes τὰ γ' εὐδον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλήν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλήν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428, μυγαλέων.

740. 3. ἐδέπω ἐφῆσθα. Le même ἐδέ ποτε. Le manuscrit 3011, ἔφης.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσι; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τὸ γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε, mal.

9. Θεσπέσιον γὰρ τι καὶ τῷ. Le même γὰρ τοι, mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον, mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεταί, moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ὦν. Les mêmes υἱὸς, restituez l'article.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὅμην γέν ὑπὸ τῷ παῖδος ἀπὲ-
 Σαμεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὁμοιότροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοιος
 πρόπος θανάτε, mal.

742. 6. Τῷ δακτύλῳ ἐντεμόνῃα. Les manuscrits 2955
 et 3011, τὸς δακτύλῳς ἐντεμόνῃα. C'est la vraie leçon,
 et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre
 la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόγῃς. Le manuscrit 3011, ξυνόγῃς,
 attique.

10. Ἰδεῖν ἐς1. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἔνεσι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, δια-
 δήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers
 hexamètre.

743. 1. Προσκρέσας τις αὐτῶν. Je lis avec le ma-
 nuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011,
 κανεμβαθήσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρεῖχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le ma-
 nuscrit 2955 retranche ὥς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν
 κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἰ ποτε
 γένοιο.

744. 6. Ἐμμεμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμ-
 μεμετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut
 adopter.

8. Ἡ δ' ὅποιοὺν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὑψι-
 πέλιν κών, mal.

11. Ἀληθῇ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῇ ταῦτα ἴσθι.
 Le manuscrit 3011, ἀληθῇ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξανατάς. Le manuscrit 2955, ἀνα-
 τάς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCIX

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκεῖνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grévius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γε σύ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐσι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλωμαι. Je préfère βέλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρώζεται ἀποπίνων τὰ κατ-
νώματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπείνων. Le manuscrit 2955, ἀποπείνων, que j'adopterois. Ἀπο-
πείνων feroit encore un assez bon sens, en faisant al-
lusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et
le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon
ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιῷτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τι
τοιῷτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιῷτον ἐργάσονται,
bien, tournure attique. Ἐργάζεσθαι τινα τι, faire
quelque chose à quelqu'un. Τοιῷτον plus attique que τοιῷτο.

5. Φθονεῖν τῷ τοιῷτω. Le manuscrit 1428 retranche
τῷ τοιῷτω.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δατέρον τῆς ἐρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428;
Διὰ δατέρου τῆς ἐρᾶς μέρους.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀναπε-
πέταται, fautive.



REMARQUES CRITIQUES

Page 747, ligne 2. Ὡς περ κλειδί. Le même ὡς περὶ ὑπὸ κλειδί; mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἷδ' ὁπίθεν. Les mêmes ἐκ οἷδ' ὁθεν.

12. Καὶ εἰς ὅλως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ εἰς ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὡς γε. Le manuscrit 2955, ὅς γε; et le 3011, ὅλως.

15. Περὶ τὸν ἵππον. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. εἰς φιλόπνοος ὦν. Le manuscrit 1428, ἐςί.

Ligne dernière. Τάριχον αὐτῷ εἶω μέγαν. Le manuscrit 2955, τάριχος — εἶω μέγα. Le manuscrit 3011, τάριχος — εἶω μεγάλης.

748. 1. Ὡς ὡνῆκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; ὡς ὡνῆκεν εἰς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὅλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταῦτα. Les mêmes αὐτὰ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίεμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἰδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἰωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλος κατεσκληνόςτα. Le manuscrit 3011; καὶ δακτύλος ἡδὴ κατεσκλη. Je lirois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὰς τόκους κατὰ τὰς δακτύλους. Voyez Pierson sur *Mæris atticista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέωκται καὶ αὐτὴ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέωγε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

750. 1. Ὀνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὄνειρώτῃσις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *rêver*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, ἐτέρωθεν, moins bien.

15. Ἀλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδῃ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλὰ νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδῃ. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σταθμός. Je lirois volontiers πρῶτος, ubi.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολουθεῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολουθεῶν.

3. Σταθμός τινος. Le manuscrit 3011 retranche τινος, et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἐναγχοῦ ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώ γε ὃ δεσπέσιε. Le manuscrit 3011, ὃ δαυμάσιε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώ γε — ἀπιστεῖν δυναίμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡς περ τὸ ἱκάριον. Le manuscrit 2955, ἱκάρειον.

16. Πτερορρήσας εἰκότως. Le manuscrit 2954, πτερορρήσας ἐκείνος, mal.

755. 9. εἰ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαι. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαι ἀνδράπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758, ligne 2. Ὀπόσων εἴη πηχων. Lisez ὀπόσων ἄν εἴη, ou ὀπόσων ἐσί. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὀπόσων et εἴη, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἄν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retransche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διανέμοντος. Le même ἐξ ἴσου, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπόλῳ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτοῦ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκιανῷ ἀθεότητά. Voyez l'Athéisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφουσι. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτοῦ. Le même καὶ τέλων ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδόξαζε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

761. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνάρμησα. Le même ἄν ὄρμησα, mal.

15. Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ἑρᾶν. Le même ἐς τὸν ἑρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκῆσαι.

763. 9. Ἦδη δ' ἔν μοι τῷ τολμήματος μεμελετημένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciii

Le manuscrit 2955, ἐκμεμαλητεμένον. Le 3011, ἥδη ἔν., que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγενόμην. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματός τε πέρι γῆς, bien. Te est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πῶ εἴη. Lisez πῶ ἂν εἴη ; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison : *potentialis particula ἂν salva lingua indole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois ; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἂν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61 :

Ἔδδειςεν δ' ὑπέρερθεν ἄναξ ἐνέρων Αἰδωνούς,
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἴαχε, μὴ οἱ ὑπερθε
Γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ ἐπειτα
Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἰαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit *plût à Dieu qu'il ne déchire point la terre*, et non pas, *de peur qu'il ne déchirât*; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷτο γένοιτο, signifie *plût à Dieu que cela n'arrive pas*, et non pas *de peur que cela n'arrivât*. Il faudroit alors, μὴ τετ' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἴ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἴ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955, εἰς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. εἰδέν γε. Le manuscrit 3011, εἰδέν σε.

2. Δεήσει. Le même et l'édition de Florence lisent δεήσει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. τί ἔν. Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux.

Page 768, ligne 6. Τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὀξυωπέσατος. Le même ὀξυωπετέσατος, faute.
En marge, ὀξυδερκέσατος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκῆ — βλέπη. Le même ἰν' ἀσκ.,
faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει,
mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἔχι τῷ ὀφθαλμῷ. Le manuscrit 2955, τὸς ὀφ-
θαλμός.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνεσκευασμένος, que
je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντα τῆς χειρόνος. Le même τῷ
χειρόνος, très-bien en sous-entendant ζῶν. J'adopte
cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέποι. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπολυ;
glose.

17. Ἐν ὑπαίθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαιθρίῳ.

770. 2. Καὶ Αττάλῳ. Le manuscrit 2955 ajoute en
scholie, τῷ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτῖνος. Le même Σπατῖνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοϊότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅπως γε καὶ ὁρᾷν αὐτὰ ἔργον δυσχερὲς ἦν.
Je retranche δυσχερὲς avec les manuscrits 2955 et 3011.
Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage;
c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte
ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une
main plus récente a écrit δυσχερὲς.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ
εἰ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίην. Lisez encore εἰ τε pour éviter
le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune pré-
position.

CVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὰς Σκύθας. Le même ἐς τὰς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συντάκται. Le manuscrit 3011, τέ-
τακται.

18. ἔκ ἐτι δεῖσθαι λέγων. Le même ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεδρότατος. Le même πολυπλεδρότερος.

16. Τὴν Κυνηρίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυνο-
συρίαν.

Ligne dernière. Πανὺ καὶ ἐπὶ τέλῳ ἂν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγέλων d'un seul mot. La leçon actuelle signifie *j'aurois ri*, et non pas *je riois* que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγέλασθαι. Les manuscrits 2955, Κα-
τεγέλασθαι.

23. Ἀνεπιδόμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπιδόμην, mieux. Je lirois ἀνεπιδόμην.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même εἶναι μοι φασί.

776. 12. Μέμνησο ἔν ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἔλθοιμι — ὥς τὰ-
ναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς ἀπαγορευσαίμι. Lisez
ὥς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἂν ἔλθοιμι — ὥς ἂν τὰναντία
λεγόντων ἀκείσαιμι, ὥς ἂν ἀπαγορεύσαιμι; car ὥς n'a
point ici le sens de *ina*, mais il signifie comme *j'aurois*
desiré, comme *je serois venu*, comme *j'aurois entendu*, etc.

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *ἄν*.

Page 779, ligne 2. Καὶ μικρὸν ἐπανεῖς. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, ἐπανεῖς.

Ligne pénultième. Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλείπειν Ἀθηναῖοι τὰ Διάσια. Lisez ἔλειπον. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit ἐλλείπειν, mal.

782. 7. Ὁ δὲ τις ἂν φαίη. Le manuscrit 2955, ὁ δὲ τις ἔφη.

* Ligne pénultième. Ὅποτέρῳ μᾶλλον ἐπινεύσειεν αὐτῶν. Le manuscrit 3011, μᾶλλον νεύσειεν. Je lis μᾶλλον ἐπινεύσει αὐτῶν.

783. 16. Σὺ δὲ ὁ Βορέας. Le manuscrit 2955, ὁ Βορραῖς.

784. 5. Ἀποβλέποντά ποι. Je lis που avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. Ἀμβροσίαν. Le manuscrit 2955, ἀμβροσίην.

Ligne dernière. Ἐκιδάρισε. Le même ἐκιδάριζε, moins bien.

785. 3. Τῶν ὑμνῶν τῷ Πινδάρῳ. Le manuscrit 3011, τῶν Πινδάρῳ.

5. Ὑποβεβρεγμένοι. Le même et le 2955, ὑποβεβρεμένος.

786. 3. Παρέχεται. Le manuscrit 3011, παρέχεται. Je lirois παρέχει.

17. Καὶ ἄλλα πολλῷ γελοιότερα. Le même καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα, moins bien.

18. Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιδόμενοι. Le même supprime ἀρετὴν.

19. Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάραντες. Le manuscrit 2955 ; ἐπαίροντες, moins bien.

Ligne dernière. Ὡς ἢν ἀφέλῃς. Le même ἀφέληται τις, mal ; mais en retranchant τις, la leçon ἀφέληται τὰ προσωπεῖα, sera très-bonne.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière. Λοιδοῦσι. Le même οἷσι δίζεσι τὰς πλησίον ; je préfère cette leçon. Λοιδοῦσαι se construit rarement avec le datif.

788. 7. Σὺ δὲ δὴ τί πράττων τυγχάνεις. Je lirois comme le manuscrit d'Oxford σὺ δὲ τί πράττων τυγχάνεις.

13. Καὶ ἀνυπόδητος. Je lis ἀνυπόδητος, attiquement avec le manuscrit 2955.

789. 3. Ὡς ὥρα ὑμῖν λογίζεσθαι διότι. Le même λογίζεσθαι δὴ ὅτι.

790. 4. Ἴνα μὴ καὶ αὐτὸς ἔλθῃ. Le même λογίζεσθαι δὴ ὅτι.

8. Χθὲς κατέδηκε φέρων. Le même κατέδεικε.

Δις κατηγορημένος, ἢ Δικαστήρια.

791. 1. Ὅποσοι τῶν φιλοσόφων. Le manuscrit 3011 ; ὅσοι, moins bien.

3. Εἰ γὰρ ἤδεσαν. Le même εἰ δ' ἔν.

10. Πανημέριος. Le même πανήμερος, moins bien.

Ligne dernière. Κνήσασθαι τὸ ἔς. Le même ἀλφῆσασθαι, glose.

792. 3. Κατέφλεξαν τὰ πάντα. Lisez καταφλέξεν ἂν τὰ πάντα. Le sens est embraseroient tout l'univers. Or, l'aoriste de l'indicatif sans ἂν ne peut jamais avoir ce sens conditionnel, et le texte actuel dit ils embrasèrent tout l'univers, ce qui est ridicule.

8. Τὰ ἐν τῇ γῇ καθορᾶν ἐδύνατο. Le manuscrit 2954 ; καθορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο. Je ne crois pas qu'on puisse recevoir ἀκριβῶς dans le texte ; car si Homère étoit aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir, mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον. Remettez avec le manuscrit 3011 les articules ἐς

Κολοφῶνα — ἐς Ξάνδον — ἐς τόν Κλάρον, εἶτα ἐς Δῆλον, ἢ ἐς Βραγχίδας.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὸς χρημαῖς. Le même *συνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἀλλοτρίῃσί τε συμφοραῖς. Le même *συμφορῇσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάσοις συντελῦσι. Le même *συντελῦντες*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττισι. Le même *συνδιαπράττισι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γάρ πε καὶ μικρὸν ἐπινυσάξωμεν. Le même *ἢν γάρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυσάξωμεν*, ce que je préfère.

15. Ὑψηλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότε καὶ χολάζειν. Le même *ὅποτε καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἰδὲ γέν ὑπ' ἀχολίας. Le même *ιδὲ γε τοι ὑπ' ἀχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅπόσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *τὰς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, fautive.

8. Συγγεῖας. Le même *συνέσκησαν*, beaucoup mieux.

13. Ὑπερμέρες συνέβη. Le même *συνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même *ἢ συνεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶων δυσχεραινόγων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκέσας δυσχεραινόγων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

ακ REMARQUES CRITIQUES

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκτισιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκτισιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκαιν τήμερον εἰς Ἄρειον πάγον. Le même εἰς Ἄρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρῶν. Lisez ἀποκληρῶν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μὴδ' ἐπὶ τὸ παράπαν ἐδεδίκατο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησά ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δ.

798. 11. Καὶ ἀπανταχῇ πάγον. Le même ἀπανταχῇ, et supprime καί.

14. Κατ' ἴλας. Le même εἴλας, mal.

17. Πολλοὶ γέν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοῦσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν εἶλοί με, ὦ Ζεῦ. Le même εἶλοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἱκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπώμεν, ὦ Δίκη, εὐδὺ τῷ Σενί. Le même προίμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν εὐδὺ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποθεν εἰς αὐτὸς καταπλοῖο. Le même κατὰ πλοῖς, solécisme.

6. Ἄτε συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐτὸς. Le même ἐπεὶ γὰρ αὐτὸς.

Page 800, ligne 20. Χρησὶ ἀκριβῶς. Le même ἀκριβεῖς, fautive.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παρεδέξαντο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attique.

802. 2. Συνηλῶν. Le même ξυνηλῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐκ γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμᾶσί με, glose.

803. 12. εἰδὲ συνίημι. Le même ξυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσυχὰ. Le même ἀσυχαῖ, beaucoup mieux, puisque l'on dit ἀσυ, et dans Théocrite *Idyl.* 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχαῖ χεῖλεα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικὸς. Le même καὶ πολεμιστῆς, moins attique.

804. 3. Προϊύσης δὲ τῆς συνουσίας. Le même ξυνουσίας.

9. Εἰς σερόν. Le même ἐς σερόν, bien.

11. Συγχεάντες. Le même ξυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀποξυόμενοι.

15. Ὃς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ Δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἢ καὶ Δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δὲ γε δημωφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημωφελές.

15. Ἦκειν εἰς Ἀρειὸν πόντον. Le même et le 2954, ἐς Ἀρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011, εἰσελθεῖν.

8. Συνδέουσιν. Le même ξυνδέουσιν.

808. 4. Ἐννέα κρινέτωσαν. Le même Κρινάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕπερον. Le même ἐς ὕπερον.

11. Εἰ καὶ νεαρὸν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιὸν, comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρωμένον δ' ὅμως. Le même δὲ ὅμως.

20. Τίς δὲ ἕως ἐστίν. Le même τίς δαὶ ἕλ.

809, ligne dernière. εἶδεις. Le même εἶδ' εἶς.

810. 15. Μὴδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν ἄν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταζεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens que ipsa imperabat; mais il n'a pas vu que l'opratif προσέταξε ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῆσα. Le même ἀπαγάγῆσα, moins bien.

2. Καὶ νυνάγκασε. Le même portoit autrefois καὶ νυνάγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδεύσα. Une main postérieure a subsitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiij

manuscrit de Grævius , qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπάσασα. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς περὶ καὶ σωφροσύνης , la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ ξυγχεῖν.

18. Τὴν συνυσίαν. Le même ξυνυσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφῆρει τε τὰς σεφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρεῖται τὰς σεφάνους. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται, qui termine ἀφαιρεῖται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie enlever à un autre ; mais ἀφαιρεῖσθαι, s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπέσρεψα. Le même ὑπόσρεψα, faute.

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἐμῶ.

816. 6. Αὐτὴν ἐρώτατε. Le même ἐρωτῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δακιδάσας. Le même δοκιδάσας, comme quelques éditions, ce qui me plairait beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσουσι. Le même ἐλπίζουσι, moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δαί, plus attique.

822. 3. Ὡς αὖ μὲν ἢ ἥδονή κρατήσῃ. Le même ὥς αὖ μὲν.

20. Ἀπέφυγεν. Le même πέφυγεν.

823. 10. Προτέραν εἰσαγε. Le même εἰσάγαγε, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς αὐτὸ πέπονθα. Le même εἰς αὐτὸ.

9. Εἰς τὰς λόγους. Le même εἰς τ. λ.

12. Καὶ ὃ, τι χρήσαιοτο. Lisez ὃ, τι αὖν χρήσαιοτο.

825. 1. Ὅρᾳ εἰς ἐμέ. Le même εἰς ἐμέ.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 825, ligne 12. Τῷ γὰρ μὲν τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. ἔδ' ἐ τότε περιελείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν δει, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τόν. Le même ἦν ἐς τόν.

18. Μὴ ἐπιτρέπετε. Le même μὴ ἐπιτρέπητε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλλήνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλλήνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει, comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἐσβιάζ.

11. Ἡ παρέκλυεν ἀπὸ τῷ τέγυς. Ces mots ἀπὸ τῷ τέγυς ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἢ δεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἰτά μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxv

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτη. Le même διὰ τῆτο.

834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν εἰς τὸν ἀνδρώπινον ἔδιδα τέλον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδιδα εἰς τὸν ἀνδρ. τέλον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν σμικρολογῶμαι. Le même comme le manuscrit de Grævius, καθήμεαι — σμικρολογέμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.





REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.



TOME IV.

Περὶ Παρασίτης.

Page 836, ligne 6 du Dialogue: Ἡ ἄλλη μεταδοίης.
Le même μεταδόης, forme attique.

838. 12. Παράσιτον σαυτὸν καλῶν. Le même ἀποκαλῶν, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἴ τε χρήζοι. Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondus ces deux mots ὅτε et εἴ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Γέλως πάμπολυς. Le même γέλως πολύς.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰξέσαι ταῖς ἐπ., faute, pour εἴ γε σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀληθεσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοι ἀληθεῖ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἵπερ εἴως ἔχει. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ μὴ καδάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαθρὸν ἀποφδέγῃται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφδέγονται, mal. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Tome IV.

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοιουν εἶναι καὶ ταύτην ὡσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ αὐτῶν μεταγνοίσι. Lisez avec le même μεταγνοίσι. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίσι, tandis que deux éditions lui fournissoient μεταγνοίη?

10. Τέτον δὲ ἀνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἷσι, *penses-tu*?

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθῃ. Les manuscrits 3011, ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλλυσιν ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἴη ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ κατωλήψεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλλυνται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἴη ζητεῖν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en αὐν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιτρέψας σὺ σεαυτῷ. Le même ἐπιτρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἐχ' εἶω. Le même ἐδ' εἶω.

8. Δυνήσεται. Le même δυνήσεται.

9. ἐκὼν παράδοσις. Le même ἐκὼν ἄρα παράδοσις. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκὼν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα εἰν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκὼν ἄρα, et rejette cette leçon.

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη
ἐν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρασίτη δὲ ναυάγιον ἔδδ' εἰς ἔχει.
Lisez ἂν ἔχει, ou bien ἔδδ' εἰς ἔχει, comme notre
manuscrit.

846. 3. Δημολογήηται ἡμῖν σήμερον. Le même καὶ,
au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκεῖνο, ὅπως καὶ ὄρον. Le manuscrit 2954;
ἀλλ' ἐκεῖνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette
leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς
εἶη μόνος. Lisez ὥς ἂν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη
μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλο-
σοφωτάτῳ τῶν λόγων.

848. 7. Ταῖς λείας κινήσεις. Le même ταῖς τελείας
κιν., mal.

14. Παραπλήθωσι τράπεζαι σίτης καὶ κρεῶν. Le même
παρὰ δὲ πλῆθωσι τράπεζαι σίτης καὶ κρεῶν, comme
dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur
ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins
bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν ἔν παρ' ἄλλε τὸ φεγγεῖν
ἔχοι. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχοι. Le même ἔχει.

851. 6. Ὅτι ἐν ἀπολλυμένων ἀχθεσθεῖν. Lisez
ἀχθεσθεῖν ἂν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la
force potentielle.

8. Ὡς καὶ φάγοι καὶ πίνοι. Le manuscrit 3011, ὥς
καὶ φάγη καὶ πίνη; mais ces subjonctifs sont peu né-
cessaires, puisque ὥς a ici la signification de ἵνα, et
gouverne en ce sens l'optatif.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτός, mieux.

854. 12. Ταύτη δέ ἐστι. Le même αὐτῇ δέ ἐστι.

26. ἐκ ἄλλο τι ἔυροις. Le même ἔυρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἄν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὴν γυν καὶ τέλων ἀποδείξαιμι τὴν παρασιτικὴν. Que veut ici cet optatif ? Il n'est pas aisé de le dire ; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιτικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre ; car le sens est *puisque j'ai démontré*, ou *après que j'ai démontré*. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase ; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

5. Φιλοσοφίαν δὲ τίς ὡς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δὲ τίς ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

8 0. 9. ἔς τινας καὶ ἔυροις. Lisez ἔς τινας ἂν ἔυροις, ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινας καὶ ἔυρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας ἔυροι. Le même ἔυρη, mal.

863. 10. Ὡς ἔ μέριον ἀγῶνα. Le même retranche ὡς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξᾶ δημιμένην. Le même δημιένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δὲ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνῃ, solécisme.

866. 1. Ἐντερχίδιοι κἀθηντο. Le même ἐκἀθηντο, mieux ; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖος, que j'adopterois.

Page 867, ligne 1. ε γὰρ δὴ τέλεις, ὥσπερ ἐκείνους ἔχεις αἰτιασθαι. J'aime mieux la construction du manuscrit 3011, ε γὰρ δὴ τέλεις ἔχεις ὥσπερ ἐκ. αὐτ.

9. Περὶ τῆς ἀνδρίας. Le même ἀνδρείας.

7. ἐκ ἐσιν ὅσις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅςτε ἀν εἰπεῖν ἔχοι, ou ὅσις εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἶδον. Le même εἰδὲ, mieux.

870. 7. Πίευν ὅτε θυμὸς ἀνώγει. Lisez ἀνώγει avec le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans Homère.

9. Ἐσῆκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπτων. Le même Ε. καὶ προσπ. 2. bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμέτερ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοιοῖδε ὄντες. Le même τοιοῖτοι ὄντες.

874. 2. Ἄμα ἔω μάχεσθαι δεοί. Le même δέει, mal. Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δὲ δὴ καταπέσοι. Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πολέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλει αἰχλίον ἐσιν. Le même et le 2954, αἰχλίσον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἷον ὅτι μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τέλοισ. Le même τέλεις.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἀν ὀργισθεῖν. Ἄν personnel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖσθαι γε μὴν ἤκιστα πάντων. Le même λυ-

vi REMARQUES CRITIQUES

παῖται γε μὴν καὶ ἥκιστα. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτι λυπηδεῖν. Lisez λυπηδεῖν ἄν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρυσία ἀνδρεῖοτητος. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevrais cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβυλεύσειεν αὐτοῖς. Lisez ἐπιβυλευσειεν αὐτοῖς.

879. 4. Παρασίτη μὲν τοι ἔδεις ἔχοι. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un optatif sans préposition. On pourroit encore lire ἔδεις ἄν ἔχοι, et je préférerois cette leçon.

7. Ἄλλ' ἐαυτὸν ἐκείνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' ἐαυτῷ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que *ei* peut gouverner le subjonctif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ τῷ τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Δημίλληται, faute d'impression, je crois. Lisez διημίλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκᾷσι. Le manuscrit 2954, δοκαῖ, moins bien.

Ἀνάχαρσις ἡ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διεζώμεθα. Le manuscrit 3011 ; παρεζώμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος τῷ Λυκείῳ. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée , suivant Pausanias , étoit ainsi appelé de Lycius , fils de Pandion. Λύκειον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίου τῷ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα , Ἀπόλλωνός δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὐδως καὶ κατ' ἡμᾶς ἐνομίζετο. Pausan. Antiques, page 17, ligne 18, édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέῳ δὲ σελίνων, ajoutez à la remarque de la traduction, page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon, comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon*, page 217, édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορίνθιοι σεφανῆσι τὰς τὰς Ἰσθμίας νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον σέμμα τῇ Σελίνῳ νομίζοντες· ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων, ὥσπερ νῦν τῶν Νεμείων τὸ Σελίον ἦν στέφανος, ἢ σάλας δ' ἢ πίπυς γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elieen, *hist. div.*, liv. vi, chap. 1, τὰ γὰρ ἄλλα οἱ κλεινὰ καὶ νῦν καὶ εἰδύχει, Κότινος ὀλυμπικὸς, καὶ Ἰσθμικὴ πίπυς, καὶ δ' ἄφρη πυδική.

915. 6. Ὅστις ἐν αὐτῇ σιδεροφορεῖν. Lisez ὅστις αὐτῇ σιδεροφορεῖν.

Περὶ πένθους.

922. 4 du Traité. Αὐθις λεγόμενα. Le manuscrit 3011, αὐθις αὐτῇ λεγόμενα, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ἔς ὀδύρομαι. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ἔς ὀδύρομαι, comme l'édition de Florence.

8. ἔτα εἰ τῶναντιον. Le même εἰ τε εἰ τῶναντιον, mal.

9. Ἡδῶ καὶ βελίω. Le même ἡδέα καὶ βελίω, moins bien.

923. 3. Ἐπιηδεύεσι. Le même ἐπιηδεύονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερόν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοιῦτον. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς αὐτοῦ υἱοφύμενον. Le manuscrit 3011, τῆς αὐτῷ ἐφιεμένοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αἰχρυσία λίμνη πρῆκεται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire πρῆκεται, ni προεκέται; car πρῆ est pour προέ.

924. 6. Καὶ πύλη ἔση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ἔση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐσι. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἔσηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶνας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, δαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χάρον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῷ συμπερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῷ ἄδλιος προσδεδεῖς, συμπεριεγεχθήσεται μετ' αὐτῆ ἀεί.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 926, ligne 8. Ὡς εἴ τῃ μὴ εἴη. Le même ὥς εἴπῃ, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν ἐς τὸ σόμα κατέδθηκαν αὐτῷ. Le même φέροντες ὀβολὸν μεδῆκαν εἰς τὸ σόμα αὐτοῦ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπημοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même ἀφίασθ.

928. 7. ἡ κωμῶσις πάλιν. Le même ἡ κωμῶσις.

929. 17. Τὴν δὲ ὅλιν ἐρρύτιδωμένος, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρρύτιδωμένος, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναγλήσας.

22. ἡ μικρὲς μεδέζομεν. Le même μεδέζομαι, mieux.

930. 9. ἐδὲ συνυσία παρασρέψει. Le même διασρέψει. Le manuscrit 2954, ἀνασρέψει, et en marge διασρέψει.

Ligne pénultième. Ὁρᾶν δυνεσόμεδα. Le manuscrit 3011, δεησόμεδα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανεχότα.

14. Τέλει περιχρίει. Le même ὑέλει περιχρίει.

Tome III. Ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάντημον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grénius et quelques éditions ; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῷ Σοφιστῇ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανενοῖται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθὲς καὶ τὸ φρόνιμον, ὅθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἰγιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τέλει παρονόμασαι, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μιμεῖται θεὸν κατὰ

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖσι αὐτὸν τὸν ῥήτορα, τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ τῆς διεξέρχεται πῦν. Σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλθδειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδὼς ὅθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδὼς ὅποθεν, plus attique.

12. Αἰτοίη. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἰ ποῖς νέος τις αὐτὸς ὦν — αἰτοίη, au lieu de ὅποτε qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἐν θύραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτφ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτφ.

3. 6. Προπονήσιν Le même προπονήσαι.

11. Τῷτ' ἐσι. Le même τῷτ' ἐσι, mieux.

20. Ἐυωχῆση. Le même ευωχῆσαι, mal.

Ligne pénultième. Ἐκείνους. Le même ἔκπνους, faute des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retranchez Διός, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἰγυπτον. Le même ἐς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὸς αἶγα φασὶν ἰδεῖν Ἀμαλθεῖαν λεγομένην, ταύτης δὲ τὸ δεξιὸν κέραν βρῦειν τῆς παγκαρπίας, ἥτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφθόνως ἔχειν ἀπὸ τούτου πάντας τὰς ἐνδαιμόνως διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέραν φασί.

7. Πολλοὶ ἀπαταχόθεν. Le même πολλοὶ ἀν παταχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοῖόν σοι δοκεῖ, οἷα ἡ Ἀοργος. Le même ομοῖόν σοι δοκεῖ ὅποιον ἡ Ἀοργος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τὸ γε τοσούτο. Le même τοσούτον, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, διότι.

8. 12. Ἐπεὶ δ' ἔν ἐν εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἔν τὴν ἀρχὴν ἀφικ.

14. Ὅπισθ' ἐκ καὶ τραπηλίου. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἔν ποιήσας. Le même δ' ἔν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Κλεινὸς τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἠγνεία καὶ τῶν ἀμφὶ Κράτιστα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grénius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὄλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλεμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπίου Διὸς. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπετελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος· διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὃς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δὴλώσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τὸτο ἀκριβὲς τῷ χρόνῳ ἐπίγνωσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήρκεσεν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραϊκῶν Κρητῶν μεχρὶ τῷ μικρῷ Θεοδώσει· ἐμπρησθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ ναῦ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πανήγυρις.

Page 10, ligne 12. Πρὸς δὲ τέτοις. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέτοις, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδῶκει χρήσιμα. Le même ἐδῶκεϊ τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἑτέραν. Le même Σὺ δὲ πρὸς τὴν ἑτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζεις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαρῦν. Le même φαίη τοιγαρῦν ἂν.

10. Οἷον εἶωθεν, Ἀυτοθαΐδα. Le même οἷον εἶωθεν αὐτὸς, θαΐδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπε μόνον ὃ Κλητίῳ μέλημα. Le même retranche Κλητίῳ, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὃ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήτων, ἔχων. Le même retranche ἔχων, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἶμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἶμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσθαι. Le même προσείσθαι, mal.

18. 5. Ταῦτα σύμφορῆσας. Le même συμφορῆσας.

6. Ἐς τὲς προσομιλίας. Le même πρὸς τὲς ὁμιλίας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὀνοματοβέτει. Le même νομοδετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xii]

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρυγίζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελεύει.

25. 22. Ὑπὲρ Ἐοῖν καὶ Θυμῶν δεδουλευκότες. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoïν et des Thmoïν. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guier, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire : après avoir été esclave au-dessus de Xoïs et de Thmoïs; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοφειδῆς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικός τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954, ἔς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος αὐτοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνοήτος αὐτὸς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἀρτί μὲν ὡς μέμνηται καὶ ἔξω εἶν. Lisez μέμνηται καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκον. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκον.

22. Ὑποφειῦσαι. Le même ὑποφειῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαύσαιμι. Lisez μὴ φαύσαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῶμαι νοσῆντα καὶ — ἔλδοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνώ.

17. Ὑπὲρ τῷ νοσήματι. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεζίωντες. Le même τὰ μὲν δὴ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἐλάφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισαίμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισάμην.

37. 4. Ὡς πισεύσειν. Le manuscrit 1954, ὡς πισεύειν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδύσῃ. Le même ἐνδύσῃ, mal.

17. Καί μοι δοκαῖς. Le même Κἀμοὶ δοκαῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποιεῖ. Le même ὃ, τί δὴ ποιεῖ, mal.

28. Πρότερον ἐπαγὼν τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέλῃ. Le même ἔτε πυρέτῃ, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μίδαν ἐωρῶμεν. Le même ἐρῶμεν, au présent,

9. Ὅς ἰάσεται. Le même ὃς ἰάσαιοτο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρὸν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐρωςὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἠδέως. Le même ἐγὼ δὲ ἠδέως.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισθεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειθεῖν, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même ταῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῦντα οἱ λέγοντι οἴκοι παρ' αὐτῷ μετ' ἐξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῦντα σοι λέγοντι ἐπ' ἐξουσίας.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πέντε. Le même ὃ πρὸ ἐτῶν ποτέ, mal.

13. Ἐς τὸ λάστον. Le même au-dessus de λάστον, λαγεῖον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

24. ἦ ἐτάφη. Le même ἥ ἐτάφη.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧς ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γε Ἐπιμενίδην σύ γε ἐδεράπυες. Il y a dans cette phrase un γε de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιδείξας αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτὸς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐδέλοισ. Lisez ὡς ἐδέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἷ-βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἷ βαδίζοιμι ἂν, où je voulois aller; car ἂν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Παντάχθεν προσβάλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγέλλων ὅτι καθαρὰν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχόμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. xvi, chap. xxv*.

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἶτα δὲ ἐπειδὴ ἄλλος ἔχει. Lisez ἄλλος εἶχε, par la même raison.

19. Ἐποίει ἂν. Je retrancherois cet ἂν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίει, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἔκ εἶχον ὅπως ἐκμάδοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἂν ἐκμάδοιμι.

Ligne dernière. Ἐβόσκειν γὰρ αὐτῷ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλλει. Le manuscrit 1428, ψάλλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένε. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαθίσαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίζεσθαι.

19. Ἀρχομένε ἐργε. Le manuscrit 2957, ἀρχομένε, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προσχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοῖνὰ, fautive.

Προσλαλία ἢ Διόνουσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκώς. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρὸς. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκώς, et supprime πυρὸς.

Προσλαλία ἡ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte *προλαλία*.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme *μὴ* ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire *δόξαιμι ἂν*.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὺς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, τὺς σῆτας, et en scholie σημαίνει δὲ τὺς σκώληκας.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλίνος ἐς κἄλλος, ἢ ὁ Δοίδιμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πόσει γράφαιεν. Corrigez *ἔγραφαν*, ou *γράφαιεν ἂν*.

101. 9. Ἐκείναι γὰρ τῷ ποίμει. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καὶ τοι ἐδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez *καὶ τοι, ἐδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ἐδὲ* frappe sur *τολμήσεας*, et non sur *ἀναίχυντος*, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πάποισ. Le manuscrit 2954, *πόισ*, faute. *Πόισ* ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἐκ εἰδὼς ὃ, τι χρήσαιτο. Lisez ὃ, τι ἂν χρήσαιτο.

105. 5. Ἀπὸ κρύε, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux *ὑπὸ κρύε*. Ces deux prépositions *ὑπὸ* et *ἀπὸ* sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἰλῦος, où je crois qu'on doit lire *ἐξεσάωσεν ἀπ' ἰλῦος*.

106. 11. Ἐπιβολώσκει δὲ αὐτὸ τὸ βεῖθρον. Le manuscrit 3011, *ἐπιβολώσκει δὲ αὐτὸ τὸ βεῖθρον*.

xviii] REMARQUES CRITIQUES :

Page 106, ligne 18. Ὀπόταν ἀναεύσειε. Le même et le 2954, ὅποτε ἀναεύσειε. Ce qui conduit à lire εἰ ποτε ἀναν, vraie leçon ; car ὀπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐντετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐντετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πράως εἶποις τῷ λόγῳ. Lisez πράως εἶποις ἄν τῷ λόγῳ.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶτο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἄν ; ces optatifs ne sont donc que des solécismes ; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fausse prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτίαται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*, liv. I, v. 190.

Ἡ ὃ γε φάσγανον ὄζυ ἀνυσάμενος παρὰ μηρῷ,
Τὲς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐνδριξας,

Il faut lire Ἡ ὃ κε — ἀναστήσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἄν ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

frappant dans ce vers de Callimaque , *Hymne à Jupiter* ,
v. 65.

Ψευδοίμην αἰὼντος ἃ κεν πεπίθοιεν ἀκυήν.

Vers que personne n'a entendu , et que personne ne peut entendre tel qu'il est ; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers , et le traduisent : *voudrois-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra ?* Mais pour obtenir ce sens de *Ψευδοίμην* , il faudroit écrire *Ψευδοίμην ἄν* , ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que *Ψευδοίμην* est né de la réunion des deux mots *Ψευδῆ μὴν* , et il faut lire ce vers :

Ψευδῆ μὴν αἰὼντος ἃ κεν πεπίθοιεν ἀκυήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Ἀνταῖοι δ' εἰς πάντα ἀληθεῖς ἦσαν εὐδοί.

*Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer , à moins d'être insensé ? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal , et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers , et il prouve que le poète avoit écrit *Ψευδῆ μὴν*.*

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχισον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχισον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κλένιον. Le manuscrit 2954, κλένας.

18. Πειπτισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἔχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἔδ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγένας. Les deux manuscrits κεκραγένας, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ Βάταλος. Le manuscrit 2954, ἡ καὶ Βάτ. Le manuscrit 3011, ἡ Βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήσῃ. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήσῃ.

124. 1. Χρὴ ὠφελεῖσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελεῖσθαι, mal.

10. Ὅποταν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Ξυρὸν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Maris auicista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβολῇ.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστῃ βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπηλυγάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris auicista*, page 164.

127. 12. Πρῶταβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρῶταβε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἴη κεκοινωνηκὼς τῶν ὅλων καὶ ὡς θεάσαιτό τις. Lisez ὡς ἦν κεκοινηκως — καὶ ὡς ἐθεάσατο τις.

8. Καὶ τὴν Πηλεσίη κατάληψιν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῇ Πηλεσίη κατάλ.

10. Ὡς ἂν κάρτα καὶ τᾶλλα ἐ πάνυ φρενήρης τις ᾖν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρτα ἐ φρενήρης τις ᾖν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Εαδε μνησίην. Peut-être faut-il lire εὐαδε, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. εἴω λέγεται μεταγῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυνδῆναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἷον δὴ τὴν λύτταν. Le même ᾠον διὰ τὴν λύτταν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὁμαρῖσι. Le même τινὲς δύο μαρτυρεῖσαι, et en marge ὁμαρῖσαι.

134. 5. Κακῶν αἴτιος γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύουσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι.

142. 12. Κἂν ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέτων γίγ. Ce que j'adopterois.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίσθαι. Le même προέσθαι, fautive.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημονεύσαντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. ἔδ' ἐδ' οὐχ ἐρῆς ἢ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεται, ou γένοιτ' ἂν. Rien ici ne régit cet optatif.
153. 5. Ὁ ἄδελφος ἐνεδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογισῆς ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὁμοιος εἶης. Ὡς dans le sens de *que* ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἂν εἶης.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτὸν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἑαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἶκοι, faute.

165. 6. ἔχ' ὁ ἀσημότατος. Le même ἔχ' ὁ ἐπισημότατος, mal.

11. Προεισελθών. Le manuscrit 2955, προσελθών.

20. Ταῦτα μόνα. Le même αὐτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατάλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιάσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις. Voyez notre remarque sur cet endroit, tome IV, page 558, où vous lirez ἐπαινεθήσῃ, au lieu d'ἐπαινήσῃ.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχουσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὁρῶν. Le même ἰδών.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἑναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἰδεῖεν. Le même εἰδέναι.

171. 15. Ὡσε δᾶττον ἂν ἔρεχθέα. Le même δᾶττον ἂν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἂν ἠτήθεντες. Le même et le 3011,

retranchent *ἀν*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Τῆνομα ἔσω φῆσι τις*. Je lirois *τῆνομά ἐσι*, ὡς φησί τις.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011; retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροί τινες ἐς τὰ ἥδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροί τινες τὰ ἥδη*.

178. 6. *Εἰ λέγοις*. Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβιῶσθαι*. Le même *βεβιώσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον ἀντὶ εἶδεν*. Le même *τῆργον ἀντὶ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσιμον τις εἶ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σῶμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσθαι*. Le même *εἴργασθαι*; que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῷ ἰῷ ἐκείνῳ*. Le même *κατὰ καὶ τῷ ἰῷ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηλικῶτον*. Le manuscrit 2954, *τοιῶτον*.

183. 16. *Ἀλλὰ γράμματος ἄνος*. Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, fautive.

185. 7. *Εὖ μάλα ἐκπετυσμένη πάντα*. Le même *ἐκπετυσμένη ταῦτα*.

187. 3. *Ἐξ ἁπαντος ἀμύνασθαι*. Le même *ἀμύνεσθ*.

6. *Πλὴν εἴ γε τι*. Je lis *Πλὴν ἐν γε τι*.

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὃ Θαι. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκεῖνον, ὃ Θαι. Restituez ἐκεῖνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρόλιον εἶχε. Le même Ἀβρόλιαν, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωθὺς γίγνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωθὺς γίνεσθαι.

II.

282. 31. Ἡ συντέθηκες αὐτῇ, ὃ Μύριον, καινάς τινας ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῇ, ὃ Μύριον, καινάς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα ἑξῆρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἤσαιτο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μαλλον δ' εὐ αὐτῷ. Le même μαλλον δ' εὐ αὐτῇ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανόμενα, glose, encore faut-il κατασεφανόμενα.

III.

284. 3. Ἔωθε δακρύων. Le même ἔωθεν δακρύων.

22. Ὡσε μάλιστα ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε, mieux.

25. Καὶ ὃ Θαις ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκωψεν εὐδυνὲς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τὸ συμποσίον, fautive.

33. Οἶον δὲ ὃν πέρυσσι. Le même οἶον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχωμαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

IV.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάντῃ μισωμένη γυνή τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταυτὶ προείμην. Le même omet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προείμην.

7. Μισήσαντα Συμρίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Συμρίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἔκ ἔτι σύνεσιν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σε ἀπέσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτά σε ἀπεσ.

15. ἔδ' ἐώρακα. Le même ἔδ' ἐώρακα.

287. 11. Περιβάλλουσιν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσιν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσεαι. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεαι, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ' εἴ τινα ἔυροιμι. Le même ἔυροίμεν.

Ibidem. Ἀποσώσῃ γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἄρτιον, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.



xxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ῥόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ῥόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ῥόμβου σχῆμα περιμημένον. Mais cette explication du mot Ῥόμβος me paroît fausse. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ῥόμβος par rouet; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un rouet ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Λεσβίαν Μέγιλλαν. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνεῖναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνεῖναι αὐτῇ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὅ, τι τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τίνα ἄλλην. Le manuscrit 2955, φιλῶ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρένωπες, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρένωπες, qui n'est point dans les éditions.

15. ἔκ. ἐδελέσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοῖόν τι. Le même τοιῶν τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τίνα συγκροῦσα αὐτῇ. Le même lit beaucoup mieux πόλον τίνα συγκροῦσαι αὐτῇ τε καὶ Δημόνασα ἢ Κορινθία πλεῦσα δὲ αὐτῇ, καὶ ὁμότεχρος

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

κατα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον καὶ μετέβαλλον. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἄνωρ ἦν. Le même καὶ ἄνωρ ἦν, καὶ ἔδει καθευθεῖν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἄγε δὴ. Le manuscrit 2954, ἀκέε δὴ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τοῦτο.

10. Ἐφίλυν με. Le même κατεφίλυν, beaucoup mieux.

13. Πέριέβαλλον. Le même περιέβαλλον, καὶ τὲς μαστὺς ἀπέδλιβον, que je préfère à ἔδλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημώνασα δὲ καὶ ἔδακνε. Le manuscrit 2954, ἔδάκρυε, faute.

15. Ὅ, τι τὸ πρᾶγμα εἶη. Lisez ἂν εἶη.

17. Τὴν μὲν πνήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἄφειλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'enleva.

18. Καὶ ἐν χρωῷ ὤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρωῷ δὲ ὤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδρώδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδρώδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même κἀγώ, antiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὁρῶ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρῶ γε, ἔφην ἐγώ, νεανίσκον ἐνταῦτα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ.

2. Μέγιστος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ἐνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημώνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέλει. Le même ἐπὶ τῷ, fautive.

7. Καθάπερ τὸν Ἀχιλλέα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοισι. Le même ἐν ταῖς παρθένοισι κρυπτόμενον τοῖς ἀλουργίσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημόνασσαν ὅπερ οἱ ἄνδρες. Le même ἄπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ εἰδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ εἰδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἠδία. Le même αἰδοίω, fautive ou glose.

18. Διηγμένους τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐτιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοῦτο πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοῦτόν τι, plus attique.

22. ἐκὼν ὃ Λέαινα. Le même ἐκ ὃ Λέαινα.

292. 3. Καὶ γνώσῃ εἰδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μὲν δέυσαν με, mal.

5. Παρέχον, ὃ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ὃ Κλων, mieux.

8. Εἴτα ἐγώ. Le même Εἴτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιλαμβάνον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἡδὲ ἐποίησε τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησε. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡς μὰ τὴν ἑρᾶν. Le même supprime ὥς, et lit γὰρ τὴν ἑρᾶν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μὴ.

V I.

Page 292, ligne 4. Μῶν δ'ε τὸ πρῶτον μίσθωμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀποσροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἡ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκεῖνη. Le même ἀλλ' ἐκεῖνη, mieux.

294. 7. Ἀχρι τῷ καυχάζειν. Le même καυχαρίζειν; faute.

25. Καὶ ἐπειδ'ὰν κοιμᾶσθαι δέοι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέη.

27. Ὡς ὑπαγόγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τὰ γε ἄλλα παραπολυ' αὐτῆς. Le même παραχρῆμα, au lieu de παραπολυ', moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἄλλα αὐτῆς ἔδεν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après αὐτῆς mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζῆς μόνον. Le même ζῶις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ Εὐκρίτος. Le même ὅποιος ὁ Εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῖσι συγκρατεῖν. Le même καὶ τοις συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν' ἔτι. Le manuscrit 2954, lit comme l'édition de Florence ἀν' δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῇ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῇ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῇ Ουρανίᾳ δὲ τῇ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμῳ, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῳῇ συνυσιαισικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνετασικόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένωμαι. Lisez ἤν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. ὃ ταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιεβάλλοντο ἅτε θέρισρον. Ταραντινὶς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέσερον αὐτὸ ἔργαζομένων.

19. Καὶ πρῶν ὅτε ο γέωργος. Le manuscrit 2955, καὶ πρῶν μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδώνιδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει Χ., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐσι. Le même Ἀλῶος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἡπειληκὸς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἷσι. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἷσι. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I I.

299. 1. Εἰ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅστις δέ.

4. Ἐτι ἐρασῆς ἐκεῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἐρασῆς.

17. Εἰ σύ τινα ἕτερον ἐρασὴν ἔχῃς. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσαι. Lisez
πισεύσεις. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκλωκαῖδεκαέτης. Le même ὀκλωκαῖδεκαέτις,
mieux.

10. ἐ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même ἐ πάνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. ἐδὲ πάποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
ἐδὲ πάποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιάδης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλίδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοσράβη καὶ Πο-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλυσῶν, ὥς φασι. Le même ὥς
φαίνει.

12. Ἐπανεληλύθετε. Le même ἐπανεληλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανεληλύ-
θατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενονία, fautive

13. Ὡ Δορκάς. Le même Ὡ Δωρί.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἔδ' ἐν προσιπῶν. Le même προσιπῶν, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τηριδαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσαγγελῆσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἤξει δέ.

2. Ἀναπυδόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυδόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γὰρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, fautive.

11. Ὃς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἐκ αὐτῶν ἐκεῖνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκεῖνος ἐκ αὐτῶν ποιήσειεν.

20. Καὶ σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ὧς ξέναγε, ἡ Παννυχίς ἐστίν. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ὧς ξέναγε. Lisez σὴ, ἡ Παννυχίς est maintenant à moi.

X.

305. 1. Φοιτᾷ παρά σε. Le manuscrit 2955, παρά σοι.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διότιμον. Le même Διώνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐστίν μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐστίν, sans μοι.

306. 3. Περισκεφομένην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεφομένην.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiii

Page 306, ligne 10. Ἀπαγγεῖλαι. Le même Ἐπαγγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἐκλαες δέ. Le même ἔκλαες γάρ.

7. Ὀλοολύζων. Le même ἀνολολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀποκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. εἰ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεις καὶ ἀπάθῃ με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι δέλευσαν. Le même μέλλουσιν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπλα χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπλα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφηβολιώνα. Le même εἰς τὸ ἐπόμενον Ε.

24. Προτέρους πισεύσεις ἂν. Le même ἂν πισεύσεις, mieux.

29. Περὶ δὲ τὸς κροτάφους. Le même Παρά, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τούτοις παραλαμβανοίμην. Lisez παραλαμβάνοιμην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τέλει, mal.

15. τὴν φενάκην. Le même τὴν πηνήκην, plus attique. Φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

XII.

Page 311, ligne 1. Ἠνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même Ἠνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυποῖνς. Le même λυποῖς, moins bien.

23. Ἡ ἀνλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβριζες. Le même ὑβρίζεις.

26. Πιὼν ἂν ἐκείνη. Le même πιὼν ἐν ἐκείνῃ. J'adopterois cette leçon, qui signifie *après avoir bu une gorgée*. Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρύσεως. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρύσεως. Au lieu de θέλει, il faut vraisemblablement ἐλέει ou ἐλεῖ, par la rime.

Ligne pénultième. Πάυς. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Εἶδε μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. Ἰόεσαν τὴν νῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρᾳ ἰσαμένς. Le même δευτέρᾳ, fautive.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même ἐπὶ τὸν νότον.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même τὴν αὐλειον.

20. Μὴ λέγε ὧς Ἰόεσα, πρὸς αὐτὸν. Le même πρὸς ἀπάτην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὡς συνεκατεύδ.

315. 2. Ὀργιζομένη δικαίως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικαίως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτῇ.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγάρχοντες αὐτός*. Le manuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπια*. Le même *ὡς ἔπια*, mal.

316. 7. *ἐδ' ἐκείνης τῆς πράξεως*. Le même *ἐδ' ἐκεῖνα*, faute.

8. *Μέγιστος ὃν ὁπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὃν μὲν ὁπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἴ τις ἐθέλοι*. Le même *ἐθέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγσαν*. Le même *κατεπλάγησαν*. Le manuscrit 2954, *κατεπεπήγσαν*, ils' estoient immobiles. J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσαιχμος γὰρ ἡγεμὼν ἡγεῖτο*. Retranchez *ἡγεμὼν*, qui forme avec *ἡγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoir écrit *ὁ ἡγεμῶνος*, *fi's d'Hégémon*.

16. *Τολμήσας δ' ὁμῶς*. Le même *τολμησας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίωτα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίωτα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίني με πάντες τότε*. Le même *τίني με τότε πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκαζ*.

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιφάσας*. Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιφᾶσαι*.

6. *Εἰς τὸ σέρνον*. Le même *ἐς τὸ σ*.

14. *Ἡ συγχοιμηδοίη*. Le même *συγχοιμηδεῖν*, mieux.

15. *Ἐγώ γε ἔν*. Le même *ἐγώ γ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρίσῃ*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίσσης*, mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxv] REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 8. Γραμμή. Le même ᾧ Γραμμί.

23. Πολὺ φοβερόν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ ἄρ ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυρ-
δάκῳ.

16. Ἐκ Γυθίου. Le même porte cette petite scholie.
Γυθιον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ.,
n'est-ce pas lui qui m'a acheté? On peut admettre cette
leçon.

X V.

323. 14. Ὑπέκρεκον. Le manuscrit 2954 porte sur
ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδαῖς διαφηλάφων
ἀναβάλλομαι τὴν λύδιον ἀρμονίαν ἥτις ἡδίστη τῶν ἄλλων
καὶ τόπῳ προσφορωτάτη.

325. 3. Ὑόφοι. Le même porte cette glose à la
marge ἀντὶ διακένοι καυχησέας.

Δραπεταί.,

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὥς ne signifie point
ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez
en conséquence ὥς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρον. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρον
αὐτόν.

13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίων σωμάτων. Le manuscrit
3011, ὀπλωμένων ἀνθρωπείων', comme le manuscrit
2954.

366. 4. Τί δὲ βελόμενος. Le manuscrit 3011, τί δαί,
attiquement,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvii

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσάν. Le manuscrit 3011, ἐμπεσόντα, comme le manuscrit 2954.

. ἥλατο. Le manuscrit 3011, ἥλλατο.

368. 13. Ἄ μὲν πρατῖσιν ἀνδράποιοι. Le même οἱ ἀνδράποιοι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσεσθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ταῦτα.

23. Ἡξα. Les mêmes ἥξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὀλβιον. Le même lit γένος ὄλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὀμοροί. Le même et le 2954, ὁμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχμαῖνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὁμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἡ τῆς καθέδρας ἐκτρεπόντες. Les mêmes ἐντρεπόντες, faute.

17. Ἡλλ' εἰ μέγα τῷ. Le manuscrit 2954, ἀλλ' εἰδὲν μέγα τῷ.

370. 10. Ὡς ἐπαδὸν προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετρήσαι. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιμετρήσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ πότῃ ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παισί. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν παῶσι.

372. 11. Ἐδοξεν ἔν. Les mêmes ἔδοξεν δὴ.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ὀνον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes à produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὀψώνιον. Le même ὀψον.

9. Πολλὰς οἰονταί. Le manuscrit 2954, οἶόν τε, faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτησ; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλις τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἔωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même ἐς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπᾶσιν ἀφθόνοισ βιῶντας. Le même lit aussi ἀφθόνοισ, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἴτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς ἀνὰς ἀπασι.

375. 2. Ἐδὲν γὰρ ἕως ἔυροισ ἄλλο. Lisez ἔυροισ ἀν ἄλλο.

21. Ἐδὲ κεκλήσθαι ἀξιῶ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιῶν.

376. 1. Τῇ πύρῃ τῇ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀγισθένης, καὶ τῷ πίδαρι τῷ Διογένης. Le manuscrit

3011 lit plus correctement, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδα τῷ Διογ. Ce qui répond mieux à τῇ πύρρῃ τῇ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμφωμεν. Le même lit κατάπεμψον, comme le manuscrit 2954. Voyez les remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπλεγμένον. Je lis ὁποῖεταμένον.

32. Καὶ τις ποταμός. Le manuscrit 3011, Καὶ τις καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονεφελοὶ. Le même καὶ ἐπινέφελοὶ, mal.

8. ἔδὲν τῷ χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἔδὲν τὸ χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ ζυγέεσθαι ἀντοῖς. Le manuscrit 3011 lit aussi ζυγέεσθαι ποτε ἀντοῖς.

380. 4. Ὄνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκύδων.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ. Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἶποι. Les mêmes εἶπη, ce qui sauve un solécisme.

19. Φιλότητα παρέχε. Le manuscrit 3011, παράχη.

382. 8. Κυνὸς ἀγρίου. Le manuscrit 2954, κυνὸς ἀργεῖς, faute.

Ligne pénultième. Ἐτινά σοι ἢ πηρα. Le manuscrit 3011, εἴ τινα, mal.

383. 2. Κυνικὸς γάρ. Le manuscrit 2954, γυναικός.

9. Εἶτα, τί ἐκ αὐτῶν γένοιτο. Le même ἥτι ἐκ αὐτῶν, mal.

384. 4. Ὅπισθ' εἰς τῆς Ἑλλάδα. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν Ἑλ.

xl REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. Ἔοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὁ, τι σοὶ εὐκλείων. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἅμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεις.

8. ἐκ ἂν ἀνανεύσω. Lisez ἐκ ἀνανεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσεις, que je préférerois.

9. Καὶ ἦν ἐκπρόδεσμος τέλων γένωμαι. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμαι, solécisme.

389. 15. Καὶ τῷ γ' ἂν εἴη. Le même καὶ τῷ μαίνει. Ibidem. Πῶς ἀγνώσειε. Lisez ἀγνώσει.

390, ligne antépénultième. Καὶ παιδοτρίβας. Le même καὶ παιδοτρίβας, mal.

392. 2. Καὶ ἔδέν ἔτι ὃ ἔπέπηγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ἔδέν ἐς ὃ ἔπ. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.



FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσέμανε, Lisez ἐπεσήμανε, d'où on peut lire ἐπεσήμηνε.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOUPE.